ESTUDIOS CLÁSICOS

REVISTA DE LA SOCIEDAD ESPAÑOLA DE ESTUDIOS CLÁSICOS

Número 142

Madrid

2012

Estudios Clásicos
Revista de la Sociedad Española de Estudios Clásicos

Director Jaime Siles Ruiz, Presidente de la SEEC
Secretaria Patricia Cañizares Ferriz, Vicesecretaria de la SEEC

Consejo de Redacción

Mª Ángeles Almela Lumbreras, Secretaria de la SEEC
Antonio Alvar Ezquerra, Catedrático de Filología Latina (Universidad de Alcalá de Henares)
Francesc Casadesús Bordoy, miembro de la Junta Directiva de la SEEC
Dulce Estefanía Álvarez, Catedrática emérita de Filología Latina (Universidad de Santiago de Compostela)
Emma Falque Rey, Vicepresidenta de la SEEC
Manuel García Teijeiro, Catedrático de Filología Griega (Universidad de Valladolid)
José Francisco González Castro, Tesorero de la SEEC
Julián González Fernández, miembro de la Junta Directiva de la SEEC
Gregorio Hinojo Andrés, Catedrático de Filología Latina (Universidad de Salamanca)
Rosa María Iglesias Montiel, Catedrática de Filología Latina (Universidad de Murcia)
Antonio Melero Bellido, Catedrático de Filología Griega (Universidad de Valencia)
Enrique Montero Cartelle, Catedrático de Filología Latina (Universidad de Valladolid)
Ana Moure Casas, Catedrática de Filología Latina (Universidad Complutense de Madrid)
Jesús de la Villa Polo, Vicepresidente de la SEEC

Consejo Asesor

Michael von Albrecht (Universidad de Heidelberg)
Paolo Fedeli (Università degli Studi di Bari)
Luis Gil (Universidad Complutense de Madrid)
Ana María González de Tobia (Universidad Nacional de La Plata)
David Konstan (Brown University)
José Martínez Gázquez (Universidad Autónoma de Barcelona)
José Luis Melena (Universidad del País Vasco)
Fracisco Rodríguez Adrados (Reales Academias de la Lengua y de la Historia)
José Luis Vidal Pérez (Universidad de Barcelona)

ÍNDICE

pp.

INVESTIGADOR INVITADO

IVES DUHOUX, *¿La lengua del lineal A es anatolia?* 7-24

CULTURA CLÁSICA

XAVERIO BALLESTER, *Blancos los Lirios de Virgilio (Æn. VI 883)* 27-35

ANTONIO ASTORGANO ABAJO, *El abate aragonés Vicente Requeno (1743-1811), restaurador de artes grecolatinas: telegrafía óptica, pantomima y música* 37-67

DIDÁCTICA DE LAS LENGUAS CLÁSICAS

CRISTÓBAL BAREA TORRES, *Diseño y gestión de materiales didácticos para cultura y lenguas clásicas. Herramientas 2.0* 71-88

ESPERANZA TORREGO SALCEDO, *Directrices para el análisis sintáctico del latín* 89-116

RESEÑAS DE LIBROS

JORGE BERGUA CAVERO, *La música de los clásicos. Versiones de la poesía antigua, de la Edad Media al Renacimiento,* pp. 119-120. ANTONIO CASCÓN DORADO, *DONUM AMICITIAE: Estudios en homenaje al profesor Vicente Picón García,* pp. 120-122. ALFREDO ENCUENTRA ORTEGA, *Latinum per se. Método progresivo de latín,* pp. 122-124. EDUARDO GIL BERA, *Ninguno es mi mombre. Sumario del caso Homero,* pp. 125-127. JUAN ANTONIO LÓPEZ FÉREZ, *Mitos clásico en la literatura española e hispanoamericana del siglo XX,* pp. 128-130. ÁNGEL MARTÍNEZ FERNÁNDEZ, *Επιγραφές Πολυρρηνίας* (Δημοσιεύματα του Αρχαιολογικού Δελτίου, 103), Αθήνα: Υπουργείο Πολιτισμού και Τουρισμού, pp. 130-133. MITÓGRAFOS GRIEGOS: *Paléfato, Heráclito, Anónimo Vaticano, Eratóstenes, Cornuto.* pp. 133-134.

ACTIVIDADES DE LA SOCIEDAD ESPAÑOLA DE ESTUDIOS CLÁSICOS

ACTIVIDADES DE LA NACIONAL (pp. 137-156).

ACTIVIDADES DE LAS SECCIONES (pp. 157-166).

CONTENTS

pp.

GUEST RESEARCHER

YVES DUHOUX, *Is Anatolian the language of Linear A script?* 7-24

CLASSICAL CULTURE

XAVERIO BALLESTER, *Virgil's White Lilies (Æn. VI 883)* 27-35

ANTONIO ASTORGANO ABAJO, *The Aragonese abbot, Vicente Requeno (1743-1811), Graeco-Latin arts restorer: optical telegraphy, pantomime and music* 37-67

CLASSIC LANGUAGE TEACHING

CRISTÓBAL BAREA TORRES, *Design of didactic materials for Culture and Classic Languages: Tools 2.0* 71-88

ESPERANZA TORREGO SALCEDO, *Basic Proposals for the Syntactic Analysis of Latin* 89-116

BOOKS REVIEW

JORGE BERGUA CAVERO, *La música de los clásicos. Versiones de la poesía antigua, de la Edad Media al Renacimiento,* pp. 119-120. ANTONIO CASCÓN DORADO, *DONUM AMICITIAE: Estudios en homenaje al profesor Vicente Picón García,* pp. 120-122. ALFREDO ENCUENTRA ORTEGA, *Latinum per se. Método progresivo de latín,* pp. 122-124. EDUARDO GIL BERA, *Ninguno es mi mombre. Sumario del caso Homero,* pp. 125-127. JUAN ANTONIO LÓPEZ FÉREZ, *Mitos clásico en la literatura española e hispanoamericana del siglo XX,* pp. 128-130. ÁNGEL MARTÍNEZ FERNÁNDEZ, *Επιγραφές Πολυρρηνίας* (Δημοσιεύματα του Αρχαιολογικού Δελτίου, 103), Αθήνα: Υπουργείο Πολιτισμού και Τουρισμού, pp. 130-133. MITÓGRAFOS GRIEGOS: *Paléfato, Heráclito, Anónimo Vaticano, Eratóstenes, Cornuto.* pp. 133-134.

ACTIVITIES OF THE SPANISH SOCIETY OF CLASSICAL STUDIES (SEEC)

NATIONAL ACTIVITIES (pp. 137-156).

LOCAL ACTIVITIES (pp. 157-166).

INVESTIGADOR INVITADO

El Profesor YVES DUHOUX ha sido catedrático de Lingüística griega en la universidad de Lovaina la Nueva, Bélgica, en donde continúa su actividad como Profesor Emérito. Autor de varias decenas de trabajos especializados, es internacionalmente reconocido por su labor de investigación, entre otros, en los campos de la lingüística en el Egeo en la Edad del Bronce, en particular sobre el micénico, de la dialectología griega, de la sintaxis verbal. Defensor de un rigor estricto en la utilización de las hipótesis y en el manejo de los datos, es uno de los mayores representantes de la introducción del análisis estadístico para la descripción de la gramática de las lenguas antiguas. Entre sus trabajos pueden destacarse: "Études sur l'aspect verbal en grec ancien I: Présentation d'une méthode", *Bulletin de la Société de Linguistique de Paris* 90 (1995), 1, pp. 241-299; "Le linéaire B note-t-il une langue vivante ou figée? Les leçons de Cnossos", *L'Antiquité Classique* 76 (2007), pp. 1-23; "Interpreting the Liniear B records: some guidelines", en Y. Duhoux - A. Morpurgo-Davies (edd.), *A Companion to Linear B. Mycenaean Greek Texts and their World,* Louvain-la-Neuve, Peeters, 2, 2011, pp. 1-32.

¿LA LENGUA DEL LINEAL A ES ANATOLIA?[1]

Recepción 15/10/2012
Aceptación 17/11/2012

YVES DUHOUX
Universidad Católica de Louvain-la-Neuve

Resumen

La lengua que subyace al sistema de escritura silábica conocido como Lineal A, utilizada en Creta desde el 1900 al 1400 a. C. aproximadamente, aún no ha sido identificada. El autor repasa alguna de las hipótesis propuestas hasta el momento y se centra, fundamentalmente, en la posibilidad de que se trate de una lengua emparentada con el luvita, lengua anatolia de origen indoeuropeo.

Palabras clave: Lineal A, luvita, Creta, Edad del Bronce en el Egeo

Is Anatolian the language of Linear A script?

Abstract:

The language noted through the syllabic script known as Linear A, used in Crete between c. 1900 and 1400 B.C., has not yet been identified. The author revisits some of the hypothesis proposed so far for its identification and discusses with more detail the possibility that it is related to Luwian, an Indoeuropean Anatolian language.

Keywords: Linear A, Luwian, Crete, Aegean Broze Age.

I. LA ESCRITURA

La escritura convencional llamada lineal A (en adelante: LA) se utiliza para escribir una lengua todavía no identificada y cuyos textos son en gran medida incomprensibles. El LA constituye uno de los rasgos más típicos de la civilización minoica. Esta cultura empieza a extenderse al comienzo de la Edad de Bronce, hacia el 3100-3000 antes de Cristo[2] y comenzará a declinar a partir del momento en que Creta sea dominada por los griegos micénicos. Estos últimos utilizarán una escritura derivada del LA, el Line-

[1] El presente artículo se publicó por vez primera, en francés, en M. MAZOYER-O. CASABONNE (eds.) *Antiquus Oriens. Mélanges offerts au Professeur René Lebrun*, París, L'Harmattan, 2004, I pp. 207-228. Ha sido traducido por Alberto Torrego y revisado por Jesús de la Villa. Se publica con el permiso expreso del autor y del editor original, L'Harmattan, así como a los responsables de la colección Kubaba, de la universidad Sorbona-París I-Panthéon, del Instituto Católico de París y de la Universidad de Lovaina la Nueva. A todos ellos queremos expresar públicamente nuestro agradecimiento por su gentileza.

[2] A partir del MA (=Minoico Antiguo) I. Las dataciones egeas son objeto de posturas diversas y variables. He adoptado las de MANNING (1995) (ver también MANNING 1999). En lo que sigue, todas las dataciones absolutas se refieren, salvo excepciones evidentes, al período anterior al comienzo de nuestra era.

al B (en adelante, LB). El LB fue descifrado en 1952 por Michael Ventris (§4), y sirvió para notar el griego.

El LA aparece sobre todo en documentos contables escritos por escribas profesionales. Se encuentra igualmente en muchos otros objetos (joyas, muros, vasos, estatuillas, etc.): esto revela que el uso del LA no se limitaba al círculo restringido de los empleados de las administraciones minoicas, sino que podía ser utilizado en actividades diversas, privadas, religiosas, etc. En ese punto el LA contrasta totalmente con el LB, en el cual la inmensa mayoría de los vestigios conservados son de naturaleza contable. Otro punto de divergencia se refiere la extensión geográfica de las dos escrituras: el LB no aparece fuera del mundo de la Grecia continental y de sus islas. El LA, por su parte, está ya atestiguado no solamente en el Egeo, sino también en Asia Menor (Mileto: § 2) y tal vez incluso en Israel. Se podría caracterizar el LA como una escritura abierta a la exportación ("internacional" incluso) al margen de los centros administrativos, mientras que el LB parece una escritura cerrada a ese tipo de difusión.

La mayor parte de los textos en LA datan del período comprendido entre ±1900-1875 y ±1490-1470[3] (sus últimos ejemplos se sitúan alrededor de ±1390-1370)[4]. Disponemos actualmente de cerca de 1.500 textos editados, que totalizan ±7.500 signos (el equivalente a ±8 páginas grandes completas).

El LA utiliza ideogramas (números; signos que representan realidades de naturaleza evidente; etc.), pero también un centenar de signos cuyo valor ideográfico no puede ser probado y que con toda probabilidad deben ser silabogramas de sílaba abierta (*ma, me, mi, mo, mu,* etc.). Aproximadamente 70 de estos silabogramas se encuentran en LB. Dado que esta última escritura ha sido descifrada, se atribuyen generalmente a los silabogramas del LA valores fonéticos fundamentalmente idénticos a los de sus correspondientes del LB[5]. En adelante, esas lecturas irán convencionalmente precedidas de la abreviatura LA > B[6]. De todos modos,

---

[3] Entre el MM (=Minoico Medio) II y el final del MR (=Minoico Reciente) I.

[4] Transición entre el MR IIIa1 y IIIa2.

[5] El único estudio verdaderamente demostrativo (en razón de la metodología empleada) acerca de la cuestión de la lectura fonética de los silabogramas del LA, sigue siendo la de Packard (1974). Es una lástima que ese trabajo capital sea casi siempre ignorado.

[6] Yo transliteraré los textos LA según la edición transnumerada de Raison-Pope (1994). Una transliteración de los textos LA se ofrece en Consani (1999).

hay que recordar que sólo la identificación conseguida de la lengua del LA permitirá confirmar, corregir o precisar las lecturas fonéticas de esos silabogramas: en este sentido, podemos legítimamente afirmar que el desciframiento del LA está aún por hacer, ya que es el descubrimiento de la lengua que nota lo que dará la clave de su escritura.

En lo que sigue, emplearé convencionalmente LA para referirme tanto a la escritura como a la lengua que ella sirve para notar.

II. La lengua del LA

A pesar de que la lengua que nota el LA no haya sido a día de hoy identificada, se ha propuesto cierto número de candidatas, procedentes tanto de las lenguas indoeuropeas (griego, sánscrito, etc.)[7] como de las semíticas, y también de las hablas ajenas a esos dos grandes conjuntos lingüísticos (vasco, etrusco, hurrita, sumerio...). En todo caso, ninguna de estas propuestas ha logrado convencer a los especialistas.

Entre las familias lingüísticas avanzadas, figura el grupo anatolio (§ 3). Esta aproximación no es en absoluto ridícula *a priori*. Efectivamente, Creta no está más alejada de Anatolia que de la Grecia continental[8]. Además, ahora sabemos que existía un grupo de minoicos que vivían en Mileto antes de la conquista micénica (desde ±1675-1650 hasta, como muy tarde, ±1490-1470)[9] y allí hacían uso del LA[10] (los indicios seguros de contactos creto-anatolios se localizan de hecho en la periferia anatolia)[11]. Desde el punto de vista lingüístico, Jon C. Billigmeier ha señalado una serie de puntos en común entre la onomástica no griega de los textos en LB y el mundo anatolio del suroeste (o sea, licio) y ha sugerido la presencia de anatolios en Creta[12]. Aunque este artículo no se refiere a la lengua del LA, su hipótesis casaría estupendamente con la idea de un LA anatolio. Existen por otra parte sufijos (sobre todo topónimos) griegos, que muy bien podrían ser préstamos prehelénicos: así, -σσός (con la variante –ττός) atestiguada en

[7] Sería tentador también ver en el LA un habla indoeuropea autónoma, distinta de las conocidas hasta ahora (ver por ejemplo Owens 1999).

[8] Para las distancias precisas, ver Vanschoonwinkel (2003: 229).

[9] Desde el MR IIIa1a-b hasta, como muy tarde, principios del MR II.

[10] Ver Vanschoonwinkel (2003: 246-249). Éforo presenta a los cretenses como fundadores de Mileto (Vanschoonwinkel (2003: 260)

[11] Vanschoonwinkel (2003). En el mismo sentido (con la idea de un lugar como Mileto haciendo el papel de centro "palacial" minoico en Anatolia), ver Weingarten (2003).

[12] Billigmeier (1969).

formas tales como Μικαλησσός, Λυκαβηττός, etc. Pues bien, tenemos una correspondencia exacta de –σσός, -ττός en las lenguas anatolias con el sufijo *-assa*[13].

Finalmente, las tradiciones mítico-históricas griegas asocian muy claramente a la Creta minoica y a Anatolia. Así, Herodoto I 173 piensa que los licios llegaron a Creta en la época del rey Minos (y señala que su nombre indígena es "Termiles", extremo que las inscripciones licias han confirmado)[14]. Herodoto I 171 describe también a los carios como si hubieran sido antes insulares sometidos a Minos (es la versión cretense la que, según dice él, habría sido puesta en cuestión por los propios carios). Igualmente señala (I 172) que los caunios se consideraban originarios de Creta[15]. Sobre otro posible punto común entre la Creta micénica y Anatolia, ver § 6.2.

III. La candidatura anatolia

A priori la idea de un LA que pueda notar una lengua anatolia no es inverosímil en absoluto. Evidentemente, eso tampoco basta para adherirse a ella. En efecto, es necesario aportar documentación sólida, que incluya un intento "exitoso" de esclarecimiento de los textos en LA en el marco de la lengua anatolia elegida como candidata.

Acabamos de recordar (§ 1) que el desciframiento del LB nos ha proporcionado acceso desde 1952 a la lectura de aproximadamente 70 silabogramas en LA. Ello ha permitido, por primera vez, leer lo esencial de los textos en LA, y desde entonces los intentos de identificación de la lengua se han podido proponer sobre bases menos frágiles que antes. Para el anatolio, las tentativas han sido diversas[16]. Así, Leonard Palmer propuso ver allí una lengua luvita[17]. Vladimir Georgiev sugirió que el corpus LA incluiría dos partes, la primera en griego, la segunda, "en una lengua de ori-

---

[13] Finkelberg (1990-1991: 84 n. 95) ha señalado este extremo.

[14] Ver también Herodoto VII 92.

[15] Para la problemática del establecimiento de Anatolios en Grecia, ver por ejemplo Finkelberg (1997).

[16] Sólo evocaré aquí los principales intentos razonablemente argumentados, de los cuales mencionaré cada vez una sola publicación significativa (para más referencias, ver por ejemplo *SMID*). No señalaré simples posibilidades teóricas de acercamientos a las lenguas anatolias como las que se han podido anticipar (así, Pugliese Carratelli 1952-1954: 17) o comparaciones de formas aisladas (así, Meriggi 1956: 6); aparte que este último acercamiento no tiene ya fundamento tras una lectura de la forma licia).

[17] Ver por ejemplo Palmer (1958).

gen hitito-luvita"[18]. Simón Davis vio allí hitita[19]. Edwin Brown creyó reconocer el luvita[20]. Ninguno de esos intentos convenció. Sin embargo, dos especialistas israelíes, Margalit Finkelberg y Alexander Uchitel, relanzaron el debate sugiriendo en muchos artículos que la lengua del LA sería una forma de licio. A esa tentativa suya se consagra el estudio que sigue.

IV. La hipótesis licia

La hipótesis licia de Finkelberg y Uchitel fue presentada por primera vez por Finkelberg (1990-1991)[21]. A mi entender, esa hipótesis tenía un mérito indiscutible que la diferenciaba de todos los demás intentos. En efecto, tenía en cuenta una característica aparentemente crucial de la morfología de la lengua del LA, a saber, su alta frecuencia de "prefijos" (las comillas señalan que ignoramos la función precisa de esos elementos, de modo que podría tratarse *a priori* de clíticos, de prefijos, de morfemas derivacionales o flexionales, etc., que variarían al comienzo de las palabras)[22].

De hecho, si comparamos las variaciones de secuencias idénticas suficientemente largas y/o en contextos muy similares en LA, nos damos cuenta de que es sobre todo su comienzo lo que cambia. Yo mismo puse de relieve este fenómeno en 1978, y caracteriсé la lengua del LA diciendo que "sus 'prefijos' son más frecuentes que sus 'sufijos'"[23]. Esta preferencia marcada por la "prefijación" es realmente sorprendente, pues si examinamos otros corpus del LB utilizando los mismos métodos de análisis que para el LA, nos damos cuenta de que el LB "sufija" masivamente y no "prefija" apenas[24].

Un ejemplo revelador de ese comportamiento lo proporcionan las expresiones en LA y en LB que expresan el "total". En LB, la forma de base es LB *to-so* (τόσ[σ]ος "tanto") y tiene variantes como LB *to-sa* o *to-so-jo* (obsérvese que la variación interviene a final de palabra, es decir,

---

[18] Ver por ejemplo Georgiev (1963).
[19] Ver por ejemplo Davis (1967).
[20] er por ejemplo Brown (1990).
[21] Nótese que Finkelberb (1990-1991: 43), agradece a A. Uchitel "por su consejo expert, especialmente en relación a los jeroglíficos luvitas".
[22] En lo que sigue, haré uso del término "sufijo" para designar convencionalmente todo elemento, de la función que sea, que varía al final de las palabras en LA.
[23] Duhoux (1978: 112).
[24] Duhoux (1978: 73-95, 99).

como "sufijos")[25]; además, las formas LB *to-so* y *to-sa* pueden presentarse con un "sufijo" LB *-de*: LB *to-so-de, to-sa-de*; otro "sufijo" atestiguado es LB *-pa: to-so-pa*, con una variante LB *-ku-su-pa: to-so-ku-su-pa*. Ningún "prefijo" está atestiguado con LB *to-so.* En LA, el nombre del "total" *vel sim.* sólo tiene dos formas seguras: LA > B *kuro*, la más corriente; y la otra, "prefijada" por LA > B *po-to-: po-to-ku-ro*. Ningún "sufijo" está atestiguado indiscutiblemente, hasta donde sabemos, con LA > B *ku-ro*.

Finkelberg (1990-1991) abordaba, en mi opinión, el LA de una forma adecuada centrándose en los "prefijos" (que ella llamaba "partículas"). Y, claro está, los ponía en relación con la abundancia notoria de partículas y de pronombres clíticos al comienzo de las frases en las lenguas anatolias. Desde el punto de vista estructural, el parecido era notable y, al reseñar el número de la revista en que había aparecido el artículo, yo califiqué este trabajo como "estudio importante", añadiendo que "el método utilizado es riguroso y el resultado sugerente en la parte morfológica; en cambio, el aspecto léxico no convence. Le deseo futuros progresos en este último sector"[26].

El deseo de progresos léxicos se justificaba por la razón siguiente: no es muy difícil encontrar tal o cual coincidencia de estructura o de forma entre dos lenguas dadas (ver § 5), pero "ni un dedo hace mano, ni una golondrina verano": hacen falta muchas similitudes de este tipo para convencer. Por lo tanto, para que un desciframiento o una identificación de lengua sea aceptada, tiene que darse un efecto "bola de nieve", en donde los cotejos se añadan los unos a los otros y se acumulen de tal manera que, precisamente, cesen de ser meras coincidencias y tengan que ser reconocidos como indicios cada más irrefutables de identidad. Ese ha sido por ejemplo el caso del desciframiento del LB por parte de M. Ventris. En el último y famoso número de sus *Work Notes* (1 de junio 1952), Ventris propone una digresión frívola (*a frivolous digression*) que podría acabar siendo una alucinación (*may well turn out to be a hallucination*). Se trata de la posibilidad de que el LB pueda notar del griego. En esta fecha Ventris menciona solamente "una veintena corta" de posibles formas griegas[27]. Apenas

[25] Como conocemos la lengua del LB, sabemos que esta variación no pone en juego un verdadero sufijo griego. Hay que describir sin embargo aquí esta variación como "sufijal" (o sea, que se produce a final de palabra) desde el momento en que, por necesidades de la investigación, analizamos el LB con los mismos criterios que el LA.

[26] Duhoux (1995).

[27] Ventris (1988: 327-331).

seis meses más tarde, en noviembre de 1952, M. Ventris y J. Chadwick terminarán la redacción del famoso artículo del *Journal of Hellenic Studies*, que aparecerá en 1953[28]; aquí son ya *centenares* de elementos griegos (léxicos, pero también morfológicos) que muestran la "helenidad" de la lengua. En julio de 1953, Ventris acabará su *Experimental Mycenaean Vocabulary*, que incluye más de 550 palabras de lineal B transliteradas con su transcripción alfabética griega y su traducción[29]. Tres años después, en 1956, la validez del desciframiento será reconocida por los especialistas en el Coloquio Internacional de Gif-sur-Yvette, al tiempo que aparecerá la primera edición de una obra magistral debida a M. Ventris y J. Chadwick[30].

Lo que se espera, pues, del desciframiento consumado del LA (por el licio o por cualquier otra lengua), es que acumule las semejanzas, las interpretaciones verosímiles, las justificaciones morfológicas, etimológicas y sintácticas hasta tal punto que ya la duda no pueda tener cabida. ¿Es eso lo que ha ocurrido en el caso del licio desde la publicación de Finkelberg (1990-1991), seguida de Uchitel (1994-1995), Uchitel-Finkelberg (1995) y Finkelberg (2001)?

V. Examen crítico

Tomemos el último de esos artículos, que, diez años después del primero, ofrece una buena síntesis de las investigaciones llevadas a cabo en el marco de la hipótesis licia. Se puede hablar muy bien de él en un sentido. Porque la metodología utilizada parece impecable y la claridad de la exposición es fuera de lo común. En efecto, M. Finkelberg empieza por reflexionar sobre la lectura fonética de los silabogramas en LA. Luego refuta los intentos de desciframiento del LA por el griego o el semítico. Trata después brevemente sobre la tentativa luvita de Palmer. Luego comienza un intento de análisis de la lengua del LA. La fonología del LA diferiría de la del griego, de la del semítico y de la del luvita, pero casaría bastante bien con la de las otras lenguas anatolias. M. Finkelberg se interesa después por los textos votivos (y hace muy bien, porque éstos ofrecen un interés considerable para el análisis de la lengua). En efecto, proporcionan verdaderos fórmulas de muchas palabras con morfología variable, lo

[28] Ventris-Chadwick (1953).
[29] Ventris (1988: 337-348).
[30] Ventris-Chadwick (1956).

cual implica con toda evidencia una sintaxis incomparablemente más elaborada que la de los textos contables[31]. El intento de interpretación de varios textos lleva a M. Finkelberg a detectar la existencia de "cadenas de partículas y de pronombres enclíticos" que evocan lo que encontramos en las lenguas anatolias. Así que propone una identificación, un análisis y una traducción de varios comienzos de fórmulas votivas en LA. Para terminar, estudiando la morfología del LA y comparándola con el hitita, el palaíta, el luvita, el lidio y el licio, M. Finkelberg concluye que la única lengua con la cual el LA está siempre de acuerdo es el licio. Las consideraciones finales recuerdan dos de los pasajes de Herodoto citados más arriba (§ 2) y concluyen que "dicho de la forma más simple posible, … la lengua hablada en Creta en el Segundo Milenio a. C. formaba parte del idioma luvita, definido en términos amplios"[32].

¿No es convincente todo esto?

Empiezo mi examen con una reflexión a propósito de la idea de que no habría existido más que una lengua hablada en la Creta minoica ("la *lengua hablada* en Creta en el Segundo Milenio a. C." [la cursiva es mía]). Esta posición es difícilmente defendible y en todo caso imprudente. En efecto, las cuatro escrituras minoicas diferentes y originales que se han empleado en la Creta pre-micénica[33], más el plurilingüismo que se manifiesta allí en el primer milenio[34], y por último el testimonio de Homero[35] suministran buenas razones para pensar que la Creta minoica era muy probablemente políglota[36]. De hecho yo tengo la impresión (aunque no es este el lugar para discutirlo) de que la diversidad lingüística era la regla en la mayor parte de las sociedades antiguas de una densidad poblacional suficiente. No me detendré más, sin embargo, en la cuestión del plurilingüismo de la Creta minoica porque estoy dispuesto a admitir como hipótesis que una de las lenguas que allí se hablaban, la del LA, podría haber sido una forma de licio. ¿Es creíble esta idea?

---

[31] Ver DUHOUX (1992).

[32] FINKELBERG (2001: 99).

[33] El "jeroglífico" cretense; el LA; la escritura del disco de Festos; la del hacha de Arkalokhori (DUHOUX 1998: 1-16).

[34] Con el eteocretense, lengua no griega escrita en alfabeto griego (DUHOUX 1982; 1998: 16-17), el dorio, masivamente hablado en la isla, y el pequeño islote de dorio micenizado (¿o arcadizado?) hablado en la región de Arkades (ver DUHOUX 1988).

[35] *Odisea* XIX 172-177 (ver DUHOUX 1982: 9).

[36] FINKELBERG (1990-1991: 79-80) admitía esta posibilidad.

Como ya he dicho, la exposición de M. Finkelberg es recomendable por su claridad y por su metodología aparentemente ejemplar. Pero ¿se deduce de ello necesariamente que la teoría de un LA licio se impone? Unos parecidos estructurales pueden ser impresionantes sin duda alguna. De todos modos no son nunca decisivos por sí solos: puede haber concordancias puramente tipológicas y no genéticas. Recordemos por ejemplo los seis criterios estructurales considerados por N. Troubetzkoy como necesarios y suficientes para identificar una lengua indoeuropea, sea esta la que sea. Ahora bien, É. Benveniste ha encontrado los seis en... takelma, lengua india de Oregón[37]. Lo que un desciframiento con éxito exige en realidad es una explicación convincente del detalle de la lengua y una elucidación satisfactoria del conjunto de los textos[38]. Este último punto es por desgracia muy decepcionante en la tentativa licia. En efecto, M. Finkelberg postula por ejemplo que el principio de documentos votivos comenzaría por lo que sigue: "y/pero así, si uno hace algo a/en..."[39]. Me resulta extraño ver la primera frase de un texto votivo empezar abruptamente por una condicional: desde luego tal propuesta no es en absoluto imposible, pero no en el inicio absoluto. En su "respuesta crítica" al artículo, C. Melchert es aún más formal: "No conozco texto alguno en cualquier lengua anatolia indoeuropea que comience de este modo"[40]. Si nos referimos a los textos contables, de estructura sintáctica infinitamente más simple que los votivos, el resultado del desciframiento licio no es mucho mejor. Muchas de las tabletas comienzan por términos en LA > B *a-du* o LA > B *je-di*, que M. Finkelberg interpreta como queriendo decir respectivamente "Permítaseles hacer" y "Ellos hacen/están haciendo"[41]. Se trataría, pues, de formas verbales. Fuera de contexto, interpretaciones de esta índole no son absurdas. Pero llegan a serlo notoriamente cuando se tienen en cuenta los contenidos de los documentos en los que se insertan. Para empezar, existen ciertos textos en los que cada supuesto "verbo" es no sólo la primera palabra de la tableta, sino que aparece inmediatamente seguido de ideogramas[42]. En el caso de las formas que se suponen imperativos, los títulos de

---

[37] Benveniste (1966: 107-109).

[38] Para más detalles sobre las condiciones necesarias para un desciframiento convincente del LA, ver Duhoux (1989: 95-98).

[39] Finkelberg (2001: 93).

[40] Melchert (2001: 230).

[41] Finkelberg (2001: 93), retomando Uchitel-Finkelberg (1995: 31-32).

[42] Así, con LA > B *a-du*: HT 85a 1; HT 88.1 -con LA > *je-di*: HT 8a 1; HT 36.1.

las tabletas se limitarían a decir lo que sigue: "que hagan". Pero ¿quiénes son las personas o entidades afectadas? No hay absolutamente nada que lo indique. La ausencia de indicaciones tan cruciales es totalmente inverosímil, de modo que el LA > B *a-du* o el LA > B *je-di* debe con toda probabilidad ser cualquier cosa excepto una forma verbal[43]. Por otra parte el significado de estas "formas verbales", como las entiende M. Finkelberg, plantea problemas: ¿qué sentido tiene utilizar un término tan vago como "hacer" cuando es cuestión de personal[44], de personal y de higos[45] o de cereales[46], incluso de un conjunto constituido por diversos productos agrícolas, como higos, vino y cereales?[47] Podemos suponer que si un verdadero verbo fuera utilizado en estos documentos, expresaría con precisión operaciones bien determinadas, como por ejemplo "entregar" "recibir" (especificando quizás condiciones materiales o jurídicas particulares), etc. Así, en los textos contables en LB, podemos encontrar encabezando una tableta todo un abanico de verbos que significan "dar/entregar" -δίδωμι-, "recibir" -δέχομαι-, "repartir" -δατέομαι-, "inspeccionar" -ράω-, etc[48]. En el mundo oriental, los colofones sumerios atestiguan toda una serie de verbos de sentido específico, como "recibir", "entregar" o "depositar"; en luvita jeroglífico, los textos económicos contienen verbos que significan "dar" o "traer"[49]. no simplemente "hacer"[50]. Volvamos a los textos votivos. Muchos de ellos atestiguan una alternancia característica en la inicial absoluta: compárense LA > B *a-sa-sa-ra-me* / *ja-sa-ra-me*; LA > B *a-ta-i-88-wa-ja* / *ja-ta-i-88-u-ja*; etc. Vemos clarísimamente aquí una oposición entre "prefijo" LA > B *j-* / "prefijo" Ø[51]. Hay que preguntarse ahora sobre la justificación de estas variaciones. La respuesta de M. Finkelberg es diáfana: se trata simplemente de "variantes fonéticas o gráficas"[52]. Este análisis me parece muy poco plausible. Mi aprecia-

---

[43] Consani (1999: 250, 272) los interpreta como topónimo o (??) antropónimo (LA >B *a-du*) y antropónimo o (??) topónimo (LA > B *je-di*).

[44] Así, HT 85.

[45] Así, HT 88.

[46] Así, HT 86.

[47] Así, HT 99.

[48] Este paralelismo tiene cierto peso, ya que el LB es heredero del LA (§ 1).

[49] Estos interesantes paralelismos orientales son (irónicamente) proporcionados por Uchitel-Finkelberg (1995: 35).

[50] El paralelismo luvita es particularmente interesante si se tiene en cuenta el parentesco estrecho entre el luvita y el licio (§ 6.1).

[51] Duhoux (1989: 80-81); Duhoux (1992: 74-78). La abreviatura Ø simboliza "cero".

[52] Finkelberg (2001: 88).

ción se funda especialmente en un vaso de mármol hallado en un santuario de cima de la isla de Citera y publicado en 1994[53]. Ese vaso debía de tener con toda probabilidad una función religiosa, teniendo en cuenta la gran cantidad de objetos visiblemente votivos o culturales encontrados en el yacimiento. Y lleva la inscripción LA > B *da-ma-te*. Esta secuencia tiene evidentemente que ser cotejada con LA > B *i-da-ma-te,* escrita en dos dobles hachas votivas halladas en Creta, en la gruta de culto de Arkalokhori[54]: en efecto, los contextos arqueológicos son idénticos (lugares de culto), los objetos inscritos son votivos, y sus textos no conllevan ningún otro elemento que no sea LA > B *(i-)da-ma-te*. De ello resulta que la secuencia LA > B *(-)da-ma-te,* común a esas tres inscripciones, tiene una alta probabilidad de notar una única y misma palabra. Así que en adelante estamos razonablemente ciertos de que LA > B *i-da-ma-te* conlleva un elemento LA > B *da-ma-te*[55], precedido del "prefijo" LA >B *i-*[56]. La función precisa de ese "prefijo" LA > B *i-* es desconocida, pero, como figura justo antes de una consonante (LA > B *-da...*), no puede ser una variante gráfica o fonética (para LA > B *i-* seguido de vocal, vid. infra). Podría tratarse de una preposición, de un artículo, de un marcador casual, etc[57]. El hecho crucial es que esa pareja de "prefijos" LA > B *i-* / Ø coincide con mucha exactitud con la alternancia entre los "prefijos" LA > B *j-* / Ø atestiguados en "prefijos" LA > B *a-sa-sa-ra-me* / *ja-sa-sa-ra-me*, etc., que acabamos de ver. La única diferencia es que en LA > B *ja-sa-sa-ra-me,* el "prefijo" es seguido por una vocal, mientras que en LA > B *i-da-ma-te* lo es por una consonante. Ahora bien, sabemos por otra parte que es muy natural que /i/ siga siendo /i/ si es seguida de una consonante, pero que esa misma /i/ puede convertirse en la semivocal /y/ si lo que le sigue es una vocal: i + V[58] > y V. De todo esto resulta que LA > B *j-* en *ja-sa-sa-ra-me* representa muy probablemente el mismo elemento que LA > B *i-* en *i-da-ma-te.* Pero de ello se deduce que la alternancia LA > B *j-/i-* / Ø no puede con mucha verosimilitud explicarse como un fenómeno puramente fonético o gráfico: se

[53] KY Za 2 (Sakellarakis-Olivier 1994).
[54] AR Z 1-2.
[55] Por tanto, LA > B *i-da...* nada tiene que ver con el monte Ida cretense. LA > B *-da-ma-te* podría ser el nombre de una divinidad.
[56] Este análisis había sido ya brillantemente presentado por Pope (1956: 134-135).
[57] Duhoux (1994-1995).
[58] La abreviatura V representa cualquier vocal.

trata por el contrario con toda probabilidad de la presencia / ausencia de un morfema o de una palabra. Hay que concluir que la explicación de M. Finkelberg es sin duda falsa. Si nos desplazamos del terreno de la morfología al del léxico, el desciframiento licio resulta igualmente decepcionante. No insisto en la interpretación poco plausible de LA > B *a-du* o LA > B *je-di*, que ha sido examinada hace un momento, y me concentro en las dos palabras más claras de todo el corpus del LA. Se trata de LA > B *ku-ro* y LA > B *po-to-ku-ro*, que hacen referencia de un modo claro al "total" y al "total general" de las tabletas contables. La tentativa licia desgraciadamente es incapaz de dar cuenta de ello. Igual decepción en lo que hace referencia al término bastante frecuente LA > B *ki-ro*, que podría expresar el "déficit"[59]: no se ofrece de ello ninguna explicación. Otras críticas se han avanzado en el propio terreno Anatolio[60]. Así, C. Melchert observa que el orden de ciertas "partículas" del LA (recordemos que esos elementos tienen una importancia decisiva (§ 4)) no es el del licio, sino el del luvita (ver también § 6.1). Además, el propio autor observa que las partículas anatolias son "anafóricas en un sentido muy amplio: remiten a elementos previos en el discurso. Por lo tanto, la posición más clara donde típicamente no aparecen es precisamente en la primera frase de un texto". Es evidentemente una lástima que las cadenas de "partículas" de M. Finkelberg aparezcan en el lugar inadecuado.

VI. Conclusión

1. LA licio

El intento de desciframiento licio del LA se presenta bajo apariencias metodológicas y teóricas sugerentes, pero su aplicación a los verdaderos textos desgraciadamente resulta decepcionante: en diez años, ninguna brecha verdadera ha podido abrirse en el terreno del léxico, lo cual me había parecido su punto débil inicial (§ 4). Peor que eso, su enfoque morfológico, que me parecía en teoría el más prometedor, ha resultado insatisfactorio. Así que, tal cual, la hipótesis licia que presentan M. Finkelberg y A. Uchitel no me parece que constituya la clave correcta del LA, y ello a pesar de sus méritos.

---

[59] Sobre estos temas, ver DUHOUX, 1989, pp. 77-79.
[60] Para lo que sigue, ver MELCHERT, 2001, pp.229-231.

Esta impresión podría verse reforzada por una dificultad de carácter cronológico: los textos más recientes en LA datan del siglo XIV (§ 1), mientras que las inscripciones licias se remontan sólo a la segunda mitad del primer milenio: o sea que les separan alrededor de 1000 años. Ni qué decir tiene que se han hecho las comparaciones que tenemos a nuestra disposición: si el licio fuera la única lengua anatolia comparable con el LA, nos encantaría disponer de ella, sea cual sea su fecha. Pero ese no es el caso. En efecto, el licio está estrechamente emparentado con el luvita (M. Finkelberg observa que "se ha demostrado …, en primer lugar y sobre todo por Emmanuel Laroche, que el licio está estrechamente relacionado con el luvita")[61]. Ahora bien, los documentos luvitas más antiguos son contemporáneos del LA, ya que están atestiguados a partir del siglo XVI. Si hubiera que aproximar el LA a uno de los miembros de esta rama de la familia anatolia, parece que el luvita se impondría a primera vista, no el licio (ver de hecho § 5, a propósito del orden de los "prefijos" LA). E. Laroche decía ya en 1972 que "la distribución histórica de las tres lenguas hitita, luvita y palaíta impone la elección del luvita como candidata mejor colocada" para un desciframiento del LA[62], eliminando sin el menor comentario, a fuerza de ser una evidencia ante sus ojos, el licio de entre las lenguas susceptibles de dar cuenta del LA[63]. De todos modos, para M. Finkelberg, el vocalismo "de hecho excluye la posibilidad de que la lengua del Lineal A pueda identificarse con el luvita"[64]. Lo cual nos coloca aparentemente en situación de bloqueo: cronológicamente es con el luvita y no con el licio, con quien habría que confrontar preferentemente el LA en la hipótesis de una lengua anatolia; pero M. Finkelberg excluye totalmente al luvita como posible candidato; ahora bien, su intento de desciframiento por el licio no se muestra convincente... La apreciación avanzada sobre la proximidad del luvita y del licio podría no obstante cambiar si sus similitudes se explicaran en términos de parentesco menos genealógico (el licio sería de algún modo un descendiente del luvita) que de área (el luvita habría adoptado cierto número de rasgos

[61] FINKELBERG (2001: 99).

[62] LAROCHE (1972: 128; hay que leer también la página siguiente, relativa a las condiciones de un desciframiento válido del LA).

[63] LAROCHE (1972: 117, 124) hablaba de la "naturaleza luvita del licio" viendo en él "una rama desgajada del tronco luvita."

[64] FINKELBERG (2001: 86).

provenientes de vecinos que hablaban el ancestro de la lengua que se convertirá más tarde en el licio)[65].

Así pues es bastante difícil, como puede verse, llegar a certezas positivas por lo que a la identificación de la lengua del LA se refiere. Sólo tenemos una certeza negativa: ninguna de las tentativas propuestas hasta aquí ha logrado convencer a los especialistas. La de M. Finkelberg y A. Uchitel no constituye por desgracia una excepción a esta regla. Ello no quiere decir en modo alguno no obstante que la lengua del LA no pueda ser anatolia: hemos visto más arriba varios argumentos que animan a ir en esa dirección (§ 2) (ver en cualquier caso § 6.2 para elementos en sentido inverso). Simplemente (¡si puedo expresarme así!) un eventual desciframiento por el anatolio tendrá que imponerse por la pertinencia de su poder explicativo, por la cantidad de hechos clarificados y por su coherencia[66]. Me parece también (pero este es un punto de vista personal, fundado en consideraciones de cronología y de parentesco lingüístico evocados más arriba) que la hipótesis de un LA anatolio ganaría mucho si se concentrara no ya en el licio, sino en el luvita[67]. De hecho debería intentar encontrar en el LA no un casi-sosias minoico del luvita, sino una lengua o un dialecto distinto, aunque estrechamente emparentado[68]. Desde este punto de vista, la especificidad de la escritura LA muestra con claridad que los minoicos eran culturalmente autónomos (incluso si, como es lógico, mantenían relaciones con el resto del Mediterráneo).

2. *LA y otras lenguas*

Acabamos de ver que el desciframiento licio del LA no convence, así como una serie de objeciones que le han sido planteadas. Sin embargo hay una que todavía no ha sido evocada: es la posibilidad de que el LA no pertenezca a ninguna de las dos familias lingüísticas del Mediterráneo antiguo, el indoeuropeo y el semítico. ¿Existen argumentos en este sentido?

El primero es puramente teórico: dado que ignoramos la lengua del LA, nadie puede excluir que pueda estar emparentada con cualquier otra lengua del Bronce mediterráneo.

---

[65] Así, Melchert (2003: 565). Ver también varios artículos publicados en Drews (ed.) (2001).

[66] Ni que decir tiene que dicha coherencia tendrá que manifestarse en todos los niveles, o sea tanto por la parte anatolia como por la minoica.

[67] Finkelberg (1990-1991: 75) observaba que "el Lineal A está más cerca del luvita que de cualquier otra lengua Anatolia de la Edad del Bronce)".

[68] En este sentido, Melchert (2001: 230).

Un segundo argumento es más preciso y se basa en curiosas similitudes de mitos o creencias. La ciudad neolítica de Çatal Hüyük (±6500 a ±5650), en Turquía central, conoció un importante culto al toro (aparentemente venerado por sus cualidades fecundadoras). Ahora bien, se han encontrado allí varias representaciones figuradas de una diosa antropomorfa dando a luz a un toro[69]. Lo cual evoca de manera sorprendente la leyenda griega bien conocida en que Pasífae, hija de Helios, desposa a Minos, pero se enamora de un magnífico toro enviado por Poseidón. Ella logra unirse al animal y da a luz al Minotauro, medio-hombre, medio-toro. Esos personajes humanos o antropomorfos dando a luz a un ser parcial o totalmente bovino ¿revelan una simple coincidencia, o bien son un testimonio de un pasado cultural común a Anatolia y a la Creta minoica? Evidentemente es imposible responder con total seguridad. Pero si hubiera ahí algo más que una simple coincidencia, ¿qué nos enseñaría acerca de la lengua del LA? Ignoramos cuál(es) era(n) la o las lengua(s) hablada(s) en Çatal Hüyük. ¿Son concebibles el indoeuropeo o el semítico? Yo pienso que son poco probables en razón de la tipología de las lenguas encausadas. Para una época tan alejada, la tipología cultural ofrece la ventaja de fundarse en datos evidentes y lo menos dudosos que es posible (lo que no es el caso de las especulaciones lingüísticas o arqueológicas). Partamos de Çatal Hüyük: es una verdadera ciudad que con una extensión de muchas hectáreas y consta de multitud de edificios públicos y privados. Tenía una economía floreciente basada en la agricultura, la ganadería, la caza, pero también el comercio (de obsidiana, de sílex, de conchas...) ¿Qué pasa con las civilizaciones de lenguas indoeuropeas o semíticas no dudosas? Si les pasamos revista a todas ellas, nos damos cuenta de que su desarrollo es siempre y sin excepción, extraordinariamente tardío: en todos hay que esperar varios milenios después de ±6500 para ver emerger sociedades complejas y dotadas de vestigios materiales impresionantes como en Çatal Hüyük. Es de hecho más fácil realizar el ejercicio inverso: son las poblaciones que hablan lenguas no indoeuropeas y no semíticas las que inventarán, en el IV milenio, las dos primeras escrituras humanas indiscutibles, las cuneiformes (sumerios) y las jeroglíficas (egipcios). Es revelador que esas dos creacio-

[69] Sobre Çatal Hüyük, ver por ejemplo MELLAART (1967) y DUHOUX (1998: 28-29). No evoco aquí los numerosos cuernos de toro encontrados (sobre todo) en Çatal Hüyük y su cotejo posible con los "cuernos de consagración" minoicos: en efecto, estos últimos son claramente un símbolo étnico minoico, pero su significación original se discute.

nes prodigiosas aparezcan exactamente en la época en la que muchos especialistas sitúan el comienzo de la emergencia del proto-indoeuropeo o proto-semítico[70]. Casi me atrevo a pensar que es poco probable que lenguas indoeuropeas o semíticas hayan podido hablarse en Çatal Hüyük en los milenios VII-VI. Pero si fuera el caso, y si las culturas de Çatal Hüyük y de la Creta minoica estuvieran emparentadas, de ello se desprendería una consecuencia importante: tal vez entonces convendría empezar a buscar preferentemente del lado de las lenguas no indoeuropeas y no semíticas un candidato para el esclarecimiento del enigma del LA. A nadie escapará sin embargo que estas consideraciones acerca de Çatal Hüyük y de la Creta minoica son muy hipotéticas.

Bibliografía

Benveniste É. (1966): *Problèmes de linguistique générale*, París.

Billigmeier, J.C. (1969): "An inquiry into the non-Greek names on the Linear B tablets from Knossos and their relationship to languages of Asia Minor" *Minos* 10, pp. 177-183.

Brown, E. L. (1990): "Traces of Luwian dialect in Cretan texts and toponyms" *SMEA* 28, pp. 225-237.

Cosani, C. (1999): *Testi Minoici trascritti con interpretazione e glossario,* Roma.

Davis, S. (1967): *The decipherment of the Minoan Linear A and pictographic scripts,* Johannesburgo.

Drews, R (ed.) (2001): *Greater Anatolia and the Indo-Hittite language family*, Washington.

Duhoux, Y. (1978): "Une analyse linguistique du linéaire A", en Y. Duhoux (ed.) *Études minoennes I: le linéaire A*, Lovaina la Nueva, pp. 65-129.

Duhoux, Y. (1982): *L'étéocrétois. Les textes – la langue*, Amsterdam.

Duhoux, Y. (1988): "Les éléments grecs non doriens du crétois et la situatión dialectale grecque au IIe millénaire" *Cretan Studies* 1, pp. 57-72,

Duhoux, Y. (1989): "Le linéaire A: problèmes de déchiffrement", en Y. Duhoux *et al.* (edd.) *Problems of decipherment*, Lovaina la Nueva, pp. 59-119.

Duhoux, Y. (1992): "Variations morphosyntaxiques dans les textes votifs linéaires A" *Cretan Studies* 3, pp. 65-88.

Duhoux, Y. (1994-5): "LA > B da-ma-te = Déméter? Sur la langue du linéaire A" *Minos* 29-30, pp. 289-294.

[70] En el V o VI milenio. Se han propuesto sin embargo fechas aún más lejanas.

DUHOUX, Y. (1995): "Compte rendu de *Minos. Revista de Filología Egea* 25-26 (1990-1991)" *L'Antiquité Classique* 64, p. 424.

DUHOUX, Y. (1998): "Pre-Hellenic Language(s) of Crete" *JIES* 26, pp. 1-39.

DUHOUX, Y. (ed.) (2003): *Briciaka. A tribute to W. C. Brice. Cretan Studies* 9.

FINKELBERG, M. (1990-1991): "Minoan inscriptions on libation vessels", *Minos* 25-26, pp. 43-85.

FINKELBERG, M. (1997): "Anatolian languages and Indo-European migrations to Greece", *Classical World* 91, pp. 3-20.

FINKELBERG, M. (2001): "The language of Linear A. Greek, Semitic, or Anatolian?", en Drews (ed.), pp. 81-105.

GEORGIEV, V. (1963): "Les deux langues des inscriptions crétoises en linéaire A", *Linguistique Balkanique* 7/1, pp. 1-104.

LAROCHE, E. (1972): "Linguistique asianique", en M. S. Ruipérez (ed.), *Acta Mycenaea. Proceedings of the Fifth International Colloquium on Mycenaean Studies (Salamanca 30 March-3 April 1970*), I = *Minos* 11, pp. 112-129 (con la discusión en pp. 130-135).

MANNING, S.W. (1995): *The absolute chronology of the Aegean Early Bronze Age. Archaeology*, *radiocarbon and history*, Sheffield.

MANNING, S.W. (1999): *A test of time. The volcano of Thera and the chronology and history of the Aegean and East Mediterranean in the Mid Second Millenium BC*, Oxford-Oakville.

MELCHERT, H. C. (2001): "Critical response to the last four papers", en Drews (ed.), pp. 229-235.

MELCHERT, H. C. (2003): "Lycian", en R D. Woodard (ed.). *Encyclopedia of the World's Ancient Languages*, Cambridge, pp. 565-574.

MELLAART, J. (1967): *Çatal Hüyük, a Neolithic town in Anatolia*, Londres.

MERIGGI, P. (1956): *Primi elementi di minoico A*, Salamanca.

OWENS, G. (1999): "The structure of the Minoan Language" *JIES* 27, pp. 15-55.

PACKARD, D.W. (1974): *Minoan Linear A*, Berkeley-Los Ángeles-Londres.

PALMER, L.R. (1958): "Luvian and Linear A", *Transactions of the Philological Society*, pp. 75-100.

POPE, M. (1956): "Cretan axe-heads with Linear A inscriptions", *Annual of the British School of Archeology in Athens* 51, pp. 132-135.

PUGLIESE CARRATELLI, G. (1952-1954): "La decifrazione dei testi micenei e il problema della lineare A", *Annuario della Scuola Archeologica di Atene* 30-32 (n.s. 14-16), pp. 7-21.

RAISON, J. – M. POPE (1994[2]): *Corpus transnuméré du Linéaire A*, Lovaina la Nueva.

SAKELLARAKIS, I. – J.-P. OLIVIER (1994): "Un base en pierre avec inscription en linéaire A du sanctuaire de sommet minoen de Cythère", *BCH* 118, pp. 343-351.

SMID: *Studies in Mycenean Inscriptions and Dialect:* 1953-1964, 1965-1978 (L. Baumbach [ed.], Roma 1968-1986); 1979; 1980-1981 (E. Sikkenga [ed.], Austin 1995-1997); 1982-1983 (E. Sikkenga-P. van Alfen [ed.], Austin 1998); 1994-1995 (P. van Alfen [ed.], Austin 1999); 1996-1997 (M. Dobson-P. van Alfen [ed.], Austin 2001); 1998-1999 (N. Dobson [ed.], Austin 2002).

UCHITEL, A. (1994-1995): "Records of conscription, taxation and monthly rations in Linear A archives", *Minos* 29-30, pp. 77-86.

UCHITEL, A. –M. FINKELBERG (1995): "Some possible identifications in the headings of the Linear A archives", *SMEA* 36, pp. 29-36.

VANSCHOONWINKEL, J. (2003): "La Crète minoenne et l'Anatolie", en Y. Duhoux (ed.) 2003, pp. 229-269.

VENTRIS, M. (1988): *Work notes on Minoan language research and other unedited papers,* A. Sacconi (ed.), Roma.

VENTRIS, M. –J. CHADWICK (1953): "Evidence for Greek Dialect in the Myceanean Archives", *JHS* 73, pp. 84-103.

VENTRIS, M. –J. CHADWICK (1956): *Documents in Myceanean Greek*, Cambridge.

WEINGARTEN, J. (2003): "A tale of two interlaces", en Y. Duhoux (ed.) 2003, pp. 285-299.

CULTURA CLÁSICA

BLANCOS LOS LIRIOS DE VIRGILIO (*ÆN*. VI 883)

Recepción 14/02/2012
Aceptación 05/06/2012

XAVERIO BALLESTER
Universidad de Valencia

Resumen

¿Eran blancos o rojos los lirios que Virgilio mencionara en un célebre pasaje de su *Eneida* (*Æn*. VI 883)? La mayoría de los autores se ha decantado aquí por un excepcional color rojo para dicha flor, de suerte que en su conjunto el pasaje resultaría así algo pleonástico. Sin embargo, argumentos de naturaleza antropológica y folclórica apoyan la interpretación natural del, en este punto, morfosintácticamente ambiguo pasaje: blancos.

Palabras clave: Literatura romana, Virgilio, Eneida.

Virgil's White Lilies (*Æn*. VI 883)

Abstract:

Were those lilies that Virgil mentioned in a famous passage of his "Aeneid" (*Æn.* VI 883) white or red? Most scholars have opted for the unusual red for this flower, which renders the passage rather pleonastic. However, anthropological and cultural arguments support a natural interpretation of the passage, which is morphosyntactically ambiguous on this point: the lilies were white.

Keywords: Latin literature, Virgil, Aeneis

heu, miserande puer, si qua fata aspera rumpas,
tu Marcellus eris. manibus date lilia plenis,
purpureos spargam flores animamque nepotis
his saltem accumulem donis, et fungar inani
munere[1]

cantara el vate Publio Virgilio Marón en su "Eneida" (VI 882-886) en honor de Marco Claudio Marcelo, el sobrino –por parte de su hermana Octavia– del emperador Augusto y primer candidato a sucederle, ya que casado además con Julia, la propia y única hija de Augusto. Marcelo, cuya breve actuar político había despertado grandes expectativas, muere en el año 23 a.C. sin haber siquiera cumplido los 20 años. Estos y los adyacentes versos tendrían un eco vastísimo en la literatura y el arte posteriores (*uide* el siempre enjundioso Ruiz de Elvira 1974: 83-85), entre otras cosas

[1] *¡pobre muchacho! ay, si vencer lograres tu amargo destino,/ tú habrás de ser Marcelo ¡Llenad mis manos de lirios!/ pueda yo arrojarle flores de púrpura y así al alma de mi nieto/ colmar siquiera con tal ofrenda y rendirle, vano ya,/ este tributo.*

por el *incidente* referido en la "Vida de Virgilio" de Donato (110 Brummer): Virgilio estaba recitando el pasaje ante la propia Octavia y al llegar a la frase "tú serás Marcelo", la madre del joven se habría desvanecido de la emoción, de suerte que "costó bastante reanimarla" (*ægre focilata est*). Posteriormente el poeta y –lo que era excepcional en aquellos tiempos– recitador de su propia obra, el mismo Virgilio, sería "por ello obsequiado con una buena suma" (*pro hoc ære graui donatus est*), tal como nos anota el antiguo y venerable comentarista Mario Servio Honorato (*ad Æn*. VI 861), de finales del s. IV d.C., el mismo que a propósito de la expresión "flores de púrpura" (*purpureos flores*; *cf*., por cierto, *Lydia* 67: *purpureos flores*) nos precisa: "como ya hemos venido repitiendo, a causa de su parecido con la sangre, ya que esta o es el alma o es su morada"[2] (*ad Æn*. VI 884). Como en la línea serviana señala Wunderlich (1925: 48), "Las flores rojas constituían una ofrenda funeraria en Roma"[3], lo mismo que las granadas, por ser el rojo, sobre todo, símbolo de la sangre o secundariamente del sol (Wunderlich 1925: 96-108), elementos que a su vez se asocia[ba]n poderosamente a la vida. También así –según el mismo Virgilio– a la pira funeraria de Anquises, cual era la usanza (*Æn*. V 77: *rite*), arrojara su hijo Eneas "flores de púrpura" (*Æn*. V 79: *purpureosque iacit flores*).

La misma Wunderlich (1925: 48 n3) comenta además que lo de *flores de púrpura* pudiere resultar aquí "algo pleonástico" (*gleichsam pleonastisch*) entendiendo que *purpureos flores* funciona aquí como una especie de aposición de *lilia*. Ahora bien, el lirio en la Antigüedad era, por antonomasia, de color blanco, los *alba lilia* de los que habla el *naturalista* Plinio (*nat*. XXI 11.24) o los "de flor del color de la leche" y "blancura en sus hojas" que menciona San Isidoro (*or*. XVII 9.18)[4], aunque es cierto que el primer autor recuerda asimismo que "también había lirios purpúreos" (*nat*. XXI 12.25: *est et rubens lilium [...] sunt et purpurea lilia*). Entonces *purpureos* ¿algo pleonástico? y *flores* ¿una aposición?

El caso es que la interpretación cromática de los lirios en el virgiliano *manibus date lilia plenis/ purpureos spargam flores* ha sido tradicionalmente disputada –como si de dos equipos deportivos o facciones políticas se tratara– entre los partidarios de los blancos y los partidarios de los rojos,

---

[2] *ut sæpe diximus, propter sanguinis similitudinem, quia aut anima est aut animæ sedes*.
[3] "Rote Blumen waren römischer Totenschmuck".
[4] *lilia lactei floris herba [...] dum candor sit in foliis*.

que son los más, pero también los que parecen verse en la necesidad de justificar mejor su opción, ya que en la traducción los autores tienden más a mantener la ambigüedad cromática del pasaje o simplemente se inhiben: *Dadme lirios a manos llenas./ Quiero esparcir sobre él purpúreas flores* ofrece De Echave-Sustaeta (1992: 332) en su versión para la colección de la *Biblioteca Clásica* de Gredos. Y, en efecto, cumple reconocer que el texto es sintácticamente ambiguo en este punto permitiendo ver *purpureos flores* como una aposición de *lilia*… o no, en cuyo último caso los lirios serían blancos *par excellence*. Así y por citar sólo unos pocos testimonios, mientras a favor de los blancos se manifestó Brosin (1888: 291: "Lilien und Rosen stehen gerne beisammen, wie *rubor et candor*"), a favor de los rojos se han alineado Benoist (1869: 363), Kennedy (1895: 505-506: "purple lily flowers"), Norden (1903: 338: "Purpurlilien") o Conington (1963: 543: "lilies and the 'purpurei flores' being identical"), la mayoría de ellos trayendo a colación el citado texto pliniano o afines para apuntalar la existencia de lirios rojos.

Sin embargo, quizá haya que defender o restituir la interpretación natural –*alba lilia*– del pasaje, de modo que no pueda excluirse una combinación colorística con blanco y rojo para el célebre pasaje virgiliano, pues, como veremos, hay otros casos afines donde dicho *cóctel* cromático se emplea también como exaltación de la vida. De hecho, a favor de tal combinación estaría el importante dato de que en la literatura latina "La asociación blanco-rojo es la más frecuente"[5] (André 1949: 350). El mismo Virgilio, según los datos de André (1949: 346-347), la emplearía otras tres veces, en concreto, para primavera y cigüeña (*georg*. II 319-320: *cum uere rubenti/ candida uenit auis*), para caballo y penacho (*Æn*. IX 49-50: *maculis quem Thracius albis/ portat equus cristaque tegit galea aurea rubra*) y significativamente… para lirios y rosas (*Æn*. XII 68-69: *mixta rubent ubi lilia multa/ alba rosa*). Además la misma combinación se daría –para sol[es] y luna[s]– igualmente en la virgilia[nesc]a *Ciris* (37-38: *purpureos inter soles et candida lunæ/ sidera*). Es de destacar el empleo de tal combinación, en efecto, para los dobletes sol - luna (el citado *Ciris* 37; *Ætna* 237: *quo rubeat Phoebe, quo frater palleat igni*) y sangre - cuerpo (Ou. *met*. II 607: *candida puniceo perfudit membra cruore*; Stat. *Theb*. IX 883: *ibat purpureus niueo de pectore sanguis*). Por otra parte, lo normal en Vir-

[5] "L'association blanc-rouge est la plus fréquente".

gilio es que los lirios –mientras no se demuestre lo contrario– sean blancos (*Æn*. VI 708-9: *candida circum/ lilia* y, como vimos, *Æn*. XII 68-69: *lilia multa/ alba*).

En fin, para salir de la disputa entre blancos y rojos, acaso sea conveniente dejar de lado la filología del texto, manuscritos, códices y variantes para mirar a los ojos de la filología verdadera, de la filología de lo humano y de la vida; menester, por tanto, quizá será aquí salirnos, tal como aconseja Benozzo en su brillante *Etnofilologia* (2010), de los estrictos y estrechos marcos filológicos, exceder el texto y el reduccionismo de su decurso y sus epígonos, para beber en las propias fuentes del texto: la gente, su sociedad y cultura, la vida.

Pues bien, blanco y rojo ya por sí solos y más aún si reforzados en conjunción constituyen dos colores de profundo potencial simbólico. Anotemos preambularmente que de modo general el blanco se asocia primeramente a la claridad –de hecho el valor de 'claro' ha constituido prioritaria motivación del término para 'blanco' en bastantes lenguas– y de ahí a la luz. También y quizá por su inevitable contraste con el negro –de hecho el valor de 'sucio' ha constituido prioritaria motivación del término para 'negro' en algunas lenguas– el blanco quedaría además en muchas culturas asociado a la pureza y a la castidad o a significaciones afines, de ahí su empleo, por ejemplo, como mortaja en muchos ritos funerarios.

Por su parte, el rojo parece tener una de sus primarias asociaciones con la sangre –una también de sus básicas motivaciones para este término en muchas lenguas– y de ahí potencial y paradójicamente y con la vida, que da y porta la sangre, y con la muerte, que su derramamiento o ausencia comporta. Otrosí el rojo, como color cálido, puede *significar* también la vida como también lo significa el sol, resultando a su vez este rojizo astro otra de las significaciones simbólicas del rojo.

La potencialidad del rojo para representar la vida puede ser un fenómeno antiquísimo y que remite a nuestra más esencial psicología, la de más del 90% de nuestro devenir biológico como especie: la del hombre paleolítico. Como en su día ya notara Leroi-Gourhan (1984: 579-580): "los prehistoriadores se han asombrado, durante largo tiempo, ante la presencia frecuente de ocre rojo (hematites) en las sepulturas del Paleolítico Superior. La materia colorante se presenta como un lecho sobre el que reposa el esqueleto, como una mancha en la región de la cabeza o espolvoreada por

toda la fosa […] muy bien podía haber simbolizado a la sangre o a la vida". Y aun: "La presencia del ocre rojo se ha convertido, prácticamente, en una constante en las sepulturas y habitaciones […] se admite que este colorante poseyó un valor simbólico. El hecho […] ha llevado a muchos prehistoriadores a considerar el ocre como un equivalente de la sangre […] un símbolo de la vida" (Leroi-Gourhan 1984: 619). Por cierto que, como tantas simbólicas tradiciones, esta de recubrir con ocre el cadáver puede haber surgido a partir de un objetivo bien práctico, ya que en algunas culturas está bien documentado el uso de tal terroso mineral para repeler insectos, así, por ejemplo, entre la tribu de los onguis u ongues en las índicas islas de Andamán (Burenhult 1995: 82). También aquí, como en tantas otras contingencias, el entorno parece haber condicionado claramente rituales e ideología.

La combinación del rojo y el blanco también se da en culturas contemporáneas más primitivas o, como preferimos decir nosotros, más puras. Es sabido que en la Australia aborigen "La pintura blanca y ocre es generalmente usada en las ceremonias que los indígenas practican" (Weyer 1972: 267). Más interesante por referirse a una práctica funeraria puede ser el relato de Weyer (1972: 211) sobre un bosquimano al que le sorprende la muerte por una mordedura de serpiente, sus compañeros "Le ataron las rodillas al pecho y lo metieron en un hueco hecho en un nido de termitas […] El hambre y la sed les impidieron detenerse para pintar rayas rojas y blancas sobre su cuerpo […] le dijeron "*Tabete*" (Adiós) y se alejaron rápidamente". Rojas y blancas.

Igualmente, la combinación de blanco y rojo se emplea en otras culturas contemporáneas como símbolo de vida - alegría - bondad - positividad... Por ejemplo, en la cultura tradicional de los búlgaros una de las cosas imprescindibles en una boda es una bandera; a esta "Se le ajustaba una tela roja, que era el símbolo del novio, y una tela blanca, que era el símbolo de la novia" (Avrámova & Pedrosa 2009: 38). Igualmente imprescindible en las bodas de la Bulgaria tradicional son las coronas donde "No podían faltar, desde luego ni las flores rojas ni las blancas" (Avrámova & Pedrosa 2009: 39). También en la importante fiesta de la 'Abuela Marta' (*Baba Marta*), el 1 de marzo y con *Marta* obviamente representando el mes de marzo por parafonía o similitud acústica, en Bulgaria no falta como ingrediente esencial la denominada *mártenica* o "pequeño tejido, como una especie de fleco, hecho con hilos blancos y rojos, que simbolizan la felici-

dad y la buena salud" (Avrámova & Pedrosa 2009: 75; para una tradición afín en Grecia con el *Μάρτις* véase Wunderlich 125: 112). Cabría además añadir dos detalles importantes: que en el mundo tradicional de los eslavos el año comenzaba el uno de marzo (Vercher 2009: 181), como también sucedía para los más antiguos romanos y otros pueblos de la Antigüedad, y que "El mes de marzo es el único mes *femenino* del calendario popular búlgaro" (Avrámova & Pedrosa 2009: 76), es decir, que actuaba como madre de los demás meses, lo que se manifiesta también en el hecho de que con diversos rituales se obtenía la previsión –fertilidad del ganado, tiempo atmosférico o suerte en general– de cómo sería el resto del año (Avrámova & Pedrosa 2009: 75-76; al respecto Gargallo 1999).

Y ya que estamos en el folclore de los búlgaros al reencuentro de elementos clásicos, permítasenos en excurso comentar también su aplicabilidad al menos al ambiguo saturnio con el que los políticamente influyentes Metelos dieron respuesta a otro versete igualmente anfibológico del poeta romano Nevio: *málum dábunt Metélli¦ Náeuio poétæ* o "Al poeta Nevio los Metelos darán... una manzanita/ declararán su amor" o "darán... su merecido", donde juégase con el acusativo *mālum* 'manzana' y *mălum* 'mal - daño - castigo' –lo que, por cierto, bastaría para probar que el metro saturnio no estaba regido por la cantidad silábica. Ahora bien, como fruto consagrado a Venus, la diosa del amor, la manzana entra en expresiones –así con *mittĕre* 'enviar - mandar' o *petĕre* 'dirigir[se]' (*cf.* Verg. *ecl*. III 64)– en las que tiene un sentido similar al de nuestra voz *tejo* en *tirar los tejos* o afines, es decir, que vale como expresión de una declaración amorosa, en nuestro hispánico caso al menos por la usanza femenina de arrojar las pegajosas bayas del supermágico tejo a los mozos pretendidos (Lastra 2002: 360-361). Pues bien, como suele acaecer, aquella tradición ha supervivido en zonas periféricas, notoriamente en los conservadores Balcanes, así en la Bulgaria tradicional "el más notorio de los signos de amor era la manzana roja. Si un mozo entregaba una manzana roja a una moza, aquello se consideraba una declaración de amor en toda regla, una petición de compromiso formal" (Avrámova & Pedrosa 2009: 28-29). Naturalmente y ya en el mundo helénico, tanto la manzana –manzana de la discordia– que Paris entrega a Afrodita como la que Aconcio arroja a Cidipe formarían parte, en toda apariencia, del mismo galante proceder.

Pero es que además la misma floral combinación del blanco –del efímero lirio (Hor. *carm*. I 36.16: *breue lilium*)– y del rojo encontramos en

algunos textos de la antigua Hélade y precisamente en contextos de tributo funerario, así en este poema de Antípatro (*Anth. Pal*. VII 23) y que damos en la traducción siempre valiosa y poética de Fernández-Galiano (1978: 325):

En torno a ti, Anacreonte, florezca alba yedra
y las suaves flores de purpúreos prados;
broten fuentes de cándida leche; la tierra olorosa
de su seno derrame dulce mosto y, con ello,
tu ceniza y tus huesos contentos reciba, si puede
acaso algun placer llegar a los difuntos.

Epitafio donde, como vemos, alternan el blanco y el rojo en los primeros cuatro versos (*alba yedra* - *purpúreos prados* - *cándida leche* e implícitamente en *dulce mosto*).

Pero mucho más convincente a la hora de elucidar el color de los lirios virgilianos nos parece este otro texto helénico, procedente también de la denominada *Anthologia Palatina* (VII 485; conocido por Norden 1903: 338) y atribuido a Dioscórides y donde se depositan lirios explícita y *pleonásticamente* blancos (πολιὰ κρίνα 'encanecidos lirios' literalmente) como homenaje sobre la tumba del difunto, tal cual en su traducción recogiera Fernández-Galiano (1978: 269-270):

Blancos lirios poned en la tumba, tañed los usuales
timbales junto al túmulo que a Alexímenes cubre;
haced que se agiten, frenéticas tiades, los rizos
de vuestras cabelleras por la ciudad estrimonia,
que, cuando él vuestras voces con dulces acento seguía,
mil veces danzó al son de estos suaves ritmos.[6]

BIBLIOGRAFÍA

ANDRÉ J. (1949), *Étude sur les termes de couleur dans la langue latine*, París, Librairie C. Klincksieck.

[6] La realización del presente trabajo ha sido posible gracias a una ayuda concedida por el Ministerio de Educación y Ciencia al proyecto FFI2008-01759, dirigido por el Dr. José Luis Vidal Pérez, de la Universidad de Barcelona.

AVRÁMOVA R. Y. - PEDROSA J.M. (2009), *Costumbres y Fiestas del Pueblo Búlgaro*, Madrid, Asociación Búlgaro-Española "Cirilo y Metodio".

BENOIST E. (1869), *Les Oeuvres de Virgile*…, París, Librairie de L. Hachette et Cie, II.

BENOZZO F. (2010), *Etnofilologia. Un'introduzione*, Nápoles, Liguori Editore.

BROSIN O. (1888), *P. Vergili Maronis Aeneis*, Gotha, Friedr. Andr. Perthes, III,2.

BURENHULT G. (1995), "Por Qué Algunos Pueblos no se Hicieron Agricultores. Una panorámica global", G. Burenhult ed., *Pueblos de la Edad de Piedra. Exploradores y agricultores de Asia, América y el Pacífico*, trad. F. Chueca, Madrid, Debate, pp. 80-89.

CONINGTON J.[NETTLESHIP H. rev.] (1963), *The Works of Virgil with a Commentary*, Hildesheim, Georg Olms Verlagsbuchhandlung, vol. II.

DE ECHAVE-SUSTAETA J. trad. y not. [V. CRISTÓBAL intr.] (1992), *Virgilio. Eneida*, Madrid, Editorial Gredos.

FERNÁNDEZ-GALIANO M. (trad. e introd.) (1978), *Antología Palatina (Epigramas Helenísticos)*, Madrid, Editorial Gredos.

GARGALLO GIL J.E. (1999), "Doce días para doce meses. De meteorología popular en la Romania", *Revista de dialectología y tradiciones populares* 54.2, pp. 231-268.

KENNEDY B.H. (1895), *P. Vergili Maronis Bucolica, Georgica, Aeneis. The Works of Virgil with a Commentary and Appendices*, Londres, Longmans, Green and Co.

LASTRA MENÉNDEZ J.J. (2002), "Aspectos etnográficos de plantas medicinales asturianas", *Etnografía y Folklore Asturiano. Conferencias 1998-2001*, Oviedo, Real Instituto de Estudios Asturianos, pp. 347-364.

LEROI-GOURHAN A. (1984), *Simbolos, artes y creencias de la Prehistoria*, trad. J.M. Gómez, Madrid, Istmo.

NORDEN E. (1903), *P. Vergilius Maro. Aeneis Buch VI*, Leipzig, B. G. Teubner.

RUIZ DE ELVIRA PRIETO A. (1974), "Acrón y Marcelo", *Cuadernos de Filología Clásica* 7, pp. 81-86.

VERCHER GARCÍA E.J. (2009), *El mundo de los eslavos. Introducción a la eslavística*, Granada, Universidad de Granada.

WEYER JR. E. (1972), *Pueblos Primitivos de Hoy*, R. Huguet trad., Barcelona, Editorial Seix Barral.

WUNDERLICH E. (1925), *Die Bedeutung der roten Farbe im Kultus der Griechen und Römer*, Giessen, Alfred Töpelmann.

Tu Marcellus Eris. Neoclásica versión pictórica del desmayo de Octavia en brazos de su Augusto padre y ante la mirada perpleja del recitador Virgilio en este óleo del francés Jean Auguste Dominique Ingres (1780-1867).

EL ABATE ARAGONÉS VICENTE REQUENO (1743-1811), RESTAURADOR DE ARTES GRECOLATINAS: TELEGRAFÍA ÓPTICA, PANTOMIMA Y MÚSICA

Recepción 1/2/2011
Aceptación 11/11/2011

ANTONIO ASTORGANO ABAJO
Académico de la RABA de San Luis de Zaragoza
y de la Real Academia de Extremadura
astorgano1950@gmail.com

Resumen

En el número 140 de *Estudios Clásicos* estudiamos la restauración de la pintura al encausto del abate Requeno, ahora haremos lo mismo con sus afanes por restablecer la telegrafía óptica, la mímica y la música grecolatina. Requeno, siguiendo, sobre todo, a Polibio, restableció (1790) un sistema de comunicación telegráfica totalmente clásica (y por tanto inviable en los tiempos modernos), con fines principalmente militares, basada en señales luminosas, acústicas y de humo, pero capaces de transmitir mensajes complejos, aplicables a la vida cotidiana. Para Requeno, la *chironomía* (o arte grecolatino de gesticular con las manos) tenía tres funciones principales. La primera en el foro, como apoyo del discurso del orador; la segunda en el teatro, para deletrear palabras en las representaciones y en la danza; la tercera para facilitar las transacciones económicas entre distintos pueblos, como lengua franca de comercio. Requeno, en los dos tomos que dedica a la música grecolatina, parte de un profundo análisis de las fuentes, confrontándolas con las interpretaciones de teóricos de su época y anteriores. Es partidario de la escala "igual" de 12 semitonos, basándose en Aristóxeno y en Arístides Quintiliano, y enemigo acérrimo de la escuela "proporcionalista" de Pitagoras.

Palabras clave: Vicente Requeno, encausto, música grecolatina, jesuitas expulsos, pantomima, telegrafía óptica.

The Aragonese abbot, Vicente Requeno (1743-1811), Graeco-Latin arts restorer: optical telegraphy, pantomime and music

Abstract:

In the number 140 of *Classical Studies* we can also learn about the rastauration from the painting to the encaustic method by Requeno the abbot, and now we are going to do the same with his intentions to manage the optical telegraphy, the mimic, and greco-latin music. Requeno, being a disciple of Polibius, reestablished (1790) asystem of telegraphic communication absolutely classical (and consequently inviable for the modern times), being his purpose basically military ones, and exposed with luminous signals, acoustic and smokey to be added. but notwithstanding being able to transmit complex messages, applied to everyday life. For Requeno the *chironomía* (or greco-latin art of gesticulatin by your own hand) had three principal functions. The first in the forum, as a sort of help to the orator´s speech; the second in the theatre itself in order to spell the words while the plays and the dancing were happening; the third to make the economical transactions among the different people easier, as a type of marked trade. Requeno,

along the two volumes which are devoted to greco-latin music, starts from a deep analysis of both fonts, facing with the theoreticians´interpretations from his real time and the forth ones. He is a clear supporter of his scale "equals to" of 12 semitones, founded in Aristíxeno and Arístides Quintiliano, fierce fiend of the "proportional" school led by Pythagoras.
Keywords: Vicente Requeno, encaustic painting, Graeco-Latin music, expelled jesuits, pantomime, optical telegraphy.

En el número 140 de *Estudios Clásicos* nos fijamos exclusivamente en la pintura encáustica, dejando, por razones de espacio, para ahora las otras artes restauradas por Requeno (telegrafía gótica, mímica y música) y una valoración global sobre las investigaciones que sobre las diversas artes grecolatinas hizo el mismo abate. Las fichas bibliográficas completas de libros citados en las notas a pie de página figuran en el aludido número 140, pp. 77-102; ahora sólo ponemos las primeras palabras.

I. Requeno y la invención del telégrafo (1790)[1]

Como consecuencia de sus muchas lecturas de autores grecolatinos, Requeno escribió un curioso tratado sobre la manera que tenían los antiguos de comunicarse a distancias largas, en especial los ejércitos en tiempos de guerra: *Principi, progressi, perfezione, perdita, e ristabilimento dell'antigua arte di parlare da lungi in guerra, cavata da' greci e romani scrittori, ed accomodata a' presenti bisogni della nostra milizia* (Turín, 1790).

Su éxito fue grande, y hay una traducción al español en 1795 (Viuda de Ibarra), hecha por don Salvador Ximénez Coronado, director del Real Observatorio Astronómico de Madrid, que se tituló: *Principios, progresos, perfección, pérdida y restablecimiento del antiguo arte de hablar desde lejos en la guerra, sacado de los escritores griegos y romanos, y adaptado a las necesidades de la actual milicia*.

Masdeu nos hace una pequeña historia de la gestación del invento para demostrar que Requeno se adelantó a los franceses:

> Ya el señor Requeno había vuelto a la vida la antigua pintura de los griegos y los romanos, cuando centra su incansable aplicación en otro importantísimo descu-

[1] Para mayor información, véase Astorgano Abajo, "La telegrafía óptica del jesuita Vicente Requeno (1743-1811), restaurador de artes grecolatinas", *Revista de Estudios Clásicos* de la Universidad de Cuyo (Mendoza, Argentina), 39, 2012, pp. 43-75: "La Historia de la restauración del telégrafo grecolatino y el abate aragonés Vicente Requeno (1743-1811)", *Llull. Revista de la Sociedad Española de Historia de las Ciencias y de las Técnicas (SEHCYT)* vol. 35.75, Zaragoza 2012, pp. 37-80.

brimiento, y escribe una nueva obrita con este título: *Principios, progresos,* [...]. Este manuscrito suyo fue entregado por él en 1787 a monseñor Morozzi, gobernador en aquel tiempo de Civitavecchia, y fue dado después a la imprenta en la ciudad de Turín en 1790. Bien pronto llegó el libro a las vecinas manos de los franceses, los cuales, aunque ya enfrascados en su laberinto democrático [Revolución Francesa], pero dispuestos con fervoroso amor a las novedades, del que generalmente están dotados, hicieron de él todo el caso que la gran categoría de la obra merecía. El primero que hizo la primera prueba con ella fue Claudio Chappe en Brulon en 1791, cuando el libro de Requeno llevaba un año publicado y cuatro años, al menos, circulando entre el público. Sobre el mismo fue dado en París un informe a la Convención y al Comité en 1793, y de nuevo en 1797. Llegó finalmente, después de interrumpidos exámenes, a aceptarse en Francia su famoso telégrafo[2], el cual señaló en aquella acción el primer momento de su existencia pública con la noticia de la captura de Condé. He aquí las etapas verdaderas de este acontecimiento como las narran los mismos franceses y son registradas en el *Monitore de París* y repiten todos los periódicos italianos. ¿Con qué verdad podrá decirse, después de esto, que el señor Chappe haya sido el inventor del telégrafo?[3].

Como en todos sus trabajos, Requeno se documenta leyendo mucho: "He leído mucho para ver si en algún escritor moderno del arte militar hallaba idea de este arte"[4]. Aparecen citados estrategas, tratadistas militares y escritores de temas más o menos relacionados con la guerra, sobre todo franceses y clásicos, como Eneas el Táctico, los Catones, Celso, Trajano, Frontino, Arriano, Flavio Vegecio (*Arte militar*), Homero, Heródoto, Onosandro (*Instrucciones Militares*, cap. XXIII), Polibio Megalopolitano, el capitán Guischard, el "célebre Rollin", el señor Chevalier, el señor Soullier, "el fogoso Linguet", quien fue sacado de la Bastilla por sus hallazgos telegráficos, el jesuita Kircher, el erudito Casaubono, Justo Lipsio, Hoste, Demetrio, Cleóxenes, Tácito, Marco Aurelio, Apuleyo, el capitán Guischardt, etc.

El padre Luengo no reseña este invento de Requeno en su *Diario* hasta 1797, destacando su origen grecorromano:

---

[2] Entre el momento de la pronunciación del discurso de Masdeu (1804) y el de su impresión (1806) se había producido el suicidio (1805) de Claudio Chappe (Brûlon, Sarthe 1763 - París 1805), precisamente por disputársele la autoría del telégrafo. Como dice Masdeu, la Asamblea Francesa le concedió el título de ingeniero telegráfico, por considerarlo pionero de la telegrafía óptica, pero, viéndose disputar la prioridad de su invención por el relojero Bréguet y por el ingeniero español Agustín de Betancourt y Molina (1758-1824), se suicidó. ¿Llegó a oídos de Chappe la reivindicación de Masdeu en favor de Requeno, antes de suicidarse?

[3] J. F. Masdeu, *Requeno, il vero inventore…,* pp. 15-16.

[4] V. Requeno, *Principios, progresos,* pp. 11-12.

> El asunto del autor en general consiste en probar que los antiguos griegos, y después los romanos hasta las irrupciones de las naciones barbarás, de las cuales se tomaron estos groseros instrumentos de timbales y tambores, de que usan ahora todos los ejércitos europeos, tuvieron una arte perfecta de hablar e intimar ordenes desde lejos a ejércitos numerosos[5].

Expondremos brevemente el sistema para hablar desde lejos, propuesto por Requeno, siguiendo la traducción española (1795). Parece que tuvo su origen en la guerra de Troya, pues, según nuestro jesuita, hay un vacío histórico después de Homero hasta la época de Alejandro Magno (Requeno, 1795, p. 48).

El abate aragonés sigue, fundamentalmente, el método telegráfico narrado por Polibio Megalopolitano, que es el que describe Eneas el Táctico o el Histórico "para hablar con los que están lejos con el fuego y con el humo y con altos pedazos de madera". Se necesitan:

> Dos zanjas profundas hasta la altura de un hombre, cinco personas en cada una de ellas, y un secretario que escriba y otro que dicte las órdenes; un observador con un cuarto de círculo que tenga dos índices móviles y puesto sobre un pie seguro; cinco ollas de hierro dispuestas como suelen estar las que sirven para hacer luminarias en las vísperas de función a las puertas de los templos, llenas de combustibles, y que puedan por medio del asta subirse y bajarse como convenga: son los instrumentos necesarios para hablar con los fuegos o con el humo según Polibio. Para extenderse a mayores distancias con los maderos, banderas, o cosa semejante, los utensilios necesarios son cinco objetos visibles a un lado, y otros cinco al otro, de tal modo dispuestos que puedan subirse y bajarse fácilmente por cinco personas que los tengan, un secretario y un observador con el cuarto de círculo arriba dicho. Con los fuegos se hablaba de noche, según Polibio, observando las luces, el número y orden en que estaban. Y en el día se hacía lo mismo con el humo (Requeno, 1795, pp. 38-39).

Estas señales se correspondían con distintas letras del alfabeto: "Reducíase, pues, primero, a dividir el alfabeto griego en cinco partes, siguiendo el orden natural de las letras; segundo, a poner sobre cinco tabletas los caracteres de dicha división" (Requeno, 1795, p. 67). Por ejemplo, la letra T estaba en la cuarta tableta, "los signíferos que indican el número de ellas pondrán cuatro luminarias y luego que los destacamentos respon-

---

[5] M. LUENGO, *Diario de la expulsión de los jesuitas de los dominios del Rey de España [...]. Años 1767-1814*. Ms. en Monasterio de Loyola. Cf. tomo XXXI, año 1797, 2.ª parte, pp. 446-449.

dan con las mismas cuatro, las esconderán todos. Pero la letra T es la quinta de la cuarta división del alfabeto, y así en la zanja de la mano derecha se pondrán cinco luminarias, con lo que los observadores conocerán que se les indica la letra T" (Requeno, 1795, p. 70).

El método tenía el inconveniente de las malas circunstancias atmosféricas, como el viento o el sol: "El arte que acabamos de describir parece que no podía tener otro uso sino en la oscuridad de la noche; las luminarias en el día, como las pequeñas estrellas, desaparecen con la presencia del sol" (Requeno, 1795, p. 73).

Este método parece que estuvo poco tiempo en uso ("la invención de Eneas, sin embargo, parece que, por algún tiempo, estuvo en práctica entre los griegos y que les fue de alguna utilidad") (Requeno, 1795, p. 62) y sufrió sucesivas mejoras posteriormente. Cada vez se procuraba perfeccionarlo para conseguir mayor eficacia de manera que Escipión Africano, entre los romanos, le sacó gran rendimiento: "Este es el arte con que Escipión Africano sorprendió tantas veces a los bárbaros" (Requeno, 1795, p. 72).

La adaptación y simplificación más importante fue efectuada en tiempos de Cesar Augusto, y consistió en sustituir la antigua división del alfabeto en cinco tablillas por sólo tres (Requeno, 1795, pp. 80-81). El jesuita resume este método descrito por Julio Africano:

> Hechas las zanjas o levantadas tres torres de madera, capaz cada una de contener ocho personas en fila, teniendo ellas otras tantas luminarias que se escondían a la vista de la multitud, y separadas las torres diez o doce pasos una de otra, era menester que cada uno de los que estaban en ellas las alzasen y bajasen según se les fuese mandando. Preparadas las cosas de esta manera, el capitán al frente, con el aviso escrito en la mano, empezaría a mandar [...]. El secretario de aquellos a quienes se pasaba el aviso, y que había anotado las luminarias en los tres puntos, teniendo la triple división del alfabeto delante de sí, notaba las letras, que se indicaba (Requeno, 1795, pp. 83-85).

Esta división estaba designada con el orden siguiente:

Letras de la torre izquierda	A	B	C	D	E	F	G	H
N.º de fuegos para representarlas	1	2	3	4	5	6	7	8
Letras de la torre del medio	I	J	K	L	M	N	O	P
N.º de fuegos para representarlas	1	2	3	4	5	6	7	8
Letras de la torre de la derecha	Q	R	S	T	U	V	X	Y- Z
N.º de fuegos para representarlas	1	2	3	4	5	6	7	8-9

En vez de fuegos se podían emplear otras señales, como subir y bajar insignias (águilas, dragones, etc.), banderas y "otros signos mudos".

También emplearon instrumentos de aire con el mismo fin: "Posteriormente en vez de los otros signos de las luminarias se introdujo el alfabeto de los ecos" (Requeno, 1795, p. 118). Los instrumentos eran únicamente cuernos de búfalo, bocinas, y trompetas: "Cada legión llevaba un determinado número de estos músicos, o por decirlo mejor, pregoneros" (Requeno, 1795, p. 112). Estos músicos se atenían al método de Julio Africano de la siguiente manera:

> Destinábase el cuerno de búfalo para indicar las ocho primeras letras del alfabeto, desde la A hasta la H.
> Los bocinistas para las ocho de en medio, esto es desde la I hasta la P inclusivamente.
> Los trompeteros para las nueve últimas letras, esto es, desde la Q hasta la Z.
> Así, siempre que el corneta sonaba con un solo golpe de aire, se indicaba la A, con dos la B, con tres la C, etc. (Requeno, 1795, p. 117).

Requeno era consciente de que su método telegráfico iba a encontrar objeciones, puesto que ignoraba totalmente los progresos técnicos del siglo XVIII. Por eso dedica el largo capítulo XV, último de la primera parte de su libro, a las "Objeciones que pueden hacerse contra este descubrimiento y sus soluciones" (Requeno, 1795, pp. 121-123), las cuales provenían de los prejuicios de los filósofos ilustrados contra la ciencia del mundo clásico:

> Las preocupaciones de la incontestable cultura del siglo XVIII son, a mi parecer, no pocas, entre las cuales, ¿quién lo creería?, la más grave proviene de los mismos principios que dieron origen al buen gusto en la literatura, pues para introducir éste en las escuelas de Europa fue necesario declamar fuertemente contra la demasiada autoridad de los antiguos, que tiranizaban la mente humana. Despreciáronse, por tanto, los filósofos griegos y romanos. (Requeno, 1795, pp. 121-122).

Las objeciones eran numerosas y Requeno las refuta basándose en sus numerosas lecturas de autores clásicos, antes citados. No las vamos a reproducir aquí, por referirse a aspectos técnicos del método antes descrito. Sólo destaquemos el tono contundente de nuestro abate contra los que desprecian a los antiguos escritores y sobrestiman orgullosamente los modernos descubrimientos (Requeno, 1795, pp. 123-124).

Requeno concluye: "Léanse atentamente los textos que he citado, y se verá claramente la verdad de mi doctrina. Lo que sí es cierto que ningún autor nos dice de cuál de los dos métodos se usaba hablando a la multitud con los instrumentos de aire, si el de Cleóxenes que nos describe Polibio o el de Julio Africano. ¿Pero qué necesidad hay de advertirlo? Son dos métodos, uno más expedito y pronto que el otro. No debe, pues, haber duda que se valiesen del más fácil, luego que se inventó" (Requeno, 1795, p. 133).

El ilustrado Requeno, que pretendía ser más filósofo que literato, siempre tenía la intención de extraer aplicaciones útiles de sus estudios. Por eso dedica la segunda parte de su libro a esos usos y enuncia algunos de ellos:

> Explicado ya el arte antiguo, daremos el método de emplearlo en lo militar, en lo civil y en otras necesidades particulares y domésticas, en que al presente falta el arte útil en muchas ocasiones. ¿Cuántas veces es necesario a un labrador en su casa de campo llamar desde lejos a los otros labradores? ¿Cuántas veces un mayoral a quien asaltaron los ladrones de noche, podría significar a los que están lejos, sonando un caracol, la desgracia en que se halla? ¿Cuántas veces los caballeros en tiempo de verano, hallándose en sus amenas casas de campo, podrían avisar a los suyos en la ciudad las cosas que necesitasen, o comunicarse mutuamente las noticias desde el uno al otro palacio de campaña? ¿Habremos, por ventura, pensado en emplear los signos de convención en estas ocasiones? Reconozcamos, a lo menos, la necesidad, y hagamos algún esfuerzo para imitar la prudencia de los antiguos. Introduzcamos, a lo menos, los usos antiguos en las necesidades militares, perfeccionémoslos con las luces de la cultura moderna, apliquemos los usos muy diversos de los antiguos (Requeno, 1795, pp. 138-139).

A lo largo de 1799 y 1800, Requeno, retornado a Zaragoza, pudo contemplar cómo se experimentaba el invento del telégrafo en la Económica Aragonesa. Pero surgió el problema de la atribución de la autoría, pues unos socios se la daban al abate, pero otro sector, encabezado por el enciclopedista, Luis Rancaño, ingeniero militar y catedrático de Matemáticas de la Aragonesa desde 1784 hasta 1802, lo atribuía a los franceses[6].

Además de las objeciones del ingeniero Luis Rancaño, no muy defensoras de las arcaizantes aportaciones de Requeno, el mismo traductor, Ximénez Coronado, encuentra partes defectuosas, y Nicolás Azara, en julio de 1792, descalifica el libro requeniano con el epíteto de "pueril": "La otra invención que ha publicado de las señales con que los militares antiguos se hablaban de lejos es pueril"[7].

Tal vez Requeno, cegado por su inmersión en el mundo grecolatino, no se dio cuenta de que los contextos culturales y tecnológicos eran tan diversos que pretender aplicar la tecnología telegráfica de dos mil años antes era simplemente imposible.

II. El arte grecolatino de gesticular con las manos y su restauración (1797)[8]

Masdeu resume el proceso de elaboración de la obrita, *Scoperta della Chironomía, ossia dell'arte di gestire con le mani*[9], y su poca fortuna entre el público:

> *Después de haber yo renovado* (dice el señor abate Requeno) *todas las prácticas de pintar con ceras coloreadas al encausto, y después de haber restaurado todos los antiguos métodos, ya perdidos, de hablar desde lejos con los telégrafos, fijé los ojos en el restablecimiento de la desconocida y olvidada arte de gesticular con las manos para la perfección de la moderna pantomima*. Así él dio principio a su tercera obra, intitulada con lenguaje griego *Scoperta sulla Chironomia*. Esta nueva producción salió a la luz pública en 1797 de las ele-

[6] Archivo de la Real Sociedad Económica Aragonesa de Amigos del País (ARSEA), *Libro de Resoluciones,* día 1-III-1799, ff. 90-91.

[7] AER, *Santa Sede*, Leg. 363, expediente 10, op. cit.

[8] Para mayor información remitimos a la "Prefazione" de Ricci a Vicente Requeno, *L'arte di gestire con le mani,* 1982, pp. 11-30; y al citado volumen colectivo, *El jesuita Vicente Requeno (1743-1811), restaurador del mundo grecolatino,* en especial a los estudios de Giovanni R. Ricci: "La "Scoperta della Chironomia" di Vincenzo Requeno", y de José Gabriel Storch de Gracia y Asensio, Alejandro Oviedo Palomares y Antonio Gascón Ricao: "Una aproximación a la Quironomía en Requeno".

[9] V. Requeno, *L'arte di gestire con le mani…,* op. cit.

> gantes prensas de los hermanos Gozzi de Parma, precedida de una cortés dedicatoria, en la cual los editores dijeron, con gran verdad al señor marqués Melilupi, que este tercer descubrimiento puede decirse *rival de los del telégrafo y del encausto, debidos al mismo autor*. Verdaderamente no es menos estimable que aquellas, pero ha tenido la suerte, que yo diría más bien desgracia, de no haber excitado lo mismo que aquellas la envidia o la rivalidad de los literatos. Atribuyo esto a la indiferencia y superficialidad con que ha sido examinada la nueva obrita, como si fuese un tema más erudito que útil y de ninguna o poquísima importancia[10].

Ricci, citando al propio abate aragonés, señala la doble finalidad con que escribió su obra:

> Esta breve obra es generada para una doble finalidad, de las cuales la segunda se configura indudablemente como la principal: 1) divulgar el descubrimiento de una Arte: la quironomía de los pantomimos clásicos; 2) determinar su renacimiento[11].

Giovanni R. Ricci reeditó esta obra en 1982 con un esclarecedor prólogo[12], coincidiendo, en lo esencial, con el favorable criterio de Masdeu.

Es sabido que la mano y su repertorio de movimientos son el factor esencial de la humanización, como así se viene reconociendo por los autores clásicos, antiguos y modernos. La consideración del gesto manual, en el ámbito de las reglas de la Retórica, para expresar los números se remonta a la Antigüedad caldea y persa, de donde pasa a los textos de la Época Clásica griega, con Jenofonte, Aristóteles y Demóstenes; prosigue en la época romana, especialmente con Plinio el Viejo, Macrobio, Juvenal, Plutarco, Cicerón y, sobre todo, Quintiliano, y perdura en la tradición medieval y renacentista sobre el arte de la Retórica[13]. La mayoría de las autoridades del Renacimiento concuerdan con Quintiliano en enfatizar la importancia del gesto en el arte de la Retórica.

El gesto retórico, no obstante, es de naturaleza y características distintas de las del gesto mímico. Hacer distinción entre estos dos tipos de gestos y evitar la apariencia de un actor mímico es fundamental en la

---

[10] J. F. Masdeu, *Requeno, il vero inventore*, pp. 18-19.

[11] G. R. Ricci, en "Prefazione" en Requeno, *L'arte di gestire con le mani,* pp. 13-15.

[12] V. Requeno, *L'arte di gestire con le mani,* 1982, op. cit.

[13] Cf. Sir Thomas Wilson, *The Art of Rethorique* [1560] (Oxford: Edición de Maireu, G. H., en Clarendon Press, 1909).

Retórica romana. Cicerón hace la distinción entre: "gesto teatral, que expresa las simples palabras" (y cuyo uso desaprueba en el buen orador); y "el gesto retórico, que explica el asunto todo y la sentencia, no por demostración, sino por significación"[14]. También Quintiliano reprueba los gestos pictóricos (mímicos) en la Oratoria: "Los gestos que indican cosas por medio de la mímica [...] deberían estar rigurosamente prohibidos en la Oratoria"[15]. Y da dos razones: el orador nunca debe parecer ser un actor mímico (*saltator*); y el gesto debe acompasarse a los pensamientos más bien que a las palabras del habla. Asimismo, Cicerón prohíbe explícitamente el tipo de gestos "cadenciosos": gestos que cortan el *tempus* al ritmo del habla. Entre las virtudes del buen orador está *non ad numerum articulos cadens*[16].

Es por ello que la obra de Requeno se estructura fundamentalmente en dos *Partes* bien diferenciadas: La primera, dedicada al *arte di gestire con le mani per computare* y, la segunda, al *arte di gestire con le mani necessaria pel risorgimento della greca pantomima*. Para el jesuita aragonés la *Chironomía* tenía una doble función, la del foro y la del teatro, y comprendía un doble código de entendimiento –numérico gestual y alfabético gestual– conocido por la mayoría de los visitantes del foro o del teatro y que, como sugiere Ricci[17], se aprendía en la escuela, de forma que los griegos y romanos tenían por inculto a quien no dominase este código. Y valía tanto para un escenario como para el otro, aunque en el teatro atendiese sobre todo al movimiento armónico del cuerpo que solía adecuarse al ritmo de la música, transmitiendo palabras, ideas y sentimientos.

Según la tradición clásica, que conocía muy bien nuestro jesuita, al primero de esos escenarios se dedica la Retórica; al segundo, el Teatro. Ésta y otras tipologías o intentos de clasificación de los gestos manuales suelen ser calificados como de dudosa utilidad y fiabilidad. No obstante, si bien

---

[14] Cicerón supone esta distinción, por ejemplo, en *Orator ad M. Brutum* 55: *actio quasi corporis eloquentia",* y en *De oratore,* 1.128: *in oratore* [...] *acumen dialecticorum, sententiae philosophorum, verba prope poetarum, memoria iuris consultorum, vox tragoedorum, gestus paene summorum actorum est requirendus.*

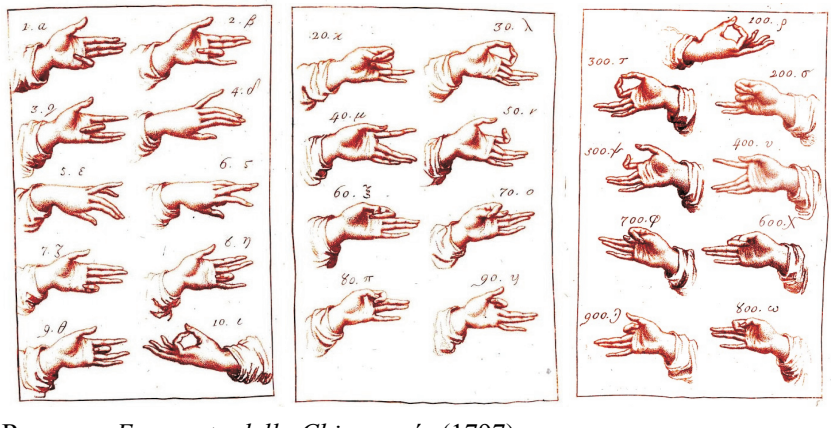
[15] De manera explícita, Quintiliano (*Inst. Orat...,* XI 2.1) dice: *Cum sit autem omnis actio, ut dixi, in duas divisa partes, vocem gestumque, quarum altera oculos, altera aures movet, per quos duos sensus omnis ad animum penetrat affectus.*

[16] Cic., *Orator ad M. Brutum* 59.

[17] "Prefazione" de Ricci a VICENTE REQUENO, *L'arte di gestire con le mani...*, p. 15.

los límites entre diferentes categorías suelen ser difusos, también es cierto que el empleo correcto de uno u otro tipo de gestos tiene una importancia fundamental. La *Quironomía* prescribe leyes sobre el tipo de gestos y su uso en cada arte: así, pues, no cabe gesticular en la tribuna como en el teatro. Ya Cicerón y Quintiliano insistían en que la gesticulación del buen orador es diferente de la del actor.

No podemos resumir aquí el sistema pantomímico propuesto por Beda el Venerable en su obra, *Tractatus de computo vel de loquella per gestum digitorum,* fuente principal de Requeno. En realidad, Beda se limitaba a proponer un método que permitía a los sordomudos entenderse a través de los gestos de las manos, pero el abate aragonés veía reflejados en este libro los escritos grecorromanos correspondientes al arte de la *Chironomía*. Y siguiendo al venerable Beda estableció las 27 letras, los 27 números y los 27 gestos en que los griegos y romanos se podían expresar, que nuestro jesuita reproduce en tres magníficas láminas al final de su tratadito, en las que inevitablemente interviene bastante su fantasía personal a causa del problema, difícilmente resoluble, de determinar con exactitud cuáles habían sido los gestos manuales practicados por los antiguos pantomimos griegos y romanos, principalmente por falta de suficientes fuentes. Las tres láminas citadas son las siguientes:



Requeno, *Escoperta della Chironomía* (1797)

Siguiendo la clasificación propuesta por Isabella Poggi[18], etiquetaremos las unidades de ese sistema como gestos simbólicos autónomos. Éstos poseen un significado y una forma fijos, establecidos convencionalmente, y forman en conjunto una suerte de lexicón gestual. Los gestos simbólicos autónomos pueden aparecer acompañando el discurso hablado o ser articulados en ausencia de éste. En los ejemplos de uso provistos por nuestro abate, los gestos de la *Quironomía* acompañan siempre al discurso hablado. La *Quironomía* requeniana está compuesta por 27 gestos básicos, todos se centran en la actividad de las manos y todos son unimanuales. Al ser articulados con la mano izquierda permiten indicar: las unidades (1-9); las decenas (10- 90); y las decenas de mil (10 000 - 90 000). Articulados con la mano derecha, los mismos gestos indican: las centenas (100 - 900); las unidades de mil (1 000- 9 000); y las centenas de mil (100 000- 900 000).

Los gestos centrados en la actividad manual son analizados tradicionalmente como compuestos de cinco parámetros o componentes formales: 1) la forma de la mano (qué forma adoptan los dedos); 2) su orientación (qué lado de la mano mira el interlocutor, por ejemplo); 3) su ubicación espacial (a qué altura o distancia está la mano); 4) la actividad realizada por la mano (movimiento o ausencia de este); y 5) la actividad no manual (expresión facial, movimientos de labios, etc.) que acompaña la actividad de la mano. Requeno centra sus descripciones en la forma de la mano, el primero de los cinco componentes de la lista anterior. En aquellos gestos que designan números menores al diez mil, el libro se limita a este primer componente. Para el resto de gestos ofrece datos sobre la orientación y la ubicación espacial. Todos los gestos del sistema requeniano parecen consistir en posiciones estáticas de la mano (es decir, que no incluyen movimiento)[19].

Requeno no informa acerca del quinto componente, lo que no nos permite saber si habría alguna particular actividad no manual relacionada con los gestos de la *Quironomía*. Estos gestos conforman dos grandes grupos. El primero de ellos, que comprende los correspondientes a números inferiores al diez mil, recibe ilustraciones en las tablas finales del libro. Éstas dejan claro cuáles son las formas de la mano, pero no sus orientaciones ni sus ubicaciones. El segundo grupo, aquel que comprende la expresión de

[18] I. Poggi, "Symbolic gestures: The case of the Italian gestionary", G*esture* 2.1, 2002, pp. 71-98.

[19] Storch de Gracia y Asensio, Oviedo Palomares y Gascón Ricao: "Una aproximación a la Quironomía en Requeno", op. cit.

las cifras mayores a diez mil, no es ilustrado en el libro. En el texto, sin embargo, son descritos de modo más completo que los del primer grupo, pues, además de describir la forma de la mano, también se comentan su ubicación y su orientación[20].

Cuando nuestro abate escribe su *Scoperta della Chironomia* (1797) existía ya un amplio e importante movimiento sobre el arte de hablar con las manos para los sordomudos, incluso entre los jesuita expulsos, como el abate Juan Andrés (*Carta del abate don Juan Andrés sobre el origen y las vicisitudes del arte de enseñar a hablar a los mudos sordos,* Madrid, Sancha, 1793) y Lorenzo Hervás y Panduro (*Escuela española de sordomudos*, Madrid, 1795). Más específicamente relacionado con la pantomima, otro jesuita expulso, Esteban de Artega, había tratado tangencialmente la pantomima al analizar las causas de la decadencia de la ópera italiana en *Las revoluciones del teatro musical italiano*, publicadas en 1783[21].

Requeno encontraba la pantomima del siglo XVIII ridícula, no porque esencialmente lo fuera, sino porque tal como se utilizaba no respondía a ningún criterio clásico. Se empleaba como mero relleno en los intermedios de las representaciones escénicas y carecía de sentido porque nadie entendía lo que podía significar, si es que significaba algo. Posiblemente con esto criticaba también el baile pantomimo practicado en los colegios jesuíticos, antes de la expulsión de 1767, y que venían a cumplir la misma función[22].

Como los espectadores no comprendían los gestos pantomímicos porque desconocían el código, Requeno propone restaurar el que tenían los antiguos, para evitar ciertos inconvenientes. Por ejemplo, en las representaciones, era necesario que el compositor del baile diera una sucinta narración de su argumento, de lo contrario nadie podría entender el significado de este baile, de los gestos ni siquiera de la música[23]. La discordancia entre compositor, director y pantomimo aumentaba la carencia de armonía entre los gestos, las acciones y las palabras e impedía cualquier comprensión por parte de los espectadores. Requeno señalaba: "Quinde mi pare della mag-

---

[20] *Ibíd.*

[21] E. Arteaga, *Le Rivoluzioni del teatro musicale italiano dalla sua origine sino al presente*, Bolonia, Stamperia di Carlo Trenti, 1783, 2 vols.

[22] V. León Navarro, "Vicente Requeno y Vives: entre la Ilustración y la curiosidad", op. cit.

[23] *Ibíd.*

giore evidenza, che per mancanza dell´antica *Chironomía*, si trovino i nostri teatri nello stato della puerizia, e che i nostri balli di pantomima sieno assai lontani dalla perfezione de´Greci". Y se preguntaba nuestro abate, siempre restaurador con sentido de la utilidad: "Per qual ragione non dovrà ravvivarsi l´arte antica?"[24].

Para Requeno, la *Chironomía* representaba la armonía más completa del actor que actuaba ante el público presente, del que resaltaba su carácter culto. Por ello veía posible su restablecimiento siempre y cuando se pusieran los medios, haciendo buenas obras representadas al estilo de los clásicos "con tutto il sorprendente effetto che necesariamente deve da ciò risultare; onde gradatamente si vinca la difficoltà di capire la greca *Chironomía*, e si allontani con l´assuefazione quel ridicolo che i popolo ignorante potrebbe forse immaginare nel vedersi parlare con le mani"[25]. Arteaga, por su parte, disentía de este parecer y negaba tanto la perfección de la pantomima como la conveniencia de que la tuviese "porque el primero y más inmediato efecto de ésta será siempre el que el público se disguste de las demás representaciones teatrales" por fomentar la pereza natural. Así pues, convenía desterrar el baile pantomimo. Dos posturas (Arteaga y Requeno) que señalaban el mal para el que cada uno aplicaba remedios distintos[26].

Resumiendo, para Requeno, la *chironomía* (en la aceptación específica que atribuye a tal término) "tenía dos funciones diversas. Primera, en el foro entre los oradores; la otra, entre los danzantes en el teatro. La primera era para enseñar en el foro a los oradores a hacer los cálculos de dinero en público con los gestos de las manos. La segunda, para adiestrar las personas de teatro en los gestos requeridos por las representaciones y por la danza. Explicaré ambas, y en consecuencia dividiré el arte chironómica de los griegos en dos partes. Y, expuesta sucintamente la primera, me extenderé en la segunda, como en materia más conveniente a la moderna educación, exponiendo los gestos y los usos de la pantomima y del teatro"[27].

---

[24] V. Requeno, *L'arte di gestire con le mani,* p. 90.

[25] V. Requeno, *L'arte di gestire con le mani*, pp. 82-83: "Il ballerino con movimenti della testa, delle braccia, del busto, delle gambe, o de' piedi doveva fare de'piedi ritmici per compiere una figura nel ballo come il Greco poeta doveva fare de'piedi metrici per formare un verso del canto. Quanto squisito doveva essere un tal lavoro! Quanto grandevole agli occhi e dalla ragione!".

[26] V. León Navarro, "Vicente Requeno y Vives: entre la Ilustración y la curiosidad", op. cit.

[27] V. Requeno, *L'arte di gestire con le mani*, p. 32.

Por lo tanto, para Requeno, la *Quironomía* tenía varios ámbitos y contextos de uso: primero, en el foro, como apoyo del discurso del orador; el segundo era el teatro, como ya sabemos. En el primer contexto, los gestos se usaban para representar cifras, cantidades: "Il primo era d'insegnare agli oratori a fare i computi di numerario in pubblico co'gesti delle mani"[28], es decir para contar y calcular en el foro. El segundo contexto estaba relacionado con los valores alfabéticos que cobraban los gestos numerales, que permitían usar el sistema para deletrear palabras "richiesti per le rappresentazioni, e pel ballo"[29]. Otra función de la *Quironomía*, en su dimensión de gestos numerales, que se menciona de paso por Requeno, es la de facilitar las transacciones económicas entre pueblos que no tenían una lengua común, es decir, como *lingua franca* de comercio[30].

Solamente hagamos algunas reflexiones sobre el uso más importante desde la óptica literaria que Requeno le tribuye a su *Quironomía,* el de deletrear textos en el teatro. Una parte de los gestos del Grupo 1, los correspondientes a los números 1 - 900, reciben junto a un valor numérico una letra del alfabeto griego. Esto se basa en la tradición helénica de escribir las cifras usando letras:

> […] le figure de'gesti rappresentando i numeri, e servendo le lettere del Greco alfabeto per ordine a significare i numeri, le prime ventiquattro figure de' gesti pel computo tanto note nella Greca nazione si esprimevano con le ventiquattro lettere del Greco alfabeto[31].

Argumenta nuestro abate que tal correspondencia alfanumérica[32] habría llevado al desarrollo de la tradición, en la antigua pantomima griega, de que los actores acompañaran o complementaran la recitación oral de los textos con deletreos manuales correspondientes a los mismos textos o partes de estos. Esta idea constituye el argumento central del libro de Requeno. Para él, el deletreo manual de textos dramáticos, basado en la *Quironomía*, es una clave interpretativa esencial para reconstruir las técnicas de la antigua pantomima clásica[33].

---

[28] *Ibíd.,* p. 32.
[29] *Ibíd..*
[30] Requeno, *L'arte di gestire con le mani,* p. 42.
[31] Requeno, *L'arte di gestire con le mani*…, p. 39.
[32] Sobre la historia de esta numeracion Cf. Rosa Comes, "Notación alfanumérica griega y notaciones derivadas: uso científico-técnico", *Estudios clásicos* 129, 2006, pp. 45-64.
[33] Storch de Gracia y Asensio, Oviedo Palomares y Gascón Ricao: "Una aproximación a la Quironomía en Requeno", op. cit.

Consideramos este razonamiento de nuestro jesuita como poco sustentable, ya que vemos varias restricciones físicas fundamentales para el uso extendido de un alfabeto manual en el antiguo teatro clásico. Las primeras son articulatorias, pues el deletreo manual de textos se debe articular de modo rápido y preciso en secuencias de distintas formas de la mano, lo cual presenta obstáculos articulatorios, debidos al rapidísimo cambio de dedos seleccionados o de orientación. Las segundas restricciones son perceptuales, pues los espectadores pueden estar a casi un centenar de metros del escenario, siendo imposible distinguir el juego de los dedos[34].

Menéndez y Pelayo, como siempre, censura las excesivas pretensiones de Requeno:

> Es un estudio muy curioso sobre la pantomima de los antiguos, con la pretensión de averiguar los signos convencionales que en ella se usaban, y las palabras que servían para dirigir los movimientos de la danza. El autor se prometía nada menos que introducir estas gesticulaciones y estos bailes en el teatro moderno. El tratado *De computatione* del venerable Beda, y el *De loquela per gestum digitorum*, han servido de base principal al descubrimiento de Requeno, sugiriéndole ingeniosas conjeturas sobre el teatro mudo de los antiguos[35].

Ricci, el mejor conocedor de esta obra, afirma que, "en cuanto respecta al cálculo digital, nuestro autor no dice nada equivocado ni insólito. Pero es en la segunda parte de su tesis, donde la imaginación de Requeno se activa, donde elabora una teoría muy personal, sin duda no exenta del fascinación, pero substancialmente errónea"[36].

A pesar de la falsedad de la hipótesis propuesta por Requeno, (mejor, de la certeza por él enunciada), de cualquier modo hay que reconocerle al abate de Calatorao una extrema elegancia en el método, además del indudable valor de toda acción cultural, no importa si atrevida, retomada para darle claridad y/o lanzar desafíos sobre puntos oscuros del saber histórico o extrahistórico.

Ricci reitera lo acertado y la modernidad de la distinción requeniana entre gestos naturalmente significativos, que hoy diríamos de origen genético (que son muy pocos), y gestos convencionales. Pero, sobre todo Requeno, en la *Scoperta della Chironomía,* como en el resto de sus textos,

---

[34] *Ibíd.*

[35] M. Menéndez y Pelayo, *Historia de las ideas estéticas en España* III, Madrid 1940, p. 648.

[36] V. Requeno, *L'arte di gestire con le mani,* p. 16. "Introducción" de Ricci.

elabora incesantemente un mito: el de la perfección de los antiguos. Es este mito – edificado sobre fundamentos, ya objetivos, ya hipotéticos, ya imaginarios– el que nuestro abate quisiera ver reencarnado en pleno siglo XVIII. Para el profesor Ricci, el abate aragonés resulta menos anti-ilustrado de lo que cabría suponer por su condición de sincero ignaciano.

Concluyamos, con Ricci: "actualmente conserva interés todavía el problema [el de la *Chironomía*], no resuelto y quizá irresoluble, de los gestos manuales practicados por los pantomimos antiguos. Independientemente de las dosis de verdad existente en las distintas obras de Requeno, nos parece importante subrayar la coherencia interna y, en definitiva, el grueso calibre estético de sus construcciones conceptuales"[37].

III. Estudios de Requeno sobre la música grecolatina (1798)[38]

Las teorías musicales de Requeno propiamente dichas fueron expuestas en los *Saggi sul ristabilimento dell'arte armonica de' greci, e romani cantori*[39]. Han sido estudiadas brevemente por León Tello en los dos libros de 1974[40] y 1981[41]. Menos extensión de la debida, tal vez porque León Tello considera la obra de Requeno más como obra histórica que técnica[42].

El tema de la música de la Antigüedad siempre interesó a nuestro abate. Anteriormente al libro que comentamos (los *Saggi cantori* de 1798), ya se había ocupado tangencialmente de algunos instrumentos musicales, como el tambor que se usaban en los ejércitos, al estudiar el *Arte de hablar desde lejos* (1790). En la *Scoperta de la Chironomía* (1797) estudió los gestos de los bailarines y otros relacionados con la dirección coral y sinfónica. Con posterioridad, publicará un librito sobre *Il Tamburo* (1807).

Requeno extendió los métodos de sus estudios sobre el encausto a los de la música grecolatina, mediante experiencias con instrumentos de su

---

[37] V. Requeno, *L'arte di gestire con le mani,* p. 27. "Introducción" de Ricci.

[38] Para mayor información, remitimos al citado libro colectivo *El jesuita Vicente Requeno (1743-1811), restaurador del mundo grecolatino,* en especial a los estudios de Francisco José León Tello ("La teoría de las artes de Requeno en el contexto de la aportación estética de los jesuitas expulsos") y de Antonio Gallego Gallego ("Vicente Requeno y la música").

[39] V. Requeno, *Saggi cantori…,* op. cit.

[40] F. J. León Tello, *La teoría española de la música en los siglos XVII y XVIII*, Madrid, C.S.I.C., Instituto Español de Musicología, 1974, pp. 374 - 377.

[41] F. J. León Tello-M.ª V. Sanz Sanz, *Tratadistas Españoles del arte en Italia en el siglo XVIII*, Madrid, Departamento de Estética de la Universidad Complutense, 1981, pp. 123-179.

[42] F. J. León Tello, *La teoría española de la música…,* pp. 374-377.

propia invención. Incluso el título (*Saggi sul ristabilimento*) y la estructura de los estudios es similar. Como siempre, en la "Prefazione" el abate justifica la aparición de su obra analizando la penuria de tratados musicales grecolatinos, antes de él, y considera, con su típico criterio jesuítico, algo despectivo hacia los eruditos de la época, que era absoluta. Por eso, comienza examinando a fondo las fuentes grecolatinas, confrontándolas con las interpretaciones de teóricos de su época y anteriores. No tiene reparos en analizar críticamente los tratados teóricos de otros estudiosos, por lo que los *Saggi* constituyen una fuente de notable interés para la historia del arte musical del siglo XVIII.

Del interés de Requeno en el estudio de la música de los antiguos griegos da fe una traducción al español del mismo abate, inédita y creemos que posterior a 1798, fecha de la publicación de los *Saggi del arte armónica.* Son dos gruesos legajos conservados en la Biblioteca Nacional de Roma[43].

Estaba tan orgulloso de su obra que nada más llegar a Zaragoza, la presentó a las autoridades madrileñas, con mediación del capitán general de Aragón, Jorge Juan de Gillelmi, según una carta fechada en Zaragoza el 8 de diciembre de 1798:

> Me tomo [Requeno] la libertad de poner a los pies de vuestra excelencia dos tomos que acabé de imprimir al salir de Italia [los *Saggi cantori*]. El primero contiene la historia de los músicos de la antigua Grecia y el segundo la descubierta de sus prácticas armónicas, confirmadas con mis nuevos experimentos, de los que puede vuestra excelencia cerciorarse por cualquiera hombre docto que sea capaz de repetirlos [44].

Esta obra, según Latassa (1802), "hizo resonar las alabanzas por nuestro autor, de toda suerte de gentes"[45]. Por el contrario, en el *Diccionario Espasa* leemos: "obra curiosa, pero que contiene muchos errores".

Azara no estaba de acuerdo con las teorías musicales de nuestro abate: "Y en cuanto al arte de declarar el antiguo sistema de la música peca evidentemente de visionario"[46]. Menéndez y Pelayo califica esta obra de "tentativa frustrada", en la que destaca más la investigación histórica que su

---

[43] Requeno, Traducción de los *Saggi cantori,* 1798, Biblioteca Nazionale Centrale Vittorio Emanuele II di Roma BNCVEIIR, *Gesuitici,* Leg., 262 y Leg. 263, op. cit.

[44] Archivo General de Simancas (AGS), *Estado*, leg. 5064.

[45] F. Latassa, *Biblioteca Nueva* III, op. cit., pp. 34-37.

[46] AER, *Santa Sede*, Leg. 363, expediente 10.

utilidad[47]. Batllori desconoce el mucho trabajo que Requeno puso en sus *Saggi sul ristabilimento dell'arte armonica* y, lo que es peor, parece que los enjuició sin leerlos, pues se limita a decir: "son obra más de un inquieto y pintoresco curioso que de un concienzudo investigador"[48].

No es este el lugar para criticar extensamente las teorías musicales de Requeno, pero no debemos caer en el error de vapulear a los musicólogos del siglo XVIII por algunas creencias o afirmaciones que hoy nos parecen claramente ridículas. Si el abate de Calatorao habla de que Jubal enseñó a los patriarcas el arte musical instrumental, otro músico importante aragonés de este mismo siglo, Pablo Nasarre, cuya competencia musical pocos discuten, habla de la "música que hacen los cielos y de cómo la que usamos es por influjo de aquella"[49]. Además, doscientos años después del libro de nuestro abate, todavía no sabemos cómo sonaba, en realidad, la música de los griegos, pues continuamos con escasísimos documentos gráficos que de una manera fehaciente nos aclaren y definan suficientemente este aspecto.

Dejando aparte sus fobias antipitagóricas, que no deben obnubilar nuestro juicio crítico sobre el abate aragonés, debemos resaltar el valor del contenido de los *Saggi sul ristabilimento dell'arte armonica de' greci e romani cantori*, una de las grandes obras de nuestro jesuita, "que desafía los juicios peyorativos o la indiferencia de los autores que no han debido leerla al menos con pausa"[50]. Requeno comprendió bien que la presencia de la música en la sociedad grecorromana, su vinculación con la literatura (poemas homéricos, canciones líricas, teatro) y el interés de científicos y filósofos por este arte, obligaban al historiador al análisis de estos factores de interrelación. Por lo que los *Saggi* constituyen una vasta enciclopedia de la cultura grecolatina, especialmente el tomo primero. Conservados escasísimos ejemplos de composiciones, el historiador de la música griega se ve obligado a centrar su estudio en fuentes literarias indirectas y en los tratados o en las teorías contenidas en escritos de distinta temática, como los *Diálogos* de Platón. Es admirable el dominio de Requeno de todos estos materiales, de los que ofrece no sólo síntesis valiosas sino agudas y precisas críticas[51].

---

[47] M. Menéndez y Pelayo, *Historia de las ideas estéticas en España,* op. cit., pp. 647-650.

[48] M. Batllori, *La cultura hispano italiana de los jesuitas expulsos españoles hispanoamericanos y filipinos, 1767-1814,* Madrid, Biblioteca Románica Hispánica, Ed. Gredos, p. 32.

[49] P. Nasarre, *Escuela Música*, Zaragoza, 1724, cap.º V.

[50] León Tello, "La teoría de las artes de Requeno…", *op. cit.*

[51] *Ibíd.*.

La obra del jesuita aragonés consta de tres ensayos, distribuidos en dos volúmenes. El texto del primero de los *Saggi: Ensayo histórico para el restablecimiento de los cantores griegos y romanos,* que abarca todo el volumen primero, está integrado por dos partes, en las que desarrolla una historia de la música en la Antigüedad. Tiene una finalidad motivadora: "Para animar, pues, a los prácticos y al público a contribuir al restablecimiento de la armonía griega y del canto perdido instrumental, antepongo el *Saggio storico*. Además, hasta ahora nadie ha tenido la idea de ordenar en un libro las memorias de los cantores griegos y romanos"[52]. En este primer tomo pretende resolver la diversidad de criterios entre las fuentes bíblicas y clásicas. Siguiendo el tópico repetido en toda la teoría musical de los siglos XVI-XVIII, refiere el origen de este arte a Júbal, de quien lo habrían recibido los primeros patriarcas. Atribuye a Enós la iniciación del canto vocal. Los griegos lo aprenderían de los egipcios. A partir del capítulo IV de la primera parte, reduce su temática a la música helénica primitiva.

La segunda parte del *Ensayo histórico* se inicia con el estudio de la aportación de Pitágoras, quien dedicó a la música gran parte de sus estudios señalando con números los siete tonos de la escala, y su influencia directa se extiende hasta el fin del período romano, e indirecta hasta la actualidad. Requeno dedica sendos capítulos, o fragmentos de ellos, a Homero, Aristóxeno, Arístides Quintiliano, Claudio Ptolomeo, Nicómaco (*Manual Armónico*), Gaudencio, Boecio, Euclides, San Agustín, Marciano Capela (*Bodas de la Filología*, lib. IX), el polígrafo bizantino Miguel Pselo, de quien cita el *Quadrivio de la Aritmética, de la Música, de la Geometría y de la Astronomía,* y Brienio (lib. I, cap. 1).

En el volumen II se agrupan los ensayos segundo y tercero, ambos "prácticos", y recogen infinidad de experimentos destinados a demostrar las excelencias del sistema musical "igual" y los muchos perjuicios que el sistema "proporcional" de Pitágoras ha ocasionado al progreso de la Música. Dicotomía radical un tanto antipática para el lector actual, que sabe que estos asuntos de la erudición histórica son acumulativos en los que abundan los claroscuros.

En este segundo tomo Requeno demuestra que había leído con detenimiento los tratados de musicólogos grecorromanos, pues los cita con pre-

[52] REQUENO, *Saggi cantori,* 1798, I, p. XXXIII.

cisión para demostrar la tesis que había defendido con insistencia en el tomo I y que nos recuerda en la introducción de este tomo II:

> En la historia de la antigua música he descubierto que los griegos, desde que comenzaron a cultivar el arte de la Armonía, siguieron un sistema musical diverso en especie del que se formó después de Pitágoras, fundado en las proporciones armónicas. Yo he averiguado que dicho sistema se llamó por Ptolomeo *sistema igual*, por Brienio y otros *sistema aritmético*, y por los antiguos alejandrinos, bien que con poca razón, *sistema aristoseniano*[53].

Sus exposiciones y críticas son siempre precisas y documentadas. Responden a un principio metodológico válido para todos los historiadores: "No debe atribuirse a los antiguos ninguna práctica que no sea probada con el testimonio de los autores antiguos o que no se deduzca claramente del testimonio de los mismos. Conducido por este principio me he internado en los secretos de la antigua armonía y en la historia de los músicos [cantores les llama] griegos"[54].

Igual que el también ex jesuita Antonio Eximeno, Requeno se distingue por su oposición sistemática a Pitágoras, en este caso no sólo a su estética o a su concepción matemática de la música, como el jesuita valenciano, sino fundamentalmente a su teoría acústica y a su evaluación de la escala[55]. Era consciente de que el sabio griego era un mito en la historia de la música, a quien no sólo "los modernos literatos", como él dice, sino también los anteriores, le enaltecían como el autor que había perfeccionado el arte armónica[56]; pero sus investigaciones le permitían concluir nada menos que "bastaba ver, por un lado, el nivel alcanzado por el arte musical anterior a Pitágoras y, por otro, el introducido por él en Grecia, para comprobar cuánto daño acarrearon los pitagóricos a la armonía"[57]. Así pues, los *Saggi cantori* requenianos son una inesperada crítica del gran filósofo griego, opuesta a una secular tradición de citas laudatorias que no se interrumpiría con los juicios adversos de los jesuitas Eximeno y Requeno. En el fondo se trata de una reivindicación del método experimental frente al racionalismo matemático[58].

---

[53] REQUENO, Traducción castellana de los *Saggi sul arte armonica,* II, f. 1r.
[54] REQUENO, *Saggi cantori,* 1798, I, p. XXX.
[55] LEÓN TELLO, "La teoría de las artes de Requeno…", *op. cit.*
[56] REQUENO, *Saggi cantori,* 1798, I, p. 159.
[57] *Ibíd.,* I, p. 160.
[58] *Ibíd.*, I, p. 160.

Para Requeno, la escala temperada igual de 12 semitonos sería la natural. En consecuencia, estima que fue utilizada por los griegos en la época arcaica. Al fijar las proporciones, los pitagóricos se habrían equivocado en la evaluación de los intervalos. A pesar del prestigio conseguido por las investigaciones de esta escuela "proporcionalista", considera que persistió la práctica de la división "igual".

Requeno afirma que lo importante es verificar la dimensión del tono, del semitono y de la diesis, puesto que después es fácil establecer las series armónicas griegas[59].

Por si acaso no queda claro en nuestro resumen el pensamiento musical de Requeno, reproducimos, con la paciencia del lector, la acertada sinopsis interpretativa que del mismo hace Juan Francisco Masdeu, amigo y admirador del aragonés y, al parecer, bastante entendido en la materia:

> Los griegos más antiguos, anteriores en el tiempo a la *música proporcional* de los pitagóricos, seguían un sistema llamado *Equabile*, natural y bastante simple, pero sumamente armonioso. Ellos tomaban por canon de su armonía o una sola cuerda que se convertía en múltiple con multiplicidad de puentecillas, o muchas cuerdas separadas, las cuales siendo unítonas a causa de la igual medida, grosor y tensión, sonaban diversamente al oído a proporción del lugar en el que dichas puentecillas se colocaban. En cualquiera de estas dos maneras conocían ellos 25 cuerdas, divididas por 24 intervalos, todos de igual medida y equivalentes a otras tantas diesis cuadrantales. Dos de esas diesis formaban un semitono, y dos semitonos un tono, de donde derivaba que siendo las diesis 24, los semitonos eran 12 y los tonos 6. Del conjunto de las 24 diesis, que es lo mismo que decir de los 12 semitonos o de los 6 tonos, nacía el *Diapason*, o la *Octava*; de los 14 diesis, iguales a siete semitonos o a tres tonos y medio, nacía el *Pentacordo* o la *Quinta*, y de diez diesis, que eran cinco semitonos, o dos tonos y medio, nacía el *Tetracordo* o sea la *Quarta*. Con este simplísimo sistema en el cual estaban comprendidas de un modo similar las *Terze* y las *Seste*, tenían los griegos una armonía completísima. Con ella han tocado todas las cuerdas armónicas posibles, más en número que las nuestras. En ella dividían las batutas con un artificio mayor que el moderno, sobrepasaban fácilmente en un semitono nuestra *cuarta mayor*, usaban varios intervalos, tanto diatónicos como cromáticos, de los cuales nosotros no teníamos idea en serie separada. Llevaron, finalmente, el contrapunto, inventado por Lisandro y mejorado por Stratónico, al colmo de la perfección.

[59] *Ibíd.,* I, p. XXX.

[…]
De esta uniformidad de leyes nacía un efecto musical muy singular que parecería difícil de creerse en nuestros días, ya que desde muchos siglos habíamos perdido no sólo su práctica, sino incluso su memoria. El hecho es que un instrumento, cualquiera que sea, sin ningún acompañamiento de voz humana, cantaba por sí solo cualquier composición poética introduciendo separadamente en el oído de los oyentes (como decía Plutarco) las letras, las sílabas y las palabras, cuya cosa los griegos podían interpretar muy fácilmente simplemente con la lira de sólo cuatro cuerdas, con sólo dar las cuatro notas del solfeo griego (TA TE TEE TOO) veinticuatro combinaciones diversas, correspondiente ellas a las 24 letras del alfabeto griego. Resultaba armonioso y agradable este admirable canto instrumental, porque en él el tañedor daba diversos tiempos e intervalos no sólo a las palabras y a las sílabas sino incluso a las letras. ¿Por qué no estaremos agradecidos a quien [a Requeno] ha sabido abrirnos el camino en nuestros días donde poder cantar nuevamente de tan maravillosa manera? ¿A quién ha sabido revelarnos todo el sistema de la antigua armonía, digno de ser preferido por muchos títulos al método proporcional de los pitagóricos y modernos? ¿A quién ha sabido mostrarnos, finalmente, los más seguros medios donde poder dar remedio a las incoherencias de nuestra ciencia musical, y aumentar el sistema armónico de todos nuestros instrumentos?[60].

Francisco José León Tello examina el complicado tema de la música grecolatina de los *Saggi cantori*, a los que considera como una gran suma de la teoría de la música griega elaborada por los tratadistas, un espléndido libro de su historia, basado en los escritos de autores de distintos siglos que se insertan en el devenir de la cultura musical de la antigüedad. Por esto se ha de destacar que se trata de una obra plenamente representativa de los ideales académicos de la época, muy en la línea de Winckelmann: la elevación del arte griego a categoría de principio estético vinculante, es lo que mueve a Requeno[61] a realizar una investigación tan difícil y amplia, que pone de manifiesto la riqueza de la contribución de los tratadistas de la antigüedad a la teoría de la música[62]. Especial relevancia concede León Tello al tratadito *Il Tamburu, stromento de prima necessità per regolamento delle truppe, perfezionato da don Vincenzo Requeno* (Roma, 1807),

[60] Traducción nuestra de la edición italiano. MASDEU, *Requeno il vero inventore,* pp. 21-24. Puede verse la traducción, poco fiel (por ejemplo suprime las interrogaciones del último párrafo), del mismo Masdeu (*Opúsculos en prosa y verso,* pp. 243-274, párrafos 16-18).

[61] REQUENO, *Saggi cantori,* 1798, I, p. 3.

[62] LEÓN TELLO, "La teoría de las artes de Requeno…", *op. cit.*

donde el jesuita intenta el perfeccionamiento de este instrumento musical, haciéndolo armónico y rico en matices orquestales. Inicia un camino admirable que llevará al tambor al puesto relevante que hoy tiene en el mundo sinfónico.

Ciertamente, el exceso de erudición hace pesado y anticuado el libro y es bastante discutible la interpretación de la música griega, especialmente la de la escala empleada por los maestros de la Antigüedad, resumida por Requeno en unos terminantes corolarios. Se comprende que afirmaciones tan categóricas de sus *Saggi cantori* hayan sido objeto de polémica y refutación, aunque de menor resonancia que la provocada por los *Saggi* sobre el encausto en 1784. Eran tiempos menos dados a la controversia científica, por estar Italia invadida por Napoleón. Además, inmediatamente después de aparecer el libro (mediados de 1798), Requeno regresa a España, como se dice en el mismo prólogo: "el abate Vicente Requeno, que deja, antes de abandonarnos y retornar a la patria, este laborioso y útil estudio"[63].

Requeno aplicó con rotundidad la misma metodología erudita de neoclásico puro a la investigación de la música grecolatina. Su adscripción neoclásica no sólo se pone de manifiesto en el objeto de su libro, sino también en su atribución, bastante arriesgada, a los músicos de la Antigüedad del uso de la escala temperada igual de 12 semitonos, que constituye la tesis que dirige sus estudios sobre este importante período de la historia de la música europea.

Aunque Requeno exagera la trascendencia práctica de la música en la Antigüedad, ("la música antigua tenía consigo toda la fuerza de la elocuencia y de la poesía, y cuanto pudieron obtener Tulio o Demóstenes con su elocuencia, lo pudo obtener el canto instrumental de aquellos que lo escucharan")[64], sin embargo, está claro que para los griegos la música era una pluralidad de enorme importancia y trascendencia que abarcaba la poesía, la música y la danza, que estaban estrechamente ligadas como "artes de la música", sin que ésta, propiamente dicha, actuara independientemente. Por otro lado, recordemos que la música era considerada como la base de todo el sistema educativo, y la rotunda afirmación de Platón: "Nunca cambia el estilo musical sin que los principios del Estado dejen de sufrir alteración".

---

[63] V. Requeno, *Saggi cantori,* 1798, I. Dedicatoria de los editores, sin numerar.
[64] *Ibíd.*, vol. I, p. XXXIX.

Si en el siglo XVIII los *Saggi sul ristabilimento dell'arte armonica* contribuyeron a suscitar un mayor interés por el análisis de las fuentes de la historia de la música en la Antigüedad, hoy nos impresionan por su extensa erudición. Contienen más conocimientos históricos que teoría de la música, más especulación con pretensiones científicas que técnica y práctica de la música. Queda por determinar la posible contribución del libro de Requeno, aunque sea mínima, al desarrollo de la monodia acompañada como vehículo o medio de recitación del texto, que desembocará en el drama cantado, es decir, en la ópera, de tan fructíferos resultados en Italia.

Pocos, que sepamos, entraron al trapo de las muchas cuestiones que Requeno planteaba, y mucho menos se interesaron por los objetivos musicales que pretendía alcanzar, más difíciles en todo caso en la música que en el resto de las artes: los intervalos menores al semitono que los griegos habían utilizado en el sistema enarmónico, por ejemplo, el que Requeno pretendía restaurar en la música europea, serían utilizados por algunos compositores ya a finales del XIX y en el siglo XX, pero no tratando precisamente de enlazar con los griegos, y mucho menos con sus "órdenes" músicos[65]. Así que sus *Ensayos* musicales, fruto tardío de una época que finalizaba, quedaron pronto olvidados. Pero merecen ser leídos, al menos para entender mejor su postura global ante los clásicos, que no era sólo de mera erudición (lo que ya sería bastante), sino con la idea de restablecer aquellas antiguas técnicas y restaurar los ideales perdidos: es decir, en plena conexión con los anhelos neoclásicos.

En definitiva, Requeno no pudo ver cumplido el deseo con el que finalizaba su traducción al español:

> Ved aquí cuanto he podido yo descubrir sobre la música de los griegos. Yo no dudo que, si se toma por los españoles el empeño de reducir a la práctica cuanto he enseñado de las series armónicas, del canto y de los instrumentos con que los antiguos los ejecutaron, no quede la música griega perfectamente avivada y restablecida[66].

Actualmente, los *Saggi sul arte armonica* requenianos pasan casi totalmente desapercibidos[67].

---

[65] GALLEGO GALLEGO, "Vicente Requeno y la Música", *op. cit.*

[66] V. REQUENO, *Traducción de los Saggi sul arte armonica*. BNCVEIIR, *Gesuitici,* Leg., 263, f. 120 r.

[67] A. MARTÍN MORENO, *Historia de la Música Española. Siglo XVIII*, Madrid, Alianza Editorial, 2006, pp. 438-439. Le dedica a Requeno escasamente una página, con información de segunda mano.

En resumen, en el complicado tema de la música grecolatina, los *Saggi sul ristabilimento dell'arte armonica de' greci, e romani cantori* son una gran suma de la teoría de la música griega elaborada por los tratadistas, un espléndido libro de su historia, basado en los escritos de autores de distintos siglos que se insertan en el devenir de la cultura musical de la Antigüedad. Por esto, se ha de destacar que se trata de una obra plenamente representativa de los ideales académicos de la época. La elevación del arte griego a categoría de principio estético vinculante, es lo que mueve a Requeno a realizar una investigación tan difícil y amplia, que pone de manifiesto la riqueza de la contribución de los tratadistas de la Antigüedad a la teoría de la música.

El académico Antonio Gallego subraya la erudición de Requeno sobre los laberínticos meandros musicales antiguos, tanto sobre los autores clásicos aludidos por nuestro abate como sobre quienes los han analizado e interpretado a lo largo de los dos últimos milenios. Nuestro jesuita aragonés es antifrancés (critica siempre al musicólogo Rousseau) y defensor acérrimo de la Antigüedad y denostador del estado de las artes en su época. Resalta, como rasgo de modernidad de Requeno, su defensa apasionada del sistema igual frente a los proporcionalistas pitagóricos, separando radicalmente música y matemáticas, igual que Antonio Eximeno, aunque por razones bien distintas. El abate de Calatorao, obsesionado por la música grecolatina, critica la moderna y defiende ardorosamente la racionalidad que debe tener el sistema musical, frente a las artes que sólo por el gusto del sentido se regulan. Esta tensión entre lo razonable y lo gustoso, entre lo objetivo y lo subjetivo, entre las reglas del buen juicio y la aparente anarquía de la pasión, entre los reconfortantes órdenes clásicos y las tormentas prerrevolucionarias amenazadoras ya en el horizonte, colorean una época de intensidad extraordinaria, cuyo estudio todavía sigue apasionándonos porque aún nos conmueven sus protagonistas. También en lo músico hoy seguimos enzarzados en estas cuestiones, que apasionaron a Requeno y que no son cosa del pasado, como subraya el académico Antonio Gallego Gallego en el reseñado libro colectivo de próxima aparición[68].

---

[68] A. Gallego Gallego, "Vicente Requeno y la Música", en A. Astorgano (Ed.), *El jesuita Vicente Requeno (1743-1811), restaurador del mundo grecolatino,* op. cit.

IV. Conclusiones sobre las investigaciones artísticas de Requeno

No es fácil llegar a conclusiones sobre la figura y la obra del jesuita Requeno, un personaje contradictorio y complejo que vivió circunstancias personales e históricas muy convulsas y enfrentadas: el final del antiguo Régimen y la supresión de la Compañía de Jesús. Una de las características de los ilustrados españoles es la contradicción derivada de querer compaginar tres fuerzas ideológicas distintas: el catolicismo nacional, la Ilustración europea y la ideología burguesa. A Requeno, como abate relativamente pobre, lo de la burguesía le tenía sin cuidado y más bien defendía la sociedad estamental, como buen jesuita; aunque colaboró intensa y sinceramente con la burguesía de la Real Sociedad Económica Aragonesa[69]. Lo que le preocupó seriamente fue la lucha entre el pensamiento católico y el pensamiento ilustrado deísta europeo. Se vio envuelto de lleno en la polémica entre tradición y revolución.

Artísticamente, Requeno, jesuita hasta la médula, siendo uno de los primeros que se reincorporó a la restaurada Compañía de Jesús en Italia (1804), recibió una educación más bien barroquizante, pero expulsado de España en 1767, con 24 años de edad, pronto se pasó con armas y bagajes al más puro clasicismo y sus variados estudios artísticos (encáusticos, musicales, pantomímicos, etc.) deben ser enmarcados dentro de las Ilustración, una época de transición entre el "antiguo régimen" y la modernidad.

Aun admirando sin reservas la capacidad de trabajo y el derroche de inteligencia que esgrimieron los jesuitas "enciclopédicos" expulsos (Masdeu, Juan Andrés, Requeno, el mismo Pedro José Márquez) releyendo los textos antiguos, traduciéndolos de nuevo en su caso y discutiéndolos con las nuevas herramientas de la crítica ilustrada, debemos de reconocer que esa labor de acarreo erudito es la que más ha envejecido con el paso del tiempo; no la despreciamos como Arteaga (a pesar de que también él la ejerció, por cierto), pero ya apenas utilizamos los datos que ellos nos proporcionaron, salvo para comprender mejor aquella época y a sus autores. Es mucho más actual y valioso su propio pensamiento, especialmente cuando sin necesidad de apoyarse continuamente en principios de autoridad se decidieron a explorar el pasado, a volverlo a pensar, a intentar comprenderlo y, por tanto, a "resucitarlo"; o, mejor aún, cuando pensaron y

[69] A. Astorgano, "El Abate Vicente Requeno… en la Real Sociedad Económica Aragonesa", op. cit.

analizaron el arte de la sociedad en la que vivían, sufrían y gozaban, y nos ofrecieron muchas claves para entenderlo hoy[70].

Hay que vencer la tentación de considerarles "precursores" o "adelantados a su tiempo", para no mostrarles como en realidad no fueron. Es necesario, pues, tener mucho cuidado con adjudicar a esta época opiniones y mentalidades que sólo florecieron en otras muy posteriores.

Ricci (1982, p. 23) es el único estudioso hasta el momento que se ha atrevido a definir la personalidad del calatorense y lo califica de intransigente y contradictorio. Como escritor, Ricci califica a Requeno como "un neoclásico individualista, al borde de la categoría":

> Intentando el juego no siempre simple (y a veces inútil) de la clasificación de un personaje en los *-ismos* de la propia época, incluiríamos a Requeno en el conjunto amplio y no uniforme de los clásicos, pero descentrado, mejor dicho, al borde de la categoría[71].

Requeno es, continúa Ricci, un solitario del Neoclasicismo, y al mismo tiempo, a pesar de su explícito descontento con el presente, un estudioso que ha respirado con plenos pulmones el aire de los años que le tocó vivir y que, de hecho, se nos presenta mucho menos antiilustrado de lo que en una mirada superficial y por su situación social (jesuitas versus cultura de las luces) estaríamos tentados a suponer. Basta pensar en algunos motivos del discurso que se articula en sus escritos: la idea de un progreso cognoscitivo (ya en acto pero en proceso de aceleración) el cual: 1) se opone a la decadencia (para Requeno casi una obsesión del pensamiento creativo) propia de la cultura de los bárbaros, 2) debe romperse un conjunto de resistencias, 3) la visión específica de nuestro autor coincide, en gran parte, con la recuperación y, cuando objetivamente es posible, con la mejora de los modelos que él cree griegos y romanos.

Pero, sobre todo, Requeno, mediante sus textos y sus investigaciones, elabora incesantemente un mito (el mito de la perfección clásica compartido con Winckelmann, Mengs, etc.). Y este sueño es edificado sobre fundamentos, hora objetivos, hora hipotéticos, hora imaginarios, que él desearía ver realizado en el plano de la realidad[72]. Es el afán por restaurar, mejor revivir, todo lo clásico.

---

[70] A. Gallego Gallego, "Vicente Requeno y la Música", *op. cit.*
[71] V. Requeno, *L'arte di gestire con le mani,* p. 27. "Introducción" de Ricci.
[72] *Ibíd.,* pp. 26-27.

Añadamos algunas consideraciones a esta prosopografía de Requeno, dibujada por Ricci. Nuestro abate, aunque no lo manifiesta expresamente y muestre ciertas reservas hacia Winckelmann (destaca su erudición, aunque como filósofo del arte lo encuentra "bastante falto de dialéctica y de raciocinio"[73] y como historiador halla en él fallos irrecusables), es un alumno aventajado del alemán, porque encarna la ideal fundamental del famoso crítico teutón de que en materia de arte no queda ya nada por descubrir[74], porque los griegos lo han dicho todo. Para alcanzar la cumbre de la excelencia, no queda sino volver a recorrer los senderos que ellos trazaron. Y a fe que nuestro abate de Calatorao los recorrió durante toda su vida por las rutas griegas de la pintura, la música, las comunicaciones, el teatro, etc. Al mismo tiempo Requeno complementa al alemán, quien, debido a su predilección por la escultura, se olvidó de la pintura, en bastante medida. Ambos, anclados en los modelos y cánones clásicos, cayeron en el mismo defecto, consistente en que su ilimitada admiración por los antiguos los indujo a una obstinada y sistemática negación de los valores del arte de su tiempo. El jesuita aragonés le echa en cara a los críticos modernos su falta de criterio y la superficialidad de sus lecturas de los autores clásicos[75].

La figura de Requeno tuvo amplio respeto entre sus contemporáneos, como demuestra el hecho de que fue nombrado socio de la Academia Clementina de Bolonia, de la Real Sociedad Económica Aragonesa, de la Real Academia de San Luis de Zaragoza y de la Real Academia de Bellas Artes de San Fernando de Madrid.

Nuestro abate debería ocupar un espacio notable en la cultura europea por sus estudios de las artes grecolatinas con la sana intención de restaurarlas. Por eso, muy pocos personajes habrá más neoclásicos que Requeno en el siglo del Neoclasicismo. Le interesaba ser considerado restaurador de los modelos grecolatinos, no inventor de nada. Todo el mérito se lo atribuye a los antiguos. Así lo manifestó Requeno: "todas estas cosas se hallan menudamente descritas en los más célebres escritores antiguos. En esto no tiene lugar el ingenio sino para entender los autores, ni una

---

[73] V. Requeno, *Saggi pittori,*1787*,* I, p. XXV.

[74] En especial en el citado ensayo, *Reflexiones sobre la imitación de las obras griegas en la pintura y en la escultura.*

[75] V. Requeno, *Saggi cantori,* I, p. 308.

imaginación poética, pues se trata de hechos autenticados (sic) por testigos oculares"[76].

Así lo reclamaba su mejor apologista, Masdeu, al glosar los *Principios, progresos, pérdida y restablecimiento de la antigua arte de hablar desde lejos en la guerra:*

> La gloria del señor Requeno no es la de haber inventado una determinada manera de hablar desde lejos, cuya cosa se podría inventar de muchos y diferentes modos, sino más bien la de haber hecho renacer esta antigua arte militar de los romanos y de los griegos, descubriendo sus autores, los métodos, los progresos y tejiendo una exacta historia cronológica, a cuya observación somos deudores de la actual restauración del telégrafo[77].

Nuestro abate solo hace llevar al extremo la propedéutica jesuítica de la historia, la cual consideraba la Antigüedad como "una viviente ilustración a través de los textos antiguos"[78]. El abate calatorense es el prototipo de hombre neoclásico en el sentido de imitar modelos. Pero se permite el lujo de llamar "borregos" a los que remedan a otros, porque su orientación neoclásica no se limita a asimilar los conceptos neoclásicos de la belleza, creación, imitación, estructuras estilísticas, etc. Nuestro abate va mucho más allá. No le atrae la teoría por sí misma. Le interesa dar vida a estos conceptos y hacerlos fructificar en un procedimiento pictórico, musical, telegráfico, pantomímico, de organización numismática, etc. En consecuencia, no le agradaba que pudiera pensarse que su preocupación respondía a una motivación de prestigio personal: para refutar esta interpretación aclara que la gloria de la actualización de los métodos antiguos habría de atribuirse a los artistas que los pusiesen en práctica[79]. No le bastaba con la admiración y la exaltación de la Antigüedad, para Requeno era un modelo vivo, un ejemplo útil, cuyos principios estéticos y técnicas artísticas había que actualizar y reimplantar.

Debemos ensalzar en Requeno el ímprobo esfuerzo personal que debió poner en sus trabajos artísticos, enmarcados dentro de la feroz polémica de la superioridad de los antiguos o de los modernos, de los neoclásicos o de

---

[76] V. REQUENO, *Principios, progresos, perfección, pérdida y restablecimiento del antiguo arte de hablar desde lejos en la guerra…,* p. 40.

[77] J. F. MASDEU, *Requeno, il vero inventore…,* p. 18.

[78] F. DAINVILLE, *L'Education des jesuites: XVIe-XVIIIe siècles*, Paris, Editions de Minuit, 1978, p. 453.

[79] V. REQUENO, *Saggi pittori,* 1787, I, pp. 397-400.

los románticos, del Antiguo Régimen o del Régimen Liberal. Sin otras fuentes que las literarias, sin otros dineros que su mísera pensión de 1500 reales al año (doblada gracias a la intervención de José Nicolás de Azara a partir de 1785), va tejiendo los procedimientos que, para comprobar su validez, debían ser experimentados a cada paso, con materiales e instrumentos muy caros, que supo reemplazar con su ingenio y con el mecenazgo de amigos como José Pignatelli, y sisando la insuficiente pensión doble de 200 pesos anuales. Nos confiesa:

> La atenta lectura de los autores, tanto antiguos como modernos, me ha suministrado aquellas pocas noticias que podían servirme de guía al fin propuesto y, con los repetidos experimentos y tentativas hechas por mí con suma diligencia y con pequeños gastos, han conducido, si yo no me equivoco, a encontrar las prácticas usadas por los griegos y la solución de infinita dificultad que presentaban los testimonios de los autores y que eran creídos ininteligibles[80].

León Tello recapitula, hablando del encausto pero con validez para el resto del esfuerzo restaurador del abate, que los escritos de Requeno tuvieron el mérito de suscitar el interés por este género pictórico que el óleo había hecho olvidar. Aportó a la cultura académica su análisis e interpretación de los textos de autores grecolatinos. Facilitó la posibilidad de restauración y renacimiento de un género en desuso, lo que significaba un enriquecimiento del arte pictórico. Suscitó el interés por los estudios sobre la encáustica y las ceras. Transmitió a la posteridad el resultado de estas investigaciones del arte y valiosas noticias sobre la difusión de la teoría y de la práctica de la pintura encáustica[81].

Resumiendo, los trabajos de Requeno tienen bastante de "proyectismo", como le achaca Meléndez y Pelayo, pero todavía suscitan interés y curiosidad, como ha demostrado Ricci. Las iniciativas intelectuales y artísticas de Requeno van más allá del género del *proyecto,* género bien característico del siglo XVIII español, porque puso todo su empeño en llevarlas a la práctica y constituyen la cabal expresión de la obsesión reformadora y de la creencia en el mito de la perfección grecolatina que atraviesa el Neoclasicismo en Europa y en España. Todo ello, sin renunciar un ápice a su profundo jesuitismo y dentro del marco de la más estricta moralidad católica, que defendió abiertamente en sus escritos filosóficos.

---

[80] *Ibíd.,* p. 158.
[81] F. J. León Tello- M.ª V. Sanz Sanz, *Tratadistas Españoles…*, pp. 123-179.

DIDÁCTICA DE LAS LENGUAS CLÁSICAS

DISEÑO Y GESTIÓN DE MATERIALES DIDÁCTICOS PARA CULTURA Y LENGUAS CLÁSICAS. HERRAMIENTAS 2.0*

Recepción 15/07/2011
Aceptación 16/05/2012

CRISTÓBAL BAREA TORRES
Universidad de Zaragoza
cbarea@unizar.es

Resumen

Este artículo recoge una serie de pautas para construir un entorno virtual de aprendizaje e implementar en él actividades, basadas en ejercicios de gramática, sintaxis, comentario de textos y análisis de imágenes, creadas por los propios docentes a partir de una selección de herramientas y aplicaciones 2.0.

Palabras clave: competencia digital, herramientas 2.0, entorno virtual de aprendizaje.

Design of didactic materials for Culture and Classic Languages: Tools 2.0

Abstract:

This paper gathers a series of guidelines to construct a virtual learning environment and to implement activities, -exercises of grammar, syntax and textual and image analysis- created by the own teachers from a selection of tools and applications 2.0.

Keywords: digital competence, tools 2.0, virtual learning environment.

El informe *Competencia digital 2011*[1] del Departamento de Proyectos Europeos del ITE, que recoge algunos de los elementos más relevantes relacionados con el desarrollo de la competencia digital, una de las ocho competencias básicas que se incorporaron a nuestro currículo oficial en 2006, subraya con respecto a los alumnos la importancia de que éstos alcancen habilidades relacionadas con las herramientas de informática social, adopten una actitud crítica en la creación y utilización de contenido y hagan un uso ético y legal del mismo, tomando conciencia de aspectos tan necesarios como la privacidad y la seguridad. El informe también analiza el papel de los docentes y concluye que, ante todo, éste reside en la aplicación de metodologías y en la selección de las actividades que integren el aprendizaje activo, en la idea de que la formación del profesorado, tanto inicial como permanente, debe incluir la competencia digital, en este caso centrada en la aportación de nuevos modelos de utilización de las TIC

* La realización de este trabajo ha sido propiciada por el soporte del Grupo Investigador "Byblíon" (H 52) auspiciado por la Dirección General de Investigación. Innovación y Desarrollo (Consejería de Ciencia y Tecnología, DGA).

[1] URL: http://recursostic.educacion.es/blogs/europa/

que sean realmente útiles en su labor docente, eficaces y reproducibles fácilmente en su contexto.

A día de hoy la infraestructura de los centros, dotados en mayor o menor medida de pizarras digitales, aulas específicas, intranets, webs de centro, conexión wifi, etc., y las nuevas herramientas de informática social permiten configurar un modelo tecnológico polivalente –de aula, de grupo o individual[2]– y abrir nuevos medios para la sincronía. De ese modo, la balanza del empleo que de la red hacen los alumnos, ahora inclinada hacia el uso lúdico, podrá decantarse de forma paulatina hacia un uso más específicamente docente. La clave, creemos, es construir un entorno de aprendizaje que integre, según las necesidades, el mayor número de funciones que en este momento se reconocen a las TIC: informativa, instructiva, motivadora, evaluadora, investigadora, expresiva, comunicativa, metalingüística, lúdica, innovadora y creativa[3].

Tomando como punto de partida una experiencia llevada a cabo tanto en Educación Secundaria como en el ámbito universitario[4], en las líneas que siguen se expone una propuesta didáctica que integra una serie de herramientas y aplicaciones para el diseño de actividades y materiales susceptibles de ajustarse con precisión, en el marco tecnológico elegido, a los objetivos y necesidades de las materias de Cultura y Lenguas clásicas. Aunque su finalidad principal es articular y facilitar el diseño, la organización y el desarrollo de actividades para dichas materias, su alcance es mayor, pues la creación de un entorno virtual de aprendizaje ha de entenderse como metodología no sólo para enseñar, sino especialmente para aprender y para, al mismo tiempo, mejorar nuestra experiencia en la red.

I. Entorno virtual de aprendizaje (EVA)

La gestión, entendida en sentido amplio como programación, secuenciación, evaluación, archivo, etc., tanto de los materiales de elaboración

---

[2] Cf. P. Marquès Graells, *Las competencias digitales de los docentes*, Universidad Autónoma de Barcelona, 2008. (http://peremarques.pangea.org/competenciasdigitales.htm).

[3] Todas ellas se reflejan en el uso más popular de las TIC: buscador *Google*, correo electrónico, *Wikipedia*, *Skype*, *Facebook*, *Twitter*, etc. Al respecto vid. A. García - L. González, *Uso pedagógico de materiales y recursos educativos de las TIC: sus ventajas en el aula*. Universidad de Salamanca, 2006, p. 7. (http://www.eygfere.com/TICC/archivos_ticc/AnayLuis.pdf).

[4] Vid los respectivos *sites*, https://sites.google.com/site/griego2unizar2010/ para ámbito universitario y http://sites.google.com/site/clasicasrp2010/ para Educación secundaria. A ellos remitimos para ver cómo se ha concretado la experiencia que sustenta estas líneas. Los respectivos códigos QR (Quick Response, "respuesta rápida") se incluyen al final del texto.

propia como de aquellos que se hayan localizado en la red, a través de lo que denominamos entorno virtual de aprendizaje va a estar, por definición, en constante proceso de transformación. Tres son, en nuestra opinión, los elementos fundamentales para el diseño y funcionamiento de esta propuesta de EVA: elaboración de un sitio web, suscripción mediante RSS y uso de marcadores sociales (Imagen 1).

Imagen 1: elementos estructurales de un EVA

1. *Creación de un sitio web*

1.1. *Definición*

Un sitio es un conjunto de páginas web enlazadas. *Google*, con el único requisito de tener abierta una cuenta[5] de dominio gmail, facilita para este fin, entre sus herramientas para la docencia, el software *Goo-*

[5] Es recomendable disponer de una cuenta de correo específica para nuestro EVA, ya que en muchos casos las aplicaciones o herramientas que utilicemos van a solicitar registro. Conviene, por economía y seguridad, además, tener un nombre de usuario y una contraseña únicos para todos los registros.

gle sites[6]. Se trata de una herramienta, basada en JotSpot, versátil, sencilla y compartible, que permite crear páginas web, con una capacidad de 100 MB, mediante una barra de herramientas similar a la de un editor de textos[7].

1.2. *Estructura y contenidos*

El editor permite administrar un índice y una serie de páginas de forma independiente y dispone de cuatro formatos de página (web, anuncios, archivador y lista). La configuración y la apariencia se controlan editando la barra lateral (Imagen 2). El menú de edición permite añadir imágenes y fondos, elegir la tipografía y otros elementos formales o de diseño y también permite gestionar el carácter privado o público del sitio. Si hemos optado por un modelo tecnológico de aula (*wiki*) abierto y colaborativo, el sitio será administrado por todos los alumnos. Si es de área o departamento, el profesor es el administrador único de las páginas y determina qué documentos se comparten y con qué herramientas. Cada *site* incorpora por defecto un motor de búsqueda que resulta muy útil para rastrear cualquier dato o término (un autor, un título o referencia bibliográfica, etc.) en el *site*. Es una utilidad casi imprescindible, especialmente cuando la estructura se va ramificando y, por tanto, haciéndose más compleja.

---

[6] URL: htpp://sites.google.com. Una valoración de la herramienta, que incluye un sencillo tutorial, puede verse en el artículo en línea de J. M. García Molina, "Google Sites, la web más sencilla", 2010. URL: http://enmarchaconlastic.educarex.es/pdf/05-articulo-google-sites.pdf

[7] Para incorporar *gadgets*, vídeos y todas aquellas actividades que proporcionen código de inserción, la barra de herramientas de *Google sites* dispone de un botón HTML para copiar y editar los códigos fuentes.

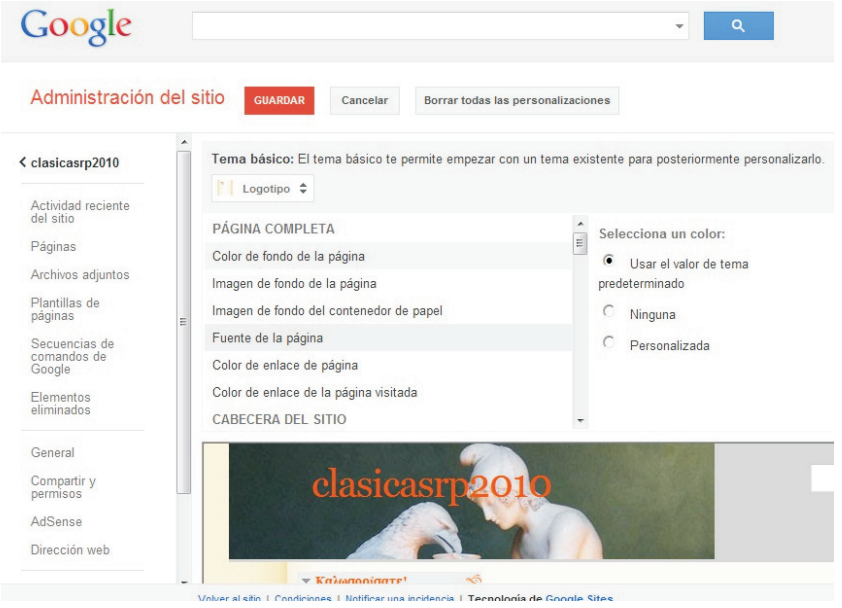


Imagen 2: interfaz de configuración y administración del *site*

En el índice se indexan cuantas páginas principales sean necesarias. Cada página principal puede contener una o varias subpáginas y en todos se puede implementar también todo tipo de archivos y recursos: imágenes, vídeos, textos, presentaciones, hipervínculos a páginas del propio *site* o de otras páginas[8] y cualquier gadget mediante la inserción de su código html utilizando la pestaña habilitada para ello en el editor.

El criterio estructurador viene dado por el número de materias, los apartados de sus programaciones, el número de grupos, los tipos de actividades, una distribución temporal por evaluaciones o por trimestres, etc.

Así, por ejemplo, la estructura del *site* para el segundo curso de Griego de la licenciatura en Filología Clásica de la Universidad de Zaragoza se distribuye, al ser una única materia y un único grupo, en torno a las siguientes páginas principales: a) *post* de novedades y avisos; b) buzón creado median-

[8] Es recomendable casi siempre hacer que la página se abra en una ventana nueva.

te un formulario de contacto[9], para consultas y dudas; c) una agenda, con la información académica correspondiente y un calendario creado con la herramienta *Calendar* de Google. Esta agenda permite gestionar, incorporando información pormenorizada, convocatorias de exámenes, prácticas externas, conferencias, jornadas y cursos de formación etc.; d) actualidad sobre el mundo clásico, donde se implementan noticias sobre publicaciones, exposiciones, etc.; e) página de textos y materiales de clase, que incluye el programa de la asignatura, los repertorios bibliográficos –con los correspondientes hipervínculos si un artículo, por ejemplo, es accesible a través de la página propia de la revista, de la hemeroteca del portal de *Interclassica* o de *Dialnet*, el portal de recursos de la Universidad de la Rioja, –, enlaces a diccionarios o a textos y todo el material utilizado en las clases, como mapas, textos, glosarios o exámenes resueltos; f) materiales para las actividades académicas dirigidas y g) publicación de calificaciones.

La estructura, en suma, depende de nuestros objetivos, de nuestro planteamiento docente[10] y, sobre todo, del número de materias y sus respectivas programaciones. Nuestra propuesta para Secundaria se organiza mediante una página principal por cada materia y una serie de páginas comunes. Este *site* es más complejo, pues incluye cinco asignaturas, con sendas páginas en el índice (Imagen 3). Entre ellas, por ejemplo, la materia de 2º curso de Bachillerato, Griego II[11], dispone, como decimos, de su correspondiente ítem clasificado en el índice general e incluye las siguientes páginas clasificadas, a su vez, en dicho ítem: a) un apartado para la publicación de notas y calificaciones[12]; b) una página de diccionarios, con hipervínculos al diccionario de Ángel Luis Gallego Real[13] y a la versión electrónica del Liddell-Scott[14] alojada en el Pro-

---

[9] Vid *infra*, apartado 2.1.1, lo relativo a la herramienta para crear formularios (*form*) de la suite ofimática de *Google*.

[10] Al respecto, cf. E. Martínez Rodrigo - A.M. González Fernández, "Renovación, Innovación y TIC en el EEES", *Icono 14*, 14, 2009, p. 60. Las autoras señalan que "los docentes que emplean estos métodos deben hacer una planificación acerca de los objetivos, habilidades procedimentales y actitudinales que se quiera desarrollar en el alumnado" y apuntan con acierto que "las NNTT sin más no producen el aprendizaje en el alumno, sino que se han de integrar en un planteamiento docente coherente".

[11] Los distintos apartados, en las materias de Griego y Latín para 2º curso de Bachillerato, responden al currículo y a las orientaciones de armonización de las pruebas de acceso correspondientes al distrito universitario de Zaragoza.

[12] No se publican nombres ni apellidos de alumnos. Todos ellos aparecen bajo un pseudónimo que han elegido de entre los nombres de la mitología o de la historia grecorromana.

[13] URL: http://aliso.pntic.mec.es/agalle17/logos/indice%20gricast.html

[14] URL: http://www.perseus.tufts.edu/hopper/text?doc=Perseus%3Atext%3A1999.04.0057&redirect=true

yecto Perseus; c) instrucciones para escribir en griego con el teclado del ordenador, con el hipervínculo a la página de descarga del software para escribir griego politónico desarrollado por el GCID Electra de la Universidad de Barcelona, *EuclidesGP*[15]; d) ejercicios de repaso, bien de creación propia, bien mediante enlaces, por ejemplo, a la página en español de los ejercicios del método *Athenaze*[16] y a los ejercicios de *Ancient Greek Tutorials*[17] de Donald J. Mastronarde del Berkeley Language Center de la Universidad de California; e) página para incluir todo tipo de documentos multimedia y apuntes relacionados con el currículo de la materia en lo que concierne a géneros literarios, civilización o pensamiento clásico y f) textos, Homero y *Anábasis* de Jenofonte, y pautas para la traducción de los mismos, con un archivador de documentos con los comentarios y análisis sintácticos[18] oportunos.

Estas páginas temáticas se complementan con otras de carácter común: a) una agenda; con fechas de exámenes, actividades extraescolares, etc. b) un buzón, para la remisión dudas, sugerencias o actividades; c) un apartado de miscelánea, donde se incluye información sobre exposiciones, concursos, una zona clic de ejercicios de repaso o la videoteca y d) una página de novedades. Para esta última la mejor opción dentro de los formatos que ofrece el editor, por definición, es el de página de anuncios, con el fin, como en un *blog*, de que toda la información (*posts*) se ordene cronológicamente. La pro-

---

[15] URL: http://www.ub.edu/filologiagrega/electra/euclides/esp/index.htm

[16] URL: http://aliso.pntic.mec.es/agalle17/Athenazecast/Athenaze%20Greek%20Exercises.htm. Al incluir un índice de cada capítulo resulta muy cómodo elegir el enlace concreto y establecer el hipervínculo para que el alumno vaya directamente a la actividad práctica elegida.

[17] Estos ejercicios, (URL: http://socrates.berkeley.edu/~ancgreek/ancient_greek_start.html/), que están distribuidos según el método del profesor Donald Mastronarde, pueden resultar muy apropiados para las PDI. Se pueden analizar, con autocorrección y activando una serie de casillas, 1500 formas verbales y 900 nominales (entre nombres, adjetivos y pronombres) organizados por lecciones en las que, lógicamente, la dificultad se va incrementando. El que ésta y otras páginas no estén en la lengua habitual del alumno no les resta utilidad (la terminología en inglés es transparente, como ocurre con otras lenguas también al plantear ejercicios de análisis, declinación o conjugación de términos). Las *ayudas* que incorpora la página permiten visualizar el enunciado de los términos, su traducción y una ventana emergente con los paradigmas de declinación y conjugación completos. Incluye una sección English-Greek para la práctica de vocabulario.

[18] En Latín y Griego de 2º de Bachillerato, y también en Griego del segundo curso de Licenciatura, se sigue, para el análisis sintáctico, el método de diagramación propuesto por C. Schrader en "Sintaxis griega: relaciones funcionales y sistemas de representación", *Aspectos didácticos de griego,* 1, Zaragoza, 1985, pp. 11-28. Las relaciones sintácticas se representan con un reducido número de trazos y símbolos que encuentra un soporte perfecto en las presentaciones *PowerPoint:* la posibilidad, en estas presentaciones, de "animar" el análisis permite secuenciar el mismo y, de un modo muy visual, por tanto "convertir el orden progresivo o regresivo… en orden funcional". (p.13). Pueden verse ejemplos que ilustran esta diagramación en nuestros *sites* de referencia.

pia aplicación genera la url de la fuente web de esa página (feed), en formato RSS, y también incorpora el icono estándar para suscribirse fácilmente a ella, de modo que sea posible la redifusión inmediata de las novedades.

Imagen 3: pantalla de inicio del *site*

2. *Redifusión - suscripción mediante fuentes web*

El dinamismo de la red y la ingente cantidad de información que en ella se produce suponen una gran inversión en tiempo si se pretende estar atentos a nuevos contenidos. Un agregador (*Google reader* o *iGoogle* en nuestro EVA) permite la suscripción a fuentes de noticias: suscripciones, por ejemplo, al portal de la Universidad de Murcia para el mundo Griego y Romano antiguos, *Interclassica*, a culturaclasica.com o a Friendfeed-chiron5, que son muy activos y se actualizan constantemente, resultan muy interesantes para estar al día en publicaciones, cursos, hallazgos y última hora en divulgación e investigación de nuestra áreas. Nuestro entorno virtual tiene, además, como suscriptores, a los alumnos: la sincronía, muy sencilla por ejemplo a través de *iGoogle* como página de inicio, es inmediata y permite conocer todas las convocatorias o tareas que se añadan o publiquen en el *site*. En cualquiera de los casos basta activar el icono RSS o Atom y copiar la url que genera en nuestro agregador[19].

[19] Un agregador es un software diseñado para leer contenidos a través de la llamada RSS, siglas de *Really Simple Syndication*. Véase cómo activar y utilizar el agregador *Reader* de Google en: http://bibliotecabiologia.usal.es/tutoriales/tutorial%20Google%20Reader/cmo_se_hace.html

3. *Uso de marcadores sociales*

El uso de un agregador y la sindicación de contenidos traen la información de las fuentes seleccionadas por nosotros a nuestro EVA, pero para que esta información sea realmente útil es necesario conservarla clasificada y organizada. Aquí es donde intervienen los denominados servicios de marcadores sociales. Su finalidad es, mediante la clasificación con etiquetas o *tags*, gestionar y compartir con otros usuarios la información obtenida vía RSS o localizada navegando en internet. Los más populares son *Blinklist* y *Delicious*[20]. También puede recurrirse para este fin a *Tiching*[21], un sistema web orgánico que se puso en marcha hace apenas unos meses y constituye una plataforma docente colaborativa para la búsqueda de contenidos digitales educativos organizados por materias y niveles educativos. Con estos servicios, pues, se consigue un repertorio de referencias y enlaces al que recurrir cuando sea necesario incorporar una actividad o ampliar información.

II. Diseño de actividades: Herramientas 2.0

El número de herramientas (software) con un decidido planteamiento de informática social y, a menudo, además con vocación clara de utilidad docente es amplísimo. En este apartado se recoge una breve selección de aplicaciones y utilidades cuya finalidad primera es contribuir a la adquisición de la competencia digital en los términos expuestos en la introducción.

2.1. *Texto*

2.1.1. *Suite ofimática de Google Docs. Formularios*

El entorno *Google Docs*[22] como herramienta de informática social permite, mediante el alojamiento de documentos -texto, hojas de cálculo o

---

[20] URL: http://blinklist.com/ y http://www.delicious.com/ Puede verse, como ejemplo, el *delicious* de la exposición itinerante *Romanorum Vita* en la url http://www.delicious.com/romanorumvita/ que organiza con 34 etiquetas o *tags* más de un centenar de referencias.

[21] URL: http://www.tiching.com/

[22] Naturalmente la red ofrece otros entornos similares, como Zoho (http://www.zoho.com). Desarrollado por AdventNet es un conjunto de aplicaciones que incluye procesador de textos, hoja de cálculo, un editor de diapositivas, un editor de wikis, una aplicación de conferencias web, etc. Vid J.M. Pastor Monsálvez, "Los formularios en línea como herramienta telemática para interactuar con los estudiantes", *@tic, Revista d' innovació educativa* 3, 2009, pp. 79-83. (http://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=3090536). El artículo incluye una sucinta guía sobre los formularios en línea de Google Docs paso a paso.

presentaciones- en la denominada "nube", su distribución y modificación compartidas y en tiempo real. Además es posible crear documentos directamente en la *suite*. El editor de formularios permite diseñar, tal como hemos visto, el buzón de nuestro *site* y también ejercicios y exámenes para realizar online. Siempre a través de nuestra cuenta de correo y desde la aplicación *Docs*, se selecciona en *Nuevo documento* la opción *Form* (formulario). Un cuestionario se crea en cuatro sencillos pasos: primero se asigna un título (examen, ejercicio, práctica, revisión). A continuación se añaden las instrucciones pertinentes para su cumplimentación o resolución. El paso siguiente es editar el formulario propiamente dicho añadiendo los distintos ítems del cuestionario, para los que tenemos cinco opciones: texto, texto de párrafo, tipo test, casillas de verificación, lista y escala. Además se pueden añadir cabeceras explicativas y también saltos de página. Esta última opción es muy útil para ir conduciendo el cuestionario, por ejemplo con criterios de acierto o error o en los casos de respuesta múltiple. El último paso es compartir el formulario: se puede enviar por mail, copiando la dirección que se genera una vez terminado o se puede incrustar en la página correspondiente.

Los exámenes[23] y tareas creados con esta herramienta son especialmente apropiados para ejercicios de definición de términos y conceptos, vocabulario, completar huecos añadiendo un elemento –artículos, adjetivos, formas verbales, etc.– o para cuestionarios de comprensión lectora a partir de un texto[24]. Los resultados se presentan en forma de hoja de cálculo por lo que, en el caso de exámenes tipo test, se puede también realizar una corrección automática, mediante la inclusión en la hoja de cálculo de una fila con las respuestas correctas y el empleo en una columna de la función condicional *IF*[25]. El administrador de la cuenta puede modificar y establecer también un límite de tiempo, pues se da la opción de desactivar el envío del cuestionario. Todos los formularios que se cumplimentan y envían se recogen en el documento correspondiente almacenado en *Docs* y pueden exportarse en distintos formatos (Excel, texto o pdf).

---

[23] Los formularios online pueden ser un instrumento especialmente apto para realizar los denominados *one minute papers*.

[24] Vid, por ejemplo, en https: //sites.google.com/site/clasicasrp2010/latin-i/actividades/pensum, los ejercicios de este tipo diseñados como práctica de comprensión a partir de la información de la web *Historia sencilla de Roma* (http://www.historia-roma.com/).

[25] Vid J. M. Pastor Monsálvez, op. cit, p. 83.

2.1.2. *Thatquiz*

Thatquiz[26] es una aplicación creada por el profesor de matemáticas Andrew Lyczack para el diseño de actividades y exámenes en varios formatos: test, respuesta múltiple, o de relación. Permite también crear actividades sobre diapositivas de imágenes. El software es libre y cuenta con versión en español. Para crear actividades requiere registrarse como profesor. Funciona en una interfaz muy sencilla: primero se crean las clases o grupos y se asignan los alumnos y, si se considera necesario, se añade una clave de acceso para cada uno; a partir de ese momento ya se pueden crear las actividades y asignarlas al grupo correspondiente. La aplicación genera una *url* distinta para cada actividad: una para practicar el ejercicio y otra para utilizar como prueba de examen, que requiere la clave del alumno, si se ha asignado, y entonces sólo puede realizarse una única vez. Cuando se trata de una práctica el *quiz* es autocorregible, una función muy apreciada por los alumnos, pues saben de forma inmediata si lo están realizando bien. Los ejercicios que podemos crear con esta herramienta son, en cuanto a la apariencia, similares a los antes mencionados, y bien conocidos, de *Athenaze* o *Ancient Greek Tutorials* para griego y de *Gratumstudium*[27], por ejemplo, para latín. Es, por lo tanto, muy apropiada para ejercicios de vocabulario, declinación de términos, conjugación de formas verbales, concordancias o unir diferentes elementos -caso y función, singular y plural, término y traducción, hechos y fechas, autores y géneros-. También, como hemos dicho, se puede diseñar una actividad sobre una o varias imágenes para señalar, por ejemplo, los elementos de los órdenes arquitectónicos (Imagen 4), el equipamiento de un hoplita o un legionario, las partes de un edifico público como el teatro o el anfiteatro, etc. Todos los ejercicios con más de diez ítems se hacen automáticamente públicos y pasan a formar parte del repertorio común, donde se ordenan por autor, materia, etc. Las ventajas de este software no terminan ahí, pues es posible combinar varios ejercicios, consultar el historial de cada alumno con sus resultados, calculados por la propia aplicación, marcar un tiempo

[26] URL: http://www.thatquiz.org. Véanse como ejemplos un ejercicio de concordancia en griego en http://www.thatquiz.org/tq/practicetest?kz2etjky4t2u o un modelo de unir nombres de dioses griegos y romanos en http://www.thatquiz.org/tq/practicetest?kx2e7hmw4oqg.

[27] URL: http://www.gratumstudium.com/latin/menu_latin.asp. Versión española del profesor Rogelio Martínez en http://alerce.pntic.mec.es/~rmarti41/actividad/menulat.htm

máximo para cada ejercicio e igualmente asignar un porcentaje para la calificación[28].

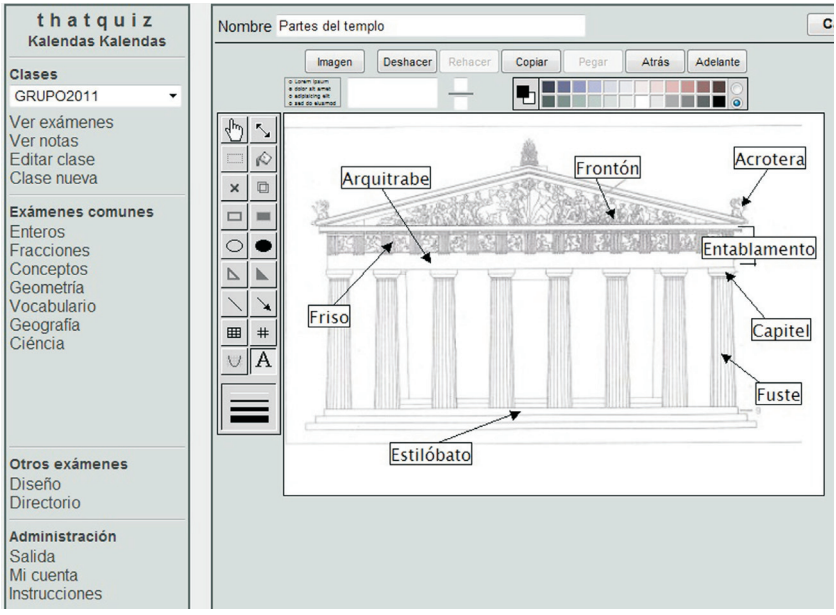


Imagen 4: interfaz de la aplicación *Thatquiz* y ejemplo de ejercicio

2.2. *Análisis de imágenes*

2.2.1. *Recursos*

Casi cualquier aspecto de la cultura grecorromana tiene referentes iconográficos, ya sean contemporáneos o de tradición clásica y, como señalan C. Macías y J. M. Ortega[29], la imagen, fija o en movimiento, es un elemen-

[28] Herramientas similares, pero de pago, son *Quia*, cuyo repertorio de ejercicios puede usarse libremente, y *Quizmaker*, cuyas actividades se muestran en formato flash, quizá más atractivo, pero sin la interfaz de *Thatquiz* que está diseñado como software educativo. En http://delingualatina.info/articulate/index.html pueden verse las actividades, también del profesor Rogelio Martínez del IES Melchor de Macanaz, basadas en el texto de Santillana para el 4º curso de ESO de Latín

[29] C. Macías - J.M. Ortega, "Al mundo clásico a través de la imagen: bancos de imágenes a través de Internet", *RELat* 4, 2004, pp. 239-268. Recomendamos especialmente las conclusiones finales sobre el uso didáctico de las imágenes y la bibliografía reseñada a propósito de la conveniencia de una lectura crítica de las mismas.

to insustituible para el tratamiento de los *realia*. Tanto la bibliografía como los recursos[30] en red son innumerables. Entre estos últimos, y sumados a los indispensables y bien conocidos repertorios de imágenes del Perseus Project[31] y del Beazley Archive[32], queremos siquiera describir brevemente, por su información y el modelo de análisis y comentario de las imágenes, la *Red digital de colecciones de museos de España*[33] (*Cer.es*), el repertorio iconográfico de la Mitología Clásica *Olympos* y el buscador orgánico *Qwiki*.

Cer.es, acrónimo de Colecciones en red más la expresión del dominio de España, reúne información e imágenes de fondos de, hasta el momento, 72 museos españoles y aloja más de 180.000 imágenes. Unas 4.000 corresponden a piezas relacionadas con Grecia y Roma, pertenecientes a museos como el Arqueológico Nacional, el Nacional de Reproducciones Artísticas, el Nacional de Arte Romano y una nutrida lista de museos con contenidos arqueológicos. Su buscador permite búsquedas generales y avanzadas[34] y es posible navegar entre las distintas colecciones por medio del hipertexto y a partir de las características que las identifican: tipos de objeto, autor, iconografía, lugar de procedencia, contexto cultural, etc. Cada pieza cuenta con una ficha que desarrolla una o varias de estas características y suele incluir varias imágenes. La ficha, además, puede descargarse en formato pdf.

---

[30] Con la necesaria actualización que impone la inevitable volatilidad de la red, pueden verse el artículo citado en la nota anterior de C. Macías y J. M. Ortega y los artículos de A. López Jimeno, "Recursos generales en Internet sobre la antigüedad griega" y "Un viaje virtual por el mundo griego", ambos en *Minerva* 16, 2002-2003, pp. 175-185 y 187-202. Los tres están disponibles online de modo que permiten verificar qué recursos siguen vigentes y operativos activando sobre los textos los hipervínculos correspondientes.

[31] URL: http://www.perseus.tufts.edu/

[32] URL: http://www.beazley.ox.ac.uk/index.htm.

[33] URL: http://ceres.mcu.es/ Como puede leerse en la presentación, sus objetivos son hacer accesibles en línea contenidos digitales sobre las colecciones de una serie de museos, que tienen en común el ser usuarios del Sistema Integrado de Documentación y Gestión Museográfica Domus, desarrollado por el Ministerio de Cultura, y crear un espacio de difusión del conocimiento sobre las mismas.

[34] Si, por ejemplo, introducimos en el buscador general el término *hidria*, obtendremos 18 resultados (todos, excepto uno, de piezas del MAN), cada uno con su correspondiente catalogación, su descripción y, en ocasiones, una clasificación razonada. Esta última es la que en mayor medida puede proporcionar material didáctico para nuestras actividades: véanse, como ejemplo, las clasificaciones razonadas de la *Hidria del Pintor de Berlín*, nº 11.117, y la *Hidria del Pintor de la Fuente de Madrid*, nº 10.924. Cf., además, para un pormenorizado análisis de estas piezas, R. Olmos - L.J. Balmaseda, "El tema de 'las muchachas en la fuente' en unas hidrias áticas del Museo Arqueológico Nacional", *Archivo español de arqueología*, Vol. 50-51, Nº 135-138, 1977-1978, pp. 15-32, donde se ofrecen valiosas claves iconográficas para leer las imágenes de la cerámica griega.

Olympos es un repertorio iconográfico de la Mitología Clásica, dirigido por la profesora M. I. Rodríguez López, como proyecto del Seminario de Estudios Iconográficos[35] de la Universidad Complutense de Madrid. El repertorio contiene los perfiles mitológicos y el estudio diacrónico de la iconografía -desde la época antigua a la contemporánea- de más de treinta divinidades[36], distribuidas en dos grandes categorías, primordiales y olímpicas. Los estudios están en formato pdf. A partir de una pieza concreta, un vaso, una escultura, pintura, mosaico, moneda, etc., se clasifica la pieza y se describen las imágenes, con mención de fuentes si es el caso, observaciones sobre la pieza y bibliografía.

También es muy interesante como recurso el buscador *Qwiki*[37]. Se trata de un buscador que responde a un nuevo concepto en el mundo de las búsquedas en Internet, pues los resultados no son enlaces sino breves presentaciones en vídeo creadas a partir de mapas e imágenes fijas. La presentación incorpora un texto y un motor de habla, que de momento solo está en inglés. Puede detenerse en cualquier punto y también es posible ampliar cualquiera de las imágenes. Cada presentación proporciona un listado de búsquedas relacionadas. *Qwiki* incluye abundantes presentaciones sobre acontecimientos, lugares o personajes de la historia, la mitología y la literatura grecolatina. El vídeo interactivo generado se puede compartir mediante su inserción en nuestro *site* con el código correspondiente que proporciona al final de la presentación. Desde la misma pestaña lateral en la que se obtiene el código podemos buscar más información sobre el tema en *Google*, *Wikipedia*, *Fotopedia* y *Youtube*.

2.2.2. *Herramientas*

Para diseñar actividades con imágenes, o con predominio del material gráfico, podemos recurrir a un sinfín de herramientas y crear presentaciones en diferentes formatos como el tradicional *PowerPoint* o *Prezi*, más

---

[35] Destacamos aquí el repertorio *Olympos*, pero la página del Seminario de Estudios Iconográficos de la UCM incluye otros materiales con análisis iconográficos, igualmente interesantes y útiles, en los respectivos apartados de Material didáctico y Artículos online y también un listado de direcciones de interés.

[36] Así, por ejemplo, para Afrodita se describen 28 imágenes, que van desde pinturas vasculares o el relieve con el nacimiento de Afrodita del Trono Ludovisi a la "Venus de Milo" de Salvador Dalí, pasando por las indispensables Venus de Boticelli, Tiziano o Velázquez

[37] www.qwiki.com

novedoso, una aplicación online, gratuita para uso docente, que ofrece un editor muy sencillo para generar presentaciones incorporando texto, imágenes, vídeo y música. Se trabaja con la metáfora de un tablero de dibujo en el que puede visualizarse simultáneamente todo el contenido e ir marcando un recorrido por el mismo para su presentación.

La mayoría de las aplicaciones se encuadran en lo que denominamos herramientas sociales y pueden ser utilizadas, por tanto, para trabajos colaborativos. Destacamos aquí, ordenadas en función de cierto grado de complejidad, en sus prestaciones que no en su manejo, cinco de estas aplicaciones: *Jux.io*, *Nota, Popplet*, *Simplebooklet,* y *Speakingimage*.

Jux.io[38]. Es un software para diseñar posters con imágenes fijas: el predominio de la imagen es casi absoluto, aunque permite la incorporación de pequeñas entradas de texto. Es una herramienta comercial, pero cuenta con una sección gratuita y específica para uso educativo, con la que se pueden realizar pequeños trabajos, en torno a la iconografía por ejemplo de un héroe, una divinidad o un determinado aspecto cultural.

Nota[39]. Es una aplicación con la que se pueden crear presentaciones distribuidas en fichas, muy adecuada para realizar trabajos colaborativos con texto e imagen fija o de vídeo. Es necesario el registro de todos los participantes. El profesor puede actuar como administrador e invitar a los alumnos para que participen como miembros. Todos los miembros pueden comentar y anotar las aportaciones de los demás y el historial del trabajo también es público.

Popplet[40]. Esta aplicación sirve para presentar la información con dos tipos de desarrollo: mapas conceptuales y líneas de tiempo, dependiendo de la secuenciación y distribución de los marcos –*burbujas*– que se van añadiendo. Su interfaz es muy similar a la herramienta anterior en lo que a los usuarios se refiere. Permite incorporar texto e imágenes fijas y de vídeo, mapas y enlaces a otras páginas mediante un editor muy sencillo. Se trabaja con la metáfora de escritorio, pues permite visionar simultáneamente todas las burbujas o seleccionarlas y secuenciarlas de una en una.

Simplebooklet[41]. Es una herramienta web que permite crear, adoptando la metáfora de libro, una publicación multimedia. Una vez registrados, para generar un libro, se elige la plantilla de diseño más conveniente y se va

---

[38] www.juxio.com
[39] URL: http://notaland.com/home
[40] URL: http://popplet.com/
[41] URL: http://simplebooklet.com/

agregando el contenido mediante el menú de opciones. Se puede añadir texto, imágenes, sonidos, vídeos y enlaces a cada una de las páginas. Los vídeos se pueden subir desde nuestros propios archivos o seleccionarlos de *SchoolTube*, *TeacherTube*, *YouTube* y otros. Para agregar audio también podemos hacerlo desde nuestros propios archivos o seleccionarlo en línea.

Speakingimage[42]. Desarrollada por 2mdc y la Fundación General CSIC, es una aplicación específica para la anotación interactiva de imágenes. Se pueden subir imágenes en alta resolución e ir añadiendo información sobre áreas específicas de la imagen, interactuando con otros usuarios. Además de la información escrita, pueden añadirse puntos de interés con vídeos, texto e hipervínculos a otras páginas (Imagen 5).

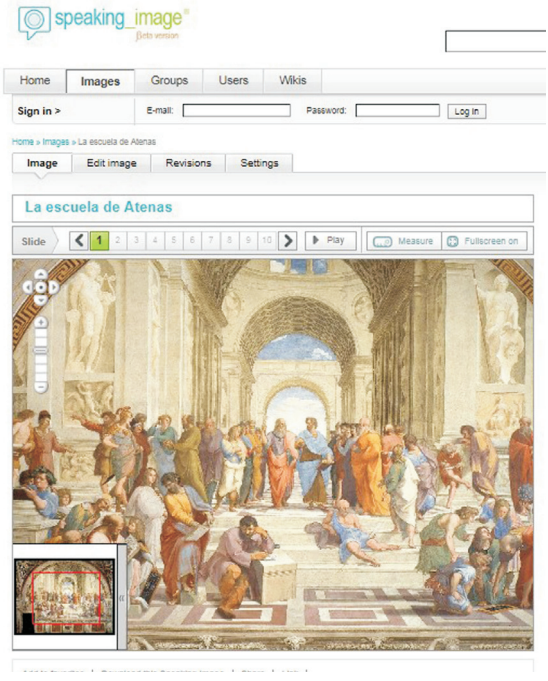


Imagen 5: interfaz y ejemplo de actividad con la herramienta *Speakingimage*

[42] URL: www.speakinimage.org. Véase, como ejemplo, la anotación de *La escuela de Atenas* de Rafael, donde se van identificando los distintos filósofos y dioses, con una breve biografía, y se van añadiendo distintos puntos de interés (http://www.speakingimage.org/images/la-escuela-atenas)

2.3. *Vídeo*

Los vídeos, son, como las imágenes fijas, un recurso habitual para el aula, y la red ofrece no sólo numerosos canales y sitios para acceder a todo tipo de audiovisuales, sino incluso programas para editar producciones propias. Como hemos visto, varias de las herramientas arriba mencionadas permiten incluir los vídeos como un elemento más de los trabajos de investigación o de las actividades y, por otro lado, es muy interesante habilitar en nuestro *site* una videoteca en la que ir archivando y clasificando una selección de este tipo de materiales y documentos.

Cerramos esta selección de aplicaciones con una herramienta que permite elaborar cuestionarios con autocorrección a partir del visionado de un vídeo. La aplicación *ELSvideo*[43] está diseñada para, de una manera muy sencilla, crear actividades combinando un vídeo alojado en cualquier proveedor de vídeos, como *YouTube* o *Google Video*,. y un cuestionario para ser resuelto online. Específico para la enseñanza de idiomas, se puede adaptar a cualquier otra materia. Tras el pertinente registro, el diseño de la actividad se realiza desde la pestaña "crear *quiz*". De momento no está disponible en español, así que, si elegimos la versión inglesa, que no admite tildes, es recomendable usar sólo mayúsculas. No obstante, podemos usar como alternativa la versión para lengua francesa, *FLEvideo*, que sí permite, lógicamente, escribir las tildes. La actividad se diseña en dos pasos: primero se titula y describe la actividad, luego se sube una imagen fija del vídeo en miniatura y se copia el código de inserción del vídeo. A continuación se prepara el cuestionario, con cuidado de copiar idéntica en el apartado correspondiente la respuesta que damos por valida. Se puede añadir también un texto explicativo o/y notas, y, una vez terminado el cuestionario, se obtiene el código para incrustar la actividad en el apartado correspondiente de nuestro *site*.

III. Consideración final

Un entorno de aprendizaje como el que acabamos de esbozar va a estar siempre en proceso de revisión y en constante actualización. Sus usuarios

[43] URL: http://www.eslvideo.com/index.php y http://www.flevideo.com/ Véase como ejemplo para Cultura clásica la actividad realizada con un breve vídeo sobre el teatro de Epidauro en la *url*: http://www.eslvideo.com/view_quiz.php?id=7086.

–aun en el caso de que el sitio sea público y abierto, por ejemplo, a otros docentes– son los alumnos. Por esta razón es interesante publicar bajo licencia *Creative Commons*[44] y guiarnos siempre por un principio que los creadores de publicidad conocen bien, el principio *KISS* (*Keep It Simple and Short*). Hemos de tener siempre presente que, en términos del franciscano Guillermo de Ockham, *entia non sunt multiplicanda, praeter necessitatem* y en la medida de lo posible, pues, nuestro EVA ha de ser simple, sencillo e incluso, en cierto sentido, lúdico. Con el mismo objetivo ha de ofrecer variedad y gestionarse con inteligencia pues en el proceso de adquisición de la competencia digital tenemos que lograr hacer de los alumnos "lectores críticos de textos multimediales en la cultura digital"[45].

Códigos QR

[44] Cf. J. J. Leiva Olivenza, "El docente ante las licencias creative commons: implicaciones educativas en la escuela 2.0", *Teoría de la Educación: Educación y Cultura en la Sociedad de la Información*, vol. 12, 1, 2011, pp. 267-293.

[45] I. Dussel, *Aprender y enseñar en la cultura digital*, Buenos Aires, 2011, p. 68. (http://www.oei.org.ar/7BASICOp.pdf)

DIRECTRICES PARA EL ANÁLISIS SINTÁCTICO DEL LATÍN

Recepción 15/10/2012
Aceptación 15/11/2012

ESPERANZA TORREGO SALCEDO
Universidad Autónoma de Madrid
esperanza.torrego@uam.es

Resumen

El presente trabajo ofrece un conjunto de directrices básicas para el análisis sintáctico del latín. El texto se ha pensado también como una guía de estudio dirigido a los exámenes oficiales de acceso a las universidades españolas. La terminología y algunas de las convenciones se han adaptado a la *Nueva gramática del español*, recientemente publicada por la Real Academia Española.

Palabras clave: sintaxis latina, análisis sintáctico.

Basic Proposals for the Syntactic Analysis of Latin

Abstract:

This paper offers a number of basic guidelines for the syntactic analysis of Latin. The text has also been conceived as a study guide for the official admission examinations for Spanish universities. The terminology used and some of the conventions for syntactic analysis have been adapted to conform to the *Nueva gramática del español*, recently published by the Royal Spanish Academy.

Keywords: Latin syntax, syntactic analysis.

I. PRESENTACIÓN Y OBJETIVO[1]

Estas directrices son una adaptación al latín de las que se han publicado en esta misma revista para el griego (Villa 2011). Se escriben, siguiendo la sugerencia de la SEEC, con los mismos objetivos y planteamientos de aquéllas, siguen los mismos criterios básicos, la misma terminología y el mismo tipo de análisis y persiguen el mismo fin práctico de servir como guía de análisis sintáctico del latín a los Profesores de Latín en el Bachillerato. Se mantienen incluso en la misma redacción literal, básicamente, y únicamente se modifican o amplían en la medida en que la gramática de la lengua latina así lo requiere.

[1] Este trabajo, igual que el de VILLA (2011) al que complementa, puede considerarse en buena medida una aplicación práctica a la enseñanza de las lenguas Griega y Latina en el Bachillerato de los resultados del trabajo continuado sobre sintaxis y semántica del griego y el latín del equipo actualmente agrupado en el proyecto FFI2009-13402-C04 "Corpus de rección y complementación del griego y el latín". Los ejemplos de autores latinos proceden de Baños (Coord) (2009) *Sintaxis del Latín clásico* o de búsquedas propias en el corpus del CD del Packard Humanity Institute (PHI).

Las recomendaciones de análisis sintáctico se recogen en 34 directrices numeradas de forma consecutiva, que se agrupan, a su vez, en 4 secciones: 1. Las estructuras sintácticas, 2. La oración, 3. Oraciones o predicaciones subordinadas, 4. Sintagma Nominal (SN) y 5. Niveles superiores a la oración. Discurso.

Para facilitar su empleo, se recogen al final ordenadas alfabéticamente en un índice temático aplicable tanto a estas del latín como las del griego publicadas en Villa (2011).

II. Directrices

1. Las estructuras sintácticas del latín

1) El latín, como el griego antiguo y todas las lenguas indoeuropeas, así como otras muchas lenguas del mundo, conocen tres estructuras sintácticas básicas: el Sintagma Nominal, la Oración o Predicación y el Discurso[2]. En principio, todos los elementos lingüísticos se integran o, lo que es lo mismo, son constituyentes de una de estas tres estructuras sintácticas.

2) Los tres tipos de estructura se organizan jerárquicamente: los sintagmas nominales se integran, junto con otros elementos, dentro de las oraciones y éstas se articulan y encuadran a su vez dentro de la estructura del Discurso. La Oración o Predicación es, por tanto, la estructura sintáctica central y es, además, la más compleja.

2. La Oración

3) Por las características de su estructura, constituyen formas de Oración o Predicación las frases independientes y principales, las frases subordinadas con verbo en forma personal y las construcciones con formas no personales del verbo como el infinitivo y el participio[3].

4) Todas las predicaciones u oraciones se componen de un Predicado, que es su núcleo sintáctico, y de un cierto número de constituyentes de carácter nominal, adverbial u oracional asociados a él y dependientes de él.

---

[2] Se mantiene la convención de escribir con mayúscula los términos utilizados con carácter técnico.

[3] Utilizamos los términos Oración y Predicación indistintamente para referirnos a la estructura gramatical. El término "frase" se emplea de un modo genérico para hacer referencia a las realizaciones concretas de estas estructuras.

Se ha de marcar siempre como Predicado el verbo en forma personal. Los infinitivos y participios sólo son predicados en la medida en que presenten elementos dependientes, es decir, en la medida en que den lugar a predicaciones.

5) Casi todas las predicaciones del latín poseen un constituyente nominal principal, el Sujeto[4]. Su carácter especial entre los otros elementos nominales viene marcado por su concordancia con el verbo, en el caso de que el Predicado sea una forma personal, o con algunos participios. La estructura interna del Sujeto se analizará bien como un Sintagma Nominal (v. infra sección 4), bien como otra predicación, en el caso de que se trate de una frase subordinada (v. infra sección 3). Una representación típica de la forma más básica de oración del latín es la de (1):

(1) Pueri cantant ("los niños cantan")
Sujeto Predicado

6) El Sujeto puede tener contenidos semánticos muy diferentes, tales como Agente, Beneficiario, Paciente, etc. Tales nociones, sin embargo, no están marcadas formalmente, pues la noción de Sujeto tienen un carácter estructural o sintáctico dentro de la frase. No es necesario, por tanto, indicar el papel semántico del Sujeto.

7) La marca típica del Sujeto es la de Nominativo en el caso de predicaciones con verbo personal. Aparece como acusativo en las frases subordinadas completivas de acusativo con infinitivo (AcI) (2) y en ablativo en las construcciones de ablativo absoluto (3)[5].

(2) [dico] pueros cantare
Sujeto Predicado
("[digo] que los niños cantan")

(3) his rebus cognitis
Sujeto Predicado

[4] Son rarísimas las frases con verbo personal que no admiten un Nominativo Sujeto, pero hay algunas. Un ejemplo es la construcción con el verbo impersonal *miseret* (***te mei*** *miseret* ("Y no te compadeces de mí", Cic. *Tusc*. 1.106) y otros verbos impersonales de sentimiento (*pudet, taedet*)

[5] En su origen, ni el acusativo de las frases de acusativo con infinitivo (AcI) ni el ablativo en las de Ablativo absoluto eran Sujeto, por eso no tienen la forma de Nominativo. No obstante, se adopta la convención de marcar como Sujeto el Acusativo en las de AcI y el núcleo nominal, en los ablativos absolutos.

("Conocidas estas cosas")

8) En las oraciones denominadas tradicionalmente Copulativas o de Predicado Nominal con Cópula conviene reservar por razones de tradición, en todo caso, el término Cópula para las formas del verbo *sum*. No obstante, también es aceptable marcar la Cópula tradicional como Predicado, puesto que se comporta sintácticamente como los demás verbos. El elemento nominal asociado a la Cópula puede denominarse con la etiqueta tradicional de Atributo.

(4) pueri boni sunt
Sujeto Atributo Cópula
(Predicado)
("los niños son buenos")

9) Cuando el verbo copulativo *sum* se usa con un sentido semántico más lleno, por ejemplo, cuando indica existencia (5) o estado (6), se comporta exactamente como cualquier otro verbo, por lo que se recomienda analizarlo también como predicado.

(5) **Palus** erat **non magna** inter nostrum atque hostium exercitum.
Sujeto Predicado Sujeto
("había una ciénaga no muy grande entre nuestro ejército y el de los enemigos", Caes. *Gall.* 2.9)

(6) pars Menapiorum **quae** citra Rhenum **erat**
Sujeto Predicado
("la parte de los Menapios que estaba al otro lado del Rin", Caes. *Gall.* IV 4.7)

10) En las oraciones denominadas tradicionalmente Oraciones Nominales Puras o sin cópula, para mantener el paralelismo con las oraciones con cópula, se recomienda mantener la etiqueta de Atributo para el elemento adjetival o nominal que no es el Sujeto:

(7) pueri boni
Sujeto Atributo
("los niños <son> buenos")

11) Los elementos de carácter nominal u oracional que constituyen el régimen del Predicado pueden denominarse Argumentos o simplemente

Complementos[6] y se marcarán en la medida de lo posible con su etiqueta funcional, no formal. Proponemos las siguientes convenciones:

a) Objeto Directo (alternativamente, Objeto, Complemento Directo): formas nominales en acusativo (8); infinitivos concertados (los que no forman parte de una construcción oracional de Acusativo con Infinitivo [AcI]) (9); oraciones subordinadas: AcI (10), introducidas por conjunción (11) o interrogativas indirectas (12).

(8a) Caesar eius **dextram** prendit
("César toma su mano", Caes. *Gall.* I 20.5)

(8b) ipse [...] cum tribus legionibus **eum locum** petit, quo naves appelli iusserat
("él mismo [...] con tres legiones se dirige al lugar al que había ordenado llevar las naves", Caes. *Gall.* VII 60.4) o

(9) (Caesar) maturat ab urbe **proficisci**
("César se apresura a salir de la Urbe", Caes. *Gall.* I 7.1)

(10) ea condicione, quae a Caesare ferretur, **se usuros** ostendebant
("mostraban que ellos iban a utilizar la condición que les había ofrecido César", Caes. *Gall.* IV11.3)

(11) Caesar loquendi finem fecit [...] suisque imperauit **ne quod omnino telum in hostes reicerent**
("César terminó de hablar [...] y ordenó a los suyos que no lanzaran de vuelta ni una sola flecha a los enemigos", Caes. *Gall.* I 46.2)

(12) (Caesar) **quid fieri uelit**, ostendit
("César le muestra qué quiere que se haga", Caes. *Gall.* VII 45.7)

b) Cuando en una frase haya dos acusativos régimen (construcción de doble acusativo o bitransitiva), los dos desempeñan la función de Objeto Directo, pero son diferentes en su contenido: uno se refiere generalmente a una persona o entidad animada y otro a una entidad inanimada, concreta o abstracta, (13). Para diferenciarlos, se podrá recurrir a una subetiqueta: Objeto Directo de persona / Objeto Directo de cosa.

---

[6] Los argumentos de un Predicado son aquellos elementos regidos por él de tal manera que su contenido léxico, su función y, a veces, también su forma, vienen restringidos y determinados por tal Predicado.

(13) **Te** **tua fata** docebo
OD persona OD cosa
("Te enseñaré tu destino", Verg. *Aen*. VI 759)

c) Objeto Indirecto (alternativamente, Complemento Indirecto o Argumento Beneficiario): formas nominales en dativo que expresen Beneficiario o Destinatario y que sean régimen de verbos como *do, scribo, mitto, faueo, seruio* (*uidetur, licet, etc.*):

(14a) has ego **tibi** litteras **misi**
("Te he he enviado esta carta", Cic. *fam*. VIII 4.3)
(14b) epistulam **Mallio dedi**
("He dado una carta a Malio", Cic. *Att*. I 16.16)
(14c) de eo Camillus **mihi scripsit** te secum locutum
("Camilo me escribió que has hablado con él de este tema", Cic. *Att*. XI 23.1)
(14d) **faueo oratori**
("apoyo al orador", Cic. *Verr.* II 3.28)
(14e) qui uobis laborant, **uobis seruiunt**
("quienes trabajan para vosotros, os sirven", Cic. *Verr*. II 3.102)

d) El resto de los regímenes o semi-regímenes[7] de carácter nominal es preferible etiquetarlos simplemente como Argumento o Complemento con la indicación entre paréntesis de su valor semántico (Instrumento (15a), Dirección o Lugar a donde (15b), Ubicación o Lugar en donde (15c), Origen o Lugar de donde (15d), etc.)

(15a) commoda **quibus** utimur, lucemque **qua** fruimur ... a Ioue nobis dari atque impertiri uidemus
("las ventajas que empleamos y la luz que disfrutamos ... nos han sido dadas y repartidas por Júpiter", Cic. *S. Rosc.* 131)
(15b) nebula **campo** quam **montibus** densior sederat

[7] A veces es difícil determinar con seguridad si un elemento es régimen de un predicado o no. P. ej., las expresiones de Dirección con verbos como *fero, ago* –y sus compuestos– *meque* ***extra tecta*** *ferebam* ("y me lanzaba fuera", Verg. *Aen*. II 672); las expresiones de "Tiempo hasta" en verbos como *duro (hoc uinum durabit tibi* ***usque ad solstitium,*** "este vino te durará hasta el solsticio", Cato *agr*. 104.2), etc. En casos dudosos como éstos se admitirá su análisis bien como régimen del Predicado (Argumento de Dirección o Lugar a donde, Argumento de Tiempo (hasta), etc.), bien como adjuntos o complementos circunstanciales (v. más abajo 12).

("se había asentado en el campo una niebla más densa que en los montes", Liv. XXII 4.6)

(15c) ipse conuentibus Galliae citerioris peractis **in Illyricum** proficiscitur
("él mismo, terminadas las reuniones de la Galia citerior, sale para el Ilírico", Caes. *Gall*. V 1.5)

(15d) nullum tempus illi umquam uacabat aut **a forensi dictione** aut **a commentatione domestica** aut **a scribendo** aut **a cogitando**
("no le quedaba ni un momento libre de discursos forenses o de su preparación en casa o de escribir o de pensar", Cic. *Brut.* 272.4).

f) Los infinitivos concertados se analizarán según la función que desempeñen en la predicación en la que aparezcan: Sujeto (*errare humanum est,* "equivocarse es humano") u Objeto directo (ej. *dicere uolo* "quiero hablar"). En el caso de los infinitivos que aparecen en construcciones personales de pasiva dependiendo de verbos como *uideor, dicor* etc. (16), pueden analizarse, siguiendo el modelo general propuesto, como Argumento o Complemento (infinitivo). Alternativamente puede admitirse la denominación más tradicional de "Infinitivo concertado" añadiendo "argumento".

(16) **omnia** enim secundissima nobis, aduersissima illis **accidisse** uidentur
Sujeto Complemento (infinitivo)
("en efecto, todo parece haber sucedido de la forma más favorable, para nosotros, y más adversa para ellos", Caes. *Ep. Cic*. 24.9)

12) El resto de los elementos de la Oración o Predicación que no tienen el carácter de régimen o argumento pueden denominarse Adjuntos o, de un modo más tradicional, Complementos circunstanciales. A la hora de analizarlos podrán etiquetarse como Adjunto / Complemento Circunstancial acompañando a la etiqueta de su especificación semántica (Adjunto o Complemento Circunstancial de Modo, de Lugar en donde, de Causa, de Tiempo, etc.) o exclusivamente con la etiqueta semántica (Modo, Lugar en donde, Causa, Tiempo, etc.). Para las oraciones subordinadas se recomienda seguir las indicaciones de la sección 3.

13) Las investigaciones de los últimos años han permitido identificar los principales papeles o funciones semánticos que el latín reconoce y marca gramaticalmente. Es posible, sin embargo, que la lista no esté cerra-

da completamente. Son los que figuran en la relación que sigue. Se podrán utilizar para el análisis sintáctico en la medida en que sean necesarios. Los profesores podrán simplificarlos o, alternativamente, proponer algún otro si el análisis lo requiere. Estos papeles son comunes a los complementos (régimen) y a los adjuntos o complementos circunstanciales[8]:

Participantes en el evento:
Agente
Fuerza[9]
Paciente
Beneficiario-Destinatario-Receptor
Instrumento o Medio
Intermediario[10]
Precio-Valor

Espaciales:
Ubicación o Lugar en donde
Dirección o Lugar a donde
Vía o Trayecto o Lugar por donde
Origen o Procedencia o Lugar de donde

Temporales:
Tiempo (momento en que algo sucede)
Tiempo desde el que
Tiempo hasta
Duración (Tiempo durante el que se produce algo)
Plazo (tiempo que se tarda en alcanzar algo)
Frecuencia

---

[8] Un listado de las principales funciones y algunas de sus marcas formales pueden encontrarse en Torrego-Villa (2009). Trabajos parciales sobre cómo se llega a estas propuestas analizando algunas de las marcas formales pueden encontrarse, por ejemplo, en Torrego (ed) (1998).

[9] Reciben la etiqueta semántica de Fuerza aquellos argumentos que describen la entidad que provoca o causa un evento sin tener control sobre él, tales como "el viento del Norte" en *corus uentus nauigationem impediebat* ("el viento del norte dificultaba la navegación", Caes. *Gall*. 5.7.2). Se trata de una forma de Agente no animado que aporta características especiales a la frase, como la imposibilidad de expresar adjuntos de Instrumento o Finalidad.

[10] Se trata de la referencia a una entidad, por lo general animada, de la que se sirve otro Agente para llevar a cabo una determinada acción. Un ejemplo es *in Lucanis Bruttiisque* ***per legatos suos*** *ciuium Romanorum dilectus habebat* "estaba reclutando tropas entre los Lucanos y los Brucios a través de sus embajadores", Caes. *ciu.* 1.30.4)

Condiciones externas de realización del evento
Causa-Motivo
Finalidad
Modo
Condición
Concesión
Consecuencia

Referenciales-presentativas[11]:
Referencia
Sustitución
Excepción

14) El llamado tradicionalmente Acusativo de relación (denominado en la gramáticas latinas, *Accusativus Graecus*) es mucho más limitado de uso en latín que en griego. Aparece, como en griego, con verbos pasivos, sobre todo participios (17) o adjetivos (18). Su función sintáctica es la de un Adjunto. Semánticamente aporta el mismo valor que el acusativo régimen: es el Objeto o Paciente que limita la extensión del predicado del que depende. Para su análisis recomendamos la etiqueta tradicional: Acusativo de relación o, alternativamente, Adjunto de relación.

(17) Non ego te **indutum** foras exire uidi **pallam**?
("¿No te he visto yo salir vistiendo ropa femenina? (= lit. "vestido en cuanto a ropa femenina")", Plaut. *Men*. 511)

(18) dederatque comam diffundere uentis **nuda genu** nodoque sinus collecta fluentis
("y dejaba a sus cabellos esparcirse al viento, con la rodilla desnuda (lit. "desnuda en cuanto a la rodilla") y recogiendo los vaporosos pliegues del vestido con un nudo", Verg. *Aen.* I 320)

---

[11] La Referencia suele marcarse con *de* + ablativo (p.ej *uersiculum in quo me admones* ***de sorore*** ("el renglón en el que me adviertes **acerca de mi hermana**", Cic. *Att.* V 1.3); la Sustitución o Preferencia se expresa en latín con *potius ... quam* (*animam omittunt* ***prius quam*** *loco demigrent* ("Prefieren perder la vida a abandonar su puesto", Plaut. *Amph*. 240); la Excepción se marca con *praeter* +Acusativo (***praeter ingentem inlatam populationibus agrorum hosti cladem*** *pugnatum etiam egregie est* ("excepto por los cuantiosos daños ocasionados al enemigo con las devastaciones de sus campos, se peleó brillantemente" Liv. X 30.1) *quod crimen dicis* ***praeter amasse*** *meum*? ("¿De qué crimen me acusas, sino de haberte amado?" (lit.: "excepto mi haberte amado"), Ov. *Her*. VII 164)

15) Predicativos.

a) Los constituyentes de la frase denominados tradicionalmente Predicativos tienen una doble característica: por un lado conciertan con otro elemento de la frase, bien el Sujeto (19a), bien el Objeto (19b) u otros; por otro lado, también dependen del verbo, como argumentos o como adjuntos, lo que les permite, por ejemplo, coordinarse con otros constituyentes de la oración, como se ilustra en (19c). Para atender a esta doble condición se recomienda analizarlos con las etiquetas de Predicativo del Sujeto, del Objeto, del Objeto Indirecto, etc. respectivamente. En algunas tradiciones gramaticales se les conoce como Complementos del Sujeto, del Objeto, del Objeto Indirecto, etc.; también se admite esta denominación.

(19a) Petrosidius aquilifer… pro castris fortissime **pugnans** occiditur
("el portaestandarte Lucio Petrosidio… muere luchando con gran valor ante el campamento", Caes. *Gall*. V 37.5)

(19b) (Heluetii) legatos ad eum mittunt nobilissimos ciuitatis
Predicativo del Objeto Predicado Objeto directo
("envían como embajadores ante él a los más importantes de la ciudad", Caes. *Gall.* I 7.3)

(19c) ad hoc genus castigandi **raro inuitique** ueniemus
("a este tipo de castigo llegaremos pocas veces y a disgusto", Cic. *off*. I 136)

b) Puesto que los Predicativos pueden desempeñar un papel semántico concreto, como se ve en el caso de coordinación de (19c), si se desea y se deduce muy claramente el papel semántico que desempeñan, puede añadirse entre paréntesis su valor (Modo, en (19c) como se muestra en (20)).

(20) **raro inuitique** ueniemus
Predicativo del Sujeto Predicado
(Modo)

c) Los Predicativos pueden ser Adjuntos, como los de (20), o, en algunos casos, Argumentos, como en (21). Para simplificar su análisis, sin embargo, se puede mantener la misma etiqueta de Predicativos en todos los casos.

(21) sed si qui sunt ex iis nati, eorum habentur **liberi**
Predicativo del Sujeto

("Pero si han nacido algunos de éstos, se les considera **hijos** suyos", Caes. Gall. V 14.5)

d) Son Predicativos típicos los adjetivos y los participios, pero también pueden serlo los sustantivos, como se aprecia en (19b), (*legatos*). Igualmente deben considerarse predicativos los constituyentes nominales precedidos de *ut, uelut, pro* + ablativo, *quasi,* entre otros (23).

(23a) ita certe inde abiere, Romani **ut uictores**, Etrusci **pro uictis**
("así ciertamente se marcharon de allí los romanos como vencedores, los etruscos, como vencidos", Liv. II 7.3)

(23b) cum **uelut uictores** tribuni perculsis patribus Caesonis exsilio prope perlatam esse crederent legem
("como los tribunos, como si ya <fueran> vencedores, creían que, golpeados los patricios por el exilio de Cesón, la ley ya estaba prácticamente aprobada", Liv. III 14.2)

(23c) nocturnus introitus Zmyrnam **quasi in hostium urbem**
("la entrada nocturna a Esmirna como a una ciudad enemiga", Cic. *Phil*. XI 5)

d) También son Predicativos los participios en las construcciones llamadas "oraciones completivas de participio" (24), que equivalen a una oración subordinada completiva en cuanto a su sentido, pero no en cuanto a su construcción. Como es sabido, estas construcciones llevan participio de presente y son propias de los verbos de 'ver' y 'oír.' En estos casos se recomienda analizar los participios como simples Predicativos: se analizará por separado el elemento nominal, que recibirá la etiqueta que corresponda a su función (Objeto Directo en la voz activa y Sujeto, en la pasiva) y el participio, como un Predicativo (24') de esa función.

(24) quam calamitatem ita moderate tulit ut neque **eum querentem** quisquam **audierit**
("sufrió con tal paciencia esta desgracia, que nadie le oyó jamás quejarse", Nep. *Tim*. 4.1)

(24') **eum** **querentem** quisquam audierit
OD Predicativo del Objeto

e) El Atributo de las oraciones cuyo predicado es la cópula es también una forma de Predicativo. Sin embargo, recomendamos, para evitar confusiones y por razones de tradición, reservar en todo caso la etique-

ta Atributo para los Predicativos que aparecen con el verbo *sum* (cf. supra 8 y 9).

f) Es una forma de Predicativo la relación que se establece entre el participio y el núcleo nominal de un SN en las construcciones de participio concertado (*Participium Coniunctum*) y también las del tipo *ab urbe condita,* llamadas de Participio Dominante. Estas construcciones en su conjunto deben analizarse con el papel que tienen en la oración en la que aparecen, indicado por sus marcas formales; Sujeto (24), Tiempo desde el cual (25). El participio en esa construcción debe analizarse como Predicativo del núcleo nominal, (24') (25'):

(24) angebant ingentis spiritus uirum **Sicilia Sardiniaque amissae**
Sujeto
("angustiaba a ese hombre de espíritu ingente la pérdida de Sicilia y Cerdña", Liv. XXI1.5)

(25a) qui triumphos paene plures quam annos **ab urbe condita** numeret
Tiempo desde el que
("(el pueblo romano) que cuenta en su haber casi más triunfos que años desde la fundación de la ciudad", Liv. VII 32.8)

(25b) Metropolim uenit ut nuntios **expugnati oppidi** famamque antecederet
CN (de *nuntios famamque*)
("llegó a Metrópolis, de manera que se adelantó a los mensajeros y a la noticia de la toma de la ciudad", Caes. *ciu.* III 80.7)

(24') Sicilia Sardiniaque **amissae**
Núcleo Predicativo

(25') ab urbe **condita**
Núcleo Predicativo

3. *Oraciones o predicaciones subordinadas*

16) El criterio general de análisis para las estructuras oracionales subordinadas es el de diferenciar claramente su forma de su función. Se etiquetarán siempre por su función y sólo adicionalmente, si se desea, por su tipo formal[12].

[12] Una revisión más amplia, con bibliografía, de los problemas de la subordinación griega puede encontrarse en Villa (2001). Para el latín, la revisión más completa y reciente es la de Baños (coord.) (2009).

17) Las oraciones subordinadas completivas, es decir, las que funcionan como Sujeto (26) u Objeto directo (27), se etiquetarán con estas denominaciones. Naturalmente, se consideran también correctas denominaciones como Oración Subordinada Completiva en función Sujeto, Objeto…; Completiva en función Sujeto, Objeto…; Oración subordinada de infinitivo en función Sujeto, Objeto, etc.

(26a) accidit **ut esset** **luna** **plena**

Cópula de la Subord. Suj. de la Subord. Atributo de la Subord.

Predicado Sujeto // Oración Subordinada Sujeto

("resultó que había luna llena", Caes. *Gall*. IV 25.1)

(27) Thales… **aquam** dixit **esse** **initium rerum**

Sujeto Predicado Or. Subordinada Objeto Directo

Suj de la Subord. Cópula de la Subord. Atributo

("Tales…dijo que el agua es el primer elemento de las cosas", Cic. *nat. deor*. I 25)

18) Las frases subordinadas denominadas tradicionalmente Completivas explicativas, como en (28), son propiamente una forma de Correlación (v. infra 25), que es, a su vez, una forma de Aposición. Por razones de claridad, se puede mantener la denominación tradicional de Oraciones subordinadas explicativas; alternativamente, pueden analizarse como Oraciones subordinadas en aposición al elemento que explican o simplemente como Aposición. En todos los casos se indicará cuál es el elemento que desarrollan o explican.

(28) **illud** nobis et illis commune est, **sapientem se ipso esse contentum**

Sujeto Atributo Cópula Or. Subord. explicativa del Sujeto

("Esto es lo que tenemos en común nosotros y ellos: que el sabio se basta a sí mismo", Sen. *epist*. IX 3)

19) Las oraciones subordinadas denominadas tradicionalmente Adjetivas o de Relativo[13] conviene clasificarlas igualmente según su función en la oración o predicación principal, independientemente del papel que

[13] Un tratamiento excelente y actualizado de las Oraciones de relativo en latín lo ofrece Ramos (2009) en el capítulo correspondiente a estas oraciones en Baños coord. (2009). Rubio (1976: 92-96) ofrece una visión pedagógica muy adecuada del relativo adjetivo.

desempeñe el relativo mismo dentro de la frase relativa. Cuando está expreso el antecedente, se analizarán igual que los adjetivos y otros modificadores dentro del Sintagma Nominal (ver *infra* sección 4). Si no está expreso su antecedente, su papel en la principal es el que correspondería a su antecedente; pueden ser, por tanto, Sujeto (29), Objeto directo (30) u otros complementos de la oración, como Adjunto de Lugar en donde o Ubicación en (31). En estos casos basta con marcar el papel (Sujeto, OD, etc.), pero pueden etiquetarse también como "Oración subordinada de relativo" con indicación del papel; las dos alternativas se muestran en el análisis de (29) separadas por una doble barra:

(29) **Qui tot dies tacuisset**, repente … exsiliuit
Sujeto// Or. Subord. relativo Suj Predicado
("quien había estado callado tantos días, de repente … saltó", Cic. *Verr.* II 5.73)

(30) fac **qui ego sum,** esse te
Atributo de *esse* (Pred. de la Subord. de Infinitivo)
("consigue ser tú quien soy yo", Cic. *Fam.* VII 23.1)

(31) frugibus amissis, domi nihil erat **quo famem tolerarent**
Or. de rel. Adjunto Final
("Tras haberse perdido las cosechas, en casa nada había con lo que hacer llevadera el hambre", Caes. *Gall.* I 28.3)

(32) omnibus uicis aedificiisque, **quo** **adire potuerant**, incensis
Compl. Dirección
Adjunto de Lugar en donde o Ubicación
("Incendiados todos los barrios y edificios <allí> a donde habían podido acceder", Caes, *Gall*. II 7.3)

20) Dentro de la oración de relativo, el pronombre o adjetivo relativo se analizará siempre según el papel que desempeñe en la propia frase subordinada (Sujeto de *tacuisset*, en (29), Atributo de *sum* en (30), Adjunto de Instrumento, en (31)[14], Complemento de Dirección, en (32).

[14] Este caso podría considerarse también como un ejemplo de oración Subordinada es una final de *quo* + Subj. El resultado es el mismo porque el origen de estas oraciones es ese, relativas con Subjuntivo con valor final, en las que el relativo es en su oración un Adjunto de Instrumento.

21) Los casos de oraciones de relativo donde el relativo es un adjetivo modificador del nombre que sería su antecedente, deben etiquetarse según su función. Si la oración de relativo-nombre tiene un papel en la principal, deben etiquetarse según ese papel, (33):

(33) **quae ciuitates commodius suam rem publicam administrare existimantur** habent legibus sanctum, si quis quid ... acceperit, uti ad magistratum deferat

Oración de relativo Sujeto (de *habent*)

("los pueblos que se piensa que administran de forma adecuada sus asuntos públicos consideran sagrado en sus leyes que, si alguien escucha ... algo, debe hacerlo saber al magistrado", Caes. *Gall.* VI 20.1)

Si la oración de relativo está recogida en la principal bien por un anafórico (34) bien por un complemento antecedente (35), la oración de relativo debe ser analizada como un modificador de ese antecedente:

(34) et frumentum ex agris cotidie in castra conferebat et **quae** grauissime adflictae erant **naues**, **earum** materia atque aere ad reliquas reficiendas utebatur
("llevaba diariamente forraje del campo al campamento y utilizaba la madera y el bronce de las naves que estaban muy gravemente deterioradas para reparar las demás", Caes. *Gall.* IV 3)

(35) erant omnino **itinera duo, quibus itineribus** domo exire possent
("Había exclusivamente dos caminos por los que podían salir del país", Caes. *Gall.* I 6.1)

Dentro de la oración de relativo, el relativo debe analizarse como un modificador del nombre antecedente y éste como el núcleo del SN relativo, con el papel que desempeñe según sus marcas[15]; por ejemplo (35'):

[15] En latín es muy poco frecuente el fenómeno conocido como "atracción del relativo" (cf. RAMOS 2009: 591-594). Además, son escasos los ejemplos que no puedan analizarse siguiendo alguno de los modelos ya descritos. Los que se encuentran con más frecuencia son como ***Naucratem quem*** *conuenire uolui, in naui non* ***erat*** ("Naúcrates, a quien yo quería encontrar, no estaba en el barco", Plaut. *Amph.* 1009); se recomienda analizarlos como los que se describen en 21), ej. (30), como un SN relativo con hipérbaton del núcleo y toda la oración de relativo, con el papel que tiene en la oración principal (Sujeto, en este caso).

(35') erant omnino itinera duo**, quibus itineribus** domo exire possent
Modif. Núcleo
SN Relativo Adjunto de Lugar por donde

22) Las oraciones subordinadas denominadas tradicionalmente Adverbiales o Circunstanciales son sintácticamente adjuntos. Para ellas, se recomienda mantener las denominaciones tradicionales, que corresponden con bastante aproximación a su papel semántico en la frase: Oraciones subordinadas circunstanciales de Tiempo / Temporales, de Lugar, Causales, Finales, Condicionales, Concesivas, Consecutivas, de Modo /Modal-Comparativas.

23) A las oraciones subordinadas adverbiales tradicionales podrían añadirse dos tipos que habitualmente no se encuentran descritas como tales en las gramáticas del Latín (y del Griego antiguo), pero sí en las de otras lenguas[16], las de Sustitución (36) y Adición (37):

(36) dem **potius** aurum **quam illum corrumpi sinam**
("le daría el oro antes que permitir que se eche a perder", Plaut. *Bacch*. 1040)

(37) sed praeterquam quod uiribus creuerat Romanus exercitus, ex occulto etiam additur dolus
("Pero, **además de que** el ejército romano había crecido en fuerzas, se añade un truco secreto", Liv. I 37.1)

En Latín están escasamente estudiadas. Si se desea, pueden etiquetarse como Adjuntos de Sustitución (o Oraciones Circunstanciales de Sustitución) y Adición, respectivamente. También es posible analizarlas, siguiendo la tradición gramatical, como parte de las comparativas o como pseudo-comparativas.

24) Las construcciones de Ablativo absoluto se etiquetarán preferentemente con la denominación tradicional: Ablativo absoluto. A esta etiqueta se podrá añadir una especificación semántica si se deduce con claridad la función que desempeñan: de Tiempo (38), de Causa (39), Concesión (40), etc.

---

[16] Para el griego han sido descritas por POLO (2008). Para otras lenguas, donde la categoría está plenamente aceptada v. KORTMANN (1997). En latín se tratan como pseudo-comparativas en TARRIÑO (2007).

(38) **Anco regnante**, Lucumo… Romam commigrauit
Ablativo Absoluto Tiempo
("durante el reinado de Anco, Lucumón… emigró a Roma", Liv. I 34.1)

(39) C. Flaminium Coelius **religione neglecta** cecidisse apud Transumenum scribit
Ablativo Absoluto Causa
("Celio escribe que Gayo Flaminio cayó junto al Trasimeno por haber desatendido sus obligaciones religiosas", Cic. *nat. deor*. II 8)

(40) **multa tamen oratione consumpta** legati frustra discessere
Ablativo Absoluto Concesión
("gastadas, no obstante, muchas palabras, los embajadores se retiraron de vacío", Sall. *Iug.* 25.11)

El análisis interno de las construcciones de participio absoluto se hará según se ha indicado más arriba en 7. Aparte del Predicado (el participio) y el Sujeto (el elemento nominal que concierta con él), otros elementos nominales que puedan aparecer dependiendo del participio recibirán la etiqueta correspondiente a su papel, como en cualquier otra predicación u oración (41):

(41a) dein postquam tempus uisum, castris egreditur, **noctemque totam itinere facto** consedit
Adjunto Duración Sujeto Predicado
Ablativo Absoluto Tiempo
("Después, cuando le pareció el momento oportuno, sale del campamento y habiendo caminado toda la noche, se detuvo", Sall. *Iug.* 91.3.2)

(41b) de exitu suarum fortunarum consultabant ac **uariis dictis** ***sententiis***
Pred Sujeto
***quarum* pars deditionem, pars dum vires suppeterent eruptionem censebat**
Modificador del Sujeto del Ablativo Absoluto
("debatían acerca de la salida de su situación y tras emitir diversas opiniones de las cuales una parte pensaba en la rendición y

otra en <continuar> los ataques, mientras quedasen fuerzas", Caes. *Gall.* VII 77.3)

25) La correlación es una forma de relación sintáctica que establece una conexión entre un elemento de la oración, de carácter típicamente pronominal o adverbial, con una oración subordinada. Existen correlaciones con completivas (las llamadas Completivas explicativas, cf. *supra* 18) y otras que corresponden a oraciones subordinadas circunstanciales de prácticamente todos los tipos, como temporal (42), causal (43), modal-comparativo (44), consecutivo (45), etc.

(42) **simul atque** accepi a Seleuco tuo litteras, **statim** quaesiuit…
("En cuanto recibí la carta de tu amigo Seleuco, al punto pregunté…", Cic. *fam*. VI 18.1)

(43) nec haec **idcirco** omitto, **quod** non grauissima sint, **sed quia** nunc sine teste dico
("Y no dejo de lado estas cuestiones porque no sean muy importantes, sino porque ahora hablo sin testigos", Cic. *prou*. 6)

(44) te istic invitum non esse uehementer gaudeo et, **ut illud erat molestum**, **sic** hoc est iucundum
("Me alegro enormemente de que no sea contra tu voluntad, y de la misma forma que aquello me molestaba, esto me agrada", Cic. *fam*. VII 13.2)

(45) **tanta** opibus Etruria erat ut **iam non terras solum sed mare etiam ... fama nominis sui implesset**
("El poder de Etruria era tal que la fama de su nombre había llenado… no sólo la parte del interior sino también la marítima", Liv. I 2.5)

Aunque el estatuto de la subordinada, sobre todo cuando va pospuesta, se acerca al de una Aposición (v. *infra* 29), recomendamos analizar por separado el elemento correlativo en la oración principal y la oración subordinada. Se puede, sin embargo, si se desea, hacer notar que la subordinada va en correlación con el otro elemento:

(45') **tanta** opibus Etruria erat **ut ... terras ... fama nominis sui implesset**

Adjunto Or. Sub. Modo (en correlación con *tanta*)

4. El sintagma nominal

26) El Sintagma Nominal (SN) se estructura en latín, griego y otras lenguas[17] típicamente sobre un Núcleo y un cierto número de elementos asociados a él mediante concordancia (en género, número y caso) o en dependencia (complementos nominales con marca de caso, como el genitivo complemento del nombre, ablativo de cualidad, etc). Todos los elementos asociados a un nombre en un SN pueden denominarse, de un modo general, Modificadores. El núcleo de un SN es típicamente un nombre, un pronombre o un adjetivo sustantivado. Entre los Modificadores los hay de diverso tipo (v. 27). La estructura típica del SN se analizará como en (46):

(46) **priori** Remo augurium uenisse fertur, sex uoltures
Modif. Nucleo
Complemento Indirecto (de *uenisse*)
("se dice que el augurio le llegó primero a Remo, seis buitres", Liv. I 7.1)

27) Los Modificadores pueden ser de varias clases. Se recomienda adjuntar a la etiqueta básica de Modificador la indicación de la clase a la que pertenecen según la lista siguiente:

a) Modificador a secas: adjetivos o sustantivos de cualquier tipo asociados al núcleo por concordancia. En la medida en que las clasificaciones semánticas del tipo "calificativo" o "determinativo" no afectan a la sintaxis, deben evitarse. Se incluyen en este tipo los participios concertados (que son funcionalmente predicativos, cf. *supra*):

(47a) Cato… naues longas **ueteres** reficiebat, **nouas** ciuitatibus imperabat
("Catón ... reparaba las naves de guerra viejas, encargaba otras nuevas a las ciudades", Caes. *ciu.* I 30.4)

(47b) deinde, ut cubitum discessimus, me et de uia **fessum** ... artior quam solebat somnus complexus est
("después, cuando nos fuimos a acostar, se apoderó de mí, cansado del viaje ... un sueño más pesado de lo habitual", Cic. *rep*. VI 10)

[17] Una revisión actualizada de la estructura del Sintagma Nominal puede encontrarse en RIJKHOFF (2002).

b) Modificadores determinantes (o simplemente Determinantes): los que se organizan en clases cerradas, como los demostrativos (*hic, iste, ille, ipse* etc.), los indefinidos (*quisque, aliquis*, *uter, alter, alius, tantus, talis, etc.*), el anafórico (*is*), el interrogativo (*quis*), los posesivos (*meus, tuus suus*), los relativos cuando funcionan como adjetivos (*qui, qualis, quantus*, etc.).

c) Modificador complemento del nombre (CN) o simplemente Complemento del Nombre: corresponde al genitivo adnominal, que no concierta con el Núcleo, pero tiene una aportación semántica muy parecida a la de un adjetivo y a veces, es intercambiable con él (*domus patris / paterna*). Dentro del análisis sintáctico no parece necesario adjuntar la información tradicional de carácter semántico como "de autor", "de materia", "subjetivo", "objetivo", etc., que no hace variar el funcionamiento sintáctico del genitivo.

(48a) a **Caesaris** ***militibus*** occupatis
CN Núcleo
Complemento Agente
("ocupados por los soldados de César", Caes. *ciu.* III 70.1)

(48b) a ***militibus*** **Caesarianis** occissus
Núcleo Modificador
Complemento Agente
("muerto por los soldados cesarianos", Val. Max. I 1.19)

d) Modificador relativo: oración subordinada relativa unida a un antecedente expreso:

(49) **omnes**que eum esse censent **serui** **qui uident**
Núcleo Antecedente Or sub. de rel.
("y todos los esclavos que lo ven creen que es él", Plaut. *Amph.* 121-122)

f) Cuando el Modificador tiene una marca clara de un papel semántico determinado, se le añadirá tal etiqueta: Modificador (Ablativo) de Cualidad (50), Beneficiario (51), Dirección (52) (= (23c) *supra*), Origen (53), etc.

(50) uir **magni** **ingenii** **summa** que **prudentia**
CN Modificador Ablativo de cualidad
("hombre de gran ingenio y suma prudencia", Cic. *leg.* III 45)

(51) odium ... illius **in hunc**
CN Modif. Beneficiario
("el odio de aquel hacia éste", Cic. *Mil.* 52)

(52) nocturnus introitus **Zmyrnam** quasi in hostium urbem
Nucleo Modif. Dirección
("la entrada nocturna a Esmirna como a una ciudad enemiga", Cic. *Phil*. XI 5)

(53) per quae ostendisse credebatur *metum* **ex Tiberio** ("por medio de ellas se creía que le había mostrado miedo de Tiberio", Tac. *ann.* II 72)

28) Algunos de los que hemos llamado Determinantes, como ciertos pronombres y adjetivos demostrativos (*hic, iste, ille*), anafóricos (*is*), indefinidos (*quis, nemo, alius*) y otros, pueden ser Núcleos (54) o Modificadores determinantes (55) en función de que exista o no otro nombre en la frase que desempeñe la función de Núcleo.

(54) dixerat **aliquis** leniorem sententiam
("alguno había manifestado una opinión menos dura", Caes. *ciu.* I 2.2)

(55) siue error aliquis sive etiam fortuna partam iam praesentemque uictoriam interpellauisset
("ya fuera algún error ya un golpe de la fortuna había interrumpido una victoria ya lograda y alcanzada", Caes. *ciu*. III 73.5)

Cuando dos términos pronominales aparecen juntos y ambos son Modificadores de un núcleo, pueden analizarse ambos como Modificador (56). Si se encuentran dos de ellos combinados, teniendo en cuenta el orden de palabras menos marcado en latín, en el que los Modificadores de tipo pronominal tienen a anteponerse[18], puede considerarse Modificador el primero y Núcleo el segundo (56).

(56) **Haec** **eadem** ratio est in summa totius Galliae
Modif. Modif.
("El mismo sistema rige en toda la Galia en su conjunto", Caes. *Gall*. VI 11.5)

[18] Spevak (2010: 239).

(57) **hi** ***omnes*** lingua, institutis, legibus inter se differunt
Modif Núcleo
("Todos estos diferían entre sí en la lengua, instituciones y leyes", Caes. *Gall.* I 1.2)

29) La Aposición puede considerarse sintácticamente una forma de modificación de un núcleo nominal, pues se trata de un nombre o similar que restringe y precisa la información dada en el Núcleo del SN. Las aposiciones podrán analizarse, por tanto, como Modificador Aposición o simplemente como Aposición, indicando qué núcleo modifican (58); si la Aposición es un SN complejo, se marcará el Núcleo de la Aposición y sus modificadores como en cualquier otro SN (59):

(58) uxor etiam **Mallia Scantilla** et filia eius **Didia Clara** Augustae sunt appellatae
Aposición (a *uxor*) Aposición (a *filia*)
("también su mujer Malia Escantila y su hija Didia Clara fueron llamadas Augustas", HA *Div. Iul*. III 4.2)

(59) Euander tum ea, profugus ex Peloponeso, …,
uenerabilis **uir** **miraculo litterarum**
Modif. Núcleo Modif. Causa
Modificador Aposición (de *Euander*)
("por entonces Evandro, un fugitivo del Peloponeso, … hombre respetable por lo extraordinario de su conocimiento de la escritura", Liv. I 7.8)

30) La estructura comparativa constituye una forma de relación sintáctica especial, pero puede ser asociada por sus características a un SN. Se usa con los adjetivos en grado comparativo (*clarior, rapacior,* etc.), y con adverbios (*magis, potius,* etc.). Como es sabido, el llamado tradicionalmente "segundo término de la comparación" se expresa en ablativo (60) o con la fórmula *quam* + elemento nominal en el mismo caso que el primer término de la comparación (61). Esta fórmula con *quam* es la única posible para las comparaciones con adverbios (62). Independientemente de cuáles fueran sus orígenes, en latín constituyen una construcción fijada con características especiales. Se recomienda, por tanto, mantener la denominación tradicional: "Segundo término de la comparación".

(60) Quis **clarior** in Graecia est **Themistocle**, quis potentior?
Segundo t. de la comparación
("¿quién hay en Grecia más ilustre que Temístocles, quién más poderoso?", Cic. *Lael.* 42)

(61) nihil est enim **adpetentius** similium sui nec **rapacius** **quam natura**
Segundo t. de la comp.
("no hay nada que busque más la semejanza consigo ni sea más ávida de ello que la naturaleza", Cic. *Lael.* 50)

(62) cum ... nihil homini possit **melius** esse **quam uacare omni dolore et molestia**
Segundo término de la comparación
("puesto que no puede haber nada mejor para el hombre que estar libre de todo dolor y molestia", Cic. *fin*. 1.57)

También se analizará como Segundo término de la comparación el introducido por *atque* / *ac* más el mismo caso que el primer término con adjetivos y adverbios que expresan en su significado contraste, identidad o diferencia (*aequus, (dis)par; (dis)similis; idem, alius; aeque, pariter, perinde, proinde; similiter, aliter, contra, iuxta, secus,* etc.) (63):

(63) laetamur amicorum laetitia **aeque atque nostra**
Segundo término de la comp.
("nos alegramos con la alegría delos amigos igual que con la nuestra" (Cic. *fin*. I 67)

31) El genitivo que depende de un adjetivo en grado superlativo puede mantener la etiqueta de Partitivo o Genitivo partitivo (64)

(64) **horum omnium** fortissimi sunt Belgae
Genitivo partitivo
("de todos estos los más valientes son los belgas", Caes. *Gall*. I 1.3)

5. Niveles superiores a la oración. El discurso

32) Aparte de los elementos de carácter descriptivo sobre un evento o situación, que están contenidos en la oración, hay otras informaciones que se conocen como "presentativas" y que sirven para señalar la opinión que el emisor del mensaje tiene sobre lo que dice o sobre lo que el receptor

debe saber[19]. Ejemplos de esta clase de información son adverbios como los de (65), oraciones subordinadas (66) o algunas formas a medio camino entre partículas y adverbios, que siguiendo una denominación tradicional, pueden llamarse partículas adverbiales (67)[20].

(65a) nunc uiuatne necne, id Orcum scire oportet **scilicet**
("Si ahora vive o no, eso, evidentemente, es Orco el que debe saberlo", Plaut. *Capt*. 283)

(65b) haec et dicuntur et creduntur **stultissime**
("Decir y creer estas cosas es una absoluta estupidez", Cic. *nat. deor.* II 70)

(66) immo **ut meam iam scias sententiam**, / neque ego ignosco neque promitto quicquam neque respondeo / priu' quam gnatum uidero
("es más, para que sepas cuál es mi opinión, ni perdono ni prometo nada ni respondo antes de haber visto a mi hijo", Ter. *Phorm.* 1043-1045)

(66b) haec… catulos suos, **ut auctor est Cicero**, cottidie transfert
("[la comadreja], según cuenta Cicerón, traslada a sus crías diariamente", Plin. *nat*. XXIX 60)

(67a) **Sane** gaudeo quod te interpellaui
("De verdad que me alegro de haberte interrumpido", Cic. *leg.* III 1)

(67b) **Equidem** hercle nullum [patronum] perdidi, ideo quia numquam ullum habui.
("Yo, desde luego, no he perdido ningún patrono, precisamente porque jamás lo he tenido", Plaut. *Asin*. 622)

Si el nivel de análisis alcanzado con los estudiantes en clase llega a este grado de especificación, podrán analizarse estos elementos con la etiqueta común de Disjuntos o Adjuntos del enunciado o de la enunciación. Para los adverbios y las oraciones subordinadas que funcionan como Disjuntos se

[19] Puede encontrarse una fundamentación de este tipo de elementos en Pinkster (1995: 40-47).
[20] Como presentación básica de las partículas en latín recomendamos Tarriño (2009: 365-372). El estudio que puede considerarse pionero en este campo es Kroon (1995).

les puede añadir el valor semántico que tienen: Disjunto de Modo, Disjunto de Condición, etc. Para las partículas basta con indicar Disjunto o Partícula Disjuntiva.

Sin embargo, si, dado el nivel de análisis alcanzado, no se llegara a introducir el concepto de Disjunto, se puede admitir que se analicen los adverbios y oraciones subordinadas como Complementos circunstanciales adjuntos, con su etiqueta semántica (Modo, Fin, Causa, etc.). Las partículas en tal caso basta con que se señalen como Partículas adverbiales.

33) Las partículas llamadas Conectivas (*enim, nam, at, uero* etc.), que asocian dos oraciones entre sí pertenecen al nivel sintáctico del Discurso. Su función es la misma que las conjunciones *et, aut, sed* etc. cuando unen oraciones. Aunque se puede mantener la clasificación tradicional de "partículas conectivas" para las primeras y "conjunciones" para las segundas, se puede unificar la denominación de todos bajo la denominación de "conectores", a la que se puede añadir el contenido que aportan: Conector copulativo, adversativo, justificativo (*nam*), consecutivo (*igitur*) etc.

34) El caso vocativo, como elemento fuera del nivel descriptivo de la oración, corresponde propiamente a un Disjunto, como tienen igualmente ese papel las interjecciones del tipo *uale, age* etc. Estos elementos deben analizarse simplemente como Disjuntos. En el caso del vocativo, puede indicarse simplemente Vocativo o, si se prefiere, Disjunto vocativo.

(68)	**Sosia,**	age	me	huc	aspice
	Vocativo	Disjunto	CD	Adjunto Dirección	Predicado

("Sosias, vamos, mírame, aquí", Plaut. *Amph.* 750)

Bibliografía

Baños Baños, José Miguel (2009), *Sintaxis del latín clásico*, Madrid, Liceus.

Crespo, Emilio *et al.* (2003), *Sintaxis del Griego Clásico*, Madrid, Gredos.

Kortmann, Bernd (1997), *Adverbial subordination. A typology and history of adverbial subordinators based on European languages*, Berlín-Nueva York, Mouton de Gruyter.

Kroon, Caroline (1995), *Discourse particles in Latin. A study of* nam, enim, autem, vero *and* at, Ámsterdam, Gieben.

Pinkster, Harm (1995), *Sintaxis y semántica del latín*, Madrid, Ediciones Clásicas.

Ramos, Agustín (2009), "Las oraciones de relativo en Latín", en Baños (coord.), 563-600.

RIJKHOFF, JAN (2002), *The Noun Phrase,* Oxford, University Press.
RUBIO, LISARDO (1976), *Introducción a la sintaxis estructural del latín,* Vol. II, *La oración*, Barcelona, Ariel.
SPEVAK, OLGA (2010), *Constituent Order in Classical Latin Prose*, Amsterdam, Benjamins
TARRIÑO, EUSEBIA (2007), "Pseudo-comparativas en latín: *factis potius quam dictis*", en G. Hinojo - J.C. Fernández Corte (eds.), *Munus quaesitum meritis. Homenaje a Carmen Codoñer*, Salamanca, U. de Salamanca. 815-824.
TARRIÑO, EUSEBIA (2009), "Adverbios y partículas", en Baños (coord.), 349-374.
TORREGO, MARÍA ESPERANZA (ed.) (1998): *Nombres y funciones: Estudios de sintaxis griega y latina*, Madrid, Ediciones Clásicas-UAM.
TORREGO, MARÍA ESPERANZA - VILLA, JESÚS DE LA (2009), "La Oración Independiente: Concepto. Estructura, constituyentes y niveles. Tipos", en Baños (coord.), 55-82.
VILLA, JESÚS DE LA (2001): *La subordinación en griego antiguo: análisis y perspectivas*, en E. Crespo-Ma. José Barrios (eds.) *Actas del X Congreso Español de Estudios Clásicos*, Madrid, SEEC, 117-165.
VILLA, JESÚS DE LA (2011), "Directrices para el análisis sintáctico en griego", *Estudios Clásicos* 140, pp. 105-132.

ÍNDICE TEMÁTICO DE DIRECTRICES
(los números hacen referencia a la directriz en la que se encuentra)

	Latín	Griego
Ablativo absoluto	24	–
Ablativo Sujeto	7	–
Acusativo Sujeto	7	7
Acusativo de relación o *Accusatius Graecus*	14	14
Adjuntos	12	12
Aposición	18, 25, 29	18, 25, 29
Argumentos (ver Complementos)		
Artículo	–	27c
Atributo	8,10, 15e	8, 10, 15e
Atracción del relativo	21 n. 15	21
Comparativo (ver SN comparativo)		
Complementos	11	11 B
Argumento Beneficiario (ver Objeto Indirecto)		
C. Directo (ver Objeto Directo)		
C. Doble Acusativo	11b	11b

C. Indirecto (ver Objeto Indirecto)		
Infinitivo concertado	11f	11f
C. de régimen	11d	11e
C. del Sujeto (ver Predicativos)		
Complementos Circunstanciales (ver Adjuntos)		
Complemento del Nombre (ver SN, modificador CN)		
Cópula	8	8
Copulativos con sentido pleno (ver Predicado)		
Correlación	25	25
Determinante (ver SN, Modificador determinante)		
Disjuntos o informaciones presentativas	32	32
Estructuración jerárquica de la oración	2	2
Estructuras sintácticas básicas	1	1
Genitivo absoluto	–	24
Genitivo (régimen o argumento)	–	11c)
Genitivo Sujeto	–	7
Genitivo complemento del superlativo	31	31
Infinitivo		
Concertado	11f	11f
Nominativo Sujeto	7	7
Modificadores	27	27
Modificador	27a, 28	27a, 28
Modificador Aposición, ver Aposición		
Modificador determinante	27b, 28	27b, 28
Modificador Complemento del nombre	27c	27d
Modificador relativo	21, 27d	27e
Objeto Directo	11a	11a
OD de cosa	11b	11b
OD de persona	11b	11b
Objeto Indirecto	11c	11d
Oración	3	3
Oraciones copulativas	8	8
Oraciones nominales puras	10	10
Oraciones subordinadas	16	16
Adjetivas	19	19
Adverbiales o Circunstanciales	22	22
Adverbiales de Adición	23	23
Adverbiales de Sustitución	23	23
De relativo (ver Adjetivas)		

Completivas	17	17
Completivas de Participio	15d	15d
Completivas explicativas	18	18
Pseudo-comparativas (ver Adverbiales de Adición y Sustitución)		
Papel semántico del Sujeto	6	6
Papeles semánticos de los Adjuntos o CC	13	13
Papeles semánticos de los Modificadores	27f	27f
Papeles semánticos de los predicativos	15b	15b
Participio absoluto	–	24
Participio concertado (*Participium coniunctum*)	15f	–
Participio Dominante	15f	–
Partículas conectivas	33	33
Predicado Nominal (ver Atributo)		
Predicación (ver Oración)		
Predicado	4, 8, 9	4, 8, 9
Predicativos	15	15
Papeles semánticos de los predicativos	15a	15a
Participios completivos (ver Completivas de participio)		
Predicativos Argumentos	15c	15c
Predicativos Adjuntos	15c	15c
Predicativos adjetivos, participios etc.	15d	15d
Regímenes (ver Complementos, C. Régimen)		
Relativo (adjetivo o pronombre)	20, 21, 27d	20, 21
Segundo término de la comparación	30	30
Sintagma Nominal	26	26
Sintagma Nominal comparativo	30	30
Sujeto	5	5
Vocativo	34	34

RESEÑAS DE LIBROS

Jorge Bergua Cavero, *La música de los clásicos. Versiones de la poesía antigua, de la Edad Media al Renacimiento*, Pre-Textos, Valencia, 2012, 308 pp.

En este libro, Jorge Bergua Cavero, profesor de Filología griega de la Universidad de Málaga traza un panorama de la historia de la continuidad musical y textual de la poesía clásica desde la Antigüedad hasta nuestros días. El autor profundiza en etapas de la historia de la transmisión musical desde el mundo antiguo ciertamente poco conocidas por la falta de documentos que nos hagan llegar a conclusiones fiables acerca de qué se puede saber razonablemente acerca de la música en la antigüedad clásica. Desde el comienzo del libro, con el apasionante tema de la recepción de los documentos más antiguos, como el "Himno cristiano de Oxirrinco" (300 d.C.), escrito en la notación musical griega, en desuso hacia el siglo VI de nuestra era, hasta su tratamiento de asuntos tan arduos como el paso de la notación griega a la notación neumática, y posteriormente, ya en el siglo XI, en la invención del pentagrama por parte de Guido D'Arezzo, el libro, *La música de los clásicos. Versiones de la poesía antigua, de la Edad Media al Renacimiento* constituye una importante aportación en el campo de los estudios especializados sobre este tema.

Entre los últimos textos antiguos y los primeros medievales hay un intervalo de, nada menos quinientos años, hasta que aparezcan los primeros textos en notación neumática. El autor profundiza en estos años de aparente silencio, rastreando las huellas de recepción y continuidad de la tradición clásica. Pero no solamente se tratan los avatares de la notación musical y el de las transcripciones a nuestros códigos actuales, tema de por sí apasionante y sobre el que no contamos con mucha bibliografía en castellano, sino que el propósito central del libro se ocupa de ofrecer una visión de conjunto sobre la recepción de la tradición musical de la Antigüedad a través de las edades. El estudio parte de las tradiciones musicales griegas y de cómo la poesía griega de la era arcaica debía estar acompañada de unas melodías de cuño tradicional, semi-improvisadas sobre patrones prefijados. Estos esquemas melódicos se adaptaban a los acentos de las palabras y la sintaxis de los textos. La melodía era algo que cambiaba según la interpretación, la situación o el ambiente. En un análisis cultural acertado, el libro pasa del mundo clásico a la música altomedieval, que, según el autor, se halla todavía muy cerca del espíritu antiguo por razones temporales y también por razones técnicas y musicales, al no haberse desarrollado aún la polifonía. La relación texto-música en las obras de la época basadas en textos de Horacio o Virgilio, su escasa o nula dependencia de la partitura escrita, dejando amplio margen a la improvisación, se acerca a la poesía antigua cantada. Bastaba la presentación de los textos para vislumbrar sus posibilidades como música.

Por esta razón ni se planteaban la posibilidad recuperar en este tiempo las melodías antiguas. Este afán arqueológico no llegará hasta el siglo XV, con un estudio y recuperación de las fuentes musicológicas antiguas. A diferencia de las otras artes, cuando se vuelve de forma obsesiva a los modelos clásicos, no se atestiguará en la música, a diferencia de la poesía, un corpus de obras para la imitación. Como dice Bergua "la música medieval fue más un sueño ético y estético, una aspiración imposible".

Las influencias directas del Humanismo en la música se dan en distintos planos, bien analizados y documentados por el autor. La elección de textos latinos para obras en distintos estilos, desde la oda humanista alemana o la *musique mésurée* francesa, ampliamente tratados. Otro es el tema del intento de restauración de los géneros musicales enarmónico y

cromático griegos en el Renacimiento, de enorme interés en como un capítulo de la historia de la cultura humanista y en la recuperación del legado clásico. La restauración formal del teatro clásico en su vertiente musical tiene lugar en Vicenza y en la ópera primitiva de Florencia y Mantua, a partir de la búsqueda de una nueva relación entre el texto y la música que prestase atención a los acentos de las palabras, a la inteligibilidad del texto (distorsionado en la tradición polifónica) y, como consecuencia, a la escritura homofónica de las voces y, en el ámbito del teatro, a la monodia acompañada.

La música de los clásicos se estructura en tres amplios capítulos que recogen este atractivo recorrido histórico-cultural. En el primero "Un paseo medieval", se analizan la poesía y la música antiguas, junto a la transmisión medieval de Horacio y los poetas latinos. En el segundo capítulo, titulado "El Renacimiento: Tradición y experimentación", el autor profundiza en el análisis de la oda humanista alemana, sobre todo en Tritonio, Senfl y Hofhaimer, estudiando la polifonía franco-flamenca y el papel de la música en el Humanismo así como la *frottola* italiana y la *musique mésurée* francesa. Se hace una incursión por la cultural musical de España, "decididamente diferente", centrada en Mudarra. En este capítulo se incluyen las traducciones de la teoría musical griega y su recepción entre los músicos de la época, además de ofrecer un análisis de la música en París y la figura de Le Jeune que termina con di Lasso y el final del siglo XVI. El tercer capítulo "Los antiguos salen a escena (con una invención barroca)" relata la vuelta de la música a la escena, centrándose en Vicenza y describiendo los primeros experimentos operísticos, *L´Euridice* de Periy o la *Camerata florentina*, y rematando con las falsificaciones musicales de Athanasius Kircher. Tiene un Epílogo, un anexo de Ejemplos Musicales, Bibliografía y Discografía e índice de nombres, todos ellos de gran utilidad para el lector.

Tanto la riqueza y profundidad en el estudio de las fuentes como, a la vez, la ágil y amena escritura y la utilidad de los apéndices con los textos musicales y referencias bibliográficas y discográficas tienen como resultado que el libro despierte un enorme interés para el lector, ya sea filólogo clásico, musicólogo, filósofo, historiador de la cultura o simple amante de la música o la cultura clásica, tiene pocas ocasiones de disfrutar con una reflexión tan exquisita del hacer musical y de la relación de la música con los textos.

María Luz Rivera Fernández
Universidad Nacional de Educación a Distancia

Antonio Cascón Dorado *et al.* (eds.), *DONUM AMICITIAE: Estudios en homenaje al profesor Vicente Picón García*, Madrid, UAM Ediciones, 2008, 917 pp.

Con motivo de la jubilación del profesor Vicente Picón García, el Departamento de Filología Clásica de la Universidad Autónoma de Madrid ha editado este volumen de homenaje. El Dr. Picón se licenció en Filosofía y Letras (Filología Clásica) en la Universidad Complutense de Madrid en el año 1968. Tras presentar su Memoria de Licenciatura sobre el estilo directo, indirecto e indirecto libre en Horacio, se doctoró en 1977 con una Tesis sobre la sociedad romana a través de Suetonio. Su formación académica se completó con el título de diplomado en Estudios Eclesiásticos. El profesor Vicente Picón ha desarrollado toda su carrera docente e investigadora en la UAM, de la que se le podría considerar "profesor fundador", ya que impartió clases desde su inauguración en 1968. Su actividad inves-

tigadora se ha centrado en la historiografía, la oratoria, la lírica, la épica, el teatro y la retórica.

El volumen contiene un amplio número de trabajos relacionados, en su mayoría, con las líneas de investigación en las que trabajó y sigue trabajando el homenajeado. Salvo la original aportación de A. Sierra ("Epistula Gratulatoria Vicenti Piconi de Praeposito Formosellano" pp. 861-864), una carta escrita en latín dirigida al homenajeado, todos los trabajos que componen la obra se presentan en castellano.

Editado por varios colegas del Departamento de Filología Clásica, el volumen recoge más de sesenta artículos, ordenados según su temática. Entre ellos hay trabajos tanto de amigos, como de compañeros y discípulos, quienes han tenido con él una estrecha relación personal y profesional a lo largo de su dilatada carrera.

En un primer bloque temático, después del Índice (pp. 7-10), se le dedican unas palabras firmadas por A. Gabilondo (pp. 11-14), Rector de la Universidad Autónoma de Madrid en ese momento; a continuación, A. Cascón, le ofrece una "Breve diatriba introductoria" (pp. 15-18), llena de afecto e ironía; finalmente se ofrece el *curriculum* del homenajeado (pp. 19-21) y la relación de sus publicaciones (pp. 23-33), incluyendo algunas que todavía se encontraban en prensa o en desarrollo cuando se compuso el libro. Por último, antes de llegar a los diversos artículos que contiene la obra, en el apartado de "Contribuciones", se encuentra el centón jubilar para Vicente Picón, *Verborum ludi, carmen amicitiae,* realizado por P. Jiménez Gazapo y Fca. Morillo (pp. 37- 50) donde, mediante una serie de proverbios latinos, le dan algunos cariñosos consejos para el futuro.

Los trabajos científicos ocupan la parte fundamental del volumen (pp.53-917). A diferencia de la mayoría de las obras de este tipo, en las cuales los artículos se ordenan por orden alfabético, es notable y un acierto por parte de los editores, su distribución según los temas sobre los que versen. Los capítulos en los que se divide la obra son: I. Lingüísticas griega y latina (pp. 51-216); II. Edición, traducción y crítica literaria (pp. 217-440); III. Historia e Historiografía (pp. 441-528); IV. Humanismo y tradición (pp. 529-864) y V. Retórica y lenguaje jurídico (pp. 865-917). Así, los artículos quedan organizados por campos de estudio, lo que facilita el acceso al trabajo que pueda ser de interés para el lector en un momento puntual.

Muchos de los trabajos que componen el volumen tratan de establecer una relación entre el autor y el homenajeado. Es el caso, por ejemplo, de E. Crespo, L. M. Macía y M. Flores-C. Gallardo. Crespo ("Latín obligatorio", pp. 109-116), a raíz de ser miembro junto a Vicente Picón de una comisión de expertos con el cometido de proponer una renovación en el plan de estudios que se cursaba entonces en el Bachillerato, donde se discutió si la asignatura de Latín debía ser obligatoria u opcional) ofrece, a través de inscripciones, las primeras noticias acerca de la obligatoriedad del uso del latín como era el caso, por ejemplo, de los testamentos. Macía ("Homero en las Vidas de los Césares de Suetonio", pp. 443-453), con motivo del *Suetonio. Vidas de los Césares*, que publicó Picón en 1998, estudia las citas griegas que aparecen en la mencionada obra y, más detalladamente, las que pertenecen a Homero; de ese modo, relaciona una de las principales líneas de trabajo de Picón, Suetonio, con la suya propia, Homero. El artículo de M. Flores y C. Gallardo ("*Costis Nimpha*, una égloga en honor a la divina Catalina", pp. 651- 673) surgió de un proyecto de investigación sobre el teatro escolar latino en España entre 1550-1650 que dirigió el homenajea-

do hasta su jubilación. Se analiza en él una obra teatral, *Costis Nimpha,* de Pedro Pablo de Acevedo, escrita para escolares y en honor a Santa Catalina, de la que se duda si es la misma obra que la titulada *Egloga in honores diuae Catherinae* o si se trata de dos obras distintas.

En un repaso rápido a los distintos bloques, mencionaré, en el grupo I, el estudio sintáctico comparado del verbo más usual para expresar alegría en griego y en latín, obra de J. M. Baños y Mª D. Jiménez (pp. 53- 78). Por su parte, R. Jiménez Zamudio (pp.151-164) analiza la traducción del griego al latín del *Onomastikon* de Eusebio, que en la segunda mitad del siglo IV realizó San Jerónimo. A su vez, Mª E. Torrego y J. de la Villa (pp. 187-204) estudian el comportamiento de las marcas que expresan Origen, Vía, Ubicación y Dirección tanto en griego antiguo como en latín.

En el apartado II encontramos trabajos como el de Helena Maquieira (pp. 319- 330) donde se realiza un estudio sobre el uso cómico de los nombres propios en la comedia de Menandro. Mª E. Rodríguez Blanco (pp.389-401) analiza cómo aparece retratada la figura del poeta Catulo en las novelas históricas de A. Priante, *Lesbia mía* y Th. Wilder, *Las idus de Marzo*.

En el III tenemos artículos relacionados con la historia y la historiografía, entre otros, "Episodios de temática triunfal de héroes y césares en una arqueta de Limoges del siglo XVI" (pp. 477-487) de Mª L. Martín Ansón, quien analiza esa pequeña obra de arte, en la que se pueden apreciar algunas escenas inspiradas en episodios de la *Ilíada*, representaciones de Baco y de Césares.

El apartado IV, sobre humanismo y tradición, es el más amplio, por lo que elegir algún trabajo de entre los que lo componen supone una tarea difícil; no obstante señalaremos rápidamente algunos, como "La revolución cartesiana: del culto mítico de la realeza a la proclamación del sujeto personal" (pp. 687-699) de B. García Hernández o "El *Priscianus* de Merbitz, una crítica a docentes de su época" (pp. 713- 724) de F. Hernández González. Por su parte, F. Hernández Muñoz y C. González Vázquez (pp. 725- 735) presentan un estudio sobre Luis de Castro, a través de la información que aportan sus propios manuscritos, resaltando su importancia para los estudios clásicos.

En definitiva, se nos presenta un libro de homenaje que ofrece un amplio compendio de trabajos de notable valor científico, centrados, en su mayoría, en las líneas de investigación cultivadas prolíficamente por el Dr. Picón a lo largo de su dilatada carrera. La extensión del volumen y el elevado número de participantes reflejan el buen hacer del homenajeado y el afecto que supo ganarse entre discípulos y compañeros.

Sonia Blanco Romero
Universidad Autónoma de Madrid

Alfredo Encuentra Ortega, *Latinum per se. Método progresivo de latín*, Zaragoza, Prensas Universitarias de Zaragoza, 2011, 374 pp.

"Cada maestro", suele decirse, "tiene su librillo" y lo que para uno es efectivo, para otro a lo mejor no lo es. No obstante, de todos –gusten o no gusten– se pueden sacar muchas cosas de provecho. Por ello, inicio esta reseña con una afirmación contundente: *Latinum per se* es un manual a todas luces interesante. ¿Por qué? Básicamente por dos motivos: primero porque modifica esquemas que, por costumbre o comodidad, para bien o para mal, se habían

configurado en la enseñanza del latín; y, en segundo lugar, porque intenta aunar los dos métodos más extendidos hoy en día para estudiar latín, el llamado tradicional y el activo.

Veamos primero cuáles son esos esquemas fijos que, en mi opinión, pueden llegar a perjudicar el aprendizaje del latín y cómo en cierta forma lo subsana Encuentra Ortega. Tanto los estudiantes de Bachillerato como aquellos que cursan los grados de cualquier Filología, incluso la Clásica, suelen enfrentarse casi siempre a los mismos autores clásicos y parece como si la Literatura Latina se redujera a poco más de una docena de nombres, como Julio César, Cicerón (normalmente sólo sus obras oratorias), Tito Livio, Nepote, Salustio, Tácito, Catulo, Horacio, Marcial, Ovidio, Petronio, Plauto y Virgilio (sobre todo *Eneida*). Y la literatura Latina contiene muchísimos más escritores interesantes y útiles para el estudiante del latín. "Son los autores clásicos por antonomasia", dicen. Es posible pero afortunadamente el *por antonomasia* no hace la ley. Asimismo a veces, por querer dar más importancia al contenido del texto que a la lengua o explicar muchas cosas en poco tiempo, los propios profesores de latín –también los universitarios– recurren a traducciones antes que a los textos originales, desvirtuando entonces la esencia, la razón de ser, de la filología.

En este manual se incluye un elevado número de textos en latín (más de 100) de distintas épocas –desde el s. II a.C. hasta el Renacimiento–, de varios géneros –epistolar, epigramático, oratorio, épico... –, transmitidos en distintos formatos –libro, grafitos, piedra– y, sobre todo, de temas muy diversos y variopintos, que van desde la jornada de un monje, hasta recetas de cocina, consejos médicos, vida cotidiana de un romano, relatos mitológicos y poemas de amor, pasando por textos militares, arquitectónicos o biografías de personajes ilustres como Julio César o Carlo Magno; y que aportan una información de interés no sólo lingüístico y literario, sino también histórico y social. Esto es, sin lugar a dudas, un notable atractivo y, en mi opinión, el mayor mérito de este libro, pues, en palabras de su autor, "Esta variedad permite presentar el latín como un sistema lingüístico complejo, vivo y en evolución, mucho más rico y cercano de lo que traslucen los monumentos literarios considerados modelos de clasicidad" (p. 7).

Veamos ahora cómo el autor combina los dos métodos antes mentados. El *tradicional* –terminología ésta errónea ya que poco tiene que ver con la forma de enseñar latín desde el Humanismo hasta el siglo XVIII– se basa en el análisis morfosintáctico del texto y en su traducción, como si no haciéndose uno no pudiese lograrse el otro. Se suele recurrir primero a frases sueltas, sacadas de su contexto, y después a textos, todos ellos de dificultad progresiva. Este sistema se ha llevado al límite en algunos libros al poner, por ejemplo, en las primeras lecciones la frase *pecunia non olet*. La cara de asombro e incomprensión de los alumnos es enorme, aún después de haberles explicado que se hace alusión al impuesto que puso Vespasiano para recoger la orina de las letrinas. ¿Se imaginan a un alumno de Filología Inglesa analizando morfosintácticamente a Shakespeare o Walter Scott antes de leerlo o traducirlo?

El método activo, en cambio, aborda el latín como una lengua moderna. Entender el texto es, pues, lo importante, la traducción es algo secundario y el análisis lingüístico algo terciario. Este sistema se está cobrando cada vez más adeptos, sobre todo entre los profesores de Secundaria –aunque afortunadamente también alguno de universidad–, que se lanzan a dar sus clases en latín, no con la errónea idea de usar el latín como medio de comunicación (que en algunas ocasiones sí es así), sino como una forma más rápida y útil para

que el estudiante pueda asimilar vocabulario y estructuras latinas que le sirvan más adelante para leer y entender los textos antiguos sin necesidad de analizar y traducir. Habida cuenta de ello dan los *circuli Latini* que proliferan por todo el mundo –cada vez más en España y cuyos miembros no son necesariamente filólogos clásicos–, las incontables páginas *web* y *blogs* íntegramente en latín (p.e.: http://jortaga.blogs.uv.es; http://sandra-ramosmaldonado.blogspot.com.es/; http://scholarisopus.wordpress.com/) o las entidades que organizan cursos y actividades donde el latín es la lengua vehicular (p.e. *Viuarium Nouum*).

Son muchos los métodos activos que hoy en día se aplican en las aulas y sirven también para autodidactas, siendo acaso los más habituales el método Orberg (*Familia Romana* y *Roma Aeterna*), el *Reading Latin*, el *Curso de Latín de Cambridge* o la *Vita Horatii* de Oxford (cf. J.M. Ruiz Vila, "*Latine scribere hodie*. Un apunte bibliográfico", *Tempus* 27, 2001, 37-50). En todos ellos los textos –que no frases sueltas– son de dificultad progresiva y tanto los conceptos gramaticales como el vocabulario se aprenden paulatinamente. ¿Este sistema posibilita al alumno para, después de dos años, leer y entender a Cicerón o Virgilio? Normalmente no, pero ¿acaso los alumnos de inglés o francés, después de cuatro años, pueden leer a Byron, Boudelaire, Henry James o Flaubert? Este método lo que sí facilita es que en el menor tiempo posible el estudiante pueda llegar a entender un texto original en latín. Encuentra Ortega aspira al método activo, aunque no puede desligarse del *tradicional* –seguramente por la propia formación que ha recibido–. Prueba de ello son, por ejemplo, los enormes listados de vocabulario que aparecen en los textos, sin progresión alguna, o el hecho de que los textos sean de una dificultad muy dispar.

El manual consta de ocho capítulos que, tras presentar uno o varios textos en latín, con sus respectivas preguntas sobre el texto también en latín, contienen los siguientes apartados: "*De sono et uoce*", donde se comentan las leyes fonéticas y prosódicas; "*Ars grammatica*" o explicaciones morfosintácticas; "*Latinum familiare*" o explicación de la evolución del latín a las lenguas romances; "*Tua uerba auge!*", centrado en la formación y asimilación del vocabulario; "*Celebres sententiae*"; "*Latinum per saecula*" con textos posteriores a los denominados clásicos; y los apartados de ejercicios "*Grammaticam exerce!*" y "*Linguam Latinam exerce!*". En el libro aparecen muchas imágenes y esquemas, elaborados en su mayoría por el propio autor, que facilitan e ilustran las explicaciones. Se podrían destacar, por su claridad y utilidad, por ejemplo, los mapas donde se recogen las ciudades en las que nacieron los principales autores romanos (pp. 28-9), o la copia de una tablilla de Vindolanda (Gran Bretaña) en la que se muestra la escritura capital cursiva (p. 313), con la que tan poco suelen estar los estudiantes familiarizados. Al libro se le pueden hacer algunas objeciones, o más bien sugerencias. Dado que este manual podría servirle a autodidactas, faltaría un apéndice con las soluciones a los ejercicios. Asimismo sería aconsejable incluir un índice de textos y poner la referencia exacta de la obra de la que están extraídos; y en el apartado de *celebres sententiae* se echa en falta algunas explicaciones del contexto y la indicación de su autor.

Este libro, en conclusión, aporta nuevos aires a la cantidad de manuales de latín y se erige como un útil método para profesores y alumnos y una interesante herramienta de apoyo.

Esteban Bérchez Castaño
SEEC Valencia

EDUARDO GIL BERA, *Ninguno es mi nombre. Sumario del caso Homero*, Valencia, Pre-textos, 2012, 197 pp.

Cuando este libro llegó a mis manos, pensé primero en que era demasiado breve para exponer lo que la sinopsis prometía: de un lado, resolver la cuestión homérica, de otro, establecer la autoría de la *Ilíada* y la *Odisea* y su fecha de composición. Además añadía algo que yo no entendía bien: que una vez revisada la biografía sobre Tales de Creta, tirano de Mileto, descubría que fue el promotor de los homéridas y que escribió un panfleto donde él mismo revelaba ser el autor de la *Odisea*. Aún más, Homero se llamó así porque su padre, rey de Pafos y sumo sacerdote de Afrodita, fue entregado como rehén por los chipriotas al rey Midas.

He de confesar que mientras leía esto, me sentí un poco perdido: después de tanto tiempo estudiando se me habían pasado, al menos, un par de cosas: que existió un tal Tales, tirano de Creta, o que sabíamos quién era el padre de Homero y a qué se dedicaba.

Pronto me di cuenta de que nada en este libro tenía sentido: era pura manipulación. A partir de la noticia que da Diógenes Laercio en su vida de Tales (1.38) de que había "otro Tales muy antiguo que vivió en época de Homero, Hesíodo y Licurgo", el autor deduce lo siguiente: este Tales es de Creta, concretamente de Gortina, y es el mismo que Tales de Mileto.

¿Cómo se llega a este desvarío? Pues mediante una serie de despropósitos de poca importancia, por ejemplo, inventarse una religión.

Partiendo de la noticia de que Tales llegó a Mileto "exiliado de Fenicia" (D.L., *Vidas*, 1. 22), de donde era su familia, nos llama la atención el señor Gil sobre el hecho de que leemos mal este dato: no es que Tales fuera de origen fenicio, es que era "fenicista", algo así como "alguien que entiende de las letras fenicias". Sin embargo, esta palabra, *phoinikistés* es un hápax que sólo aparece en Jenofonte (*Anábasis*, 1.2.20) y cuyo significado no está nada claro: "vestido de púrpura", "portaestandarte" o "escriba".

Así pues, Tales, como gran conocedor de las letras habría tenido un importante cargo en Gortina, ciudad de la que habría de marcharse exiliado antes de llegar a Mileto. ¿Qué hizo Tales para que lo echaran de Creta? No se lo van a creer. Según el autor, conocía el secreto de una religión cuya divinidad principal era la serpiente. Sin embargo, esta religión tenía un tabú: no se podía nombrar el nombre de su diosa: Opíleks, *sic*. Pero nuestro filósofo, hombre de gran arrojo, decidió acabar con este secreto y escribir el nombre de Opíleks en una estatua, de la que, al parecer, conservamos la base (en el Arqueológico de Heraclion), y donde, a juicio de este "erudito", pone Opíleks.

Pues bien, no sabemos qué pone porque no se lee bien en absoluto, pero lo que sí sabemos es que no pone Opíleks, porque en lo poco que puede leerse se distingue claramente una È. Por otra parte, huelga decir que la estatua fue rota adrede por algún exaltado con la revelación; es más, "el impacto […] que rompió la escultura incidió de derecha a izquierda" (p.29). Para que vean que no es una afirmación gratuita, sino ampliamente justificada, digna de todo un CSI.

La cosa no ha hecho más que empezar, aunque, sin duda, con fuerza.

Sigue el desvarío. ¿En qué se basa el autor para decir que Tales de Mileto escribió la *Odisea*? En el epitafio de Tales, que transmite Laercio (1.39): "Si pequeña es esta tumba, su fama es amplia como el cielo; mira ésta del muy inteligente Tales". Bueno, pues no, no

lo hemos entendido. Según su opinión, hay que leer estos versos a la luz de un pasaje de la *Ilíada* (6.167-170). Sólo entonces veremos la coincidencia de ó?ìá, en el de Laercio, con ó?ìáôá, en el de Homero, pero con distinto significado: "tumba" y "letras", respectivamente, lo que naturalmente autoriza al Sr. Gil a interpretar como "poema" el término usado por Laercio. Pero eso no es todo; afirma que también coinciden los verbos, de manera que ?ñ?ù, en el epitafio, habría que traducirlo por "leer" y no por "mirar". Por todo esto, propone la siguiente (y explosiva) traducción: "Será breve el presente poema; pero tú lee este de Tales, hombre de mil inquietudes: su fama llega hasta el cielo" (p.44), *sic*. Hay un pequeño problema, aunque fundamental, para esta interpretación: en el pasaje citado de la *Ilíada* no se utiliza el verbo ὁράω, sino δείκνυμι, pues lo que dice Homero es que Belerofonte "le muestre" el escrito a su suegro.

Mas el autor continúa afirmando que Tales no sólo editó las obras, sino que además incluyó en la *Odisea* la llamada "Telemaquia" y "para la segunda mitad de la *Odisea*, compuso el regreso y la laboriosa identificación de Ulises […]" (p.54). Esta segunda parte fue urdida "después de 602 a.C. con motivo de la celebración del tratado de paz entre Lidia y Mileto" (p.55). Para justificar este despropósito, alega que los versos 483 y ss. del Canto XXIV del poema "eran la parte medular del tratado de paz con Lidia". Todos sabemos que si partimos de una hipótesis, da igual que los datos concuerden o no; siempre podemos manipularlos *ad hoc*.

Después de esto, el autor nos explica quién escribió la parte de la *Odisea* que más tarde continuará Tales. Para esto, comenta un pasaje (3.266 y ss.) en que Néstor cuenta a Telémaco que Agamenón había dejado a un aedo para que cuidara de su esposa Clitemnestra mientras él estaba combatiendo en Troya. Bien, según el autor hay una falta ("errata que figura en centenares de manuscritos antiguos, tanto en papiro como en pergamino" (pp. 96-97), dice nuestro sabio) donde pone Clitemnestra. Sostiene que el verso no se lee bien y que los filólogos, naturalmente, hemos leído Clitemnestra donde pone, atención, Clitomnemon, "excelso memorador". Varias cosas: el verso se lee bien, no mal, como él dice; el nombre Κλυτομνήμων no está atestiguado en griego y, finalmente, el contexto dice "pero, al principio, se resistía a tan infame crimen la divina Clitemnestra".

Este tal Clitomnemon, sin embargo, sí aparece en el texto de la *Odisea* (15. 220 y ss.), pero, cómo no, velado bajo una forma que sólo pueden entender los elegidos: este Clitomnemon es en realidad Teoclímeno, el adivino que acompaña a Telémaco hasta Ítaca. Y es que "Teoclímeno, semejante a un dios, es un anagrama del divino Clitomnemon" (p. 92). ¡Ahora se entiende todo! Pero lo mejor es la explicación: la *Odisea* está escrita como el Código de Gortina, en bustrofedón, de ahí que el anagrama sea una cosa natural. Dice nuestro autor: "Leer y escribir de continuo palabras por el derecho y por el revés, unido al particular gusto musical de Tales, hacía que el anagrama fuera para él una técnica muy natural" (p.92) Nunca lo hubieran imaginado, ¿verdad?

Pues bien, ya tenemos dos Homeros: Clitomnemon y Tales, mas esto no arredra a nuestro intrépido investigador. A partir de un pasaje de la *República* de Platón (10. 600b), tenemos noticia de un tal Creófilo de Samos, discípulo de Homero. Se dice que abandonó a su maestro. Insinúa Platón que la etimología de su nombre deriva de *kréas,* "carne". Pero nuestro estudioso no lo cree así, de forma que el significado del nombre de Creófilo sería "estirpe de Kreion". ¿Y quién es Kreion? Pues es padre de Licomedes, uno de los guerreros que

aparecen en la *Ilíada* montando guardia ante el campamento (9. 84), que hiere a Apisaón en el hígado (17. 345) y que va a la tienda de Agamenón después del encuentro entre Ulises y Aquiles (19. 240). A partir de estas citas, dice el autor: "Está claro que el poeta de la *Ilíada* trata a Kreion y su hijo Licomedes con sumo respeto y reverencia" (p.62).

El autor dice que no sabemos quién mató al aedo que cuidaba de Clitemnestra, de manera que se inventa una historia partir de un supuesto dato (Estrabón, 7. 20), también inexistente: Creófilo de Samos era en realidad de Samotracia "porque los antiguos llamaban *samoi* a las elevaciones" (p.67). Para sustentar tal afirmación, aporta el dato de que la raíz *sam* en indoeuropeo significa "unido" o "único". ¿Y qué tiene que ver esto con Homero? Pues que "Homero, llamado así porque su padre fue rehén del rey de Frigia, pertenecía a una estirpe regia, sacerdotal y memoradora, por lo que tuvo un alto cargo arbitral en el ordenamiento político de los llegados a Samotracia" (p.95), desde Anatolia, por la presión de los cimerios. En resumen: este Homero es el amigo Clitomnemon, que fue muerto por un "tirano de la estirpe de Kreion", la misma que la de Creófilo, que mandaba en Samotracia.

Después de esto, comienza el análisis del *Certamen de Homero y Hesíodo*, obra que el autor atribuye (cómo no) a Tales y sitúa a comienzos del s.VI a.C; de hecho el autor dice que el *Certamen* es "el testamento ético y literario de Tales" (p. 115). Así, cuando se exponen en la obra los distintos nombres que pudiera tener Homero, aparece Altes (v. 29) ¿Se lo imaginan, no? Altes es, por supuesto, un anagrama del nombre Tales, y cuando se habla del nombre del padre de Homero, entre otros, se dice que era Μενέμαχον (v. 23), que es una escritura velada del nombre real Μνήμαχον, que, por cierto, no está atestiguado en griego ¿Por qué esta recurrencia a datos que no existen? Quizá esta pregunta había que hacérsela al autor, que, por cierto, continúa: "El padre de Homero se llamaba Mnémaco. Era rey de Pafos y sumo sacerdote de Afrodita. Su nombre significa "el que combate con la memoria" y fue el autor de la *Cipríada*" (p. 118). Difícilmente un personaje que no existe puede ser: a) rey de Pafos; b) sumo sacerdote de Afrodita; c) autor de la *Cipríada*. De estas tres ocupaciones, la que sin duda más hubiera lamentado nuestro inexistente personaje, es no haber tenido la experiencia de ser sumo sacerdote del templo de Afrodita en Pafos.

En fin, la conclusión a todo esto es que Homero es un pseudónimo que esconde a tres personajes: Mnémaco, padre de Homero-Clitomnemon y autor de la *Cipríada*; Clitomnemon, autor de la *Ilíada* y parte de la *Odisea* (aunque esto no queda demasiado claro en el libro); y Tales, que completa, ordena y edita los poemas, además de escribir el *Certamen.*

Comprenderán con este breve resumen que alguna vez pensara que estaba leyendo una novela de misterio, algo así como *El código Tales*; pero no: ni misterio, ni ensayo, y lo que es peor, ni siquiera entretenimiento.

La argumentación del libro es una sucesión de sofismas en el mal sentido de la palabra, es decir, una ristra de ocurrencias, mentiras y manipulaciones veladas por el esfuerzo de una supuesta investigación que, en realidad, no existe. Por esto puede confundir a lectores no avisados. Como prueba, lean la crítica del diario *La Razón* del 7 de Marzo de 2012 (http://www.larazon.es/noticia/2523-no-la-odisea-no-es-de-homero). De ahí que hayamos escrito esta reseña, aunque sea para los colegas.

Juan Piquero Rodríguez
Universidad de Alicante

JUAN ANTONIO LÓPEZ FÉREZ (ed.), *Mitos clásicos en la literatura española e hispanoamericana del siglo XX*, Madrid, Ediciones Clásicas, 2010, 1133 pp.

Esta monografía, compuesta de dos volúmenes, continúa la serie de monografías dedicadas al estudio de la influencia de la mitología clásica en la literatura española e hispanoamericana en la colección Estudios de Filología Griega de Ediciones Clásicas. Si en la obra de 2007 se trataba de una introducción, de un panorama diacrónico, en este caso se trata de una recopilación de sesenta y cinco trabajos sobre la pervivencia de los mitos de Grecia y Roma en la literatura española e hispanoamericana del siglo XX. Como anuncia su editor en una Nota previa, seguirán en breve diferentes volúmenes con estudios de cada uno de los siglos, desde el XIX hasta el XIII y sus precedentes.

En los últimos años hemos asistido a un considerable aumento de los trabajos dedicados a la tradición clásica en general, y a la recepción del mito en particular en las diferentes literaturas, en especial en la española. No obstante, se echaba en falta este necesario libro que amplía el conocimiento y presenta una disposición y estudio de conjunto para seguir un itinerario por los diferentes géneros y autores de la literatura en lengua española.

El libro se estructura en dos grandes bloques, uno dedicado a la Mitos clásicos en la literatura española, que con treinta y tres trabajos ocupa el volumen I (544 págs.), y otro a los Mitos clásicos en la literatura hispanoamericana, con treinta y dos trabajos abarca todo el volumen II (589 págs.).

Dada la amplitud de autores que intervienen en su redacción, así como los temas, motivos, géneros, sería inabarcable entrar ahora en una recensión detallada de la presente monografía, de modo que procederemos a hacer una somera presentación y valoración general.

La manera de abordar la recepción y presencia del mito es muy variada. Hay trabajos centrados en autores concretos, como es el caso de Rubén Darío (Mª. L. Arribas), Jacinto Benavente y Carlos Arniches (A. Villarrubia), Miguel de Unamuno (A. Melero), Azorín (M. S. Ortiz de Landaluce), Dámaso Alonso (F. Pejenaute), Antonio Machado (I. R. Alfageme), Valle-Inclán (M. Benavente), Juan Ramón Jiménez (C. T. Pabón), Camilo José Cela (D. Estefanía), Ortega y Gasset (L. M. Pino), Álvaro Cunqueiro (Mª C. García Sola), Jorge Guillén (V. Cristóbal), García Lorca (R. Mª Aguilar), Torrente Ballester (J. Lens y J. Mª Camacho), Sastre y Gala (F. Moya), Rafael Alberti (E. A. Ramos), Buero Vallejo (J. A. López Férez), Ramón J. Sénder, Elena Soriano y Francisco Ayala (Mª D. Castro); en otros casos son obras concretas las que son objeto preferente de análisis mitológico: la *Aldea perdida* de Armando Palacio Valdés y el *Laberinto de las sirenas* de Pío Baroja (Mª A. Durán), *Prometeo* de Eugenio D´Ors (G. Hinojo), *Lamento de Andrómeda* y *Desolación de Quimera* de Luis Cernuda (G. Santana), el *Sueño de Pigmalión* de Jacinto Grau (M. Kidd) o mitos como el de Narciso en la poesía de Manuel Altolaguirre (A. Esteban). También hay consideraciones monográficas sobre diferentes géneros literarios, como la obra teatral de Galdós (J. Ritoré), la novela de Ramón Pérez de Ayala (J. A. Caballero), el teatro de Domingo Miras y Luis Riaza (P. L. Cano), la narrativa de Rafael Sánchez Mazas, Luis Goytisolo, Juan García Hortelano y Juan Marsé (F. García Jurado), el teatro de la Generación del 27, José Bergamín y Max Aub (J. Vela), el teatro español de postguerra (E. Calderón), el teatro contemporáneo (J. de la Villa), los poetas novísimos (J. J. Moralejo) o los potnovísimos (J. L. Arcaz).

La misma distribución observamos en el caso de la literatura hispanoamericana, desde el análisis de autores concretos, como Alfonso Reyes (J. Pórtulas), José Lezama Lima (S.

Neumeister), Abraham Valdelomar (J. Sanchis), Mario Vargas Llosa (D. M. de Paco y G. Vázquez), José Luis Borges (E. del Río), Julio Cortázar (A. M. González de Tobía) o Mújica Láinez (M. J. Muñoz Jiménez), hasta visiones más generales como algunos arquetipos míticos en la Argentina del siglo XX (L. Unceta), modernismo mejicano y antillano (M. S. Ortiz de Landaluce), del Modernismo a las vanguardias (A. López Fonseca), siete autores de las Antillas (A. Esteban), Clitemnestra en algunas obras mejicanas (M. Stern) o algunos autores de la literatura mejicana del siglo XX (L. M. Pino). No obstante, el grueso lo ocupan los estudios sobre géneros concretos: teatro mejicano con Rodolfo Usigli. Emilio Carballido y Victor Hugo Rascón Banda (R. Delgado), prosistas de Méjico y centroamérica (M. Rodríguez-Pantoja), narrativa y ensayo mejicanos, José Revueltas, Juan Rulfo, Carlos Fuentes, Elena Poniatowska y Carlos Monsiváis (A. M. Martín Rodríguez), pensamiento y ensayo de Méjico, Alfonso reyes (J. Redondo), prosa mejicana y antillana de la primera mitad del siglo XX (R. J. Gallé), poesía de El Salvador, Honduras y Costa Rica desde 1950 (G. Santana), poesía de Guatemala, Nicaragua y Panamá desde 1950 (M. M. Martínez Sariego), poesía de Venezuela, Colombia, Ecuador, Bolivia y Perú (C. López Rodríguez), teatro de las Antillas, Pedro Henríquez Ureña, Virgilio Piñera y Luis Rafael Sánchez (E. Miranda Cancela), teatro en Cuba, Virgilio Piñera y Reinaldo Montera (C. Morenilla), teatro en Perú y Venezuela (R. M. Aguilar), teatro argentino (D. Carlisky y A. Vicente), su comparación con el teatro español (A. Pociña), novela (M. Benavente) o el ensayo de José Enrique Rodó, Manuel Ugarte y Ricardo Rojas (J. D. Castro).

No faltan trabajos tampoco sobre obras específicas del otro lado del Atlántico, *Ifigenia. Diario de una señorita que escribió porque se fastidiaba* de Teresa de la Parra (C. Martín Puente), *La casa de los espíritus* de Isabel Allende (C. Martín Puente), *Antígona Vélez* de Leopoldo Merechal, *Pedreira das almas* de Jorge Andrade, *La pasión según Antígona Pérez* de Luis Rafael Sánchez y *Antígona furiosa* de Griselda Gambaro (A. Vilanova).

A pesar del ingente esfuerzo por reunir tanta variedad de géneros, autores y obras de literaturas tan variadas siempre hay algo que queda fuera y hay inevitables reiteraciones de aquellos testimonios más relevantes, como, por ejemplo, el caso de la literatura mejicana.

Aplicando la consabida selección y criterio del editor en todo el arsenal literario en lengua española del siglo XX el objetivo del libro es muy claro, a saber, la presencia, el desarrollo y la función de la mitología clásica en la literatura española e hispanoamericana contemporánea.

El colofón a los dos volúmenes lo ponen los resúmenes en inglés de cada uno de los estudios y los cuatro índices, realizados por el propio editor, para la consulta de los materiales reunidos en ella: uno de pasajes citados, otro de autores y obras (selección), otro de términos notables (selección) y finalmente uno de nombres mitológicos (selección).

Como debería ser de obligado cumplimiento en los trabajos sobre tradición clásica, la interdisciplinariedad es uno de los elementos más destacados de esta monografía: helenistas, hispanistas y latinistas, de reconocido prestigio, se dan cita en el análisis de la presencia del mito en la literatura contemporánea, aportando diferentes puntos de vista en su análisis. Los beneficios que procura esta interdisicplinariedad pueden ser limitados por los dispares análisis y el desigual tratamiento de cada uno de los apartados del libro. Se echa en falta una uniformidad en la aplicación de criterios y formas de abordar y presentar los mitos, hecho entendible por la larga nómina de autores, de diferentes áreas, que van a la búsque-

da de las fuentes griegas y latinas en la literatura del siglo XX. Hay trabajos en los que se hace casi un mero catálogo de las menciones a mitos antiguos, mientras que en otros el propósito es descifrar el por qué de esa presencia mitológica en ese género, autor y época, es decir, aplicar la labor del auténtico filólogo en su totalidad. Asimismo, hay varios criterios en la forma de citar la bibliografía, en unos casos al final del trabajo y en otros sólo a pie de página.

Este es el comienzo de la publicación del *opus magnum* del Profesor Juan Antonio López Férez, que tras laboriosos años de trabajo ha ido reuniendo el panorama más completo de estudios especializados dedicados a de los estudios de mitología y tradición clásica en España e Hispanoamérica. Nos hallamos ante el comienzo de un manual necesario, de una obra completa de referencia obligada y muy necesaria para hispanistas y filólogos clásicos.

JESÚS-Mª NIETO IBÁÑEZ
Universidad de León

ÁNGEL MARTÍNEZ FERNÁNDEZ, *Επιγαφές Πολυρρνίας* (Δημοσιεύματα του Αρχαιολογικού Δελτίου, 103), Αθήνα: Υπολυργείο Πολιτισμού και Τουρισμού, ΤΑΠΑ, 2012, 266 pp.

De Polirrenia (Creta), con escala en Atenas, nos llega este libro impecablemente presentado, maquetado por el propio autor, publicado por el Ministerio de Cultura y Turismo de Grecia en la Serie de Publicaciones de la Revista *Archaiologikon Deltion* con el número 103.

Escrito en su totalidad en griego moderno, acorde con el elevado prestigio de la entidad dentro de los estudios de epigrafía y arqueología, el catedrático de La Laguna prof. A. Martínez Fernández entrega a la comunidad científica una nueva muestra de su extraordinario dominio de la epigrafía cretense en particular así como de la filología griega.

En efecto, son muchos los campos que deben roturarse para obtener una edición tan cuidada como la que nos ofrece. Ya en otras obras hemos podido comprobar que el conocimiento directo del terreno le permite a A. Martínez conocer de primera mano la localización precisa de las inscripciones e informar detalladamente de su ubicación y cambios de propietario. En este caso la búsqueda le ha llevado incluso hasta un castillo en la localidad de Clandeboye, Bangor, en Irlanda del Norte.

Gracias a esa labor encomiable el prof. Martínez ha logrado dar con el paradero de epígrafes perdidos y le ha brindado la satisfacción de hallar un buen número de inscripciones merced a la exploración sistemática de la localidad cretense de Polirrenia.

Así, su obra constituye un *corpus* completo que hasta ahora había que rastrear en publicaciones de muy diversa índole. No sólo están ahora reunidas las inscripciones, sino que la edición posee la indudable ventaja de estar basada en la autopsia directa de todas las conservadas. El soporte epigráfico y el contexto en el que aparecieron constituyen dos puntales de referencia del libro, pero sólo dos, pues el estudio paleográfico, la discusión de las lecturas, la restitución, si procede, la datación, enriquecen la edición de cada uno de los textos, traducidos al griego moderno, acompañados del pertinente comentario filológico y la bibliografía completamente actualizada. En todas esas áreas brilla el buen hacer del prof. Martínez.

Tras un elogioso proemio a cargo de St. Markouláki, arqueóloga del XXV Ephorate for Prehistoric and Classical Antiquities de Grecia y Directora del lugar arqueológico de Polirrenia, el libro se abre con un prólogo que ofrece una cronología de la publicación de las inscripciones procedentes de Polirrenia desde 1728. Dicho repaso muestra claramente la necesidad de una sistematización de las ya publicadas y la pertinencia de incorporar los nuevos hallazgos. La larga lista de agradecimientos que cierra dicho prólogo pone de relieve las múltiples puertas a las que el editor ha tenido que llamar y la correspondida generosidad con la que se le han abierto.

Sigue una exhaustiva y cuidadísima bibliografía cuyo dominio queda ampliamente manifestado en las páginas que siguen.

No puede ser más pertinente la introducción en la que se abordan cuestiones relativas a la geografía, el nombre (testimonios y etimología), y la historia de Polirrenia, una de las ciudades cretenses más relevantes hasta el s. II a.C. Ya que las inscripciones ofrecen utilísima información de la ciudad en época helenística e imperial, el prof. Martínez ofrece un aperitivo de las mismas al punto que revela los aspectos más relevantes de su posición política y relaciones con otras ciudades, dentro y fuera de Creta: participación en alianzas, envío de mercenarios, decretos de *proxenía* y asilo, así como se refiere a las instituciones políticas más señaladas y al panteón religioso que puede deducirse del estudio de la numismática y la epigrafía.

Sigue un elenco de los signos diacríticos utilizados, pero antes de la edición propiamente dicha, el prof. Martínez presenta los testimonios, literarios y epigráficos procedentes de fuera de Polirrenia, que acercan aún más al lector a esta localidad. Un verdadero acierto en esa labor de sistematización tan sobresaliente. Así, el total de veintiocho testimonios epigráficos constituye una verdadera edición con la descripción de cada inscripción, bibliografía, texto, aparato crítico y traducción al griego moderno.

Sólo entonces a partir de la página 67 se despliega el verdadero *corpus* de inscripciones conservadas de Polirrenia. Consta de tres apartados en los que se combina el criterio cronológico y la distribución por categorías. El primero se limita a la única inscripción encontrada del s.V a.C., dedicada a la diosa Hera (número 1), actualmente en la colección George Ortiz en Nueva York. El segundo apartado, el más voluminoso, atañe a la época helenística e imperial; comprende un total de ochenta y una inscripciones entre las que se incluyen decretos (números 2-5), cartas (números 6-7), un tratado de alianza (número 8), inscripciones votivas (números 9-13), honoríficas (números 14-16), funerarias en prosa y en verso (números 17-27), catálogos de nombres (números 28-76), inscripciones fragmentarias (números 77-78), inscripciones latinas (números 79-80) y otros epígrafes (números 81-82). El tercer apartado titulado inscripciones cristianas cuenta con una sola (número 83).

La estructura de la edición es como sigue:

Una primera sección está dedicada a la descripción del epígrafe, el soporte, el contexto, la ubicación original, las distintas localizaciones y propietarios conocidos incluso usos que se le dieron, las vicisitudes especiales que han atravesado, algunas verdaderamente singulares (números 23, 28-76, entre otras). El prof. Martínez indica cuidadosamente qué estudiosos examinaron la inscripción, si él la ha visto personalmente (circunstancia que se cumple al menos en cuarenta y nueve casos), si en la actualidad está perdida, incluso llega a apuntar si no las causas reales (así en p. 101, 113), las posibles (p.ej. en p. 98, p. 141), a

veces incluye detalles tan precisos como la orientación del templo (número 9) o las causas de que hoy en día se lea con dificultad (números 52, 54, 56, 69, 73, 75). Igualmente nos informa de cómo sus indagaciones le han llevado a dar con algunas inscripciones perdidas (especialmente significativos son los números 13, 18, 23 a, 26, 58, 69, 80), también cómo en otros casos sus esfuerzos no se vieron recompensados (números 10, 16, 21, 25, 28, 36, 39, 43, 45, 46, 47, 48, 49, 57). Son de destacar así mismo las inscripciones inéditas (números 22, 69, 76, 82), publicadas aquí por vez primera, por más que también otras cuenten con la única bibliografía del propio autor del volumen (números 70-75, 80-81). La autopsia directa le permite informar puntualmente sobre las características materiales, cuestión para la que el lector encuentra apoyo en las láminas que figuran al final del libro (fotografías originales o reproducciones de otras obras, según queda explicado en p. 18), y pronunciarse sobre la fecha.

La segunda sección la constituye la edición del texto propiamente dicho, seguida de la traducción al griego moderno y un detalladísimo aparato crítico positivo.

Como tercera sección podríamos calificar el comentario filológico, muy completo, pues aborda aspectos lingüísticos, estilísticos, literarios, cuestiones de *realia*, atención al trasfondo político o religioso, todo ello apoyado en testimonios, citas y la bibliografía más pertinente para cada cuestión. Ese concienzudo análisis le permite subrayar las aportaciones más sobresalientes que ofrecen las inscripciones, ya sea en cuestiones dialectales (número 7, línea 7-8), lengua poética (número 27, línea 5), antropónimos desconocidos fuera de Polirrenia (número 10, línea 2; número 23 a, línea 3; número 27 a; número 30, línea 1; número 41, líneas 3, 4, 5 y 6; número 42, línea 16; número 51, línea 1; número 52, línea 15; número 53, línea 1; número 57, líneas 4 y 6; número 58, línea 3; número 65, línea 2; número 76, línea 12; algunos son auténticos *hápax legómena*), sólo en Polirrenia dentro de Creta, pero con testimonios fuera (por ejemplo, número 26 a; número 32, línea 2; número 38, línea 1) o sólo en Creta (así, entre otros, número 29, línea 4); especialmente interesante es el testimonio del número 12, línea 1, el epíteto *Drómio* aplicado a Hermes (véase p. 98), o el nombre de un héroe cretense, *Boudamo* de nombre, desconocido hasta ahora en ningún otro lugar, procedente de un epígrafe que después de desaparecer fue localizado por el prof. Martínez en una casa de la localidad (véase p. 99). Algo similar ocurre con otra inscripción que nos regala un epíteto, *douribarés*, sólo atestiguado en el epígrafe en cuestión (número 26, línea 2). De carácter funerario como el anterior, la mención de Minos en el número 25, línea 8, ofrece un nuevo ejemplo del culto que se le ofrecía en Creta como héroe del Mundo Subterráneo (véase p. 123).

Relativos al culto resultan muy atrayentes los catálogos de nombres, grabados en las paredes de templos hoy desaparecidos y cuyas circunstancias de conservación y recuperación podrían configurar una auténtica novela de detectives, culminada con éxito en varias ocasiones por el prof. Martínez, de hecho la número 76 que cierra esa serie es una de las inéditas.

Tras el *corpus* de las inscripciones siguen varios índices: 1) Índice de nombres empleados en las inscripciones, distinguiendo: 1.1) Nombres propios de hombres y mujeres. 1.2) Nombres de reyes, emperadores y personajes romanos. 1.3) Nombres de divinidades, de héroes y de epítetos de culto. 1.4) Nombres de meses. 1.5) Topónimos y étminos. 2) Vocabulario griego atestiguado en las inscripciones: ordenado alfabéticamente ofrece tras cada entrada, la cita exacta y la referencia del texto.

Buen índice de la laboriosidad desplegada por el autor constituye también el catálogo de correspondencias de las ediciones estudiadas y del *SEG*. Sigue a éste otro catálogo donde se recogen los lugares de conservación de las inscripciones y uno más de las perdidas.

Ya nos hemos referido al utilísimo apartado de láminas con 164 figuras, pero aún queda un apartado de mapas, uno de Creta y otro más particular de la Creta occidental. Ambos de época helenística permiten al lector ubicar las distintas localizaciones mencionadas a lo largo de una obra, meticulosa y pulcra donde las haya, tarea de un estudioso, el prof. A. Martínez, metódico y concienzudo en la prosecución, a veces casi persecución, de su recopilación de epígrafes procedentes de esa ciudad de Polirrenia, famosa en la antigüedad por la veneración y el culto divino. Nada más apropiado para honrarles que la bella composición de la portada a partir de la más antigua de las inscripciones, la dedicada a Hera, que tiene como soporte una suerte de caduceo, bastón de mando de la reina de los dioses.

Mª del Henar Velasco López
Universidad de Salamanca

Mitógrafos griegos: Paléfato, Heráclito, Anónimo Vaticano, Eratóstenes, Cornuto. Introducción, traducción y notas de José B. Torres Guerra. Madrid, Biblioteca Clásica Gredos (núm. 376), 2009. 286 pp.

Como muy bien indica el curador de la obra en su *Nota previa* (p. 7), en la aparente diversidad del conjunto de autores escogidos, se ejemplifican aquí tres corrientes del pensamiento mitográfico: la exégesis racionalista (Paléfato, Heráclito y el Anónimo Vaticano), la de los catasterismos (Eratóstenes) y la corriente alegórica (Aneo Cornuto). Cada uno de los opúsculos viene precedido por una introducción que detalla lo más relevante del autor, un análisis de la obra traducida, un repaso de las ediciones más relevantes y una bibliografía que recoge los ítems más esenciales.

El texto seguido en la mayoría de casos sigue siendo el de los *Mythographi Graeci* de N. Festa (1902), si bien para Eratóstenes el texto de referencia es el de J. Pàmias (2004) y para Cornuto, a falta de otro mejor, el de C. Lang (1881). Cabe destacar, sin embargo, algunas conjeturas al texto, ya del propio J. Torres, ya de otros, que han sido incorporadas directamente a la traducción. No parecen relevantes, para Paléfato 3, 9, 6 ἀμιλλησάμενος (Sanz) y, para Cornuto, la eliminación de las cruces y proponiendo en 28, 55, 11 θείου y εἴ γ′ Ὀρα en 30, 58, 12 (Torres). La bibliografía de Heráclito –apodado, según algunos, "mitógrafo" o "paradoxógrafo"– podría haberse visto incrementada con el estudio de conjunto de G. Neiger, *Herakleitos Perì Apíston Widerlegung oder Heilung der widernatürlichen Mythen. Einleitung, Übersetzung, Kommentar* (Trento 2007)[1].

Por lo general, la traducción presenta una prosa austera, elegante y fiel al texto. Torres no esconde tampoco su deuda con respecto a la versión de M. Sanz, *Mitógrafos griegos*

[1] Pocos meses después de la publicación del libro del prof. Torres se defendió en la UAB la tesis de D. Ramón *Heraclit el Mitògraf. Edició crítica, traducció i comentari*, disponible en <http://www.tesisenxarxa.net/TDX-0312110-164250> desde marzo de 2010. También hay publicada nuestra traducción catalana, "Heraclit, *Sobre els mites increïbles*", *Auriga* 56, 2009, pp. 20-23.

(Madrid, 2002) ni con otros trabajos de E. Roquet[2] o J. Stern. Conviene destacar, sin embargo, que constituye un interés especial para todo lector hispano la traducción de la Ἐπιδρομὴ τῶν κατά τὴν Ἑλληνικὴν θεολογίαν παραδεδομένων de Aneo Cornuto, pues se trata de la primera que se lleva a cabo, bajo el título de *Repaso de las tradiciones teológicas de los griegos*. El texto de numerosos pasajes en los que Cornuto hace gala de juegos etimológicos de palabras que necesitan el soporte del griego es presentado por Torres con suma pulcritud y debida amplitud (p. ej. en 20, 36-38; 27, 51; 28, 52-53). En general todas las traducciones se acompañan con notas aclarativas muy oportunas[3]. Por lo que atañe a los *indices nominum,* en el caso de Cornuto se incluye, con gran acierto, un índice de nombres propios harto elaborado, que recoge las curiosas variantes de la onomástica (cf. Atena, Atenaya, Atrena; Hades, Haides; Hermes, Argefonte, Argifante, etc.). El volumen preparado por J. Torres, pues, bien puede servir para ulteriores trabajos de investigación además de significar una meritoria labor que ayudará a reabrir el interés por los mitógrafos entre nuestros estudiosos[4].

Ramon Torné Teixidó
Universitat de València Estudi General

---

[2] En realidad la primera traducción del Περὶ Οπίστων al castellano ya fue realizada por E. Roquet en su tesis doctoral defendida en la UB en 1969, cuyo título era *Estudio sobre la obra "Peri Apiston" atribuida a Palefato*.

[3] En p. 118 n. 45 cabe precisar que Solón nunca afirmó que su patria no era Atenas (cf. fr. 1 W).

[4] Algunas publicaciones de J. Torres avalan su trayectoria en este campo: "Δεύς in Cornutus", *Mnemosyne* 62, 2009, pp. 628-634; "Modelos de narración breve de la Antigüedad: las *Historias increibles* de Paléfato, Heráclito y el Anonimo Vaticano", *Studia Philol. Valentina* 12, 2010, pp. 139-157; "Mitos didácticos. El significativo caso de Aneo Cornuto", en AA.VV., *Artes ad Humanitatem* (vol. I), Barcelona, Secció Catalana de la SEEC-Diputació de Tarragona, 2010, pp. 95-101 (en prensa); "Roman Elements in Annaeus Cornutus' Επιδρομὴ", en J. B. Torres (ed.), *Vtroque sermone nostro. Bilingüismo social y literario en el imperio de Roma / Social and Literary Bilingualism in the Roman Empire*, Pamplona, EUNSA, 2011, pp. 41-54 (en prensa).

ACTIVIDADES DE LA SOCIEDAD ESPAÑOLA DE ESTUDIOS CLÁSICOS

ACTIVIDADES DE LA NACIONAL

CONVOCATORIA DE LA ASAMBLEA GENERAL DE LA SEEC

Por orden del Sr. Presidente, tengo el gusto de convocarle a la reunión de la Asamblea General de la SEEC que tendrá lugar el próximo día 15 de febrero de 2013 a las 16.00 h en primera convocatoria y a las 17.00 h en segunda, en la sede social de la SEEC (C/ Vitruvio, 8, 2ª planta, 28006-Madrid), con el siguiente ORDEN DEL DÍA:

1. Lectura y aprobación, si procede, del acta de la sesión anterior.
2. Aprobación, si procede, de la gestión de la Junta Directiva durante 2012.
3. Aprobación, si procede, del balance económico de 2012 y de los presupuestos de 2013.
4. Ruegos y preguntas.

Mª Ángeles Almela Lumbreras
Secretaria de la SEEC

ACTA DE LA JUNTA DIRECTIVA DE JUNIO 2012
Acta de la Junta Directiva del día 8 de juniode 2012

El día 8 de junio de 2012, viernes, a las 11.00 h en segunda convocatoria, tuvo lugar la Junta Directiva de la SEEC, que se celebró en la sala de juntas del Círculo de Bellas Artes (C/ Alcalá, 42 28014- Madrid) con el siguiente ORDEN DEL DÍA:

1. Lectura y aprobación, si procede, del acta de la sesión anterior.
   Se aprueba el acta.
2. Informe del Presidente.

El Presidente de la SEEC, D. J. Siles, da la bienvenida a los asistentes y comienza su intervención felicitando a D. F. Casadesús, que ha sido recientemente nombrado Presidente de la Sociedad Española de Filosofía Griega. D. F. Casadesús agradece la felicitación y resalta las excelentes relaciones y la sinergia que hay con la SEEC. D. J. Siles ha enviado, asimismo, una felicitación a Dña. F. Moya, que ha sido nombrada recientemente profesora emérita de la Universidad de Murcia. Por último, informa de que D. T. González Roldán fue nombrado Doctor Honoris Causa por la Universidad de La Laguna, a cuyo acto asistió Dña. E. Falque en representación de la SEEC. Por último, el Presidente recuerda el reciente fallecimiento del Profesor J. J. Moralejo, a cuya familia la SEEC envió sus condolencias.

A continuación D. J. Siles comenta que D. J. de la Villa y él mismo asistirán como representantes de la SEEC a la próxima reunión de la FIEC que tendrá lugar en Bari del 5 al 8 de septiembre de 2012. A esta llevarán la propuesta de que el español sea lengua oficial.

Seguidamente informa del almuerzo con el Ministro D. J. I. Wert organizado por la UNILR, al que asistieron D. F. Adrados y D. J. F. González Castro en representación de la SEEC. Ante la solicitud de una entrevista con el ministro del MEC, este los remitió al Dtor. General de Evaluación y Cooperación Territorial y la Secretaria de Estado de Educación y Cultura. Las entrevistas están concertadas para las próximas semanas y pide a las Secciones sugerencias y puntos importantes que tratar. D. J. Mª Maestre informa de que el 7 de

mayo tuvieron una reunión con Dña. S. Moneo, responsable de educación del Grupo Popular en el Congreso de los Diputados. Se mostraron receptivos y apuntaron la posibilidad de que el Latín fuera materia obligatoria, aunque no aclararon la situación en la quedaría la Cultura Clásica. En cualquier caso, su política va encaminada a rentabilizar profesores, por lo que se muestran reacios a permitir grupos con pocos alumnos, y la tendencia es a la movilidad de alumnos y docentes. D. J. Siles comenta que en la Comunidad Valenciana se están haciendo propuestas encaminadas a unificar nuestras asignaturas en un mismo profesor y existe el planteamiento de que los docentes trabajen en julio. Si esto se lleva a cabo, quizás habría que reconvertir el viaje de verano en curso de formación.

Continuando con los viajes de la SEEC, cuenta que el dirigido por el Prof. Adrados fue un auténtico éxito, exhaustivo y agotador, pero muy satisfactorio. El programado para julio, dirigido por D. J. F. González Castro, tiene inscritas hasta la fecha 27 personas.

Respecto al Premio de la SEEC a la Promoción y Difusión de los Estudios Clásicos, una vez concluido el plazo de presentación de candidaturas sin que haya ninguna, propone ampliar el plazo un mes más. Se acepta la propuesta. Dña. E. Borrell sugiere que se le dé un nombre más breve y más práctico, pero finalmente se decide mantener el actual siguiendo la tradición.

Se aborda, a continuación la ponderación de nuestras asignaturas en la PAU en diferentes Comunidades Autónomas. Así en Valencia D. E. Bérchez informa de que han obtenido el apoyo del Decanato de Derecho. Este asunto se tratará en la Junta de Gobierno en febrero y se aprobará definitivamente en marzo. D. J. Mª Maestre refiere que en su entrevista con Dña. S. Moneo, esta le dijo que la Selectividad iba a sufrir un cambio absoluto. D. J. Ruiz comenta que en Córdoba la Coordinación de Griego ha llevado a cabo gestiones que han conseguido una mejora considerable en las ponderaciones. Dña. Mª L. Harto informa de que en Extremadura han conseguido la ponderación de 0,2 para Derecho y que lo han enviado a los Departamentos de Orientación en un tríptico sobre la doble titulación Filología Hispánica y Clásica.

Dña. E. Borrell plantea el problema que ha surgido con el Máster de Secundaria, ya que se asignó a la Univ. Literaria de Barcelona (Central) y se acordó que se celebrara en años alternos. Este año, aunque tocaba, se ha perdido. Cuando se pidieron explicaciones, respondieron que a partir de ahora se iba a impartir cada tres años. Habló, asimismo, con diferentes cargos educativos y le dijeron que la idea era unir F. Catalana, Hispánica y Clásica para la parte común del Máster, y hacer una parte específica consistente en prácticas y didáctica para cada especialidad.

En otro orden de cosas, D. J. Siles propone a las Secciones que traten de conseguir ventajas y descuentos en librerías e instituciones culturales para los socios de la SEEC. Así en la Sección de Valencia han puesto en su página web las ventajas de pertenecer a la SEEC. D. E. Bérchez comenta que los carnets deberían tener foto, ya que así lo demandan algunos museos, sobre todo en el extranjero.

A continuación toma la palabra D. J. de la Villa para informar de los dos concursos de traducción que coordina y organiza la SEEC a nivel estatal, *Certamen Ciceronianum* y Prueba de Griego. En general, suponen un gran esfuerzo organizativo y mucha dedicación para el reducido número de alumnos que finalmente participan. Quizás se deba a las distintas pruebas que a su vez convocan la Secciones a nivel local y por ello se plantea una posible unificación de estas para conseguir una mayor proyección externa. En cualquier caso, resalta que estas pruebas son muy positivas ya que los resultados son de alta calidad y suponen un gran estímulo para nuevos alumnos.

Continúa D. J. Siles su intervención informando de la celebración del Congreso de la SELAT la semana siguiente, al que asistirá en representación de la SEEC.

El Presidente a continuación destaca la convocatoria de plazas de oposición de Secundaria de Latín y de Griego en la Comunidad de Madrid y abre un turno de palabra en el que dan cuenta de la situación en las distintas Secciones. D. F. Gª Romero comenta que luchan cada plaza suprimida en los IES y destaca que algunas se recuperan. Dña. Mª L. Harto informa de las dificultades que se plantean en Extremadura para la continuidad de Filología Clásica y que tienen concertada una entrevista con la Consejería de Educación para tratar este tema. Dña. Mª T. Beltrán comenta que en Murcia en 1º hay más alumnos de letras que de ciencias. D. J. Mª Ruiz cuenta que en Andalucía ya no hay Departamento de Clásicas en los IES, sino que están integrados en el Departamento de Lengua Española, lo que provoca que estén desinformados y tengan poca capacidad de intervención. D. J. Mª Maestre informa de que también existe el proyecto de fundir facultades y departamentos en las universidades. Se plantea incluso la posibilidad de que los profesores tengan que impartir cualquier asignatura independientemente de su especialidad. En definitiva, la política llevada a cabo en Secundaria se va a trasladar a la Universidad. Dña. J. Cantó considera que hay que ir aceptando que se va a producir la fusión de departamentos, como ya ha ocurrido en los IES, con la consiguiente pérdida de plazas en las plantillas. D. E. Bérchez habla sobre la mala imagen que tienen las asignaturas de Latín y Griego en la sociedad y propone que se haga una campaña para poner en valor ante la sociedad nuestras asignaturas y todas las acciones que la SEEC lleva a cabo para difundir los estudios clásicos. D. C. Macías considera que nuestros estudios deben tener una mayor presencia mediática y en la sociedad. Actuaciones como dotar becas para la universidad para los vencedores en la olimpíada organizada por la Sección de Málaga o la revista digital que editan los profesores de instituto sobre didáctica del Latín y el Griego van en esa línea. Dña. C. Criado opina que los departamentos universitarios deberían implicarse en la defensa de nuestras asignaturas en los IES. Dña. A. Sánchez considera que hay que cuidar a los alumnos de niveles inferiores. Por ello en León han tenido la iniciativa de que los alumnos de Cultura Clásica expliquen en primaria y en bibliotecas la temática de la asignatura con el fin de promocionarla.

Para concluir su informe D. J. Siles explica el proyecto liderado por D. F. Cortés de realizar un diccionario de griego didáctico e interactivo dirigido a alumnos de Secundaria, que llegará a tener unas 5000 palabras y que estará concluido para finales de 2013. Ha pedido una pequeña contribución económica a la SEEC para poder llevarlo a cabo. Se aprueba la concesión de esa ayuda.

3. Presentación y aprobación, si procede, del balance económico de 2011.

Toma la palabra D. J. Fco. González Castro, que explica la situación económica de la SEEC hasta la fecha, que sigue siendo buena. No hay un extracto detallado de las cuentas como en otras ocasiones debido a la baja por maternidad de Dña. Mª J. Mateo. Respecto a la cuota de jubilados, informa de que la han solicitado 45 y que muchos han optado por no solicitarla.

4. Renovación del Comité de Redacción de *Estudios Clásicos*.

Tras las elecciones celebradas en febrero, se procede a la renovación del Comité de Redacción de Estudios Clásicos, de manera que D. R. Martínez es sustituido por Dña. E. Falque. D. G. Hinojo permanece en dicho comité, aunque ya fuera de la Junta Directiva de la SEEC.

5. Nombramiento de la comisión del Premio de Tesis y Trabajos de Investigación.

Presentada la lista de Tesis y Trabajos de Investigación recibidos hasta la fecha, se procede a nombrar la comisión, que queda constituida de la siguiente forma:

Tesis y Trabajos de Investigación de Griego: D. J. de la Villa (Presidente) y D. F. Casadesús.

Tesis y Trabajos de Investigación de Latín: Dña. E. Falque y D. J. I. García Pinilla

Trabajos de investigación de final de Máster de Secundaria: D. E. Bérchez y D. J. Mª Ruiz.

6. Celebración del *III Encuentro de Jóvenes Investigadores del Mundo Antiguo*.

Toma la palabra D. J. de la Villa, quien hace una reflexión acerca de los numerosos encuentros de este tipo que se celebran en la actualidad en nuestro país. Por esta razón plantea la propuesta que la Asociación Ganímedes ha hecho a la SEEC de celebrar de manera conjunta la próxima convocatoria, que debería tener lugar el otoño próximo. Dicha asociación se encargaría de la organización con la colaboración de la SEEC y sin mayor coste económico para la Sociedad. El encuentro se celebrará en el primer trimestre de 2013.

7. Asuntos varios.

Se procede a nombrar las comisiones que se encargarán de proponer los textos del *Certamen Ciceronianum* y la Prueba Nacional de Griego y de elegir posteriormente a los ganadores. Para la prueba latina son designados D. C. Macías, Dña. C. Criado y Dña. A. Sánchez Manzano. Para la prueba griega son designados D. J. Vela, D. F. García Romero y D. J. F. González Castro. Tras un debate en el que se cuestiona la conveniencia de que se haga a partir de un *corpus* de textos y no de forma más abierta sobre un tema elegido, se acuerda que se mantenga el *corpus* de textos. Se pide también que la fecha de la Prueba de Griego se adelante para lograr una mayor participación.

8. Ruegos y preguntas

D. E. Bérchez informa de la nueva web de la Sección de Valencia en la que hay una pestaña con la información de los premios y concursos que organiza. También han creado un Facebook y Twitter de esta Sección e invita a las demás a unirse a esta iniciativa. Propone, por último, que se introduzca en Estudios Clásicos una sección con un artículo en latín activo.

Dña. C. Criado sugiere que se agilice el funcionamiento de la página web y que se para ello se use RSS.

Sin más asuntos que tratar, se levanta la sesión a las 13,30 h.

PREMIOS DE TESIS, TRABAJOS DE INVESTIGACIÓN Y TRABAJOS DE MÁSTER 2011 DE LA SEEC

La Junta Directiva de la SEEC, en su reunión del 30 de noviembre de 2012, debido a la ausencia de varios miembros de la comisión encargada de formular la propuesta de los ganadores de los premios de Tesis y Trabajos de Investigación 2011, decidió posponer el fallo a la reunión del 15 de febrero de 2013.

CONVOCATORIA DE PREMIOS DE LA SEEC A TESIS, TRABAJOS DE INVESTIGACIÓN Y TRABAJOS DE MÁSTER 2012 DE LA SEEC

La SEEC, en su reunión de la Junta Directiva del pasado 30 de noviembre de 2012, decidió realizar la convocatoria anual de los premios de Tesis y Trabajos de Investigación que hayan sido defendidos durante el año 2012, de acuerdo con las siguientes bases:

1-Se convocan dos premios a las mejores Tesis Doctorales, dos premios a los mejores Trabajos de Investigación de Tercer Ciclo y un premio al mejor Trabajo de Máster de Profesorado de la especialidad de Lenguas y Cultura Clásicas.

2-Podrá presentarse a estos premios cualquier socio de la SEEC que haya defendido su Tesis Doctoral o Trabajo de Investigación de Tercer Ciclo durante el año 2012.

3-El plazo de presentación de trabajos vence el 31 de mayo de 2013. Los trabajos habrán de remitirse a la sede social de la SEEC, C/ Vitruvio 8, 2ª planta, 28006 Madrid en papel y en formato electrónico (pdf).

XII PREMIO DE LA SEEC A LA PROMOCIÓN Y DIFUSIÓN DE LOS ESTUDIOS CLÁSICOS

La Junta directiva de la SEEC, en el punto 5 del orden del día de su reunión del 30 de noviembre de 2012, acordó previa votación conceder el Premio de la SEEC a la Promoción y Difusión de los Estudios Clásicos en su XII edición a INTERCLASSICA.

CONVOCATORIA DE LA XIII EDICIÓN DEL PREMIO DE LA SEEC A LA PROMOCIÓN Y DIFUSIÓN DE LOS ESTUDIOS CLÁSICOS

La SEEC, a propuesta de su Junta Directiva en sesión del día 30 de noviembre de 2012, convoca el Premio de la SEEC a la Promoción y Difusión de los Estudios Clásicos en su XIII edición. Las bases del premio pueden encontrarse en *EClás* 118, 2000, pp 200-201 y actualizadas en la página web de la SEEC.

CERTAMEN CICERONIANUM 2013

Fecha de celebración de la prueba nacional: 22 de febrero de 2013 a las 16.00 h.
Lugar: el que determine cada Sección.
Duración: 4 horas.

La prueba consistirá en la traducción con diccionario de un pasaje de Cicerón y comentario que contemple los siguientes aspectos: a) características de la obra a la que pertenece (si se conoce) dentro de la obra de Cicerón, b) estructura interna, c) glosa y comentario del contenido en relación con el pensamiento y obra de Cicerón. Este año se incorpora un *corpus* de textos para la prueba en España, que se puede descargar en la web de la SEEC.

El ganador podrá acudir, acompañado por su profesor, al *Certamen Cicerorianum* de Arpino, Italia. Todos los que superen la prueba recibirán un certificado avalado por la SEEC. Los interesados deberán rellenar el boletín de inscripción y enviarlo a la sede de su Sección antes del 31 de enero de 2013.

Para más información sobre la prueba en Italia, pueden consultar la página web.

CERTAMEN CICERONIANUM 2013. BOLETÍN DE INSCRIPCIÓN

Nombre: .....
Apellidos: .....
Dirección: .....
Código Postal: .....
Población: .....
Teléfono: .....
e-mail: .....
Centro donde estudia: .....
Dirección del Centro: .....
Nombre de su profesor/a: .....

XII CONCURSO ANUAL DE ESTUDIANTES EUROPEOS DE GRIEGO ANTIGUO Y LITERATURA

Fecha de celebración en España: 12 de abril de 2013 a las 16.00 h
Lugar: el que determine cada Sección.
Duración: 4 horas
Las bases y el texto en el que se basará la prueba pueden consultarse en la web de la SEEC.

PRUEBA NACIONAL DE GRIEGO
"EXPLORANDO LA LENGUA Y LA CULTURA DE LA ANTIGUA GRECIA" 2012
HOJA DE INSCRIPCIÓN LOCALIDAD:

NOMBRE DEL CENTRO: .....
DIRECCIÓN DEL CENTRO.....
DISTRITO POSTAL: .....
TEL:.....
FAX: .....
E-mail DEL CENTRO: .....
Nº PREVISTO DE ALUMNOS QUE REALIZARÁN LA PRUEBA:.....
NOMBRES Y APELLIDOS DE SU PROFESOR/A: .....
TELÉFONO DE LA PERSONA DE CONTACTO:.....
CORREO ELECTRÓNICO DE LA PERSONA DE CONTACTO: .....

VIAJE A GRECIA DE LA SEEC 3-12 DE JULIO 2012

En la primera quincena de julio la SEEC realizó un viaje al centro y norte de Grecia recorriendo Macedonia, Tesalia, Ptía, Delfos y Beocia para terminar en Atenas. Durante el trayecto pudimos visitar y admirar en ciudades, museos y yacimientos las maravillas históricas, artísticas y paisajísticas que contiene este admirable país, maravillas que pertenecen a épocas y civilizaciones diferentes que se han sucedido en el suelo griego desde el Neolítico. El propósito de estas líneas será intentar ofrecer un cuadro general de nuestro viaje y a la vez transmitir las emociones que experimentamos al descubrir las innumerables sorpresas que Grecia ofrece al visitante, muchas de ellas desconocidas incluso para los entendidos en el mundo clásico.

Lo más antiguo que visitamos fue el yacimiento de Dímini, una sorprendente ciudadela neolítica de 5º milenio a. C. con pasillos concéntricos y un patio central donde se encuentra un protomegaron, anterior en miles de años a los de Micenas y Tirinto. Pudimos admirar la cerámica de Dímini y la contemporánea de Sesklo en el Museo de Volos, una preciosa cerámica decorada con incisiones que muestra como en la Grecia neolítica existía un refinamiento y un gusto estético muy desarrollado.

También nos depararon sorpresas los restos que vimos del mundo micénico, restos desconocidos que demuestran la vitalidad de la cultura micénica en la Grecia Central. En la misma Dímini, que muchos identifican con la mítica Yolcos de Jasón, al pie mismo de la ciudadela neolítica, había un magnífico tholos micénico, el cual, a pesar de faltarle el techo, conservaba su *dromos* y su estructura circular; pero también podías ver restos de la ciudad micénica al pie de la ciudadela. No era una ciudadela regia como las de Pilos, Tirinto y Micenas, sino calles urbanas, estructuras de casas y hasta un suelo empedrado. En Museos

como el de Delfos, que tuvo su etapa micénica, vimos también las estatuillas micénicas típicas; en Tebas vimos excavar restos micénicos que se confundían con los de épocas posteriores. Pero la mayor maravilla y sorpresa micénica del viaje, sin discusión posible, fue el llamado Tesoro de los Minias en Orcómenos, un gigantesco tholos de grandes bloques de piedra que tenía añadida una cámara en la que se conservaba una preciosa decoración labrada en piedra en el techo; es una decoración de una belleza exquisita y todo el conjunto demuestra como los soberanos micénicos de Orcómenos tenían magníficos artistas a su servicio, comparables a los de otras civilizaciones de la Edad del Bronce.

Pasando a la Grecia clásica un día de nuestro viaje lo dedicamos a conocer los restos de la colonización griega al norte del mar Egeo, en la Calcídica. La mañana la dedicamos a ver Olinto, antigua colonia griega que tuvo su auge en el siglo IV a. C. y que luego fue destruida por Filipo II de Macedonia sin que volviera a ser reconstruida. El yacimiento tiene por ello un gran interés porque puedes ver una ciudad totalmente griega sin añadidos ni construcciones posteriores romanas, algo que ocurre en muy pocos casos. Olinto nos demuestra los avances del urbanismo griego del siglo IV a. C. antes de las épocas helenística y romana. Y te llevas sorpresas, no solo porque el tramo de ciudad excavado está perfectamente planificado, sino porque tiene un excelente sistema de canalización de agua, con calles empedradas, lo mismo que los suelos de las casas. Tiene también los primeros mosaicos que se conservan en Grecia y que son anteriores a los de Pella. Tenía magníficas casas de 2 pisos con un pequeño patio y en algunas de ellas se conservan bañeras. Todo un cuadro de la vida griega en el siglo IV a. C. mucho más avanzado de lo que se supone. El mismo día visitamos Estagira; no está tan excavada como Olinto, apenas conserva la muralla, y una pequeña área del ágora. No tenía el interés arqueológico de Olinto, pero experimentabas una emoción muy comprensible; estábamos en una de las ciudades más famosas del mundo, mencionada en todas las universidades durante siglos, la patria de Aristóteles.

Pero aunque todo lo anterior era del mayor interés el viaje estuvo los primeros días centrado en una de las tierras más importantes de la antigüedad, de la que salieron los conquistadores del mundo conocido, el reino de Macedonia. Visitamos las dos capitales del reino, la Primitiva, Vergina, donde estaban las tumbas reales y la más posterior y más conocida, Pella, la capital de Filipo y Alejandro. En el museo de Pella admiramos los magníficos mosaicos de finales del siglo IV y III, una auténtica maravilla del arte y contemplamos las piezas encontradas en la ciudad, estatuillas de arcilla de los dioses, vajillas de lujo de color negro, armas, piezas de bronce y las famosas laminillas de plomo que demostraron de forma irrefutable que los macedonios del siglo IV hablaban un lengua dórica arcaica y por lo tanto eran griegos. La visita al museo se combinó con la visita del yacimiento de Pella. Los reyes macedonios anteriores a Filipo II tenían una capital perfectamente planificada con plano ortogonal y un gran ágora, con canalizaciones de agua y casas con patios porticados, paredes pintadas y mosaicos en el suelo; podías ver como los romanos tomaron muchas de sus comodidades urbanas del mundo helenístico. En Vergina pudimos ver la tumba de Filipo II, su armadura, sus coronas de oro y las estupendas pinturas una de las pocas muestras que quedan de la pintura griega. En el extraordinario museo arqueológico de Tesalónica pudimos ver inscripciones reales de los reyes de Macedonia y podías leer los nombres tan conocidos: Filipo, Alejandro, Casandro, … La visita de Macedonia se completó con la visita de Dión, el gran santuario al pie del Olimpo, hoy en parte anegado por el agua con los antiguos templos a Gea, el templo de Zeus Olímpico, el templo a Isis cuyas inscripciones leímos en el museo que albergaba también un famoso órgano, un instrumento musical movido por agua, una maravilla de la técnica griega. En Dión se conser-

van los restos del gran altar donde Alejandro realizó un gran sacrificio a los dioses antes de la campaña de Asia. Dión también tiene unos magníficos restos romanos con enormes termas y un empedrado de calles que se cortan en ángulo recto; es magnífica la sensación de caminar por ellas teniendo al fondo a la vista el Olimpo.

A las evocaciones históricas de Filipo y Alejandro se sumaron muchas otras en nuestro viaje; porque pasamos por algunos de los lugares de las batallas más famosas de la antigüedad. No solo pasamos por el desfiladero del Tempe que recorrieron todos los ejércitos que se proponían invadir Grecia desde los persas hasta los romanos, sino que al atravesar Tesalia recorrimos la llanura de Farsalia, evocando la batalla entre César y Pompeyo. Al recorrer Ptía, la patria de Aquiles, nos detuvimos en las Termópilas recordando a los espartanos caídos frente a los persas. Nos paramos en Queronea, con su magnífico monumento funerario y su teatro excavado en la roca, donde los macedonios aplastaron a los tebanos y a los atenienses poniendo fin al poderío militar de las polis griegas. Bajo un sol de fuego estuvimos en Platea donde quedó destruido el intento de Jerjes de conquistar Grecia; y al ir hacia Atenas pasamos por la bahía de Salamina. La historia antigua de Grecia desfiló ante nuestros ojos al encontrarnos en aquellos lugares cuyos nombres hemos leído tantas veces en los libros.

Igual de evocador fue contemplar algunos de los montes más famosos de la historia y la mitología griegas: el Olimpo y el Osa, el monte Pelión junto a Volos, donde se situaba a los centauros, el Parnaso y el Helicón, ligados a Apolo y las Musas, el Citerón, en Beocia, donde se reunían las Bacantes, el Pangeo, al norte del Egeo, famoso por sus minas. En el apartado mitológico nos dedicamos especialmente a la figura de Edipo pues estuvimos en el lugar donde se sitúa el encuentro de Edipo con su padre Layo al que acabó matando y pasamos junto al lugar donde se localiza a la esfinge vencida al adivinar Edipo el famoso acertijo. En Tebas vimos lugares relacionados con el ciclo de los hijos de Edipo con el combate entre Eteocles y Polinices. La historia, la mitología, el arte y la naturaleza se entrecruzaron en todo nuestro viaje.

Dentro de la Grecia clásica hay que mencionar el día que nos dedicamos a visitar Delfos, el centro y ónfalos del mundo para los griegos, su oráculo más importante y su mayor centro artístico al concentrarse allí las obras y tesoros construidos y regalados por las ciudades griegas que luego fueron saqueados por los romanos. Visitamos la vía sacra, los tesoros, el templo de Apolo y Dioniso, el teatro, el estadio y las fuentes sagradas, la fuente Castalia y la fuente Casítide que discurría debajo del templo. En el Museo, donde están algunas de las mejores piezas del arte griego admiramos el famoso auriga, Cleobis y Bitón y otras obras maestras como los frisos de la Gigantonomaquia. Nunca te cansas de visitar Delfos, su paisaje incomparable y ese sentimiento de belleza indefinible y sobrecogedora que te hace comprender por qué los griegos lo consideraban un lugar divino.

Ya hemos mencionado cómo a lo largo del viaje vimos varios restos romanos; en Larissa vimos su teatro, en Tesalónica admiramos los restos de su ágora y cómo debajo de la ciudad sobresalían restos de templos a Venus y a la Dea Roma del período romano. En los museos de Tesalónica, Volos, Dión, … vimos multitud de restos y estatuas romanas, pero el conjunto romano más impresionante, ya de la época del Bajo Imperio fueron los restos del palacio de Galerio en Tesalónica, un palacio que es un antecedente del Gran Palacio de Constantino en Constantinopla; el palacio de Galerio tenía al lado un hipódromo, hoy enterrado bajo casas modernas, y numerosas estancias, algunas de grandes dimensiones en las que se pueden ver suelos de mosaicos, paredes que estuvieron revestidas con placas de mármol y canalizaciones de agua. Pero los dos monumentos más impresionantes del palacio son el arco de triunfo y la llamada rotonda de San Jorge. La rotonda es una enorme construcción de ladrillo que crea un inmenso espacio inte-

rior, que en la primera época bizantina fue cubierto con magníficos mosaicos en su parte superior. Es la culminación de la búsqueda romana de espacios interiores que podemos ver en la Domus Aurea, en el Panteón y que en época bizantina se prolongó en Santa Sofía. El arco de triunfo, desconocido para muchos amantes del mundo clásico, tiene un gran interés histórico y religioso al representar los triunfos de Galerio contra los persas y aparecer los cuatro tetrarcas en majestad con Galerio y Diocleciano realizando un sacrificio a Zeus; son las últimas representaciones de la religión homérica cuando el imperio estaba a punto de volverse cristiano.

El cristianismo fue el componente esencial del periodo bizantino al que también dedicamos parte de nuestro viaje. En Orcómenos vimos una iglesia con motivos cristianos primitivos, y cerca de Volos una de las llamadas siete basílicas en los que veíamos los inicios del arte cristiano. Tesalónica nos ofreció una completa muestra de arte bizantino desde la iglesia basilical de San Demetrio hasta Santa Sofía de gran cúpula constantinopolitana para continuar con las iglesias de ladrillo con cupulillas de las épocas de la dinastía macedonia y de los Paleólogos. Podías ver cómo el arte bizantino evolucionó a lo largo de los siglos. Sin duda la gran joya artística del arte bizantino fue la visita a Osios Lucas, el gran monasterio bizantino de la Grecia central con su estructura y sus mosaicos bien conservados. Veías al Bizancio que se ha conservado en la Iglesia Ortodoxa actual. Lo mismo podías sentir en el indescriptible paisaje de Meteora donde en lo alto de imponentes peñas la fe bizantina en su dios y su iglesia edificó a partir del siglo XIV diversos monasterios y donde se puede ver, al contemplar sus magníficas pinturas interiores, como el arte bizantino sobrevivió a la conquista turca y mantuvo su vitalidad.

Al final, tras visitar Elefterias, imponente fortaleza ateniense de piedra del siglo IV a. C. perfectamente conservada, nuestro viaje terminó en Atenas y en una cena de despedida en el Pireo. La última mañana cada miembro del grupo aprovechó para visitar lo que no conocía o más le interesaba, los bronces del Pireo, el Museo de la Acrópolis... Así terminó un viaje intenso y magnífico, lleno de maravillas. Por esta razón, y en nombre de todos los participantes del viaje, quisiera agradecer al Profesor José Francisco González Castro que lo organizó, a nuestro admirable guía Lefteris, que nos enseñó lugares fuera de programa y que se desvivió por nosotros, y a nuestro conductor Angelous, que nos llevó en autobús por rutas difíciles para ver ciertos lugares, para que este viaje pudiera realizarse. A todos ellos nuestro profundo agradecimiento.

PABLO BAENA PINEDO
IES Villa de Valdemoro

VIAJE DE LA SEEC DE SEMANA SANTA 2013

Como cada Semana Santa, la SEEC propone a sus socios un viaje cultural dirigido por el Profesor adrados del 23 de marzo al 1 de abril de 2013 que recorrerá las principales ciudades y lugares de interés turístico de Holanda, Bélgica y Renania. Próximamente se publicarán en la página web los detalles del itinerario.

VIAJE A NÁPOLES-PUGLIA DEL 14 AL 23 DE JULIO DE 2013

La SEEC propone para el próximo verano un viaje a Italia a las regiones de Campania y Puglia del 14 al 23 de julio de 2013. Comenzará el itinerario por la visita a Nápoles, para continuar después por enclaves de gran interés como Paestum, Elea Velia, Herculano, Oplontis y Stabia. Posteriormente se visitarán entre otros Benevento, Amantea, Crotone, Sibari y Bari. En esta ciudad concluirá el viaje tras haber recorrido las interesantes Matera y Taranto, o la peculiar Alberobello, además de Lecce o Grotte di Castellana.

El precio es de 1.525 eurosen régimen de media pensión (suplemento individual 260,00 eur.y seguro de cancelación 22,00 eur.) Los socios interesados deberán enviar rellenos los datos de reserva a la secretaría de la SEEC junto con un talón bancario o transferencia de 500 euros por reserva a nombre de VIAJES COQUE S. L. c/c La Caixa 2100 2381 38 0200015581 antes del día 15 de mayo de 2013. El restante importe se abonará a VIAJES COQUE S. L. antes del día 20 de junio de 2013.

XXI ASAMBLEA ANUAL DE EUROCLASSICA

El pasado 31 de agosto tuvo lugar en Vilnius (Lituania) la Asamblea Anual de Euroclassica

Asistieron delegados de 17 países entre ellos España (SEEC) que estuvo representada por José Luis Navarro y Ramón Martínez. Se trataron muy diversos puntos que pasamos a sintetizar

1. Academia Latina.

Destinada a estudiantes de Latín de Bachillerato. Se celebró en el mes de agosto en Roma, pese a no alcanzarse el número mínimo de participantes. Se llevó a cabo con tan sólo 11. Su directora, Eva Tarandi, presentó un interesante documental de la presente edición para comunicar a continuación que deseaba dejar la dirección de la Academia. Y ello debido a la escasa participación. Un esfuerzo de estas características no se ve compensado por una presencia tan reducida de estudiantes. La Asamblea pidió a Eva Tarandi que reconsiderara su decisión, que de momento parece irrevocable, y en cualquier caso le agradeció su trabajo y su entusiasmo de estos diez años. En 2013 no habrá edición aunque el Comité Ejecutivo trabaja ya para que la actividad se reanude en Roma en 2014.

2. Academia Homerica.

Destinada a estudiantes universitarios, con una sección para profesores.Tuvo lugar en la isla de Quíos a comienzos de julio. Contó con más de cien participantes de diversos países europeos muy desigualmente repartidos. Es de agradecer el esfuerzo que realiza su directora, María Eleuthería Giatrakou, quien, pese a la delicada situación por la que atraviesa el país, es capaz de realizar año tras año la actividad manteniendo el precio de 500 euros. Para 2013 está prevista una nueva convocatoria hacia el 10 de julio.

3. Academia Ragusina.

Destinada a estudiantes universitarios y a profesores que se interesen por el latín medieval y en su caso el griego bizantino. Se celebrará en Dubrovnik (Croacia) en marzo de 2013, en la semana santa. Las fechas exactas están aún sin concretar y aparecerán publicadas en la web de EUROCLASSICA en noviembre. Se pusieron una serie de objecciones a las fechas. El tema exacto está aún por definir, aunque, atendiendo a sugerencias de la Asamblea, será más abierto y menos especializado que en ediciones anteriores. Cuenta con presencia mayoritaria de estudiantes y profesores croatas auque todo el trabajo puede desarrollarse en inglés.

4. Academia Saguntina

En la última semana de junio tuvo lugar en Sagunto un proyecto piloto que viene a completar la oferta de Academiae de EUROCLASSICA. Esta actividad va destinada a estudiantes

de letras de bachillerato y excepcionalmente a alumnos de 4º ESO. Es una escuela de verano en cultura clásica. Ubicada en Sagunto, la actividad de la mañana está vertebrada en torno a los incomparables y excelentes talleres de la Domus Baebia, que brindan una oportunidad única de acercarse de forma activa y participativa a la vida pública y privada de los romanos. Tras un paréntesis de 6 horas para disfrutar de la playa saguntina, los estudiantes realizan talleres de teatro griego, tragedia y comedia. El último día, y sobre las tablas del teatro romano de Sagunto, se procede a la entrega de certificados y a la presentación del espectáculo final. En esta primera edición participaron 38 estudiantes, españoles en su gran mayoría, pero con la inclusión de 6 estudiantes italianos. Por cuestión de la lengua, esta edición piloto quedó circunscrita a estudiantes de esos dos países. El éxito fue total y la experiencia muy positiva. Se desarrollará en la primera semana de julio de 2013, esta vez con la inclusión más que probable de estudiantes de otros países. La información con los datos exactos estará disponible en noviembre. La Academia Saguntina cuenta con web propia, que se actualizará a partir de dicho mes. Desde aquí encarecemos al profesorado a tomar nota de estas actividades que ofrecen fórmulas de aprendizaje y entretenimiento a un tiempo, lejos de otras propuestas notablemente más frívolas y extravagantes, para ofrecerlas a los alumnos, tanto a título individual como en grupo reducido.

5. Certificado Europeo de Latín.

Aprobado el programa en cuatro estadios para la obtención de un certificado de suficiencia en Latín, que en breve contará con el respaldo de la Unión Europea, se presentó un informe, esta vez muy detallado, del resultado del ejercicio correspondiente al primer nivel (*Vestibulum*) y del segundo (*Ianua*). Realizaron el examen más de 1.000 alumnos cuya gran mayoría (más del 70%) obtuvo certificado en sus categorías de oro.plata o bronce. Casi nadie acertó las 40 cuestiones propuestas sobre el texto. Los resultados fueron muy homogéneos en todos los países que participaron en la prueba. Esto por lo que se refiere al primer nivel. En cambio, por lo que se refiere al nivel *Ianua*, la participación fue mucho menor y los resultados bastante descorazonadores. Muy posiblemente el texto que se propuso no era el adecuado y de ahí que sólo el 20% de los alumnos superara la prueba. Un problema –que en algunos países parece no serlo– es la fecha dentro del primer trimestre. Para nuestro país es totalmente inapropiada. El director, prof Reitermaier, que atendió prácticamente todas las recomendaciones y sugerencias que le hicieron los miembros de la Asamblea, insistió en que para converger con los programas en el marco del European Frame of Languages es importante presentar los exámenes el 26 de septiembre –día europeo de las Lenguas– y comprometerse a poder presentar resultados a primeros de enero. Es cierto que no se interfiere con los certámenes nacionales, regionales y locales que se celebran en muchos países europeos –casi siempre en la segunda parte del curso académico– pero en un país como el nuestro, con los años y horas de clase disponibles tan sólo podrán realizarse los exámenes de los niveles *Vestibulum* y *Janua*. En breve se publicará en la web de la SEEC la información práctica en lengua castellana.

6. Certificado Europeo de Griego

Siguiendo pasos muy semejantes a los del latín, en algunos países se ha podido realizar a lo largo del curso 2011-12 el examen correspondiente al primer nivel de griego (*Vestibulum*). El nivel se antoja excesivamente elevado, y posiblemente lo es, máxime a la vista de los resultados de este primer test piloto. En España no pudo hacerse hasta muy entrado el curso y los resultados no pudieron homologarse. Con respecto al latín los resultados fueron muy inferiores. A fin de corregir posibles desajustes los responsables han preparado exámenes para tres niveles

diferentes que eviten grandes saltos entre cada escalón. Aun así pensamos que el primer nivel podrá realizarse con éxito este año. Obviamente la fecha sólo da opción a los alumnos del último curso de Bachillerato y se podrá hacer una valoración más realista. Tanto el currículo de ambos certificados como los detalles relativos a los exámenes y a las Academiae se encuentran publicados en la página web de EUROCLASSICA, www.euroclassica.eu

7. Proyecto EUROPATRIA.

Dirigido por el profesor Oliveira, de la Universidad de Coimbra, consiste en recopilar textos alusivos a cada país de autores en latín de cualquier época. El marco físico, los habitantes y sus características, los hechos históricos más relevantes y el legado artístico y literario, son las áreas temáticas. Hasta el momento, casi todos los países han entregado el dossier correspondiente. Lamentablemente, falta la colaboración de Grecia y de Italia. Posiblemente se consiga antes del cierre del plazo para la entrega de originales. El profesor Oliveira, promotor y director del proyecto, realizará la presentación del libro con todos los textos en Lisboa el 31 de agosto de 2013.

8. Proyecto European Symbols

Con una filosofía muy semejante al anterior, este proyecto, auspiciado por el profesor austriaco Peter Glatz, está presto a su finalización. En un libro se recoge un personaje o un monumento de cada país de especial relevancia por su relación con el mundo clásico, se presentan a continuación dos textos para su traducción. De resultas de recopilar todo ese material resulta un volumen interesante y novedoso que permite comprobar la plena vigencia del mundo clásico en Europa. La presentación está prevista también para el 31 de agosto de 2013.

9. Nuevas asociaciones en EUROCLASSICA.

Mientras algunas asociaciones corren el riesgo de causar baja en nuestra federación por impago reiterado de las cuotas, otras es muy posible que se incorporen poco a poco. Es el caso de Chipre, Malta, Estonia y Letonia. Además, se aceptó como ASSOCIATED MEMBERS a la Asociación Egipcia de Estudios Clásicos**,** y a la Academia Vivarium Novum de Italia, cuyo trabajo y entusiasmo en pro del aprendizaje del latín y del griego, y en la defensa de los ideales del mundo clásica es de todos conocido.

10. Próxima Conferencia.

Tendrá lugar en Lisboa (Portugal) a finales de agosto de 2013. De su programa se ofrecerá cumplida información a partir de enero 2013. Para ello es necesario consultar nuestra página web www.euroclassica.eu
A modo de resumen: tenemos ideas, tenemos proyectos: nos faltan personas

José Luis Navarro
Presidente EUROCLASSICA

CARTA DE EUROCLASSICA AL MINISTRO DE EDUCACIÓN JOSÉ IGNACIO WERT.

October, 15th,2012

Dear Minister:

It is with a great disappointment that I inform you that the General Assembly of EUROCLASSICA, the european federation of associations of Teachers in Latin and Greek, has

been informed about the new spanish curriculum concerning classical subjects into the frame of a new educational law.

As a matter of fact, Greek will become none**xistent** and –even still worse– Classical Civilisation will disappear from the curriculum:that will mean in fact that spanish students will not have a chance to keep in touch with the values of the classical world.

This particular matter –Classical Civilisation– is extremely useful for european students. It is based on classical tradition in Europe; democracy, philosophy, theater, sport,

were created in ancient Greece. At the same time Rome disseminated its *corpus iuris civilis* all over the ancient continent and even beyond. There is not any other subject at the moment in the curriculum able to present the moral and cultural values of Europe to all the european students. Being in touch with the roots of Europe they will be able to become excellent citizens, strong in mind and soul.

This is the reason why.we beg you,to reinstaure into the new law the previously existing clause indicating Cultura Clasica (Classical Civilisation) to be a subject compulsery offered as optional subject in every school of Spain.

The wish of EUROCLASSICA is ,no doubt, the subject to be compulsery for at least one year two hours a week in every country of Europe

As for greek language it would be a pitty if it would be left aside as a kind of marginalised subject into the humanistic branch of the currriculum at High School. Spanish students are brilliant in european contests in Ancient Greek; spanish teachers participate and are actively involved in lots of activities of european dimension concerning greek;modern greek is a european language spoken by many spanish teachers in ancient greek. It would be really difficult to understand such a treasure to be wasted.

EUROCLASSICA was created twenty one years ago in order to defend the permanence of classical subjects into the currricula of every country in Europe.We were, and we still are, aware that we had to fight to get our aims. We were sometimes succesful sometimes unsuccesful when suggesting and speaking to ministers of education all over Europe. Our last succesful experience was in Lituania,august 2012 when the Minister of Education at the opening ceremony of our 21st Annual Conference declared he was very proud of having learnt classics at Vilnius University. Mr. Steponavicius promissed Latin and Greek together with Classical Civilisation would increase its presence at the lithuanian curriculum.

We are absolutely sure, professor Wert, that Spain will not miss the train leading to the best moral values of Europe. This is why we beg you to do your best to keep classical studies at Secondary School the same as they are at this particular moment. If the new educational project remains untouched, an unevaluable dammage will be suffered by a new generation of spanish european students.

We kindly ask you to reconsider the scheme for a new curriculum

Kindly yours

José Luis Navarro
President of EUROCLASSICA

Together with all the members represented by 25 associations of Classical Studies in Europe listed below.

COLOQUIO EUROCLASSICA 2012

Del 31 de agosto al 2 de septiembre, ambos inclusive se ha desarrollado en Vilnius el anual coloquio de Euroclassica, bajo el título *"Recepción y propagación de la cultura clásica en Lituania y la región báltica"*. El encuentro estaba organizado por la *Klasiku Associacija* del país anfitrión. En esta ocasión tuvo por sede las dependencias de la Universidad de Vilnius y el Museo de Artes Aplicadas de la capital lituana. La convocatoria anunciaba temas de historia educativa, y de carácter específicamente filológico o didáctico, a partes iguales.

Tras la recogida de la documentación a primera hora de la mañana del viernes, día 31, y en el aula Kreves de la Facultad de Filología, abrieron la reunión con unas breves palabras de bienvenida a los asistentes los señores Gintaras Steponavicius y Arunas Gelunas, Ministros de Educación y de Cultura, respectivamente; la decano de la Facultad de Filología,Regina Rudaityte; Nijole Juchneviciene (representante en Euroclassica de la asociación organizadora y miembro del Comité Ejecutivo de la Federación), y el presidente de Euroclassica, José Luis Navarro, abordándose, sin más dilación el programa de intervenciones.

Primeramente, fueron haciendo uso de la palabra tres profesores lituanos: Eugenija Ulcinaité se refirió a la relación entre la Universidad de Vilnius y la cultura barroca; Ona Daiksiene se ocupó de la recepción de la tradición clásica en la literatura latina del Gran Ducado de Lituania; y Raimonda Bruneviciuté glosó el panorama de la enseñanza de las Lenguas Clásicas en Lituania antes y después de la II Guerra Mundial. La sesión matutina terminó con la intervención de Janika Päll sobre la historia de los estudios clásicos en la Universidad de Tartu, en Estonia, país de origen de la ponente.

Tras el almuerzo, el belga Christian Laes habló sobre "*Learning from silence. Disabled chidren in Roman Antiquity"*; el lituano Vytautas Alisauskas lo hizo sobre *"Sacred languages among barbarian peoples"*; la suiza Christine Haller abordó el tema *"The expert's eye: Petrarch and Caesar"*, y el lituano Mindaugas Strockis informó sobre las bases digitales lituanas de datos para los clasicistas. Por último, y en un recoleto patio en el corazón del complejo de edificios universitarios, la profesora letona Ilze Rumniece, al frente de un grupo de 6 profesores y10 estudiantes de la Universidad de Riga, ofrecieron una representación abreviada, en griego original, de la comedia aristofánica *Las aves*.

La sesión de la mañana del día 1 se desarrolló en el Museo de Artes Aplicadas, y en ella intervinieron el inglés John Thorley, quien disertó sobre *"Everyday life in Medieval Latin records"*, la croata Jadranca Bagaric, acerca de *"Roman Lyrics at the Latin class"*, el maltés Horatio Vella, en torno a *"Classical Studies in Malta"* y la lituana Onuté Baumilienė, centrada en *"Classical projects in school"*. Finalmente, y bajo la dirección de Vilija Niauronyté, alumnos de la A. Kulvietis High School escenificaron una serie de textos latinos de estudiosos lituanos de los siglos XVI y XVII.

En la primera parte de la tarde, los representantes de las distintas sociedades nacionales en Euroclassica celebraron la Asamblea General, de cuyos asuntos tratados y acuerdos adoptados se da cuenta en otro lugar.

Dentro de las actividades complementarias de carácter más social, como cierre de la jornada del viernes, los asistentes visitaron detenidamente las dependencias más significativas de la histórica Universidad, en cuya cafetería tuvo lugar la recepción de bienvenida. Por su parte, tras la asamblea del sábado se efectuó un ilustrativo recorrido por los principales lugares de la capital, que culminó con una cena de clausura en un muy típico restaurante de la ciudad vieja. Finalmente, el domingo los participantes se trasladaron a Kaunas, hermana sólo un poco menor de la capital, en donde se visitó el principal museo de la ciudad, así como su centro histórico,

similar en estilo aunque menos extenso, y se degustó un típico almuerzo en un no menos típico restaurante. De regreso, todavía pudo hacerse un alto en el parque natural de Trakai, próximo a Vilnius, en torno al lago del mismo nombre, de sugerentes resonancias cinematográficas.

Acudieron al encuentro 52 representantes o miembros de las distintas Sociedades Nacionales de Euroclassica, procedentes esta vez de Bélgica (5), Austria (4), Suiza (3), Croacia, España, y Rumanía (dos en cada caso), Alemania, Dinamarca, Francia, F.Y.R.O.M., Gran Bretaña, Holanda, Portugal, Rusia y Suecia (uno por cada una de ellas), a los que hay que sumar los 12 profesores y 13 estudiantes lituanos. Asistieron también 18 participantes de los otros dos países bálticos (17 de Letonia y 1 de Estonia) y uno más de Malta.

Vilnius ha deparado a quien esto escribe la placentera experiencia de una capital a escala humana, mucho más que las descomunales a las que estamos habituados en países cercanos más fácilmente frecuentados. Añádase a ello la grata sorpresa de una raigambre histórica y el sabor estético de un barroco ligero y suave, lejos del retorcido y atormentado de otras latitudes, presente por doquier y que constituye la seña de identidad de la ciudad, en la que los años soviéticos apenas han dejado huella.

Tal ha sido el marco entrañable en el que los anfitriones han hecho gala de la cálida acogida y la servicial hospitalidad de quien, en tiempos recientes y durante un largo período, ha sido despojado de su identidad, borrado de la tierra, anulado en la vida y la historia de la humanidad, y al cabo se siente de nuevo dueño de su destino. No resulta difícil, en circunstancias como la presente, sentir la satisfacción, cuando no el orgullo, de saberse europeo.

El próximo año, a buen seguro, Lisboa, sede de la anual cita de Euroclassica supondrá el contrapunto que testimonie la variedad en la unidad última de una Europa de unas mismas y únicas raíces. Súmese a ello el atractivo de la prevista presentación de los resultados del proyecto Europatria, coordinado por el profesor de la Universidad de Coimbra y expresidente de Euroclassica, Francisco Oliveira.

RAMÓN MARTÍNEZ FERNÁNDEZ

NECROLÓGICA DE D. LUIS CHARLO BREA, BRILLANTE LATINISTA Y MEJOR PERSONA

El 13 de octubre de 2011 falleció el Prof. Luis Charlo Brea, Catedrático de Filología Latina de la Universidad de Cádiz, uno de los profesores más preciados y queridos no ya de nuestra universidad, sino de toda España. Jubilado en el curso 2008-2009, en la actualidad estaba contratado como Profesor Emérito en la Facultad de Filosofía y Letras.

En sus más de treinta años como Profesor de Filología Latina de la UCA el Prof. Luis Charlo Brea desarrolló una brillante labor docente, que recordarán con cariño siempre todos aquellos que tuvieron la suerte de pasar por sus clases. La sonora e inconfundible voz de Luis se ha convertido en un mito en nuestras aulas y ha contribuido sobremanera a la formación de numerosos latinistas que ejercen actualmente en la Universidad o en la Enseñanza Secundaria.

Como investigador el Prof. Charlo Brea ha sido un reconocido medievalista con numerosas aportaciones en congresos y revistas especializadas y con obras publicadas en el extranjero en colecciones tan importantes como la prestigiosa colección belga *Corpus Christianorum. Continuatio Mediaeualis*, donde ha aparecido su *Chronica Latina Regum Castellae.*

El campo del Latín Humanístico ha sido también objeto de numerosos estudios suyos. Entre ellos cabe destacar el de *Levino Torrencio. Correspondencia con Benito Arias Montan*ro y el de *Poesías latinas del Dr. Duarte Núnez de Acosta* que sacó a la luz dentro de los estudios que realizó con buen hijo de la provincia de Cádiz.

A sus numerosos y acreditados trabajos científicos el Prof. Luis Charlo Brea ha unido también su condición de consumado maestro en la dirección de diversas tesis doctorales en sus campos de especialización.

En el campo de la gestión universitaria el Prof. Luis Charlo Brea se caracterizó siempre por su total entrega desde los numerosos puestos que ha ocupado (Secretario de la Facultad, Vicedecano, Miembro del Claustro, Miembro de la Comisión de Estatutos, etc.). En el Departamento de Filología Clásica ha sido referencia constante para todos sus compañeros y uno de los pilares más sólidos en la titulación, en los grupos y proyectos de investigación, en la organización de jornadas y congresos, en la edición de publicaciones científicas, etc.

En el ámbito de la gestión universitaria ha destacado también la labor del Prof. Luis Charlo Brea tanto en la Sociedad Española de Estudios Clásicos como en la Sociedad de Estudios Latinos: si en la primera han sido muchos los años en los que trabajó con tesón dentro de la Junta Directiva de la Delegación Gaditana desde su fundación hasta nuestros días, en la segunda no cabe pasar por alto el largo y fructífero período (1998-2002) durante el que nuestro colega y amigo formó parte de la Junta Nacional como representante de la circunscripción territorial de Andalucía, Canarias, Ceuta y Melilla.

Pero, por encima de su brillante trayectoria en el campo de la docencia, de la investigación o de la gestión, Luis Charlo Brea ha sido ante todo Luis, el amigo bueno y entrañable a quien todos los miembros del Departamento de Filología Clásica tendremos siempre en nuestro corazón.

José María Maestre Maestre,
Catedrático de Filología Latina de la Universidad de Cádiz

NECROLÓGICA DE D. JULIO CALONGE RUIZ (1914-2012)

El 10 de octubre, a los noventa y ocho años, falleció en Madrid D. Julio Calonge, que fue Catedrático de Lengua Griega en varios Institutos de Enseñanza Media durante casi medio siglo, cofundador de la prestigiosa Editorial Gredos, lingüista, traductor, e incansable defensor de los estudios clásicos en la enseñanza.

Nacido en Valladolid en 1914, estudió en la Facultad de Filosofía y Letras de Madrid, primero latín y árabe y más tarde, ya en 1940, la especialidad de Filología Clásica. En 1945 obtuvo la Cátedra de Lengua y Literatura Griega en el Instituto "San Isidoro" de Sevilla. En la Universidad sevillana fue durante siete años profesor encargado del curso de "Introducción al estudio de lenguas indígenas de América".

Volvió a Madrid, tras breves destinos en los institutos de Segovia y Guadalajara, para ocupar aquí hasta su jubilación la cátedra de griego en el instituto "Isabel la Católica".

Hacia 1945 fundó con varios amigos (A.García Yebra, H. Escolar y J. Oliveira) la Editorial Gredos. Editó y tradujo la *Guerra Civil* de César (Gredos, 1949) y, en la acreditada colección del Instituto de Estudios Políticos, el *Gorgias* de Platón, en 1951.

Hacia 1960 centró sus estudios en temas de Lingüística, y, en 1968, tradujo los *Elementos de Lingüística general* de André Martinet, una obra muy significativa en la línea más avanzada del estructuralismo. Colaboraría muy activamente en la fundación y constitución de la Sociedad Española de Lingüística unos años después. De la amplia variedad de sus intereses y conocimientos ofrece una buena idea el tomo de *Estudios de Lingüística, Filología e Historia* (Gredos, 2005), donde se ha reunido una serie variada de ensayos breves, y de extensa temática - desde estudios de Humanismo y Gramática Griega a otros sobre

lenguas varias y sobre la teoría de la traducción o la transliteración del ruso al español (Calonge fue siempre un escritor conciso y de ideas muy claras).

En 1977 la editorial Gredos presentó los primeros volúmenes de la "Biblioteca Clásica Gredos", un serie de traducciones que pretendía ofrecer en nuestra lengua y en versiones actuales todo el legado de la literatura grecolatina. Él fue el valedor principal de ese proyecto (que encontró pronto en sus compañeros de la editorial apoyo unánime, incluso en tiempos duros). En la BCG tradujo varios diálogos breves y el *Gorgias* de Platón y redactó el prólogo a la versión de Tucídides, una introducción precisa y clara.

Posteriormente tradujo del alemán la amplia *Historia de Grecia* de H. Bengtson (Gredos, 1986) y del inglés la *España Romana* de L-.A.Churchin (Gredos, 1997). Recibió la encomienda de Alfonso X el Sabio por sus méritos en 1997, ya octogenario.

Me gustaría añadir algunos recuerdos personales a esa sucinta nota biográfica. Tuve la suerte de conocer a Julio Calonge hace ahora cincuenta años. No fue profesor mío en la Universidad, sino en unas clases de griego que impartía algunas tardes en la Fundación Universitaria Española, a las que me invitaron a propuesta de un compañero de curso. Yo cursaba el segundo en 1961-2. Un grupo de cinco o seis personas traducíamos discursos de Tucídides y algún diálogo temprano de Platón, dos textos por los que tuvo Julio una tenaz predilección y sobre los que yo le insistí a escribir años después en la BCG. Mantuvimos esa amistad siempre, tanto cuando éramos ambos catedráticos de Instituto de Madrid, ambos en centros cercanos y de alumnado femenino, compartiendo también por otra parte lecturas de lingüistas estructuralistas (me había contagiado de su admiración por la precisión expositiva de Martinet), como cuando algo después acudía yo a verle desde Barcelona. En 1975 hablamos de la posible edición de una amplia colección de textos griegos y él presentó la idea en Gredos y allí se diseñó el formato de la futura serie de la BCG (para la que el profesor Mariner, muy amigo suyo, colaboró en el folleto de normas y aceptó asesorar la serie de los textos latinos). En 1977 salieron los primeros tomos azules que presentamos en Madrid Dámaso Alonso y yo, con el respaldo, siempre entusiasta, del consejo editorial. La colección pasó por algunos momentos críticos y los superó gracias a ese apoyo. Las ventas eran bajas en los primeros tiempos, pero fue afirmándose por su calidad hasta pasar de los trescientos números (ahora, ya propiedad de RBA, pasa de cuatrocientos). Nos veíamos y charlábamos paseando, cerca de su casa y muy de cuando en cuando. Recuerdo también algunas inolvidables reuniones con amigos (José S. Lasso de la Vega, Luis Gil, Emilio Lledó, Juan Zaragoza) con sesiones muy prolongadas de sobremesa en las que Julio y los demás se acaloraban evocando anécdotas y recuerdos pintorescos de sus estudios, y de tiempos ya lejanos. Creo que la última vez que hablé con él por extenso y con el vivo afecto de costumbre fue en la comida a la que me invitó, junto con su hija Isabel, para comentarme la venta de la editorial Gredos (en cuya última etapa habían asumido la dirección los hijos de los cuatro socios fundadores). Evoco ahora con cierta nostalgia ese último encuentro, que veo a esta distancia en cierto modo una despedida.

Recuerdo a Julio Calonge como un maestro y amigo, como un helenista de muy clara inteligencia; no un erudito, sino un estudioso, como él quería ser recordado. Sé que sus alumnas de Instituto lo adoraban como profesor y todavía algunas lo añoran. Tenía una personalidad irrepetible, fuerte carácter y talante castellano. Fue siempre un firme defensor y propulsor de los estudios clásicos, gran profesor y sincero humanista.

CARLOS GARCÍA GUAL
Madrid 25 octubre 2012

ACTUACIONES DE LA SEEC ANTE EL ANTEPROYECTO DE LA LOMCE

Después del cambio de gobierno en España, desde la toma de posesión de los diferentes cargos del Ministerio de Educación y Cultura, la SEEC ha tratado de establecer unas relaciones cordiales con las Autoridades Educativas del Estado, prestándose en todo momento al diálogo y la colaboración para aportar nuestra visión del lugar que deben ocupar el Latín, el Griego y la Cultura Clásica en la nueva ley de educación. Para ello, varios miembros de la Comisión Ejecutiva de la SEEC se entrevistaron con la Secretaria de Estado de Educación, Dña. M. Gomendio, el 25 de junio de 2012, y posteriormente con el Director General de Evaluación y Cooperación Territorial del MEC el día 29 de junio de 2012. Ambas reuniones transcurrieron en un clima de gran cordialidad y receptividad por parte de las autoridades educativas, y en ellas se les transmitieron los aspectos que la SEEC consideraba principales para que nuestras asignaturas tuvieran el lugar que merecen en el Bachillerato de Humanidades.

Tras la publicación después del verano del borrador del Anteproyecto de la LOMCE, en el nuestras materias tenían una presencia insignificante, ya que desaparecía la Cultura Clásica y prácticamente el Griego, que solo se podía cursar un año, la reacción de la SEEC fue inmediata y el día 4 de octubre de 2012 se reunió con carácter de urgencia la Comisión Ejecutiva con un alto cargo de Educación del partido en el gobierno. Se acordó escribir una carta al Presidente del Gobierno (cfr. infra) para denunciar la práctica desaparición de nuestras asignaturas en los nuevos planes educativos propuestos por el Ministro D. J. I. Wert y el empobrecimiento cultural y educativo que esto supondría para la sociedad y la cultura españolas. Se decidió, asimismo, buscar el apoyo a esta carta de grandes personalidades del mundo de la Cultura y la Educación. Gracias a la colabotación del Presidente de Honor de la SEEC, D. F. Rodríguez Adrados, el escrito fue apoyado por numerosos académicos de la RAE, entre los que se encuentra el Premio Nobel de Literatura Vargas Llosa, y también por muchos miembros de la RAH, e incluso hizo saber a la Reina Dña. Sofía el difícil momento por el que atravesaba el estudio del griego en nuestro país.

Se abrió además en internet una recogida de firmas a través de change.org en apoyo de esta carta, que llegó a superar las 10000 firmas de apoyo. La carta se envió a diferentes medios de comunicación, que se hicieron eco de ella y de la difícil situación en que quedaban nuestras asignaturas, como se puede ver en el reportaje a doble página del ABC del domingo 14 de octubre de 2012 o la noticia de El País del sábado 20 de octubre de 2012.

Después esa primera reunión, representantes de la SELAT, AALG y el Tesorero de la SEEC tuvieron un encuentro el 11 de octubre de 2012 en el Congreso de los Diputados con la Portavoz de Educación del Grupo Popular, Dña. S. Moneo, y con el Presidente de la Comisión de Educación del Congreso, D. E. Nasarre. Durante la entrevista se hizo entrega de la Carta-manifiesto por las Clásicas con la firma de relevantes personalidades, que había sido remitida el día 8 de octubre al Presidente del Gobierno de España, y de las propuestas consensuadas por las organizaciones asistentes para mejorar la situación de Cultura Clásica, Griego y Latín en el Anteproyecto difundido por el MEC.

Por último, el día 15 de noviembre de 2012, tuvo lugar en la sede de la SEEC una reunión con el Director de Educación y Cultura del Gabinete de Presidencia del Gobierno, D. P. Hispán, y dos asesores suyos, a la que asistieron el Prof. Adrados, el Presidente de la SEEC, D. J. Siles, y varios miembros de la Comisión Ejecutiva. Dicha reunión transcurrió con un ambiente de gran coordialidad y con gran receptividad por parte de los representantes del Gabinete de Presidencia del Gobierno. Tras exponer nuestra preocupación por la situación de los Estudios Clásicos en el borrador de la LOMCE y presentar nuestras demandas, nos mostraron su disponibilidad a hacérselas llegar al Presidente del Gobierno y al Ministro de Educación y Cultura.

Por otra parte, la SEEC ha tenido una intensa actividad durante estos tres últimos meses. Se dirigió a los departamentos de Filología Clásica y Humanidades de las universidades españolas, a EUROCLASSICA y a los profesores de lenguas clásicas para que enviasen cartas al Ministro de Educación expresando su preocupación por la precaria situación en que quedaban nuestras asignaturas. En todo momento la Comisión Ejecutiva ha tratado de responder a todos los correos que los socios han enviado a la SEEC, ha recogido y publicado en la web las cartas y artículos que profesores de clásicas y personalidades de la cultura han publicado en los medios de comunicación. Asimismo, ha difundido y apoyado las iniciativas que desde las Secciones se han propuesto y llevado a cabo. En esta línea de actuación, la Comisión Ejecutiva se reunió el 7 de noviembre con representantes del grupo Somos de Clásicas, en un encuentro en el que se hizo repaso de las actuaciones realizadas hasta el momento y en el que se planteó qué otras actuaciones se podían llevar a cabo y cómo podían ayudar desde este grupo a conseguir los objetivos comunes. También se difundió y apoyó la propuesta de la AMUPROLAG, Yo conozco mi herencia, que se llevó a cabo en toda España el 12/12/2012 a las 12 h. con un gran éxito.

Finalmente, la semana previa a las vacaciones de Navidad se ha hecho público un nuevo borrador de la LOMCE, en el que se recogen gran parte de nuestras demandas. No obstante, la Comisión Ejecutiva ha estudiado la propuesta y va a hacer llegar a las autoridades educativas algunos cambios que faciliten la elección y el estudio de nuestras asignaturas por parte de los estudiantes de Secundaria y Bachillerato.

La SEEC quiere transmitir a todos los socios que ha hecho cuanto está en sus manos para que nuestros estudiantes puedan acceder al estudio del Latín, el Griego y la Cultura Clásica con las mayores garantías de elección en la futura Ley de Educación. Solo nos queda la frustración de no haber conseguido que el Ministro de Educación, D. J. I. Wert, haya accedido, a pesar de nuestra insistencia, a concedernos una entrevista en la que presentarle nuestro punto de vista y nuestras propuestas encaminadas a mejorar la LOMCE.

CARTA AL PRESIDENTE DE GOBIERNO

Sr. D. Mariano Rajoy
Presidente del Gobierno de España
Complejo de La Moncloa
Avda Puerta de Hierro, s/n
28071-Madrid
Madrid, 4 de octubre de 2012

Excmo. Sr.:

Los abajo firmantes, movidos por su interés demostrado por la educación y la cultura españolas y, más concretamente, por el mantenimiento de su relación estrecha con sus orígenes griegos y latinos, deseamos hacerle llegar nuestra alarma tras leer el anteproyecto recién conocido de una nueva reforma de la Enseñanza Secundaria (LOMCE), que en su formulación actual representa la muerte real de las enseñanzas clásicas en el sistema educativo de este país.

Se trata, a nuestro juicio, de un asunto de interés nacional en el que nos arriesgamos a poner la educación española por detrás de los sistemas de los otros países europeos con los que queremos y debemos compararnos.

Efectivamente, en el caso de que ese Anteproyecto llegara a aprobarse y ponerse en práctica los resultados serían, entre otros, la desaparición inmediata no sólo de una materia instrumental que ha gozado de la máxima aceptación por parte de los alumnos, como es la Cultura Clásica, así como la desaparición virtual del griego y, en muy breve plazo, del Latín también.

Por eso proponemos:

1. El mantenimiento de la Cultura Clásica de 3º y 4º de la ESO como materia de oferta obligada, pues es el primer contacto de los alumnos con el Mundo Antiguo y la puerta de entrada a los estudios posteriores de latín y griego.

2. El mantenimiento del latín en 4º de la ESO en condiciones de optatividad real, sustituyendo la opcionalidad que la LOMCE propone (cuatro optativas de libre elección) por itinerarios más claros: Geografía e Historia y Latín para Humanidades y Ciencias Sociales, Física y Química y Biología para Ciencias. Ello contribuye a mejorar la formación de los estudiantes y evita problemas de horarios en grupos en los propios centros.

3. El mantenimiento del Griego I y II como materia obligatoria de modalidad en el Bachillerato de Humanidades. Su conversión en optativa, en competencia directa con segunda lengua extranjera e Historia del Arte, la hace difícilmente viable y la condena a la extinción.

Por todo ello, nos dirigimos a Ud. para instar al actual gobierno a que asegure la presencia de los estudios clásicos en la enseñanza española en consonancia con los más altos intereses educativos y culturales de nuestro país.

JAIME SILES RUIZ
Presidente de la SEEC

CARTA AL MINISTRO DE EDUCACIÓN

Excmo. Sr. D. José Ignacio Wert
Ministro de Educación, Cultura y Deportes
C/ Alcalá, 34
28071-Madrid

Madrid, 11 de octubre de 2012

Excmo. Sr. Ministro:

Ante la alarma generada entre la Comunidad Educativa y, de modo muy especial, entre nuestros socios -más de cuatro mil profesores y estudiantes de Universidad y enseñanza secundaria- por el texto del Anteproyecto (LOMCE), en el que nuestras disciplinas quedan en trance de desaparecer, solicitamos una entrevista con V.E. para hacerle llegar nuestras sugerencias: las mismas que, en su día, tuvimos el honor de escribir tanto a la Ilma. Sra. Secretaria de Estado como al Ilmo. Sr. Director General de Evaluación y Cooperación Territorial, y que, pese a su favorable acogida, han sido obviamente arrinconadas.

Aprovecho la ocasión para adjuntarle a V.E. la carta que hemos remitido al Sr. Presidente del Gobierno, acompañada de una selección de firmas de relevantes personalidades de la Cultura y de la Educación en España, que, preocupados, como nosotros, por el futuro de la formación de nuestros jóvenes, han tenido a bien adherirse a –y suscribir- este escrito.

Con la esperanza y el ruego de que nos reciba lo antes posible le hago llegar nuestro espíritu de colaboración y nuestra consideración más distinguida.

PROF. DR. D. JAIME SILES RUIZ
Presidente de la SEEC

ACTIVIDADES DE LAS SECCIONES

SECCIÓN DE ALICANTE

La Sección de Alicante de la SEEC ha iniciado un ambicioso plan de actividades en el último semestre que ya se ha traducido en la aprobación por parte de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Alicante de las *Olimpiadas de Lenguas Clásicas* que se celebrarán en el primer trimestre del año 2013 en sustitución del *Certamen de Traducción*, ya en su XVII edición. Se celebrará un *Curso de Danzas Griegas* y un curso de *Lengua y Cultura griegas*. En el mes de noviembre se inician las *Tertulias de la SEEC* con el escritor y profesor de Clásicas, D. Luis Leante en la *Librería 80 Mundos* de Alicante, y se ha cerrado la participación en la representación de *Medea* en Orihuela antes de la conclusión de 2012 y nuestra participación en las *Jornadas de Teatro* de la misma localidad y en la Universidad de Alicante en el primer trimestre de 2013. Hemos iniciado conversaciones con las diversas instituciones, ayuntamientos, diputación y universidades, para hacer presentes nuestros estudios en sus actividades, trabajando para ello en sintonía con la Delegación de Valencia-Castellón. Al respecto se celebró el pasado día 25 de octubre una Asamblea Extraordinaria en la que nuestra delegación, así como el profesorado de los centros de la provincia, que fueron invitados, manifestaron su apoyo al manifiesto conjunto aprobado en la Asamblea celebrada en Valencia con anterioridad, al manifiesto de la SEEC, así como a las negociaciones que ambas delegaciones estamos realizando sobre las ponderaciones de nuestras materias en las PAU, sobre la presencia de nuestros estudios en el Máster de Secundaria de la Universidad de Valencia y el apoyo a la única Asesoría de Cultura Clásica de la Comunidad Valenciana. Asimismo, en el pasado semestre se mantuvo la Sesión Científica, desarrollada en esta ocasión por el Prof. Rodríguez Adrados sobre, "Las literaturas griega y latina", se participó activamente y se patrocinó el concurso Odisea, y se obtuvo una excelente participación en el Certamen Ciceroniano, siendo galardonada la alumna Dª, María Cañizares López, del IES Cap de l'Aljub de Santa Pola con el 1er. premio de la fase nacional.

SECCIÓN DE ARAGÓN

El pasado jueves 21 de junio tuvo lugar la entrega de premios del «Concurso de Traducción de Latín y Griego 2012 para alumnos de segundo curso de bachillerato», organizado por la Delegación Aragonesa. El acto se desarrolló en el Salón de Actos de la Biblioteca de Humanidades «María Moliner» de la Facultad de Filosofía y Letras. En la presente edición se inscribieron más de 75 alumnos de las tres provincias aragonesas, procedentes de 21 poblaciones diferentes, animados por los más de 30 profesores de Educación Secundaria, que vienen desarrollando un gran trabajo en los 27 institutos de Educación Secundaria a los que representaban. Entre los premiados se ha alzó con el primer premio, en ambas categorías, el alumno D. Miguel Ángel Vela Tafalla, del IES «El Pilar-Maristas», cuyas profesoras son D.ª Mercedes López y D.ª M.ª José Pardos. Por cortesía del Vicerrectorado de Estudiantes y Empleo le fue otorgado un Premio Extraordinario, consistente en matrícula gratuita en el Grado de EECC. El acto fue precedido de una conferencia a cargo del Dr. José A. Beltrán Cebollada, titulada "Breve Historia de los Estudios Clásicos en la Universidad de Zaragoza.

SECCIÓN DE ASTURIAS Y CANTABRIA *http://www.uniovi.net/seec*

El sábado 29 de septiembre se realizó la excursión programada por la Delegación, que este año tuvo como destino la zona de Grandas de Salime, en el suroeste de Asturias. Comen-

zamos con una visita al Museo del castro del Chao Samartín, en el que se exhiben diversas piezas de orfebrería, cerámica, armas, etc.,yseguidamente entramos en el recinto del castro, situado frente al Museo, donde pudimos contemplar las distintas zonas excavadas, con sus edificaciones, así como la muralla y el foso exterior. Continuamos con la visita a los túneles romanos de Penafurada, antiguos conductos de agua para la explotación minera, y completamos la mañana acercándonos a ver los petroglifos de la Xorenga y los túmulos del Candeiro.

Por la tarde se realizó la visita al Museo Etnográfico de Grandas de Salime, que conserva abundante y muy interesante material sobre diversos aspectos de la vida de épocas precedentes (vivienda, hogar, vestido, carpintería, herramientas, molinos, escuelas, medicina, tiendas-bares, capillas, etc.). A la salida pudimos conversar un rato con su fundador, José Naveiras, "Pepe el Ferreiro". Ya en el camino de regreso, se hizo una parada en el pintoresco pueblo de San Esteban de los buitres, perteneciente el concejo de Illano, buen ejemplo del tipo de construcción de la zona, con abundante caserío de piedra y estrechas calles, en el que sólo 4 viviendas permanecen habitadas en la actualidad.

SECCIÓN DE CANARIAS

En la Comunidad Canaria se ha suprimido la hora lectiva de descuento a los jefes de los departamentos unipersonales, aunque tienen que continuar ejerciendo sus funciones. Ante esa injusticia, hemos reaccionado de la siguiente manera:

nuestro vocal, Francisco Santana ha preparado una reclamación en la que buscaba resquicios legales para invalidarlo y, posteriormente, se ha reunido con la Administración. Nuestro Tesorero, Francisco Reyes, ha preparado un texto de recogida de firmas que ha gozado de gran aceptación entre el profesorado.

Hemos firmado un convenio de colaboración con las dos Universidades canarias, fruto del trabajo en equipo de esta Sección. Para el de la ULPGC inició las gestiones nuestro compañero, Paco Santana y las culminó Trinidad Arcos, cuyo cargo de Vicerrectora nos facilitó la labor. Hay que agradecer el apoyo del Decano de la Facultad de Filología, Don Antonio Martín y del Director del Departamento de Filología Española, Clásica y Árabe, Don Gregorio Rodríguez. Para el de la ULL las gestiones fueron comenzadas por la compañera Fátima Ramallo y las culminó Jorge García. hay que agradecer la disponibilidad y esfuerzo de nuestro presidente, Jaime Siles para impulsar y llevar a cabo estos convenios.

Nuestra página web ha sido notablemente mejorada gracias al trabajo de nuestra colaboradora, Angustia Pérez. En Las Palmas de Gran Canaria, bajo la dirección de Francisco Santana, continuamos con la celebración de las "Clásicas Jornadas". Hemos colaborado en las acciones que se han planteado contra la LOMCE y hemos hecho declaraciones en la prensa escrita nacional.

Actividades previstas:

Este año celebraremos la IVedición del Festival Juvenil Europeo de Teatro Grecolatino a finales de enero en Las Palmas y en La Laguna. Con el Ayuntamiento de La Laguna ya hemos cerrado un acuerdo para desarrollar las "Clásicas Veladas" en el Teatro Leal de La Laguna, estando previsto que la inaugure Germán Santanta con la conferencia "Excentricidades amoroso-sexuales en la antigua Grecia: de la agalmatofilia o "amor a las estatuas" a otras parafilias sorprendentes" en el mes de febrero. Por último, continuaremos colaborando en todas las acciones que surjan contra la LOMCE.

SECCIÓN DE CASTELLÓN Y VALENCIA

La sección de Castellón y Valencia ha mantenido reuniones con distintos cargos de la Conselleria de Educación, Formación y Empleo y de la Universidad de Valencia para tratar los problemas que sufren los Estudios Clásicos en la Comunidad Valenciana. El 16 de octubre celebramos una concurrida reunión junto con la Delegación de Alicante, las asociaciones *Prósopon-Sagunt* y *Ludere et discere*, el profesorado y el alumnado de Griego y Latín para determinar qué hacer ante la precaria situación en que quedaban nuestras materias en el Anteproyecto de la LOMCE, y, entre todos, se elaboró un "Manifiesto en defensa de los estudios clásicos en la Comunidad Valenciana", que hemos enviado a los medios de comunicación y hemos entregado en Conselleria. Se hizo una excursión a Alicante el 2 de junio para ver el yacimiento del Tossal de Manises y visitar en el MARQ la exposición titulada "El Tesoro de los Bárbaros". Ya estamos organizando las XXV Jornadas de nuestra Sección, con el título *Luces y Sombras: La Educación en la Antigüedad y la Formación Clásica en nuestros días*, que se celebrarán los días 7, 8 y 9 de marzo de 2013. Ya han confirmado su asistencia los ponentes Vicente Cristóbal, Antonio Melero, Ricardo Moreno, Francisco Pina Polo y Sandra Ramos. El plazo para presentar comunicaciones está abierto hasta el 7 de enero de 2013.

SECCIÓN DE CATALUÑA

Se ha programado, en colaboración con el I.C.E de la Universitat de Barcelona, la décimotercera edición del curso de formación de 20 horas, titulado "Arts, tècnica i tradició del món antic", destinado al profesorado de Clásicas de Secundaria. El curso se desarrolla quincenalmente los viernes de noviembre a marzo. La coordinación está a cargo de Pere J. Quetglas y Esperança Borrell.

Se ha convocado la 9ª edición del *Premi Hèracles* al mejor Trabajo de investigación de tema clásico de Bachillerato en Cataluña. El plazo y los requisitos de la convocatoria pueden consultarse en www.seec.cat. El nombre de los ganadores de la 8ª edición, así como sus trabajos, aparecen publicados en la web de la Sección Catalana de la SEEC.

El 17 de noviembre de 2012 la *Secció Catalana de la SEEC* presentará una comunicación en el VIII Fòrum AURIGA que versará sobre los objetivos y las actividades que se llevan a cabo tanto en el terreno científico como en el didáctico y divulgativo.

Se trabaja en la programación del ciclo de dos conferencias –una de tema romano y otra de tema griego– dirigidas a los alumnos de Bachillerato de Barcelona, Gerona, Lérida y Tarragona. El citado ciclo es impartido por profesores de Universidad y de Secundaria.

Se han iniciado los trabajos de organización del *XVII Simposi de la Secció Catalana de la SEEC* que se celebrará en Barcelona los días 3, 4 y 5 de julio de 2013.

SECCIÓN DE EXTREMADURA

En el segundo semestre, las actividades de nuestra Delegación se han centrado en recabar información sobre la opinión de nuestros socios acerca del anteproyecto de la LOMCE, y en promover acciones por la alarma suscitada ante los contenidos del citado anteproyecto. Para ello, hemos difundido en nuestro blog, y hemos enviado a todos los centros de Educación Secundaria, información sobre las solicitudes de firmas, o sobre las gestiones de la SEEC ante el MEC.

Asimismo, hemos difundido la información sobre el Certamen Ciceroniano y la Prueba Internacional de Griego, estando a la espera de si hay alumnos participantes de nuestra

Delegación. Por lo demás, hemos presentado ya a la Junta de Extremadura la memoria final de las Olimpiadas de Lenguas y de Mundo Clásico correspondientes al curso 2.011-2.012, y estamos preparando ya la propuesta para las que celebraremos a lo largo de este curso.

SECCIÓN DE GALICIA

Continúa la actividad Clauis nostra: clases gratuitas de latín impartidas por alumnos de la USC con la generosa promoción de la SEEC Galicia en la Facultad de Filología de Santiago durante todo el curso. Más información en: www.aclabe.blogspot.com, asociacion.aclabe@gmail.com.

Para los meses de noviembre y diciembre organizaremos dos actividades relacionadas con la Astronomía: "Ven a ver los cielos de Compostela desde O Monte do Gozo" (finales de noviembre) y el curso "Astrónomos y Filólogos Clásicos: iniciación a la Astronomía para comprender la carta de los cielos de la Antigüedad Clásica" (diciembre).

De noviembre de 2012 a abril de 2013 se celebrarán las II Jornadas de didáctica de las lenguas y de la cultura clásicas, a razón de una sesión de 3 horas al mes.

Entre enero y febrero llegará la VIII edición del concurso Odisea, en el que participarán las secciones de la SEEC de Aragón, Valencia-Castellón, Alicante y Galicia, y la Asociación de Profesorado de Lenguas Clásicas de Catalunya (APLEC).

Respecto a las pruebas de traducción, el 22 de febrero tendrá lugar el Certamen Ciceronianum y el 12 de abril la Prueba de Griego.

En Carnaval, viaje a Grecia para profesores y alumnos de los centros de enseñanza gallegos (máximo 50 plazas), coordinado por Fernando Domènech y Miguel Anxo Meixueiro.

En marzo se celebrará una nueva edición, la XIII, del Festival de Teatro Grecolatino de Lugo, con tres días de programación: 4,5 y 6 de marzo de 2013.

SECCIÓN DE GRANADA

Durante el pasado curso, entre los meses de abril y mayo de 2012, se celebraron las IV Jornadas de la SEEC en Granada bajo el título "En Grecia y Roma IV: la paz y la guerra". En el transcurso de las mismas se llevó a cabo la elección de la nueva Junta directiva, cuya composición ya fue publicada en el nº 141 de la revista Estudios Clásicos.

En esta edición, realizada con la colaboración de los Departamentos de Filología griega y Filología latina de la Universidad de Granada, participaron profesores y profesoras de las Universidades e IES de Almería, Granada, Jaén y Sevilla. El programa de comunicaciones fue el siguiente:

Mes de abril: día 11: Inauguración. Entrega de documentación. D. A. Pociña Pérez (Univ. Granada): *Paz y guerra en Lucrecio*. Dª Mª N. Muñoz Martín (Univ. Granada): *Paz y guerra en Petronio*. Día 12: DªA.López López (Univ. Granada): *Mujeres y guerra en Tito Livio*. Dª I. López Calahorro (I.E.S. Huelma): *Guerra y paz en Silio Itálico*. Día 13: Dª R. Rodríguez López (Univ. Almería): *La "pax romana" en el s.VI d.C.: 'Peri Strategiaj'*. D. J. Mª Camacho Rojo (Univ. Granada): *La guerra y la paz en Homero*. Día 19: D. A. Andino Sánchez (IES Armilla): *La guerra y la paz en Lucano*. D. M. Molina Sánchez (Univ. Granada): *El discurso antibelicista en las 'Heroidas' de Ovidio: ¿realidad o ficción literaria?* . Día 20: Dª L. Romero Mariscal (Univ. Almería): *La paz y la guerra en 'Troyanas' de Eurípides*. D. F. Salvador Ventura (Univ. Granada): *La guerra y la paz en Procopio*. Día 25: D. M. Pastor Muñoz (Univ. Granada): *La guerra y el "munus gladiatorum"*. Dª B. Linda Emberger (Univ. Granada): *La paz y la*

guerra en las tragedias de Séneca. Día 26: Dª E. Mª Morales Rodríguez (Univ. Granada): *La paz y la guerra en Apiano*. Dª M. Alganza Roldán (Univ. Granada): *La paz y la guerra en la oratoria griega*. Día 27: D. J. Mª García González (Univ. Granada): *La paz olímpica: ¿utopía o realidad?*. D. I. D.l Ruiz López (Univ. Granada): *La guerra y la paz en Polibio*. Mes de mayo: día 2: D. J. A. Sánchez Marín (Univ. Granada): *Paz y guerra en Salustio*. D. J. González Vázquez (Univ. Granada): *La paz y la guerra en Virgilio*. Día 4: D. R. Manchón Gómez (Univ. Jaén): *Animales de guerra en Roma*. Dª C. Arias Abellán (Univ. Sevilla): *La guerra en los 'Itinerarios'*. Día 9: D. F. Fuentes Moreno (Univ. Granada): *La guerra y la paz en Apuleyo*. D. P. Resina Sola (Univ. Almería): *La paz y la guerra en Cicerón*. Día 10: Dª Mª D. Rincón (Univ. Jaén): *La guerra y la paz en Tácito*. Dª C. García Sola (Univ. Granada): *El incendio en el Templo de la paz*. Día 11: D. J. M. Rodríguez Peregrina (Univ. Granada): *La guerra y la paz en Plauto*. Dª L. Jiménez Justicia (Univ. Granada): *La guerra y la paz en "Siete contra Tebas"*.

Como en anteriores ediciones, es intención de los organizadores de las Jornadas publicar los resultados de las mismas en un volumen editado por la Universidad de Granada.

SECCIÓN DE LA RIOJA

V Concurso de Cómic y Mitlología. El certamen se convocó de enero a mayo de 2012, para alumnos de 3º y 4º de ESO y de 1º de Bachillerato en centros educativos de La Rioja. Se han presentado nueve centros con noventa y nueve trabajos. Se han otorgado los tres premios *ex aequo* previstos. Una selección de veinte cómics componen la exposición que recorre, desde junio hasta diciembre, diversos centros educativos así como la sede de la Obra Cultural de Ibercaja, entidad colaboradora y patrocinadora de los premios.

La Junta Directiva de esta Sección ha enviado un documento al Director General de Educación, de la Consejería de Educación, Cultura y Turismo de La Rioja, D. José Abel Bayo Martínez, en el que se hacen diferentes sugerencias al Anteproyecto de Ley Orgánica para la mejora de la Calidad Educativa (LOMCE), defendiendo el mantenimiento en condiciones dignas de las materias Cultura Clásica, Griego y Latín en Enseñanza Secundaria.

SECCIÓN DE LEÓN

Durante el curso 2012-2013 la Delegación de León ha organizado actividades de fomento de la cultura clásica. Hemos programado una sesión dedicada a la historia del libro con ocasión del día de las bibliotecas, 24 de octubre en el Salón de Actos del Centro Cívico de León. En los meses de febrero-marzo se promueve un acto sobre la Historia de León, con una convocatoria a centros escolares de primaria y secundaria para una conferencia sobre el León antiguo, o sobre el León medieval, o sobre San Isidoro con motivo del centenario. En la semana del día del Libro se organizan distintas sesiones en las que se podrían presentar los mejores trabajos del concurso de Cultura Clásica para exponerlos ante un público más amplio.

Primer Congreso Internacional "La fábula en la Edad Media: precedentes y tendencias" que se celebrará en la Universidad de León entre el 15 y el 17 de noviembre de 2012 con una conferencia del Dr. D. Francisco Rodríguez Adrados.

Teatro clásico con la representación de *Electra* de Sófocles y *Aulularia* de Plauto en León el 26 de noviembre de 2012 por la compañía Noite Bohemia, dirigida por Javier Fernández Mariño en el Salón de actos del Centro Cívico del Crucero, en León.

Concursos: 1) Cultura Clásica: con el tema "Juegos y espectáculos en el mundo antiguo". 2) Concursos de traducción de Griego y Latín. 3) Concurso "Como un cuento: expli-

ca la cultura clásica a las nuevas generaciones". Presentación de juegos y temas de la cultura clásica en colegios y bibliotecas por los alumnos que cursan estos estudios. Se admiten grabaciones de los ejercicios que desarrollen los grupos de estudiantes. Se desarrolla durante todo el año académico. 4) Concurso de fotografía: para exponer en bibliotecas públicas. 5) Concurso de paneles sobre Mitología, publicables. 6) Concurso de relato sobre tema clásico para literatura infantil y juvenil, publicable.

Desde enero de 2013 se celebrarán las Jornadas de Formación e Intercambio de Prácticas Docentes: "Formas y temas en la tradición del Mundo Clásico", con la colaboración del Vicerrectorado de Extensión Universitaria de la Universidad de León.. Incluyen visitas a centros de interés arqueológico, conferencias y talleres prácticos de actualización científica y pedagógica.

SECCIÓN DE MADRID

Actividades realizadas:

Del 7 al 22 de Julio de 2012 se realizó el viaje de la Delegación de Madrid a Estados Unidos para visitar los grandes museos y colecciones de la Antigüedad (Chicago, Boston, Filadelfia, Nueva York, Los Ángeles). Del 11 al 14 de octubre tuvo lugar "Viaje al tiempo de los iberos": museos y yacimientos arqueológicos de la provincia de Jaén.

Del 26 de junio al 6 de julio 40 alumnos, en su mayoría de Bachillerato, participaron en las Excavaciones Arqueológicas para estudiantes en *Complutum*.

Del 4 de octubre al 13 de diciembre se celebró el XX Ciclo de Conferencias de Otoño, en el Museo de San Isidro. Bajo el título "Enemistades peligrosas", ha comprendido nueve conferencias: "Aristófanes *versus* Eurípides" (Luis Gil), "Aquiles *versus* Héctor: el héroe del ejército frente al héroe de la ciudad" (Assela Alamillo), "Eneas *versus* Dido: el origen legendario de las Guerras Púnicas" (Vicente Cristóbal), "Demóstenes *versus* Filipo: la democracia en juego" (Felipe Hernández), "Cicerón *versus* César: la identidad de Roma y el futuro de la República" (Antonio Moreno), "Alejandro *versus* Darío: de la guerra de represalia a la conquista de Asia" (Adolfo Domínguez), "Aníbal *versus* Escipión: vidas divergentes, muertes paralelas" (Fernando Quesada), "Augusto *versus* Marco Antonio y Cleopatra: una disputa a muerte por la herencia de César" (Crescente López), "Hipacia *versus* Cirilo de Alejandría: ciencia, religión y muerte al final de la Antigüedad" (Rosa Sanz).

El 13 de noviembre tuvo lugar el acto de entrega, en la Universidad Complutense, de los IV Premios para Experiencias Educativas en Latín, Griego y Cultura Clásica. El primer premio lo obtuvo la actividad "Gymkhana Mitológica", dirigida por los prof. Francisco Clavero, Elena Coelho, Ana García Otaola, Ana Heydt, Rosa Mariño, Ángeles Patiño, Lucía Rodríguez y Concepción Valcárcel. En la competición, que se desarrolló el 12 de mayo en el Parque del Retiro, participaron 200 alumnos de 18 centros, agrupados en 44 equipos. El segundo premio recayó *ex aequo* en las actividades "Concurso de Cultura Clásica" (prof. Lucía Rodríguez y Amelia de Paz, IES Rayuela de Móstoles) y "Convivium Romanum" (prof. Ángeles Patiño y Mar Guerra, IES Alpajés de Aranjuez).

Continúan los Cursos de Latín, Griego y Etrusco de la Facultad de Literatura Cristiana y Clásica "San Justino", con la colaboración de la SEEC.

Actividades previstas 2013: "Pruebas de Latín (15 de Marzo) y Griego (5 de Abril)" de la Delegación de Madrid para alumnos de Segundo de Bachillerato. Viajes: Vía Apia, de Roma a Bríndisi (Semana Santa); Yacimientos arqueológicos y Museos de Badajoz (2-5 Mayo); Bulgaria y Rumanía (Julio).

SECCIÓN DE MÁLAGA

Desde la fecha de nuestro último informe (mayo 2011), la Delegación de Málaga de la SEEC ha organizado, o participado en la organización de las siguientes actividades.

Entre los días 7 y 11 de noviembre de 2011, en el aula María Zambrano de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Málaga, se celebraron con gran éxito de público las VIII Jornadas de Filología Clásica, organizadas por la Federación Andaluza de Estudios Clásicos y la Delegación Malagueña de la SEEC, con el apoyo de la Dirección General de Innovación Educativa y Formación del Profesorado de la Consejería de Educación de la Junta de Andalucía y de los Departamentos de Filología Griega y Filología Latina de la UMA.

El día 25 de enero de 2012 de celebraron las elecciones para renovar la Junta Directiva de la Delegación de Málaga de la SEEC. La única candidatura presentada, continuación de la anterior y compuesta por Cristóbal Macías Villalobos (Presidente), Juan Francisco Martos Montiel (Secretario), María José Ormazabal Seviné (Tesorera) y José Manuel Ortega Vera (Vocal), obtuvo el respaldo del total de votos emitidos por los socios, lo que constituye un importante espaldarazo a la gestión realizada por esta Junta directiva hasta la fecha y un voto de confianza que la animará sin duda a continuar la labor iniciada hace ya varios años y a afrontar nuevos retos, como la presidencia de la Federación Andaluza de Estudios Clásicos, asumida recientemente por la reelegida Junta Directiva de esta Delegación malagueña.

El viernes 27 de abril de 2012, en la Facultad de Filosofía y Letras de Málaga, tuvieron lugar las pruebas de la VI edición de las Olimpiadas de Lenguas Clásicas que organiza esta Delegación. Como en la anterior edición, el número de alumnos inscritos, procedentes de casi una veintena de institutos de Málaga y su provincia, tanto públicos como privados/concertados, se acercó a los 50, y en las pruebas alcanzaron un alto nivel general (rozando el 85% de aprobados y el 7,8 de nota media), lo que constituye sin duda una buena noticia para los Estudios Clásicos en nuestra provincia, algo en lo que tiene mucho que ver la infatigable labor en sus centros respectivos de la mayoría de nuestros profesores de Clásicas. Los ganadores fueron los siguientes: en la prueba de Griego, el 1º premio fue para Enrique Moreno Pérez, del IES Mar de Alborán (Estepona), y el **2º para** Eugenio Morales Castillo, del IES Las Viñas (Manilva); en la **prueba de Latín**, el 1º premio fue para Miguel Ángel López Ibáñez, del IES Reyes Católicos (Vélez-Málaga), y el **2º también para** Enrique Moreno Pérez, del IES Mar de Alborán (Estepona). Además de los premios (sendos lotes de libros), cuya entrega se efectuó en un sencillo acto el día 7 de junio en el aula Rodríguez de Berlanga de la Facultad de Filosofía y Letras de la UMA, los alumnos con mejores notas podrán optar, como en pasados años, a una de las tres becas que ofrece el Vicerrectorado de Estudiantes de la Universidad de Málaga y que suponen la matrícula gratuita el primer año de carrera para quienes se matriculen en el Grado de Filología Clásica. Desde aquí reiteramos la enhorabuena a los ganadores y nuestro agradecimiento a todos, profesores y alumnos, por su participación y colaboración, y hacemos votos para que cunda el ejemplo y haya una participación al menos similar en la próxima convocatoria, prevista también para finales de abril de 2013 y de cuyos resultados daremos cuenta igualmente en nuestro próximo informe.

Como anunciamos en anteriores informes, esta Delegación ha colaborado estrechamente con los Departamentos de Filología Griega y Filología Latina de la Universidad de Málaga en la puesta en marcha de la nueva serie de la revista *Thamyris*, como cauce de expresión, en formato exclusivamente digital, de trabajos y propuestas didácticas relacionados con el mundo clásico, tanto de la enseñanza secundaria como universitaria. Los dos primeros números de esta

nueva serie de la revista (correspondientes a los años 2010 y 2011) están ya a disposición de los lectores en su página web (http://www.thamyris.uma.es/), desde la que se puede acceder también a la consulta de los números antiguos, y se han recibido ya varios artículos en la redacción para el próximo número (el 3, correspondiente al año 2012), que una vez revisados se irán colgando también en la citada página web.

Del mismo modo, continúa activo nuestro blog Málaga Clásica (http://seec-malaga.blogspot.com/), que desde enero de 2008 hace llegar a los socios de la SEEC en Málaga y a cualquier persona interesada información sobre las actividades promovidas por o en las que participa esta Delegación, o sobre cualquier hecho o evento que consideramos de interés para nuestro colectivo, y en el que por supuesto pueden colaborar todos los socios con las noticias y sugerencias que estimen oportunas.

Finalmente, nuestra Delegación mantiene una estrecha colaboración con la Asociación Cultural de Teatro Griego y Romano de Málaga (ACUTEMA; más información en http://www.acutema.org/), que el pasado día 3 de mayo celebró (con el éxito de público que viene siendo habitual, tanto entre estudiantes de Secundaria como de Universidad) el X Festival Juvenil de Teatro Grecolatino de Málaga, que este año ha ofrecido dos representaciones: una *Fedra*, basada en textos de Eurípides y Séneca, a cargo de la compañía Induo Teatro (Málaga), en dos sesiones de mañana, y en la sesión vespertina las *Báquides*, de Plauto, representada por la compañía Dionisos Teatro (Andújar), ambas en el entorno incomparable del Teatro Romano de Málaga, recientemente acondicionado para su aprovechamiento como espacio escénico en próximas ediciones de este Festival.

SECCIÓN DE MURCIA

La Sección de Murcia, en colaboración con AMUPROLAG, con la finalidad de reclamar y concienciar a la sociedad de que el Griego, el Latín y la Cultura Clásica deben estar más presentes en la LOMCE, ha organizado una actividad para el próximo 12 de Diciembre (12-12-12), a las 12. La hemos denominado *Yo conozco mi herencia, ¿y tú?* Consistirá en una lectura de fragmentos de autores griegos y latinos (en castellano o bilingüe), que pueden ser de una antología que hemos preparado. Dicha lectura será realizada en clase por alumnos de cualquier nivel y de todos los lugares, de nuestras materias o de cualquier otra, que quieran solidarizarse con nosotros. Ya han confirmado que realizarán la lectura 190 centros de España, Alemania, Chipre, Italia, Grecia, Suecia, Inglaterra, EEUU.

Se ha difundido en la página de la SEEC de Murcia, en la de AMUPROLAG, y en la de Facebook especialmente dedicada al evento. Se ha buscado un lema, un logo, y se han realizado carteles. Se ha hecho un vídeo promocional traducido a varios idiomas, y posteriormente se ha organizado un concurso de vídeos.

En Murcia la Lectura Clásica en la Universidad tendrá lugar en el Campus de La Merced en dos lugares a la vez: el Hemiciclo y en el propio campus. En el primero un coro interpretará el madrigal *O socii durate*, de A. Willaert, inspirado en Virgilio (*Aen.* I, 198-207); en el exterior contaremos con la colaboración del Grupo de Teatro universitario *Tragicometa*, que representará escenas del teatro greco-latino.

Contaremos con la asistencia de diversos medios de comunicación, tve, radios y el periódico La Opinión. Intentaremos, asimismo, publicar el material que nos está llegando de textos, poesías, canciones, carteles, etc.

SECCIÓN DE NAVARRA

Los días 16 y 18 de octubre se celebró el ciclo de conferencias Clásico ¡tú!, en colaboración con el Ateneo Navarro. Los títulos de las conferencias fueron La materia y los griegos impartida por el físico P.A.González, y La Antigüedad clásica en el cine, impartida por el profesor de Historia del cine de la Universidad de Navarra, F.J.Zubiaur.

El día 11 de abril de 2013 los alumnos podrán disfrutar del teatro grecolatino que, como en años anteriores, tendrá lugar en el Teatro Gayarre de Pamplona. Se representarán Las Asambleístas de Aristófanes y Gorgojo de Plauto. La representación correrá a cargo del grupo Selene de Madrid.

Hemos convocado diferentes concursos orientados tanto a alumnos de ESO como de Bachillerato.

Para los alumnos de 3º y 4º de ESO organizamos el concurso *Cuéntalo tú*, en el que los alumnos deberán realizar una recreación literaria sobre la historia mitológica de Teseo y Ariadna.

Para los alumnos de 4º de ESO y 1º de Bachillerato convocamos un trabajo de investigación sobre la película titulada "Percy Jackson y el ladrón del rayo".

Los alumnos de 2º de bachillerato que cursan griego podrán presentarse al concurso de traducción sobre la *Anábasis* de Jenofonte, mientras que los alumnos de 2º de bachillerato que cursan latín, podrán presentarse al concurso de traducción sobre *La guerra de las Galias* de J. César.

SECCIÓN DEL PAÍS VASCO

Nuestra Sección ha organizado *el I Simposio de la Sección del País Vasco de la SEEC* unido al *Ciclo IV Lecturas acompañadas de los clásicos* que se viene celebrando desde el pasado 8 de octubre y se clausurará el próximo 11 de diciembre de 2012. En su programa se han dado cabida a 10 conferencias impartidas por Carmen Codoñer (Universidad de Salamanca), Milagros Navarro (Instituto Ausonius, Burdeos), Ana Iriarte, Elena Redondo, Javier Agirre, Mª José García Soler, Guadalupe Lopetegi, Elena Torregaray, Estíbaliz Ortiz de Urbina y Jesús Bartolomé (UPV /EHU).

Nuestra sección celebró el pasado 28 de marzo su *I Concurso de traducción de Latín para estudiantes de Bachillerato* con un éxito notable. Se concedieron tres premios que recayeron sobre los siguientes alumnos: 1er Premio: Guillermo Vegas Simal, 2º Premio Cathy Lightfood, 3º Premio: Jorge Sansuste.

La Sección del País Vasco de la SEEC asimismo ha colaborado en la realización de las siguientes actividades: *IV Curso Cultura Clásica* (2 al 6 de julio) dentro del marco de las *IV Jornadas de Extensión Universitaria de la Facultad de Letras*, que contó con la participación de los profesores de la UPV/EHU. Simposio*: Marcadores discursivos en las lenguas de corpus* (28-30 de noviembre), que contará con la participación de especialistas de diversas universidades españolas y europeas.

Por último debemos reseñar que la Sección del País Vasco cuenta desde enero del año en curso con su propia página web: http://seeceuskalherrikoatala.weebly.com/index.html, así como con un blog: http://seecpaisvasco.blogspot.com.es/

SECCIÓN DE SALAMANCA

El 24 de Mayo, en al Aula Magna de la Facultad de Filología, tuvo lugar la entrega de diplomas y de premios a los alumnos que participaron en los Concursos Nacionales, y en el

II Concurso de Cultura Clásica *Esfinge*. En este último obtuvieron el primer premio Cristina Díez Sánchez, del IES Martínez Uribarri de Salamanca, en la sección Bachillerato, y Germán Velo Ortés, del IES Calisto y Melibea de Salamanca, en la sección ESO. Asistieron los alumnos con sus profesores, familiares y compañeros; aprovechando una afluencia más numerosa de lo habitual, pusimos de relieve el valor formativo de nuestras disciplinas, y la importancia de que se mantengan en el bachillerato humanístico.

En la primera quincena de Septiembre se ha impartido el Curso Extraordinario de Latín Elemental, organizado por el Departamento de Filología Clásica con la colaboración de la Sección Local de la SEEC; este curso, dirigido a estudiantes que vayan a cursar Lengua Latina en sus estudios de Grado, y a personas interesadas en iniciarse en esta lengua, mantiene un número de alumnos estable, y, además de resultar útil, se ha consolidado como un procedimiento interesante de promocionar nuestros estudios.

En el tiempo transcurrido desde principio de curso hemos recibido noticias de varios profesores de Secundaria obligados a impartir asignaturas que sobrepasan el marco de la afinidad establecida por decreto; asimismo se han producido movimientos orientados a la supresión de cátedras y de departamentos de clásicas, aprovechando las dificultades para completar los horarios de los profesores que forman parte de ellos. Con este motivo, nos hemos dirigido al Consejero de la Junta de Castilla y León para manifestar nuestra protesta, sin que hasta el momento se haya hecho eco de ella.

Actividades para el próximo cuatrimestre:

– Presentación de la Sociedad a los alumnos de Clásicas por medio de una sesión convocada especialmente para ellos.
– Organización de un viaje de estudios a Las Médulas y a Compludo, en colaboración con el Departamento de Filología Clásica.

SECCIÓN VALLADOLID

La Sección de Valladolid ha colaborado con el Departamento de Filología Clásica de la Universidad de Valladolid en la organización del V Debate Minerva, celebrado el 20 de noviembre con el título "La tradición clásica: continuidad e innovación". En este debate, que anualmente organiza la Revista de Filología Clásica *Minerva* de la Universidad de Valladolid, participaron como ponentes Vicente Cristóbal López y Ángel Gómez Moreno (Universidad Complutense de Madrid) y actuó como moderador Jesús María Nieto Ibáñez (Universidad de León).

El 26 de noviembre esta Sección ha organizado un viaje a la ciudad de León para ver la representación teatral de *Electra* de Sófocles por la Compañía de Teatro "Noite Bohemia" del I.E.S. Ramón Menéndez Pidal de A Coruña.

En los primeros meses de 2013 la Sección de Valladolid y el Departamento de Filología Clásica de la Universidad de Valladolid organizarán el Curso de Formación "IV Jornadas de Innovación Educativa en el aula de clásicas".

También para comienzos de 2013 la Sección de Valladolid está organizando la presentación del libro *¡Que los dioses nos escuchen!*, en memoria de Carmen Barrigón Fuentes, Profesora de la Universidad de Valladolid y Vicepresidenta de esta Sección.

Asimismo tendrán lugar los concursos: Ciceroniano, Lourdes Albertos, la Prueba de Griego y el Concurso Odisea que por primera vez se organiza desde la Sección de Valladolid.

Estudios Clásicos
Revista de la Sociedad Española de Estudios Clásicos

Normas de publicación

1. Los trabajos serán originales e inéditos y no sobrepasarán los 50.000 caracteres (incluyendo espacios, notas y bibliografía).
2. Las reseñas versarán sobre libros relacionados con temas de interés de la SEEC y no sobrepasarán los 7.000 caracteres (espacios y notas incluidos).
3. Los trabajos se enviarán preferiblemente por correo electrónico. También podrá enviarse una copia impresa por ordenador a doble espacio por una sola cara, y se adjuntará el texto en soporte informático, preferiblemente WORD (tipo de letra Times New Roman 12). En el caso de que haya textos en griego, se utilizará una fuente UNICODE.
4. Los originales deben atenerse a las siguientes normas editoriales:

1. El encabezamiento del trabajo será como sigue:

LOS NOMBRES PROPIOS EN LA OBRA DE ARISTÓFANES

Javier Fernández Pérez
Universidad de Molpeceres
javier.fernandez@um.es

RESUMEN

A continuación, seguirá un resumen en la lengua del artículo de entre 150 y 200 palabras.

PALABRAS CLAVE: Un máximo de cuatro términos o expresiones que permitan clasificar el contenido del trabajo. Ej. sobre el título anterior: Aristófanes, antroponimia, morfología griega

Título en inglés (si no fuera la lengua original del trabajo) centrado y en mayúsculas

ABSTRACT

Resumen en inglés (si no fuera la lengua original del trabajo) de la misma extensión del español.

KEYWORDS: traducción de las palabras clave españolas.

2. Líneas en blanco:
   2.1. Se dejará una línea en blanco delante del título de epígrafe. Si al epígrafe le sigue un subepígrafe, no se dejará la línea entre ellos. Ejs.

      1. LA DERIVACIÓN NOMINAL
      1.1. *Nombres de agente*

   2.2. Se dejará una línea en blanco entre el texto y un párrafo que introduzca cita literal o un ejemplo que se comente independientemente
3. Tipos de letra
   3.1. Mayúsculas: para los títulos de artículo o de capítulo.
   3.2. Versalitas:
      3.2.1. Los subtítulos dentro de un artículo, que se enumeran con números árabes; por ej.: I. GENERALIDADES
      3.2.2. Nombres de los personajes de una obra teatral o un diálogo, en citas extensas de sus intervenciones.
      3.2.3. Transcripción de inscripciones latinas.
      3.2.4. Apellidos de los autores en el apartado final de REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS, si se cita por el sistema Harvard.
   3.3. Cursiva:
      3.3.1. Divisiones dentro de los subtítulos, que se enumeran con números árabes; por ej.: 1. *Precedentes*.
      3.3.2. Títulos de obras (antiguas y modernas) y de revistas; por ej.: *Historia de la literatura Griega*, *Emerita*, *Gnomon*, teniendo en cuenta para estas citas de revistas las que se siguen en nuestra revista; por ej.: *Emerita* 18, 1963, pp. 60-73.
      3.3.3. Citas latinas; cuando se trate de citas extensas fuera del texto, irán en redonda de cuerpo menor.
      3.3.4. Las palabras griegas irán en tipos griegos, salvo cuando se trate de conceptos muy conocidos, en cuyo caso aparecerán en cursiva conservando los acentos; por ej.: *lógos*, *prâgma, kalòs*.
      3.3.5. Palabras en cualquier otra lengua diferente del español, el griego o el latín.

3.3.6. Palabras objeto de estudio; por ej.: la palabra *ontología*.

3.4. Espaciada: sólo en casos extraordinarios para dar relieve o énfasis; por ej.: pero sólo para lo que a esta época se refiere.

3.5. La negrita no debe emplearse.

4. Comillas dobles:

4.1. En títulos de artículos de revista y capítulos de libro; por ej.: "El tema del león en el *Agamenón* de Esquilo".

4.2. En las citas de pasajes de autores. Cuando en el pasaje citado aparezca otra cita, para ésta se emplearán comillas simples. Cuando la cita tenga cierta extensión irá preferiblemente en párrafo aparte, sangrado, y en letra redonda de tipo menor. Se le hará preceder y seguir de un línea en blanco.

4.3. Traducciones de términos no españoles dentro del texto.

4.4. Conceptos (por ej.: verbos de "amar") o términos científicos poco usuales.

5. Numerales y puntuación

5.1. Romanos para libro, árabes para párrafos, versos y líneas. No habrá coma entre romano y árabe, habrá punto entre dos árabes y coma cuando se pasa a una segunda cita; por ej.: Liv. III 1.6 (cita única), Liv. III 2.6, 7 (dos citas). En caso necesario, se puede añadir a continuación el nombre del editor sin paréntesis; por ej.: Arist. *Fr.* 23 Rose.

5.2. Romanos para volúmenes y capítulos de libro.

5.3. Árabes para tomos y páginas de revistas. Igualmente para páginas de libros, salvo las que vayan numeradas con romanos en el original; por ej.: J. Mª Pabón, "Notas de Sintaxis latina", *Emerita* 1, 1933, pp. 135-143.

6. Abreviaturas

6.1. Entre las usuales, nótense: p.= página, pp.= páginas, s.= siguiente, ss.= siguientes (por ej.: p. 124, pp. 124-128, p. 124s., p. 124ss.), op. cit.= *opere citato*, art. cit.= en el artículo citado, cf.= *confer*, cod.= códice, codd.= códices. Para el resto de abreviaturas, v. Apéndice 1, "Lista de abreviaturas, siglas y símbolos", Real Academia Española*, Ortografía de la lengua española*, Madrid, Espasa Calpe, 2002.

6.2. Autores antiguos. Dentro de un contexto, autor y obras se citarán completos; por ej.: como dice Sófocles en su *Antígona*. Las citas concretas entre paréntesis, en notas e incluso en el texto podrán introducirse con las abreviaturas del *Diccionario Griego-Español* y del *Oxford Latin Dictionary*, y del *Diccionario Latino* Fasc. 0 del CSIC, para los autores y obras no mencionados en el *Oxford Latin Dictionary*; por ej.: S. *Ant.*133.

6.3. Títulos de revista. Los de una palabra se dan enteros (*Emerita*); si no, se dan las iniciales sin puntos ni comas (*IF*= *Indogermanische Forschungen*, *EClás*= *Estudios Clásicos*) o las abreviaturas que indican las propias revistas.

6.4. Denominación de lenguas. Abreviaturas usuales, en minúscula; por ej.: gr.= griego, lat.= latín.

7. Signos diacríticos

Los usuales:

[ ] para indicar lagunas de un texto.

< > para indicar adiciones al texto transmitido.

{ } para indicar interpolaciones.

[[ ]] para indicar borraduras.

† † para indicar pasajes corruptos.

8. Citas bibliográficas:

Las citas bibliográficas podrán realizarse de una de las dos maneras siguientes:

a) Según el sistema "Harvard": ejs.

".. como dice Lakoff (1997: 34-36)…"

".. según se ha apuntado (Lakoff 1997: 34-36)…"

En este caso se recogerá al final del trabajo la bibliografía citada, precedida del título REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS en versalitas.

b) Con indicación completa de la entrada bibliográfica en nota al pie. En este caso no se añadirá al final del trabajo un apartado específico de referencias bibliográficas.

En el caso de utilizar el sistema Harvard, las referencias finales tendrán el siguiente formato, con el nombre del lugar de edición siempre en español y el nombre del autor en versalitas:

GRIMAL, P. (1993): "Recherche sur l'épicuréisme d'Horace", *REL* 71, pp. 154-160.

André, J.M. (1969): "Les Odes romaines: mission divine, otium et apothéosis du chef", en A. Fauconnier (ed.) *Hommages à M. Renard* I, Bruselas, Peeters, pp. 31-46.
Pecere, O.-Stramaglia, A. (eds.) (1996): *La letteratura di consumo nel mondo greco-latino. Atti del Convegno Internazionale, Cassino, 14-17 settembre 1994*, Cassino, Universidad de Cassino.
Rutherford, W.G. (1905[1]): *A Chapter in the History of Annotation*, Londres, Heinemann, [Nueva York-Londres, Routledge, 1987].

Si se utiliza el sistema tradicional europeo, el formato será:

P. Grimal, "Recherche sur l'épicuréisme d'Horace", *REL* 71, 1993, pp. 154-160.

J. M. André, "Les Odes romaines: mission divine, otium et apothéosis du chef", en A. Fauconnier (ed.) *Hommages à M. Renard* I, Bruselas 1969, pp. 31-46.

O. Pecere-A. Stramaglia (eds.), *La letteratura di consumo nel mondo greco-latino. Atti del Convegno Internazionale, Cassino, 14-17 settembre 1994*, Cassino, Universidad de Cassino, 1996.

W. G. Rutherford, *A Chapter in the History of Annotation*, Londres 1905[1] [Nueva York-Londres, Routledge, 1987].

9. Los criterios de edición, en todo aquello que no esté predeterminado, se atienen a las normas señaladas en: Real Academia Española, *Ortografía de la lengua española*, Madrid, Espasa Calpe, 2010.

5. Los trabajos se enviarán, dirigidos al Comité de Redacción de la revista *Estudios Clásicos*, a la dirección de correo de la SEEC (estudiosclasicos@estudiosclasicos.org) o, si se prefiere, por correo postal en papel y formato electrónico a la sede de la Sociedad Española de Estudios Clásicos (c/ Vitruvio 8, 2ª planta, 28006 Madrid).
6. El Consejo de Redacción decidirá sobre la conveniencia de la publicación de los originales recibidos una vez conocida la opinión de, al menos, dos expertos externos, observándose en el proceso la norma de doble anonimato. Para la aceptación de los originales se atenderá a la calidad científica y expositiva, así como a su adecuación con las normas editoriales. La publicación podrá estar condicionada a la aceptación por parte del autor de las sugerencias de corrección formuladas por los expertos evaluadores, que serán comunicadas a los autores. El Consejo de Redacción se compromete a que entre la recepción del original y la comunicación al autor de su aceptación o rechazo de publicación no transcurra un tiempo superior a tres meses.
7. Los autores corregirán primeras pruebas y recibirán veinte separatas del trabajo publicado y un ejemplar del tomo correspondiente.
8. Los autores serán los responsables del contenido de sus artículos. La aceptación de un trabajo para su publicación implicará que los derechos de copyright, en cualquier medio y soporte, quedarán transferidos al editor de la revista.